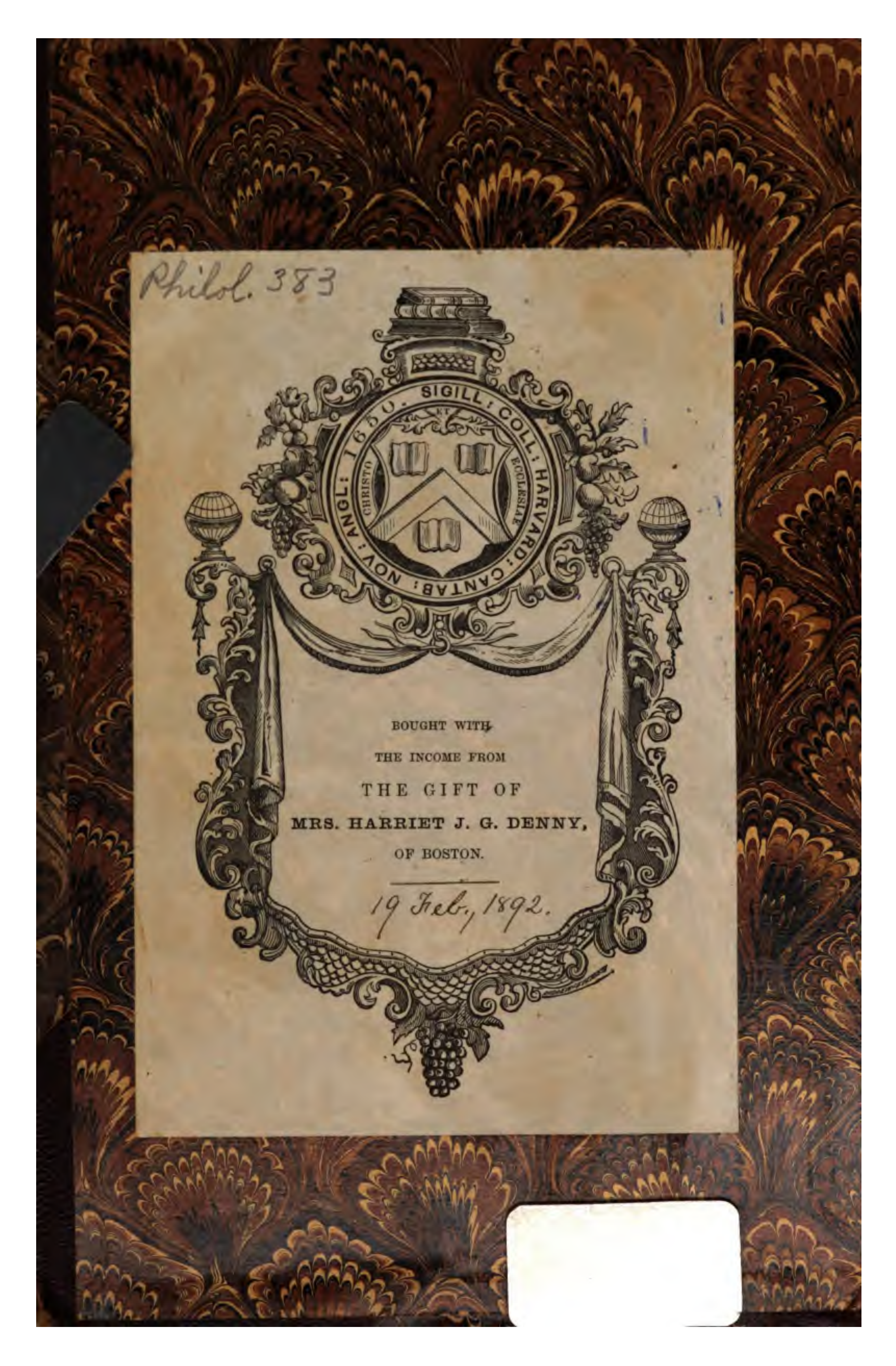
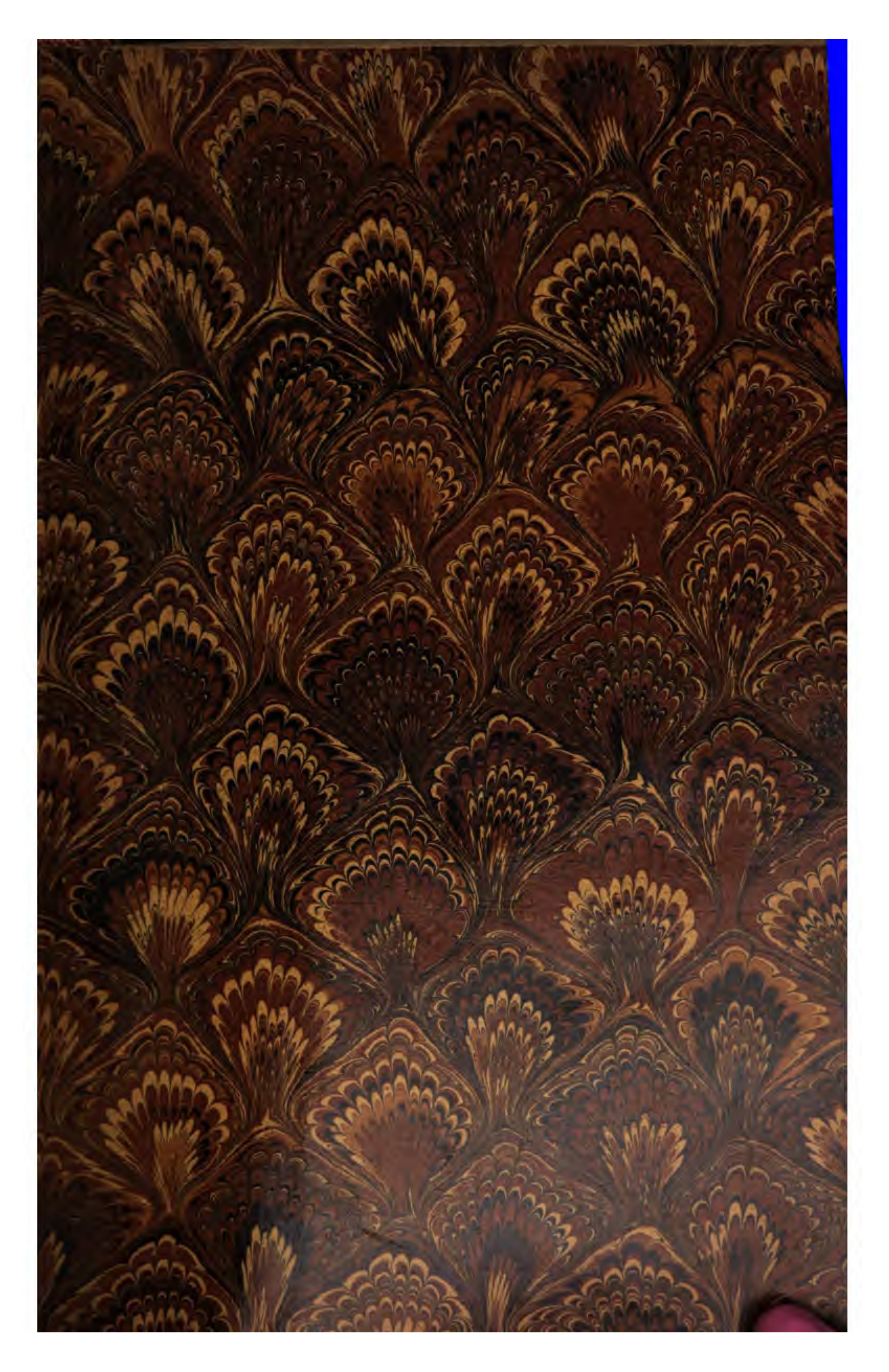
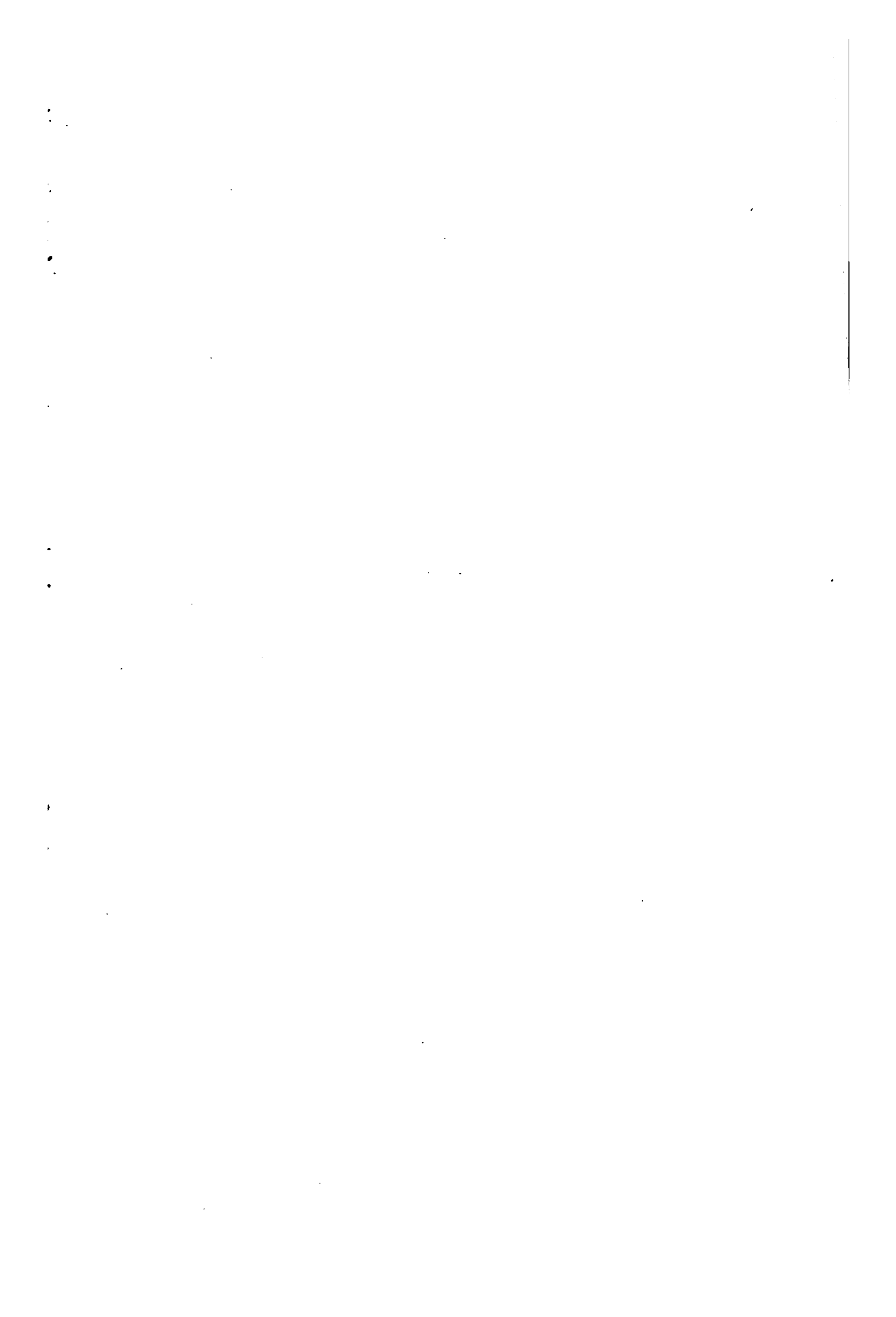

Philol. 383
SIGILL: COLL: HARVARD: CANTAB: NOV: ANGL: 1650.
CHRISTO
ECCLESIAE
BOUGHT WITH
THE INCOME FROM
THE GIFT OF
MRS. HARRIET J. G. DENNY,
OF BOSTON.
19 Feb., 1892.





AUSGABEN UND ABHANDLUNGEN
AUS DEM GEBIETE DER
ROMANISCHEN PHILOLOGIE.
VERÖFFENTLICHT VON E. STENGEL.
LXXXIX.

DIE STÄNDE,
IHR LEBEN UND TREIBEN,

DARGESTELLT

NACH DEN ALTFR. ARTUS- UND ABENTEUERROMANEN.

VON

FRITZ MEYER.

MARBURG.
N. G. ELWERT'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG.
1892.

Meinen Eltern

in Liebe und Dankbarkeit.



Einleitung.

Das von mir in Arbeit genommene Thema: Die Stände, ihr Leben und Treiben, dargestellt aus den afrz. Artus- und Abenteurerromanen, kann sich auf eigentliche Vorarbeiten nicht berufen. Die wissenschaftliche Beilage zum Gymnasialprogramm, Kreuznach 1885 von Ch. Krick (Les données sur la vie sociale et privée des Français au XII[e] siècle, contenues dans les romans de Chrestien de Troyes) beabsichtigt uns ein Bild von dem Leben und Treiben der einzelnen Stände zu geben; seine Darstellung erschöpft aber in keiner Weise das reiche Material, sodass sie für meine Untersuchung nicht wesentlich in Betracht kam. Im übrigen sind, soweit mir bekannt, nur Arbeiten vorhanden, die sich mit Untersuchung des einen oder anderen Standes befassen und hier ist es vor allem die höfische Gesellschaft, die Berücksichtigung gefunden hat. An der Spitze steht die Schrift von Alwin Schultz, Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger; er kommt darin allerdings auch auf andere Kreise zu sprechen, was naturgemäss aber nur beiläufig geschehen kann. Aehnliche Zwecke verfolgt Heidsiek in seiner Greifswalder Dissertation: Die ritterliche Gesellschaft in den Romanen des Chrestien von Troies. Ebenfalls unser Gebiet berührt die Arbeit von: Bormann, Die Jagd in den afrz. Artus- und Abenteuerromanen. A. A. LXVIII. Zur Vergleichung konnten herangezogen werden: Vaublanc, La France au Temps des Croisades. Warnkönig, Französische Staats- und Rechtsgeschichte. Basel 1875[2]. 3 Bde. (namentlich Bd. I. p. 202—367 und p. 391—475 kam für meine Arbeit

in Betracht.) Weinhold, Die deutschen Frauen in dem M.A. Krabbes, Die Frau im afrz. Karlsepos. A. A. XVIII.

Andere Schriften werden bei den betreffenden Abschnitten genannt werden.

Was die Behandlung des Stoffes angeht, so habe ich mich der dichterischen Ueberlieferung gegenüber ausschliesslich referierend verhalten, selbst da, wo sie offenbare Abweichungen von der historischen Wahrheit bot. Doch habe ich dann stets die Unzuverlässigkeit der Berichte unserer Dichter hervorgehoben. Nur das, wofür sich in unseren Quellen direkt Belege fanden, wurde berücksichtigt.

Die Anordnung des Stoffes war die naturgemässe in drei Stände: I. Das Volk. II. Die Ritterschaft. III. Die Geistlichkeit.

Unsere Dichter, die namentlich mit den höfischen Kreisen in Berührung standen, für diese ihre Werke schrieben*) und von ihnen ihre Belohnungen erhofften,**) behandeln die nicht ritterlichen Klassen mit einiger Geringschätzung und thun ihrer nur sehr spärlich Erwähnung, meist nur gelegentlich, wenn Angehörige höfischer Kreise mit ihnen in Beziehung treten. Wenn uns für letztere Belege aus der ganzen Dauer ihres Lebens nicht fehlen, wenn wir, was die anderen Klassen, zum teil auch die Geistlichkeit, betrifft, schon von Glück sagen können, sobald der Dichter uns nur Einiges von ihrer Thätigkeit vorführt, so müssen wir dies hauptsächlich diesem Umstande zuschreiben.

---

*) L.Fr.4,44: En l'onur de vus, nobles reis . . . 47: m'entremis des lais assembler. Char.1: Puis que ma dame de Chanpaigne Vialt que romans à feire anpraigne. Perc.VI,157,17: Dame, por vos s'en est pené Manessiers, tant qu'il l'a finé . . . 158,3: El nom Jehanne la contesse Qu'est de Flandres dame et mestresse. Dol.23: Herbez velt . . . 24: I livre fere . . . 25: El non et en la reverence Del filz Phelippe au roi de France, Looy.

**) R.V. 64: . . . ma dame est de si halt pris Que bien me rendra mon serviche.

Verzeichnis der benutzten Texte und der Abkürzungen.

Bei den mit einem * bezeichneten Dichtungen bezeichnen die Zahlen vor dem Komma die Seitenzahl, hinter dem Komma die Verszahl. Bei A. N. ist im ersten Fall die Nummer des Abschnittes gemeint.

A. A.: Ausgaben und Abhandlungen auf dem Gebiete der romanischen Philologie hrsg. von E. Stengel. Marburg.

A. N.*: Aucassin und Nicolette ed. von H. Suchier. Paderborn 1881[2].

A. P.: L'Atre Perilleux ed. von A. Tobler in Herrigs Archiv Band XLII. pag. 135—212.

A. Y.: Amadis et Ydoine, poème d'aventure publié pour la première fois par C. Hippeau. Paris 1863.

B. I.: Le Bel Inconnu ou Giglain fils de messire Gauvain par Renaud de Beaujeu, poëte du XIII[me] s. p. p. C. Hippeau. Paris 1860.

Bl.: Blancandin et l'Orgueilleuse d'amour. Roman d'aventure publié p. l. pr. fois par H. Michelant. Paris 1867.

B. M.: Brun de la Montagne. Roman d'aventure publié p. l. pr. fois par P. Meyer. Paris 1875.

C. B.: Conte de fole Largece. Bd. II. der „Oeuvres poétiques de Philippe de Remi Sire de Beaumanoir" p. 257 f. (cf. J. B.)

C. C.: L'Histoire du Châtelain de Coucy et de la dame de Fayel p. p. G. A. Crapelet. Paris 1829.

Char.: Li Romans de la Charette par Chrestien de Troyes et Godefroy de Lugny, ed. von Jonkbloet. Gravenhage 1846.

Ch. E.: Do chevalier à l'espée ed. in „Nouveau Recueil de Fabliaux et Contes" p. M. Méon. Paris 1823 Bd. I.

Ch. Esp.: Li chevalier as deus espees. Afrz. Abenteuerroman zum ersten Male ed. von W. Foerster. Halle 1877.

Ch. L.: Li Romans dou Chevalier au Lyon von Chrestien de Troyes, ed. von W. L. Holland. Hannover, Paris 1886[3].

Cl.: Cliges von Chrestien von Troyes, zum ersten Male ed. von W. Förster. Halle 1884.

Clar.: Claris und Laris ed. von Dr. Alton in der Bibliothek des litt. Vereins zu Stuttgart 1885.

Cléom.: Li roumans de Cléomadès p. p. André van Hasselt. Bruxelles 1865 und 1868. 2 Bände.

D. G.: Li Romans de Durmart le Galois. Afrz. Rittergedicht zum ersten Male ed. von E. Stengel in der Bibliothek des litt. Vereins zu Stuttgart. Tübingen 1873.

D. M.: Li dis dou chevalier a le mance ed. in den Dits et Contes de Baudouin de Condé et de son fils Jean de Condé p. p. A. Scheler. Tome II. Jéan de Condé Ire partie. Bruxelles 1866. p. 167 f.

Dol.: Li Romans de Dolopathos, p. p. l. pr. fois en entier par M. M. Charles Brunet et Anatole de Montaiglon. Paris 1856.

E. E.: Erec und Enide ed. in der Z. f. d. A. von Moritz Haupt. Bd. X.

Esc.: Roman von Escanor ed. von Michelant in der Bibliothek des litt. Vereins zu Stuttgart. Tübingen 1886.

F. B.: Flore et Blanceflore, publié avec introd., notes et glossaire par Edelestand du Méril. Paris 1856.

Fe.: Li romans de Fergus ed. von E. Martin. Halle 1872.

F. F.: Floriant et Florete, a metrical romance of the XIVth century ed. by Fr. Michel (for the Roxburghe Club). Edinburgh 1873.

Gal.: Le roman de Galerent, comte de Bretagne, par le Trouvere Renaut, ed. p. A. Boucherie. 1888.

G. G.: The anglonorman metrical chronicle of Geoffrey Gaimar, ed. by Th. Wright. London 1857.

G. P.: Guillaume de Palerne, p. p. H. Michelant (soc. d. anc. textes). Paris 1876.

Heidsiek: W. Heidsiek, die ritterliche Gesellschaft in den Dichtungen des Chrestien de Troies. Greifswalder Diss. 1883.

J.: Joufrois, afrz. Rittergedicht, zum ersten Male ed. von K. Hoffmann und Fr. Munker. Halle 1880.

J. B.: Jehan et Blonde; ed. in den „Oeuvres poétiques de Philippe de Remi, Sire de Beaumanoir" ed. von H. Suchier (soc. d. anc. textes) Bd. II, p. 1 f. Paris 1885.

Krick: Charles Krick, Les données sur la vie sociale et privée des Français au XIIme siècle contenues dans les romans de Chrestien de Troyes. Gymn.-Programm. Kreuznach 1885.

L. A.: Lai d'Amors, ed. von G. Paris Romania VII., 407 f.

L. C.: Le lai du corn; ed. in Ferd. Wolf „Ueber die Lais, Sequenzen f. p. 327 f. par Fr. Michel.

L. Ch.: Li lays dou blanc chevalier, ed. in den „Dits et Contes de Baudouin de Condé" etc. par A. Scheler Tome II, Ire partie. Bruxelles 1866, p. 1. f. (cf. D. M.)

L. D.: Lai de Doon, ed. von G. Paris: Romania VIII, 59 f.

L. E.: Lai de l'Espervier, ed. von G. Paris: Romania VII, 3 f.

L. Fr.*: Die Lais der Marie de France ed. von K. Warnke. Halle 1885. (Bibl. normannica, hrsg. von H. Suchier. Bd. III.)

L. G.: Lai de Guingamor ed. von G. Paris: Romania VIII, 50 f.

L. H.: Lay d'Havelok le Danois; ed. in „The anglonorman metrical romance of Geoffrey Gaymar", ed. by Th. Wright (cf. G. G.)

L. I.: Lai d'Ignaurès par Renaut, (suivi des Lais de Melion et du Trot) ed. von Monmerqué et Michel. p. 1 f. Paris 1832.

L. In.*: Lais Inédits des XIIe et XIIIe siècles p. p. l. pr. fois par Fr. Michel. Paris 1836.

L. L.: Lai du Lecheor, ed. von G. Paris: Romania VIII, 64 f.

L. M.: Lai de Mélion (cf. L. I.)

L. T.: Lai de Tydorel, ed. von G. Paris: Romania VIII, 66 f.

L. Tl.: Lai de Tyolet, ed. von G. Paris: Romania VIII, 41 f.

L. Tr.: Lai du Trot. (cf. L. I.)

M. B.: Mannekine, ed. in Bd. I der „Oeuvres poétiques de Philippe de Remi Sire de Beaumanoir“ (cf. J. B.)

M. Br.: Münchener Brut (Gottfried von Monmouth in frz. Versen des 12. Jahrh.), zum ersten Male ed. von Konr. Hoffmann und Karl Vollmöller. Halle 1877.

M. Fr.: La Mule sanz Frain, ed. in „Nouveau Recueil de Fabliaux et Contes (Tome I, p. 1 f.) par Méon. Paris 1823.

M. M.: Du mantel mautaillé, ed. in „Ferd. Wolf, Ueber die Lais, Sequenzen etc. Heidelberg 1841“ par Michel (Anhang p. 342 f.)

M. P.: Meraugis de Portlesguez, roman de la table ronde, par Raoul de Houdenc p. p. H. Michelant. Paris 1861.

Oct.: Octavian, afrz. Roman, zum ersten Male ed. von K. Vollmöller. (Bd. III der afrz. Litt. von W. Förster.) Heilbronn 1883.

P. B.: Partonopeus de Blois, p. p. l. pr. fois par G. Crapelet. 2. vol. Paris 1834.

Perc.: Perceval le Gallois, ou le conte du Graal p. p. Ch. Potvin. Mons 1871. 6 vol.

Po.: Messire Thibaut, li romanz de la Poire, ed. von Fr. Stehlich. Halle 1881.

R. B.: Richars li Biaus, zum ersten Male ed. von Dr. W. Förster. Wien 1874.

R. V.: Roman de la Violette, ou de Girard de Nevers, en vers du XIIIme s. par Gibert de Montreuil p. p. Fr. Michel. Paris 1834.

S. B.: Salu d'Amours, ed. in Bd. II der „Oeuvres poétiques de Philippe de Remi Sire de Beaumanoir“ (cf. J. B.)

Schultz: Al. Schultz, Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger. 2 Bände.

Tr.:* Tristan, recueil de ce qui reste des poëmes relatifs à ses aventures p. p. Fr. Michel. Londres 1835—39. 3 Bände.

Vaublanc, La France au Temps des Croisades. Paris 1844—47. 4 Bände.

V. R.: Messire Gauvain ou la Vengeance de Raguidel, poëme de la table ronde; p. p. C. Hippeau. Paris 1862.

Warnkönig: Französische Staats- und Rechtsgeschichte von L. A. Warnkönig, Th. A. Warnkönig und L. Stein. 3 Bände. Basel 1875[2].

W. B.: Li Roman de Brut par Wace, poëte du XIIme siécle p. p. l. pr. fois par Le Roux de Lincy. Rouen 1832. 2 vol.

Abschnitt I.

Das Volk.

Abteilung A: Die Landbevölkerung.

Kapitel I: Die Hörigen und Sklaven.*)

Die Bezeichnung für den Hörigen ist durchweg 'serf', nur einmal kommt die Form 'esclave' (Gal. 6384) vor. An mehreren Stellen lesen wir das Wort 'culvert', mit dem Angehörige des unfreien Standes belegt sind; 'culvertage, culvertise' bezeichnet somit die Lage, Stellung eines 'culvert'.[1]

Ueber Kleidung und Bewaffnung desselben erfahren wir aus unseren Texten gar nichts. In der m.-a. Gesellschaft nimmt er die unterste Stellung[2] ein. Mit Geringschätzung blickt jeder einem anderen Stande Angehörige auf ihn herab, denn den 'serf' hält Keiner edler Gesinnung und hoher Thaten fähig. Uebel ist derjenige beraten, der sich ihrem Rat, ihrer Treue anvertraut.[3]

1. W.B.375,6800: cuivert, M.Br.2467: culverz etc. P.B.230: D'els francir de lor culvertage. Tr. III p. 9,137 f.; p. 10,145: La franchise deit l'en amer E la coilvertise doter E pur la franchise servir E pur la coilvertise haïr. — *2* Gal.6383: Mieulx vous vauldroit estre outre mer Et estre esclaves au Kahaire, heisst es in bezug auf den Liebesgram des Galerent, natürlich nur um einen Begriff von der ungeheuren Grösse seines Schmerzes zu geben. M.Br.2467: Les culverz en lor leus metoit, (scl. des gentilz homes) Les filz aus putains essauchoit. Die „culverz" werden also mit den „filz aus putains" auf eine Stufe gestellt. — *3* D.G.8171: Il (König Darius) ensaucha sers et vilains. . . . 4: Rendus l'en fu ses drois loiers. P.B.177: Car il avoit d'un serf prové Fait justice de son regné, Et cil avoit à ses parens Donés les amples casemens, Et les gentils homes

*) Ueber die rechtliche Stellung der Hörigen vgl. Warnkönig II 148 f. Vaublanc I 179. f.

Der Hörige ist das unbedingte Eigentum seines Herrn;[4] dieser kann ihn verschenken, verkaufen, überhaupt ganz nach Belieben über ihn und seinen Besitz verfügen.[5] Seinem Herrn ist er zu unbedingtem Gehorsam[6] verpflichtet, bis in den Tot hinein soll seine Treue und Ergebenheit gehen, denn für den Gebieter zu sterben bringt ihm höchste Ehre ein[7].

Für seine Dienste und Treue belohnt der Herr ihn oft in der Weise, dass er ihm die Freiheit[8] schenkt. Dem Hörigen gilt diese Freilassung natürlich als der höchste Wunsch; er thut alles, um diesen erfüllt zu sehen[9]. Ein mehrfach angewandter politischer Kunstgriff ist es, Unfreie durch das Versprechen der Freiheit zu beruhigen resp. auf seine Seite zu ziehen.[10] Bei besonders freudigen Ereignissen entlässt ein Fürst und vornehmer Herr zuweilen eine Anzahl Höriger aus ihrem abhängigen Verhältnis.[11]

Die gewöhnliche Anrede an den Hörigen ist die in der zweiten pers. sg. Nur Cligés gebraucht seinem treuen Jehan gegenüber einige Male die plurale Anredeform (Cl. 5644, 5653, 5596). Ueber die Beschäftigung des Hörigen wird uns in unseren Texten wenig überliefert. Auf die verschiedensten Gebiete erstrecken sich ihre Fertigkeiten, so auf Bildhauerei,[12] selbst unter den Geldwechslern[13] finden wir einen 'serf'.

jetés, Par coi li rois fu si matés. — *4* Cl.6557: Ne je n'ai chose qui soit moie, Se tant non, com il (scl. le maître) le m'otroie. — *5* Cl.5491: Jehan . . . 2: Tu es mes sers, je sui tes sire. Et je te puis doner et vandre Et ton cors et ton avoir prandre Come la chose qui est moie. — *6* Cl. 6550: . . . sers ne doit rien refuser, Que ses droiz sire li comant. — *7* Der serf will seinen Herrn nicht verraten; er sagt: Cl.6598: . . . Et comant Feroie si grant felonie? Cl. 6569 Car se je muir por mon seignor, Ne morrai pas a desenor. — *8* Cl.5643: Lors dist Cligés: Jehanz amis, Vos et trestoz voz oirs franchis. Cl. 5394 Et se je i puis foi trover, Lui et toz ses oirs franchirai. — *9* Cl.5496: Meis s'an toi croire me pooie D'un mien afeire que je pans A toz jorz meis seroies frans Et li oir que de toi nestront. Cl.5502: Sire . . . 3 N'est chose que je ne feïsse, Meis que par tant franc me veïsse Et ma fame et mes anfanz quites. Cl.5500: Jehanz tot maintenant respont Qui mout desirre la franchise. — *10* W.B.4271: As povres a doné francise Et clamé quite de servise. P.B.227: Si li fortraist celéement Bien grant partie de sa gent Par promesse et par ostage D'els francir de lor culvertage. — *11* Tr.I 144,2972: Le jor franchi li rois c. sers. — *12* Cl.5378: An ceste vile a un ovrier Qui mervoilles taille et deboisse. . . 83: Jehanz a non, si est mes sers. — *13* Dol.7218: .I. moult riche home ot el païs Et cil estoit ces sers naïs. . . . 7237: Venus est à cel eschascier Por amprunter c. mars d'argent.

Kapitel II: Der Bauer.

Die verbreitetste Benennung des Bauern ist die Bezeichnung 'vilain'. Daneben wird aber schon häufig 'païssant' (W. B. 6095) verwendet. Seltenere Benennungen sind: 'metayer' (W. B. 2125), 'ahanier' (M. Br. 4099), 'laboureur' (C. C. 6718), 'charruier' (Clar. 22768, Fe, 374), 'bouvier' (Clar. 22868, Fe. 357, Perc. 1520) erceour (= 1539 bovier, 1535). Die Frau eines Bauern heisst: 'villaine' (Gal. 77, 152, 1113, 4321). (Ueber 'nurequiere' cf. M. B. 4057 Anm.) Als collectivische Bezeichnung kommt 'vilenaille' (W. B. 6240, 9914) vor.

Die äussere Erscheinung des Bauern ist meist eine abstossende;[14] er ist von grosser, plumper Figur und hässlichen, groben Gesichtszügen,[15] auch giebt er wenig auf seine körperliche Pflege und gute Bekleidung.[16] Auch die Bewaffnung ist eine schlechte und unvollkommene.[17] Die Rüstung ist schon aus dem Grunde leichter und weniger kompliziert, weil der 'vilain' auf den Kampf zu Fuss angewiesen ist.[18] Im ritterlichen Kampf zu Ross hat er keine Erfahrung, wie er

14 Cléom.12894: . . . uns trop lais vilains. Ch.Esp.3812: Et li uilains fu hericies Et kenus et noirs a outrage 3824: Et li uilains ki fu hideus. — *15* A.N.24,15: Grans estoit et mervellex et lais et hidex. Il avoit une grande hure plus noire qu'une carbouclee . . . 20: et uns grans dens gaunes et lais. M.Fr.507: Plus estoit granz que saint Marcel. Clar.26562 f., M.Fr.506: Un vilain trestot herupé. Ch.L.286: Uns vileins, qui resanblot mor, Leiz et hideus a desmesure. Fe.4077—82, Clar.8371: Li vilain sont de laide forme Ainc si tres laide ne vit home; Chau(cu)cuns a XV piez de granz, En auques resemblent jaianz, Mes trop sont de laide maniere; Boçu sont devant et derriere. — *16* Ch.L.303: il n'i avoit ne lin ne lange Einz ot a son col atachiez II cuirs de novel escorchiez Ou de II torz ou de II bues. Fe.341: Vestus d'une cote velue, Corte et mal faite, d'aignelins, Et en ses pies uns revelins. . . . 486: Et afublent piaus de mouton. Fe.1007: . . . le lait aparellement . . . 9: Uns rivelins avoit cauciés, Blance braie, cote velue. A.N. 24,20: et estoit cauciés d'uns housiax et d'uns sollers de buef fretés de tille dusque deseure le genol et estoit afublés d'une cape a II envers. — *17* Esc.7877: I auqueton vesti deseure . . . 9: mais onques païssanz de vile ne vesti si rouz ne si lait. Clar.26606. Oct.2207: l'espee . . 8: Molt a lonc tans ne fu forbie. 2180: Je n'ai arme, que soit forbie, Mes (un) haubers (qui) n'est [ne] bons ne beaus, Ne mes escus n'est tains noueaus, Ne ma lance n'est mie blanche. Mit der komplizierten ritterlichen Rüstung weiss er nichts anzufangen: Clar.22841: Vassaus, fet il, armes avez; Or moustrez, con les vestirez; Car bien croi, foi que doi saint Piere, Ce devant vestirez derriere! Clar.22760: dont vient cele bone espée? . . . 4: Parfoi, j'otroi, que l'en me tonde, . . . 6: S'ainc portas escu en chantel! Et tu diz, tu es chevaliers. — *18* Clar.22806: Mes vilain sont de grant bobance A pié, de

auch durchweg unberitten erscheint.[19] Zuweilen besteht seine ganze Bewaffnung in einer Keule, meist ist er sogar ganz ohne Waffen. Selbst wenn er mit Angriffswaffen wirklich versehen ist, ist von einer schützenden Rüstung noch gar nicht die Rede.[20]

Der Bauernstand ist im Allgemeinen gar nicht angesehen, es gilt daher als ein Lob, nicht ein 'vilain' zu sein.[21] Ebenso ist es eine Schmach, wie ein solcher zu handeln.[22] Den 'vilain' gegenüber stehen die 'cortois'[23] Schon aus den Beiwörtern geht oft hervor, dass die Bezeichnung 'vilain' eine entehrende[24] war.

Alles dies charakterisiert schon hinreichend die missachtete Stellung, die der 'vilain' einnahm und lässt uns die Geringschätzung[25] erkennen, mit der die höfische Gesellschaft auf diesen Stand herabblickte. Begünstigt ein Fürst die 'vilains' und zieht sie selbst seinen Rittern vor, so erregt dies allgemeinen Tadel und höchste Unzufriedenheit der letzteren.[26] Die Bevorzugung schlägt dem Herrscher meist selbst zum

ce n'ai ge poor, Mes a cheval n'ont point valor. — *19* Dem Mordret sind Pferd und Rüstung geraubt, sein Bruder sagt: Clar.24362: He, dieux, come tu t'apareilles Con vilains. Ebenso wird Li Laiz Hardiz, der Rüstung und Pferd hat im Stiche lassen müssen, für einen 'vilain' gehalten. Clar. 22768: Mieulz sembles estre charruiers . . . 70: Va, que li cors dieu te destrue, Quant tu veus chevalier sembler! Me veuls tu donc mes elz embler? — *20* Ch.L.291: Une grant maçue en sa main. Ch.Esp.3806: Si pren cele quignie la! Ch.Esp.3825. M.Fr.508: Et sor son col a aportée Une jusarne grant et lée. W.B.9478. Clar.14025f. — *21* Gal.60: N'estoit villains n'en faiz, n'en diz. Gal.76: Si ne la tint nulz pour villaine. Gal. 1695. 4321. Vom Durmart heisst es D.G.3865: Ne sembla pas filz de vilain. B.J.1221: qui n'ert pas vilains (als Lob). Clar.8579: . . . li chastelains Qui n'estoit ne foux ne vileins. Clar.10539—40. A.P.1786. L.D.246. — *22* A.P.3372: Ke je feroi que vilain. Gal.152: Puis a parlé comme villaine. 1113. Gal.5027: N'ont mie ouvré comme villain. — *23* A.P.5100: . . . li cortois et li vilain, Et cil qui sont partout le mont Loent . . . D.G.4663: vilains et cortois. L.G.264, Perc.12787-8, Gal.1137. — *24* Clar. 24363: Con vilains farsi de mesdis. Clar.12706: vileins plain d'envie. F.F.7266 Li desloial filz de vilain. Clar.12690 vilains pelez (als Schimpfwort.) — *25* F.F.7269: Franchise, honors est abaissïé Et desloiautez essaucïé. P.B.471: Fils à vilain, por nul loïer, Ne fust ja clers ne chevalier, Ne gentils hom povres ne vils. Clar.22770: Va que li cors dieu te destrue, Quant tu veus chevalier sembler. Clar.22802. — *26* Ein König: P.B.419: Ses gentils homes moult cremoit . . . 423: Por ço n'en fist nul justicier, Ne ne lor bailloit nul mestier. Ains alevoit fils à vilains, Felons et cruels et ferains F.F.7266: Li desloial filz de vilain Sont tuit chasé de sa maison; Tuit sunt dechacié li baron. P.B.2655: Tos li siecles

Uebel aus.[27] Denn nur die edlen Geschlechtern Entstammten sind der Liebe und Gunst ihres Herrn wert; auf sie kann er bauen und vertrauen und im Nothfall werden sie für ihn selbst in den Tot gehen. Dem 'vilain' fehlt diese Treue bis in den Tot.[28] Er ist furchtsam und nur der eigene Vorteil ist für ihn massgebend, gleichviel ob er Schmach und Schande damit auf sich zieht.[29]

Die in bezug auf Niedrigstehende gebräuchliche Anredeform (mit 'tu') in der zweiten pers. sg. findet dem 'vilain' gegenüber stets Anwendung (Ch.L.326 f. etc.).

Ungern und nur in grosser Not nimmt ein Angehöriger höfischer Kreise die Hilfe des Bauern in Anspruch; er scheut und schämt sich, mit ihm in Beziehung zu treten.[30] Letzterer ist sich auch vollkommen des ungeheuren Abstandes bewusst, der ihn von den höfisch genannten Klassen trennt; stets begegnet er ihren Mitgliedern mit grösster Hochachtung und Demut.[31] Ist der Bauer mit Vornehmen zusammen, so verrichtet er für diese bereitwilligst kleine Dienste und sucht sich ihnen gefällig zu erweisen. Er besorgt Futter für deren Pferde, bedient sie selbst in jeder Weise (z. B. bei Tisch);[32]

est coreciés De ce c'un vilain tant proisiés Qu'en avés fait de nos segnor (sagt ein Ratgeber zum König). — *27* D.G.8171: Il ensaucha sers et vilains. . . . 4: Rendus l'en fu ses drois loiers. Der König sagt bereuend: P.B. 2556: Bien m'en doit avenir grant honte, Mengier me devroient mastin Quant d'un vilain fis palasin. F.F.7261: La contrée est tornée à mal. — *28* Cléom.135: Gent estraite de vilonnie N'amoit (der Fürst) point en sa compaignie, Ains i amoit les chevaliers, Les damoisiaus, les escuiers, Qui de lignage erent gentil . . . 143: Tel gent pour leur seignour morroient, Là où li vilain s'en fuiroient; Car li vilains par droit ne crient Honte quant de vilain lieu vient; Ne vilain ne sevent cremir Honte, quant il cuident morir; Dont n'afiert pas que li vilain Aient nul grant prince en lor main. — *29* Cléom. 151: Riches vilains ne serviroit Jamais, se son preu n'i savoit . . . Selbst die Ehre seiner Tochter ist ihm für Geld feil: Clar.24994: Ge dis, je li feroie avoir S'il me donnoit de son avoir; Et il a plenté m'en donna. 25007: A cest munier la delivrai Qu'a force son voloir en fist. Perc.26564: . . si dist (der vilain) ke mius ameroit Lui abaissier por mius avoir Que trop monter por lui doloir. — *30* L.Fr.182,33 Od païsanz, od povre gent perneit la nuit herbergement. Dasselbe Tr.II 142,33—4. Tr.II 142.30: Ne voleit pas que hum le veïst (als Gast des Bauern). — *31* D.G.1084: Qu'ant il (der vilain) voit Durmart si l' encline. Ein reichbeschenkter Bauer dankt dem ritterlichen Geber: D.G.1204: Et si pres de lui s'umelie, Qu'il li baise le destre pié Lors l'encline. Flourent, der Pflegesohn eines vilain, sagt: Oct.2921: N'afiert mie a moi Que ie siece deiouste roi. — *32* M.Fr.541: La mule r'a bien ostelée; Une blanche to-

auch bringt er oft den verirrten Ritter auf den rechten Weg zurück.[33] Dafür erweist sich aber auch der Ritter ihm gegenüber erkenntlich; grossmütig belohnt er die ihm vom Bauern geleistete Hilfe.[34]

Und doch besitzt der Bauer trotz seiner ungünstigen socialen Stellung einen gewissen Standesstolz.[35] Zufrieden mit dem, was ihm sein Stand bietet,[36] überlässt er das Waffenhandwerk den Rittern, dem eigentlichen Kriegerstand, der ihn wie überhaupt das ganze Land schützen und verteidigen soll.[37] Gutes Essen und ruhiges Leben gehen ihm über das abenteuerliche und gefährliche Treiben der letzteren und so schlägt er auch wohl die ihm angebotene Ritterwürde rundweg aus.[38] Von höfischer, ritterlicher Gesinnung findet sich somit beim Bauern keine Spur.[39] Den Belustigungen der Vornehmen ist ist er abhold oder betrachtet dieselben wenigstens als nicht zu seinem Stande passend.[40] Den Hofleuten geben sein Benehmen und seine Ansichten oft Anlass zu Spott und Lachen.[41]

Die bevorzugte Stellung der höfischen Gesellschaft, die Nichtachtung, mit der diese auf den 'vilain' herabsah, erregte

aille lée A deus bacins prent li vilains, Si li done à laver ses mains. Si lo sert à sa volenté. Ch.Esp.3865: . . . li uilains Li dist ke la siele et li frains Erent ia mis en son cheval. Clar.11340: Li vilains lor fu seneschaus Et bouteilliers et marechaus. — *33* D.G.9361: Mesires Durmars le hucha, Et li vilains le regarda, Se li a dit: Que vos plaist, sire? Fait li Galois: Sez me tu dire . . . (Der vilain weist ihn zurecht). Perc.2053: Fors tant que en la voie entra Cele part ù il li moustra. — *34* Claris und seine Begleiter entgehen durch die Warnung eines vilain dem gewissen Tode; sie setzen ihn zum Herrn des Schlosses ein, dessen verräterischen Besitzer sie getötet haben: Clar.11957: . . . li chevaliers fu penduz Et que fu au vilain renduz Li chastiaus et li tenemenz. Clar.11353: Au vilain donnent bonement Le chastel et la seingnorie, Car bien l'ot vers eus deservie. — *35* Als der vilain Climent dem Sultan ein kostbares Pferd geraubt hat, sagt er: Oct.4311: Je l'ai conquis com(e) bon vilain. — *36* Oct.2965: [S]i aime moult mex repouser Et mes deniers souvent conter, Mangier cras chapons. W.B.6240: N'i avoit fors la vilenaille Qui n'avoit qure de bataille. — *37* W.B.6108: Et si fist venir chevaliers, Mon essiant, trente milliers Qui les païsans maintenissent Et des autres gens desfendissent. — *38* Oct.2934: Ne ueil pas qu'il (der Pflegesohn) soit cheualiers Ains le prendroi a mon mestier, Mes deniers le feroi changier. Oct.2960: Je n'ai cure d'armes porter (als Ritter.) — *39* Gal. 1113 Mal enseignée ne villaine (scl. ne fust la dame). 1695: Amours fait le villain (même) plus cointes. Gal.1137. — *40* Oct.1118: Ce (den Sperber) doient porter cheualiers Et damoisiaus et escuiers (aber nicht Du, mein Pflegesohn!) Oct.3180 f. — *41* Oct.2979: Li cheualiers grant

natürlich auch oft den Neid und die Feindschaft dieser Klasse.[42] Dass diese Missgunst nicht nur im Innern gefühlt wurde, sondern sich auch in Wort und That äusserte und zuweilen selbst in offenen Kampf ausartete beweisen unsere Romane mehrfach.[43] Wenn von seiten der Bauern in diesen Feindseligkeiten mehr Hinterlist und weniger 'cortoisie' angewandt wurde, so lag dies in den sie weniger begünstigenden Verhältnissen und muss zum Teil hiermit entschuldigt werden.[44] Auch die Ritter pflegten den Bauern gegenüber nicht allzu grosse Rücksicht in Anwendung zu bringen.[45]

Sonst zeigen die Bauern im Allgemeinen wenig Kühnheit, furchtsam entfliehen sie beim Anblick Bewaffneter.[46] Dies beweist uns, dass ihnen von seiten der letzteren keine allzu glimpfliche Behandlung zu teil wurde. Doch auch ausserdem wird uns bezeugt, dass sie unter einem keineswegs milden Regiment standen.[47]

ioie en ont Quant le uilain entendu ont. — *42* Der Ritter zum vilain: Clar. 26591: Vilains, trop par ies farsi d'ire Et vers chevaliers despisanz und dergl. mehr. Clar. 26601: Car je ne prise une chastaigne Chevaliers ne lor granz bofois! . . . 26585: Car je n'ai de chevalier cure; Touz jours se vuelent obeïr Ainc nes poi amer ne cherir. Clar.26570: Cliges le vilain salua Et li vilains respondu a: Vassaus, que me demandez vous? Vous n'en tient de parler a nous. — *43* Ein bretonischer Bauer fordert Luquant zum Kampf; als dieser denselben ablehnt Clar.9997: Li autre a une voiz tretuit Li escrierent a I bruit: . . . 10000: Fi, mauves, recreanz laniers! Quant vos ne vous osez combatre, L'en vous devroit d'un poinçon batre. Clar.26570 f.: reizt ein Bauer ebenfalls den Ritter zum Kampf, ersterer unterliegt natürlich. Dasselbe geschieht Clar.10980 f. Der besiegte 'vilain' sagt: 10992: Frans hom, ne m'oci! Sehr oft wird erwähnt, dass unsere Helden mit riesenhaften 'vilains' kämpfen, so F.F.1670 f., Clar.22584 f., Ch.L.3844 f., B.J.777: Li jaians sa maçue prist. Fe.4541: Del branc d'acer que il tenoit, Jete sor le jaiant de loing. Auch mit Riesinnen müssen die Ritter oft kämpfen Fe.4212 Un cop molt mervillous et grant A jeté desor la gaiante De l'espée. Der Ritter siegt natürlich stets. — *44* Oft überfallen auch mehrere Bauern heimtückisch den Ritter und töten ihn: Clar.22319: Vilain ilueques le troverent, Yvre estoient, si le tuërent. W.B.6274: Et li vilain s'acompagnierent A grant torbes, si s'en vengierent, Tot l'ont par pièces detrancié Comme mastin leu esragié. Clar.14023: Lors choisi en mi I essart I chevalier tout desarmé: Dui vilain, d'armes acesmé, Le menoient trop malement A deus espées voirement; Mes de fou I plançon tenoit Dont a son pooir retenoit Les coux. — *45* W.B.6270: Mult ot en lui cruel tirant Et al pueple mult malfaisant, Les nobles homes enoroit Et les païsans essilloit. R.B.3479: Robé auons ces trespassans Et ochis IIII paÿsans. — *46* F.F.3633: Si rencontrai I païssant Et il se trait de moi ensuz. Par le bois s'en vouloit foïr; Mès je l'alai tantost

Von den Tugenden des 'vilain' zu reden, halten unsere Epen nicht der Mühe wert, man müsste denn etwa den bis zum Verbrechen gehenden Gehorsam gegen seinen Herrn als Tugend ansehen.[48] Von den Fehlern hören wir desto mehr undist schon manches gelegentlich erwähnt worden (cf. 28, 29, 39, 44, 46). Ein weiterer Beleg aus Claris und Laris genügt um zu erweisen, welch entsetzliche Roheiten damals vom Bauernstande verübt wurden.[49]

Ueber die Beschäftigung*) der Bauern erfahren wir wenig genug. Dieselbe konzentrierte sich natürlich auf Ackerbau und Viehzucht.[50] Von Ackereigeräten werden genannt:[51] besque (Spaten), charrue (Pflug). Mit dem Pfluge, der von Zugstieren oder Pferden gezogen wird, lockert man den Boden und bereitet ihn zur Aufnahme der Saat vor. Dann wird das Getreide eingesäet.[52] Die im Freien weidenden Viehherden mussten vor den Angriffen der noch überall in Menge verbreiteten reissenden Tiere geschützt werden.[53]

Zum Schluss mögen hier noch einige Ausdrücke, die auf Landbau bezug haben, folgen: 'praierie' (Wiese Clar.3315, 2993), 'chans' [arables] (Ackerländereien P.B.1645, W.B.3370),

saisir, Si li dis que je l'ocirroie Se de verité ne savoie (sagt der Knappe). — *47* E.E.794: Li cuens (Herr der Stadt) est uenuz en la place, As uilains uient, si les menace. Une uerge tient en sa main, Arriers se traient li uilain. — *48* Ch.Esp.3848: Li uilains arriere se trait, Quant ses sire l'ot commandé. 3822: Et il uienent por mal baillir Mon seigneur Gauuain. Ch.Esp. 3868 Se li ëust il fait mout mal Le soir, se ses sire uausist. — *49.* Clar.26566: . . . et voit que cil (I vilain) tenoit I tor et si li arrachoit Un et un les membres du cors. Vergl. auch Clar.24994 f. — *50* W.B. 6100: Ni ot remés qui gaaignast Et qui la terre labourast; . . . 6: Cent mil vilains fist (scl. li rois) amener Tos les millors a laborer. Fe.337: L'un u les deus en envooit Garder les brebis es montaingnes U il avoit les grans campaignes. Li tiers aloit a la charue. — *51* R.V.5215 Et besque et quenoulle et fusiel Lor aportas pour labourer. Clar.22768: . . . charruiers Qui reviegne de la charrue. — *52* Clar.22868 . . . bouvier Qui a alé a la charrue. Fe.433: Tout desloie. cevals et bues. Ainc n'i (auf dem Felde) laissa ceval ne poutre. Oste le sac et puis le coutre. Gal. 5785. A.N.24,48: . . . si cacoie se carue, IIII bués i avoit. Perc.1520: . . . li ercéour Erçoient les tières arées, U les avaines sont semées. W.B. 1204: . . . teres arerent Blés semerent et gaagnerent. P.B.1645,6, Gal. 818: Car environ est la montaigne Qui plenté porte de tous blez. — *53* Fe.337-9-L.M.L.253: En une forest est alés (der Wolf), Vaches et bués i a trovés . . . 265: Molt a ocis de lor almaille. W.B.9914: . . . li vile-

---

*) Vaublanc IV, 1 f. giebt einiges über ländliche Thätigkeit.

'jardin, jart' (Garten Clar.3314, 2995, Gal.823), 'vergier' (Obst- oder Baumgarten Gal.2078 etc.) 'gachiere' (M.Br.1156) und 'larris' (M.Br.452, Clar.12804 etc. Brachfeld), 'vigne, vignoble' (Weinberg Clar.3316, 2989 etc. cf. Abschn. II, Kap. VII). Die ländliche Besitzung heisst 'gaaignerie (Clar.3316, 18118, W.B.3367, D.G.4317), gaaignage' (Clar.21715).

Die Familie des 'vilain', durch enge Bande zusammengehalten,[54] muss thätig bei der Arbeit helfen, selbst wenn dieser wohlhabend ist. Die Söhne werden draussen auf dem Felde beschäftigt;[55] die weiblichen Angehörigen haben im Hause der Arbeit genug.[56] Doch beschäftigt der Bauer ausserdem noch oft auf seinen Ländereien Knechte, die sich von seiten ihres Lohnherrn wohl kaum einer guten Behandlung erfreut haben werden.[57] Bei regnerischem Wetter war es aber den Ackerknechten erlaubt, die Feldarbeit einzustellen und nach Hause zu kommen.[58]

Das nötige Brennholz trug sich der Bauer selbst aus dem Walde nach Hause.[59] Auch auf bäuerliche Käsebereitung wird einmal angespielt.[59a]

Die Bauern waren, zum Teil wenigstens recht wohlhabend, selbst reich zu nennen,[60] und so konnte es kommen, dass dem verarmten Ritter ein reicher Bauer als Schwiegersohn genehm sein musste.[61] Mit dem Reichtume verband es sich

naille Qui perdue orent lor almaille. — *54* Die 'fenme' des 'vilain' kommt diesem zu Hilfe: Clar.26701: Du dart li done tel colée, Pres que le hauberc ne faussa. Oct.982: Un ior Climent se porpensoit, A sa famme se conseilloit. 999: Dame, dist Climens, . . . — *55* Fe.356: Li uns fu ses fius li ainsnés, Li autres bouviers aloés . . . 374: Li dui valeton karuier. F.337—40. — *56* Als Adam und Eva aus dem Paradiese vertrieben werden, schickt ihnen Gott: R.V.5215: Et besque et quenoulle et fusiel 6 . . . pour labourer. — *57* Fe.357: . . . bouviers aloés. A.N.24,47: J'estoie liués a un rice vilain . . . A.N.24,49: Or a III jors . . . que je perdi le mellor de mes bués Er muss den Ochsen wiederbringen oder wird, falls er ihn nicht ersetzen kann, ins Gefängnis geworfen; doch 24,53: De tot l'avoir du monde n'ai je plus vaillant, que vos veés sor le cors de moi. — *58* C.C. 6718: Et li laboureur ensement Tout repairent connunement. Car de pluie faisoit tel temps, C'on ne povoit durer aus chans — *59* D.G.9359: Al issir d'une forest voit Un vilain qui buce portoit. *59a* F.F.2171: Mès moult est blanche s'arméure: Ce samble I fromage em presure Qui soit de la foissele issus. — *60* B.J.2480: Mult estoit bele la contrée . . . 2: Et si ot moult rices vilains. Cléom.151: Riches vilains . . . W.B.6156: . .. filles as païsans Et as povres et as manans. — *61* Fe.327: Por sa mervillouse richece Prist feme de molt grant noblece

dann meist, dass auch die Wohnung eine bessere und prächtigere war.[62]

Der Ackerbau fand naturgemäss am meisten Pflege bei der Landbevölkerung, doch auch innerhalb der Städte betrieben viele der Bewohner Feldwirtschaft.[63]

Im Bauernstande namentlich haben Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten ihre vorzüglichste Heimstätte.[64]

Auch zu Kriegsdiensten wird der Bauer von dem Herrn des Landes herangezogen und zwar geschieht dies nicht nur, wenn es gilt das Land zu verteidigen,[65] sondern auch innerhalb der Angriffsheere finden sich 'vilains'.[66]

Doch scheint ihre Bedeutung für kriegerische Unternehmungen keine grosse gewesen zu sein, da sie verhältnismässig selten unter den verschiedenen Teilen eines Heeres genannt werden. Meist fällt ihnen in Kriegszeiten eine passive Rolle zu: Der Bauer, der Bewohner des offenen Landes, war ja bei Ausbruch eines Kampfes den grössten Gefahren und Bedrängnissen ausgesetzt.[67] Bei der damaligen grausamen Art der Kriegsführung genügten wenige Stunden, um den Wohlstand

(473 sa france molliers). — *62* Oct.1611: Cui est cil palais que la uoi? Il est des murs tre bien fermés, Et est deuant tre bien quarnés . . . 18: Il n'est chevaliers ne boriois, Ains est un mens uilains, Climens (lautet die Antwort). Fe.305: En un castiel desus un val Manoit uns vilains. Oct.974,5. — *63* E.E.791: mais entor (Festplatz in der Stadt) auoit si grant presse de la uilainne gent engresse. Esc.7879: païsanz de vile. In der Nähe der Stadt. P.B.1645: Là voit les cans amples et lés, Bien gaaigniés et bien semés. — *64* B.J.3784, Clar4572: Car li vilains dist an sa verve. L.Fr.283: Car li vilains nos seut conter. Perc.33112: Moult est sages ki se castie Par autrui, ce dist li vilains. L.Fr.188,61: Li vileins dit par repruvier. L.T.165: Li vilains dit a son voisin Par mal respit en son latin. Perc.26559. M.Fr.415, 1183. Gal.5889, 7759 etc. — *65* Clar.5336: Conment lëanz armer roverent Les chevaliers, les citeains, Les escuiers et les vileins Et trestoutes les autres gens. W.B.9614: Archiers i (in die Schiffe) mist et païsans (zur Verteidigung derselben). — *66* D.G.10938: Si prist lor bues et lor motons Et lor homes et lor vilains. Perc.35998: Bourgois, vilain et chevalier, Maces tienent, bastons hauçoient . . . 36001: Devant XX chavaliers avoit. — *67* M.P.174,4: Proie aquoillent et les villains Tuent et chacent par les plaines. (cf. *36, 37*) W.B.6238: Emprès ont le Hombre passé Et le plain païs tout gasté. W.B.6094: Ainsi s'en aloient fuiant Qui ains ains tot li païsant. M.Br.3597: Ardent et proient et destruient, Li païsant por eaus s'en fuient. M.Br.1535: Si s'espandent (die Heere) par le païs, Si l'unt gasté, si l'unt malmis, Tote la terre desolerent. . . . 1544: Des campaignes gastent les bleiz. . . . 46: Et si destruient les vilains, Il ne laissent a home vie, Dunt il puissent avoir bailie. Tote

weiter Landstrecken auf lange Zeit zu vernichten.[68] Langer Friede und strenge Aufrechterhaltung der Ordnung im Lande erzeugen dagegen stets ein Anwachsen des Reichtums in der landbebauenden Bevölkerung.[69]

Kap. III. Der Hirte.

Als Bezeichnungen für den Hirten kommen vor: 'pasteor' (pastorel, pastoret etc.), 'gardeor, bergier'. Engere Bezeichnungen sind: 'vachier, porkier'. 'bouvier' ist der Ochsenknecht, der mit dem von Stieren gezogenen Pfluge das Land umackert. (Clar.22868). Auch die Benennung 'vilain' findet auf ihn Anwendung (z. B. G.P.249, 258). Die Schäferei heisst 'bergerie' (Clar.2996).

Ueber seine Kleidung und Bewaffnung erhalten wir keinerlei Aufklärung. Die Nahrung des Hirten ist oft eine kärgliche;[70a] ein Trunk guten Weines ist für ihn eine grosse Seltenheit.[70]

Die Hirten nahmen wohl eine ähnliche untergeordnete Stellung ein wie die 'vilains'. Einer besonders rücksichtsvollen Behandlung von seiten ritterlicher Kreise erfreuten sie sich ebenso wenig,[71] sie suchten daher stets einer Begegnung mit Bewaffneten aus dem Wege zu gehen, da sie Gewaltthätigkeiten von ihnen befürchten.[72] Grosser Muth scheint überhaupt nicht ihre starke Seite gewesen zu sein; ihre Furchtsamkeit ist fast sprichwörtlich.[73]

vuelent gasteir la terre. — *68* W.B.6100: Ni ot remés qui gaaignast Et qui la terre labourast. — *69* G.P.9601: A pais i vont li marcheant Li estrange et li païsant. Dol.222: En grant pès maintenoit sa terre . . . 7: Trop avoient toute la gent Vin, et blez, et or et argent.

70a A.N.18,7: si se traien d'une part a une mout bele fontaine . . . si estendirent une cape se missent lor pain sus. A.N.20,32 s'avoient une cape estendue sor l'erbe si mangoient lor pain. A.N.22,30. — *70* Ein Hirte kommt einmal in die Burg eines Ritters: V.R.604: . . . i bui asés Bons vins qu'un valles me donna, Nonques nul jor ne bui fors là, Si en ai puis ëu maint fain! Asés me donna car et pain Li vallès; si fui bien pëus. — *71* V.R.610: Quant li chevaliers fu venus . . . 615: Ne ne me fist longue tençon; Ains m'enporta à hireçon. Sempres me lancha par desus Et je chaï à terre jus En I mult espès rosonnoi. La ot mult grant paor de moi En pluisors lius me vi sanglent. — *72* V.R.575: Quant li paistres le vit venir, Le dos torne, si vait fuïr . . . 580: Le paistres est en grant esfroi, Contre lui (Gawain) a son vis torné. — *73* Ein Ritter erwidert auf Drohungen Ch.Esp.7924: Vous me tenés mout por berchier Et mout

Dem Ritter zeigt sich der Hirte günstig gesinnt und sucht ihm zu dienen; er zeigt dem Verirrten den rechten Weg[74] und warnt ihn vor gefährlichen Orten.[75] Für seine Dienste findet der Hirte dann oft von seinem dankbaren Schützling reichste Belohnung[76].

Ueber die Beschäftigung des Hirten ist kaum etwas zu sagen; ihm fällt eben das Hüten der Viehherden zu,[77] auch bemüht er sich, denselben die besten Weidegründe auszusuchen.[78] Die Zeit vertreiben sich die Hirten bei ihrem einsamen Geschäft durch Blasen auf der Schalmei[79] und dgl. Auch im Bogenschiessen besitzen sie grosse Fertigkeit und wissen sich damit Wild zu erlegen.[80]

Die Hirten sind manchmal ganz wohlhabende Leute, sie besitzen Baulichkeiten und ausreichendes Weideland.[81] Von diesen muss man natürlich scheiden die bei den Eigentümern grosser Viehherden in Lohn und Dienst stehenden Hirten, die mit denselben Namen bezeichnet werden.[82]

Die Anredeform ist die zweite pers. sg. Nur einmal redet der dankbare Ritter den ihn warnenden Hirten in der zweiten pers. pl. an.[82a]

Von höfischem Anstand findet sich beim Hirten keine Spur; doch ist der Einfluss der Liebe auch bei ihm gross

soupris, dans cheualiers. — *74* Ch.Esp.8569: . . . Car me di, Vallet, se il a pres de ci Recet ne uille. Clar.20743: Li bergiers li dist, n'i a el. . . . 5: Ostel ci pres vous mosterroie, . . . 8: Li hostieus est mon seignor. — *75* Warnend: M.Fr.174f. Clar.20744—65. — *76* Clar.20827: Et puis après la dame prent (die Frau des verräterischen und getöteten Schlossherrn, vor dem der Hirte ihn gewarnt) Le bergeir l'a fet espouser; . . . 20832 Puis fait jurer les escuiers Que lor sires iert li bergiers Pour tant qu'a preudom le trouva. — *77* A.N.18,6: li pastorel iscirent de la ville et jeterent lor bestes entre le bos et la riviere . . . G.P.187: Uns vachiers qui vaches gardoit. Fe.4383: En un pendant les un rivage Voit trois pastors biestes gardant. V.R.612: Et je li dis que je gardoie Vaques et bues en la forest. — *78* G.P.365: Bien set ja ses bestes garder, Chacier avant et retorner Et mener en millor paisson. M.Br.4047: Amulis out un pastöor; Par aventure en icel jor Mena ses bestes el rivage Por l'abundance de l'herbage. — *79* Tr.I 161.3341: . . . un pastor, qui chalemele. A.N. 21,14—15. — *80* G.P.368: De l'arc savoit plus que nus hom Berser et archoier et traire. — *81* G.P.226: S'avra lor terre et lor manoir. (Der Pflegesohn). Fe.337: L'un u les deus (Söhne) en envooit Garder les brebis es montaingnes U il avoit les grans campaignes. Doch M.Br.4052: Si n'estoit mie riches hom. — *82* Ch.Esp.8566: . . . le bregier D'un uauasour. Die pastoriax sagen zu Aucassin A.N.22,11: . . . vos estes Aucassins nos damoisiax, mais nos ne somes mie a vos, ains somes au conte (eurem

genug, um ihn schlechte Sitten und Gewohnheiten meiden zu machen.[83]

Kap. IV. Der Fuhrmann.

Als Bezeichnungen für den Fuhrmann finden sich 'caretier, chareton' (J.B.5712). Dann wird er auch 'brououtier' (B.M.131) genannt. Die Bezeichnung 'vilain' wird allerdings nicht direkt in bezug auf ihn angewandt, er wird aber mit demselben auf die gleiche Stufe gestellt.[84]

In betreff seiner äusseren Erscheinung erfahren wir nur einmal etwas; hier ist der Fuhrmann ein ungestalteter Zwerg (nain Char.347, 354). Seine Kleidung ist sehr ärmlich und oft in sehr defectem Zustande.[85] Seine Stellung ist ähnlich der des 'vilain' eine missachtete.[86] Der Vornehme scheut sich, mit ihm im Verkehr zu treten und thut dies nur im Notfall.[87]

Das Ansehen des Fuhrmanns musste es gleichfalls mindern, dass Verbrecher zur Strafe ihrer Vergehen in einem elenden Karren in der ganzen Stadt zur Schaustellung herumgeführt wurden;[88] solche Karrenfahrt war also der Prangerstrafe gleichbedeutend.[89] Auch Verurteilte wurden ebenfalls in einem Karren zur Richtstätte gefahren.[90] Für den sonstigen Transport von Personen war der Karren noch wenig in Gebrauch; man hütete sich wohlweisslich, durch dessen Be-

Vater). *82a* M.Fr.196: Pastorel à Dieu vos conmant. Ferner vgl. A.N.18 und 22. Hirtennamen (A.N.21,1—4, M.Br.4047). — *83* Po.935: Veez I gardeor de vaches, Se il aime, il devient cortois Et leit totes mauveises lois.

84 Perc.26554: Mius me venroit estre à l'ostel D'un vilain u d'un caretier. — *85* B.M.130: Car il n'avoit nul drap qui fust nïent entiers, Mais estoit plus locus c'uns povres brououtiers. — *86* Char.354: Li nains (Fuhrm.) cuiverz de pute orine. Ein Herzog findet eine verheiratete Dame allein im Walde und will sie heiraten; diese, um sich zu erniedrigen und den Bewerber abzuschrecken, sagt: R.V.1193: Il ot III ans en cest esté Que je devinc femme legière . . . 6: Et sui fille à un caretier. — *87* Perc.26554: Mius me venroit estre à l'ostel D'un vilain u d'un caretier Si éusse assés à mangier Que morir de faim à dolour Lassus en cele haute tour. — *88* Char.333: Qui à forfet estoit repris, S'estoit sor la charrete mis Et menez par totes les rues: S'avoit totes enors perdues. — *89* Char.321: De ce servoit charrete lores Don li pilori (Pranger) servent ores. — *90* Ein Ritter fährt auf einem Karren durch die Stadt: Char.407: Parmi les rues à grant hui S'ot moult li chevaliers de lui Vilenies et despit dire. Tuit demandent: A quel martire Sera cist

nutzung in den Verdacht eines Verbrechens zu kommen. Wer dies trotzdem that, galt geradezu als entehrt.[91]

Als Beförderungsmittel von Personen diente in erster Linie das Pferd;[92] für ältere Personen, sowie für Verwundete und Kranke bediente man sich zu diesem Zweck auch der Sänfte.[93]

Uebrigens scheint zu Chrestien's Zeit der gerichtliche Gebrauch der Karren schon erloschen und das hieraus resultierende Vorurteil im Schwinden zu sein. Er spricht von der Karrenstrafe als etwas Vergangenem und erzählt selbst von einer wachsenden Verwendung der Wagen.[94] Auch hören wir manchmal in anderen Dichtungen, wenn auch erst verhältnismässig selten, von einer Beförderung von Personen durch Wagen, es handelt sich dann aber ausschliesslich um Damen oder Kranke und Verwundete.[95]

Die Anrede an den Fuhrmann geschieht stets in der Form der zweiten pers. sg. (Char.440, 351).

Der Transport von Sachen, z. B. von Getreide, Holz und dergl., geschah natürlich mittelst Wagen.[96]

Auf Lohn und Bezahlung des Fuhrmannes wird nur einmal hingedeutet; hier erhält er Kleidungsstücke von seinem Herrn.[96a]

Was die Einrichtung des Karrens betrifft, so heisst es, das er vier grosse Räder hatte.[97] Die für Personentransport

chevaliers randuz? Iert-il escorchiez ou panduz, Noiez ou ars an feu d'espines? — *91* Char.439—40. Char.2612: Et porcoi fu-il charretez? Por quel pechié, por quel forfet? Char.485: Honiz est chevaliers au terre Puisqu'il a esté an charrete. — *92* C.C.6291: Et sus les pallefrois monterent. D.M.1777. Perc.37501: . . . elle la mule kaçoit. Perc.23109. Char.391: Car trop vilain change feroit Se charrete à cheval chanjoit. — *93* F.F.598: Atant une biere atornerent, La roïne avec aux porterent. F.F.1948 f. Ch.Esp.9251 f. Ch.Esp.2005: Une litiere a II chevaus . . . 12: . . . et gisoit ens Uns mout grans cheualiers naurés. — *94* Char. 323: Et en chascune boene vile Où or en a plus de trois mile (scl. charretes) N'en avoit à cel tans que une, Et cele estoit à ces comune, Ausi con li pilori sont. — *95* Die roïne sammt Gefolge fährt in Wagen: J.B.5709: En sa route ot cars plus de vint. 5712,3. C.C.6234,2800. Esc.808: puis se mist en une charriere. Gal.1015: L'abbaesse son char arreste. Gal.950, 1063, 904. — *96* Perc.1120: Li serjant ont aparelliet Cars et caretes plus de cent, De blet, d'avaine, de forment, Les font cargier, et puis errer. M.B.1024: Quatre quaretees emplir Font de bos et mener as cans. Gal.6793—96. — *96a* Perc. VI 204,31: ils les (lor roubes) donent lor garçons, Lor parmentiers, lor charetons, En paiement . . . — *97*

verwandten Wagen waren mit oft recht prächtigen Teppichen ausgeschlagen.[98]

Zum Antreiben seines Gespanns führt der Fuhrmann eine Peitsche (verge) mit sich.[99]

Auf die Thätigkeit des Fuhrmanns wird in folgender sprichwörtlichen Redensart angespielt: Si va le char davant les buefs. (vergl.: Die Pferde hinter den Wagen spannen). (Gal.2150).

Kap. V. Der Köhler.

Als Bezeichnung für ihn werden verwandt: charbonier und einmal boscheron (M.Fr.76) Auch die Benennung 'vilain' findet auf ihn Anwendung (L.G.668, Perc. 2029).

Ueber äussere Erscheinung und Bekleidung der Köhler geben unsere Texte keinen Aufschluss. Ihre Nahrung besteht in Brot, Früchten, wie sie der Wald bietet; als Zutrunk genügt ihnen frisches Wasser.[100]

Eines hohen Ansehens erfreuten sie sich schwerlich; schon ihrer Armut wegen war ihre Stellung eine recht untergeordnete.[101] Die Anrede geschieht, wie zu erwarten, stets in der zweiten pers. sg. (Perc.2038, 2029).

Hervorragende Tapferkeit darf man ihnen kaum nachrühmen, der Anblick eines Bewaffneten treibt selbst mehrere Köhler in die Flucht.[102] Doch die Tugend der Gastfreundschaft lässt sich ihnen nicht abstreiten; entgegenkommend teilen sie mit dem Gast ihr spärliches Mahl und bereiten ihm in ihrer Mitte ein weiches Lager aus Moos und Laub.[103]

Des Köhler's eigentliches Arbeitsfeld ist naturgemäss der Wald. Hier fällt er die für seine Zwecke brauchbaren

V.R.123: Un car à IIII roes grant. — *98* Gal.904: Dedens ung char encourtinée D'un tapiz qui fu faiz a Rains. Gal.1063. — *99* Char.347: Et voit un nain sor les limons Qui tenoit come charretons Une longue verge an sa main.

100 Ch.Esp.9294: Et il ont lués pain aporté Et fruit de bos, dont il (der Gast) mengue Et si a de l'eue bele Grans trais. — *101* Perc.2051: Li varlés ne prise I denier, Les noveles au carbonier (der ihm diensteifrig Auskunft giebt). L.G.591: Le pauvre homme avoit salué. — *102* Ch.Esp.9227: . . . tantost ke il uirent Le cheualier, il s'en fuirent De la paor cui de lui orent — *103* Ch.Esp.9293—7 (cf. *100*). Ch.Esp.9297: . . . Et cil li aporterent Feuchiere, dont assés trouerent Et mouse et l'en

Hölzer[104] und führt das in Meilern zusammengeschichtete Holz durch geeigneten Verbrennungsprocess in Holzkohle über.[105] Zum Transport des Holzes oder der Kohlen verwendet er wahrscheinlich Lasttiere.[106] Manchmal findet man sie auch zu mehreren beisammen, indem sie in Gemeinschaft ihrer Beschäftigung nachgehen.[107]

Kap. VI. Der Reiserbinder.

Er wird bezeichnet mit 'faisselier'[108] und nimmt wohl eine dem 'vilain' ähnliche Stellung in der Gesellschaft ein.[109] In harter Arbeit verdient er sich sein Brot.[110] Als Feld seiner Thätigkeit wird der Wald genannt,[111] wo er seine Holzlast einsammelt und dann heimträgt.[112]

Abteilung B: Die Bevölkerung der Stadt.

Den Hauptteil der Bevölkerung einer Stadt (vile, cité) bilden die Bürger (borgois, citeain). Die Bürger als Gesammtheit führen den Namen 'commune, commun'. In der Schlacht trägt der aus Städtern bestehende Teil eines Heeres denselben Namen.[113] Das afrz. 'gelde, geude' hat die Bedeutung „Truppe von Fusssoldaten."[114]

Ausser 'vile' und 'cité' kommen als Bezeichnung grösserer

ont I lit fait. — *104* L.G.587: Loing sor senestre oï taillier A sa coingnie un charpentier (derselbe heisst später stets „charbonier" und einmal „vilain") — *105* L.G.589: Son feu fesoit et son charbon. Fergus (Fe.3245): Vit une fumée molt grant. Lors pense et croit en son quidier Qu'i soient venu carbonnier Qui ouvraissent en la forest. Gawain sieht Feuer im Walde: M.Fr.74: . . . il quida que il trovast Aucun home qui l'avoiast, Ou boscheron ou charbonier. — *106* Perc.2027: il vit I carbonier venant, I asne devant lui menant. — *107* Ch.Esp.9224: Lors trouua IIII carboniers Ki ou bos lor fosses faisoient, S'orent fait fu et si mengoient.

108 Ueber faisselier habe ich nur in dem Wb. von Godefroy Auskunft gefunden. Du Cange giebt ein „fascicularius" = bajulus (Lastträger). — *109* G.P.4292: Atant sont venu li vilain Del païs et li faisselier. — *110* G.P.4325: . . . Faisons nos fais: Ne vivrons mie de souhais. — *111* G.P.4294: En la forest por gaaignier, Si comme ades faire soloient Car de si fait gaaing vivoient. — *112* G.P.4297: Endementiers que font lor fais. G.P.4334: Il ont chargié et fait lor sommes.

113 kemugne Perc.7257, quemugne Perc.7220, commune W.B.9368, li communs de la cité R.V.6600, li communs de la gent Ch.Esp.2518. Cléom.10182: Grant et moien, et li communs (cf. *161*). — *114* W.B.179:

Ansiedelungen noch vor:' villete' (Gal.715) recet (Ch.Esp.8571); 'forterece' (Char.2314), 'fermeté' (Clar.5689) sowie ferner 'castel' V.R.1804) und 'bourc' (Gal.803, 4357) gehen auf befestigte Orte. Als Bezeichnungen für Haus, Wohnung finden sich: 'maison', 'maisnil' (Gal.717, 780); 'estre' (Gal.3308); 'bordel, loge' (Gal. 6791). Die Strasse wird benannt mit 'rue', ruele' (Gal.6721); 'voie' (Perc.7140), der freie Platz mit 'place' (Perc.7140, la place foraine Clar.9175).

In betreff der Kleidung des Bürgers erhalten wir keine Aufschlüsse, nur soviel erfahren wir, dass er sich schon in seiner äusseren Erscheinung von den vornehmeren Klassen unterscheidet.[115] Der wohlhabende Bürger besass allerdings ein sehr stattliches Heimwesen. Sein Haus wird sogar mit „palais" bezeichnet und ist mit allem damals bekannten Comfort ausgestattet.[116] Eine zahlreiche Dienerschaft harrt seiner Befehle.[117]

Hier wäre es vielleicht an der Stelle, der äusseren Einrichtung einer Stadt*) mit einigen Worten zu gedenken. In den meisten Fällen waren die damaligen Städte durch schützende Befestigungen gegen äussere Angriffe und Ueberfälle gesichert.[118] Dabei konnte die natürliche, örtliche Lage schon sehr zu statten kommen; schwer ersteigbare[119] oder durch Seeen, Flüsse oder Sümpfe[120] inselartig abgegrenzte Gebiete

estre geudes, estre sergans. W.B.5145: Li geude fu ensamble ariere. W.B.9400: . . . ses geldes. — *115* A.Y.4084: Li vallès fu preux et cortois; Bien voit que il (scl. Amadas) n'est pas borjois, Ains set bien qu'il est chevaliers. — *116* A.P.1735: Li borgois qui o lui le maine En la soie maison demaine, En el palais le fist descendre. Il avoit fait tapis estendre Et coutes pointes u seoir Si i mena Gavain seoir. Devant ex ert le fu moult grant. A.P.1950: Si l'ont en la canbre mené Si l'ont baignié et costeï. — *117* A.P.1742: Atant acourent li sergant Por lui desarmer errament. — *118* Clar.18908: La grant cité devant eus virent, Voient les tors d'antiquité Et les hauz murs de la cité. Perc. 24779: Dedans les murs grant ville avoit. Char.2318. M.Fr.433. P.B. 805: Defors le mur tot environ N'en a ne bordel ne maison. Bl.844—58. D.G.10819: Al pié de la roche seoit La cités qui molt bele estoit, De grans fosses iert bien fermée Et de haus murs avironée. V.R.1900 f. — *119* D.G.10811: Li chastias siet sor roche haut. Char.2314: une forterece Qui sor un tertre estoit fermée. Clar.13906. — *120* Die Stadt Limeri ist rings von Sümpfen umgeben, eine Belagerung daher nur bei hartem

*) Ueber ihre Einrichtung und Entwicklung vgl. Warnkönig III p. 258 f. I p. 260 f. Vaublanc I 145, II. 71 f.

waren von der Natur oft mehr geschützt, als einige notdürftige Fortificationswerke dies vermocht haben würden.

Ist die Stadt nun wirklich von einem Belagerungsheer umschlossen, so wird die gesammte männliche Bevölkerung zur Verteidigung herangezogen.[121] Waren dann die Befestigungen alle in der gehörigen Ordnung,[122] die Stadt vorher ausreichend mit Lebensmitteln versehen,[123] sowie auch die übrige Besatzung nicht zu gering,[124] so konnte man ohne Bängnis einer wenn auch längeren Cernierung entgegensehen.

Mit den damaligen unvollkommenen Maschinen war eine schnelle Breschelegung[125] eines Teiles der Befestigungswerke kaum möglich und somit an einen baldigen Sturm[126] nicht zu denken. Die grösste Gefahr lag für die Eingeschlossenen im Ausgehen des Proviantes und hierauf beruhte oft die einzige Hoffnung der Belagerer, hierauf richteten sie auch oft ausschliesslich ihr Augenmerk: das Aushungern führte zwar langsam, aber desto sicherer und gefahrloser zum Ziel.[127] Und doch konnte oft ein einziger Ausfall oder ein anderer Umstand, der der Stadt frische Lebensmittel zuführte, die Hoffnung auf Uebergabe in weite Ferne rücken.[128]

Winter möglich D.G.11001—4. M.Fr.429: Li chastiax si tres forz estoit . . . 431 Que clos estoit à la réonde D'une eve grant, lée et parfonde — *121* D.G.10855: Et si a borjois en la vile Molt bien armé[s] plus de III mile. G.P.5468. A.N.8,7: li borgois montent as aleoirs des murs si jetent quariax et peus aguisiés. G.P.5468: As defois corent li serjant, Li connestable et li borgois. In der belagerten Stadt befinden sich: Esc. 17810: et de bourjois tez XII mile qui chevauz avoient et armes, lances, gavelos et guisarmes, garros, engienz et arbalestes, ars et grant plenté de sajetes et trestout ce que il fausist a conmun de genz qui vausist sa vile garder et son cors. — *122* Bei bevorstehender Belagerung werden überflüssige Thore vermauert Perc.6273—6285. — *123* D.G.10857: Il ont a boivre et a mangier Dusqu'à II ans al mien quidier. Eine Belagerung steht bevor F.F.608: Ançois a fait vitaille querre Par le païs et par la terre, S'a fait bien garnir Monreal. — *124* D.G.10853: il i a VII XX chevaliers Et M sergans et .C. arciers. G.P.5470: As deffenses et as berfrois Sont li arbalestrier monté. D.G.4413: La vile n'ert pas desgarnie, Todis i ot chevalerie. Clar.12432 f., 13516 f. — *125* W.B.9135: Engins fist faire al mur froissier. F.F.4419: Fetes vos gens au bois aler, Le mairien prendre et aporter, Puis faites vos engins drecier Et vers la cité charroier F.F.4412—15. — *126* F.F.4412: Nous n'avons berfroi ne perriere, Ne chaut dont nos pussons covrir Trop verriez voz gens laidir, S'en tel maniere assailliens. — *127* Um die belagerte Stadt auszuhungern, wird sie von aussen mit einer zweiten Mauer umgeben und so von jedem Verkehr abgeschnitten. W.B.5025—30. Perc.12410: Li fains les fait à force rendre. — *128* D.G.10938: (Ausfall) Si prist lor bués et

Eine Seestadt, die vom Meer aus stets Zufuhr erhalten kann, ist, so lange sie sich im Besitz des Hafens zu behaupten weiss, uneinnehmbar, vorausgesetzt, dass sie sonst entsprechend befestigt ist und ihr somit die Feinde auch nicht in anderer Weise Abbruch thun können.[129] Die Eroberung des Hafens, die allerdings nur mittelst einer grösseren Flotte bewerkstelligt werden kann, ist erstes Erfordernis[130] und ein schwerer Schlag[131] für die Belagerten.

Mit dem Fall der eigentlichen Stadt ist übrigens noch nicht der Fall des festen Schlosses (castel) verknüpft; hier auf der Citadelle, die meist auf steilem Felsen liegend, die Stadt überragt,[132] können sich die Belagerten oft noch recht lange halten.[133] So dauerten die Belagerungen oft Jahre lang.[134] Doch oft droht die Gefahr nicht allein von äusseren Feinden, auch vor Verrat im Innern musste man auf der Hut sein,[135] namentlich wenn durch längere Belagerung der Opfermut der Einwohner erschöpft war.[136] Plötzliche Ueberfälle brauchte der Städter nicht zu befürchten und war somit in einer ungleich besseren Lage, als der 'vilain', dessen unbeschüzte Behausung dem Feinde sogleich preisgegeben war (cf. 67). Doch auch in der Stadt herrschte grosse Freude, wenn eine längere Belagerung, die soviel Leid und Unge-

lor motons Et lor homes et lor vilains. Die belagerte Stadt erhält neue Lebensmittel: Perc.3765: Et dient qu'il les en estuet Aler, car li castiaus ne puet Estre affamés en nule guise. — *129* M.P.183,20: Cil du chastel qui grant deport Ont de ce que il ont le port Des nefs qui vont et qui revienent, Où gentz et viandes leur vienent. M.P.222,7: Li port des nefs, où chascun jour Vont et riviennent sanz sejour Li maroinier. M.P. 181,1: Un sien chastel qui mult fu haut Assis en un regort de mer. — *130* M.P.223,12: . . . et mande Par touz le portz jusqu'en Illande As maroiniers, qu'il n'i remaigne Nef ne galie qu'on ne maigne Contre lui . . . 25: Il fist chargier as maroiniers Armes, viandes. M.P.222,5: . . . Nuls nel prendroit, Qui par force ne leur toudroit Le port. — *131* M.P. 224,13: Eurent les nefs tolu lé port A cels dedenz, que nul deport Ne leur puet mes par mer venir. — *132* D.G.10811: Li chastiax siet sor roche haut . . . 19: Al pié de la roche seoit La cités. V.R.1892. V.R. 1782: El bourc aval vient la novele (vom Schloss her). V.R.1804. P.B. 771—73. Jedoch Cléom.10855. — *133* Clar.14133: Mes il ne porent pas avoir Le chastel, mes le bourc ont pris. — *134* Perc.3205: A siège a ci devant esté Tout I ivier et un esté. R.V.1550: . . . il a passé ans plus de trois (scl. die Belag.) — *135* Clar.13716: Mes li roys d'Espaigne tant fist, A ceus du chastel tant promist, Qu'il li rendirent le chastel; . . . 22: Conme desloial traïtor Et vers lor dame boisëor. — *136* In der lange belagerten Stadt wollen die Bürger diese übergeben, die Besatzung (les

mach mit sich geführt hatte, endlich glücklich überstanden war.[137] [Umfangreichere Schilderungen von Belagerungen kommen vor: Clar.14869—14985, V.R.2864—2983, D.G. 10700 f. Die Belagerung mittelalterlicher Städte behandelt eingehender Schultz Bd. II 316—397.]

Soviel wir auch über die Befestigungswerke einer Stadt hören, so wenig erfahren wir über ihre übrige äussere Anlage. So reden unsere Texte von grossen, schönen Strassen,[138] (rue, voie Perc.7140) auch hören wir von deren Pflasterung,[139] doch speciellere Angaben werden kaum gemacht.

Ansehen und Stellung des Bürgers den anderen Ständen gegenüber: Trotzdem der Bürger oft sehr reich[140] und achtungswert[141] war, in den Augen selbst des ärmsten Ritters bleibt er doch nur der „Bürger“, der einer untergeordneten Klasse der Gesellschaft angehört und somit tief unter ihm steht.[142] Schon die Bezeichnung „genz menües, menus puples“ (Perc.37799) den Rittern und Baronen gegen-

serjans) dieselbe aber noch halten. Bl.5752: Là dedens s'est la gens mellée, Li borgois contre les serjans. Die mutlosen Bürger (Perc.38125: tous li pules de la ville) zur Herrin der Stadt: Perc.38132: Le matin à prime perdras Ton castel et ta forterece. Zwei Bürger, die die Nachtwache am Thor haben, Esc.23672: quidoient la porte ouvrir conme cil qui les clez avoient, doch der „chastelain“ überrascht sie 23677: 'il les prist et emprisona. — *137* Perc.3916: As capeles et as mostiers Sonent de joie tout li sain, als die Belagerung zu Ende. R.V.1550: il a passé ans plus de trois Que ne queillimes blé à champ. . . . 1689: Cil se coukent qui dormir durent; Li autre villierent et burent Qui gaitier cele nuit devoient. Perc.2963: Issi trova le castel gaste, Qu'il n'i trova ne pain ne paste. — *138* Clar.852: Les rues ierent granz et beles. Clar.863: la grant rue forraine. Doch Gal.6721: Une ruele povre. — *139* V.R.1802: Les rues estoient pavées De pesans gres et de quartel. P.B.825: . . . une rue Qui de tais est et nete et nue: De tai n'i puet avoir nient, Car tote est faite à pavement f. *140* B.J.2478: Moult rices borgois i avoit, Dont la vile estoit peuplée. Gal.5425: maint bourgeois de grant richesse. — *141* A.P.1669: . . . un borgois, Qui est rice et sage et cortois. Po. 1341: Car li vallet et li borjois (Einwohner von Paris) Sont franc et vaillant et cortois. D.G.4400: La vile qui trop bele estoit; . . . 4411: Assés i ot clers et borjois, Acesmans et nes et cortois. Perc.7136: Et esgarde la vile toute Puplée de moult bele gent. G.P.3004: Clers ne borjois frans ne vileins. — *142* Zwölf Ritter einer Burg, die erfahren L.I.420: D'un seul homme estes tout huihot, fragen 426: Est chou borgois u chevaliers? Joufrois verspottet seinen bürgerlichen Schwiegervater, der ihm wegen seiner Verschwendung Vorwürfe macht, sehr rücksichtslos: J.3557 f. J.3574 f. J.3585: Atant part de lui toz iriez Li borgeis et toz correciez. Et li cuens est remés riant. Die Dame zornig zur Bürgerschaft Perc.7333: . . . vilenalle, Cien

über als den „hautes gens" kennzeichnet den Unterschied.[143] Ferner findet die nicht gerade auszeichnende Benennung „vilain" (Perc.7385, 7417) auch auf die Städter Anwendung.

So tief war allerdings die Kluft nicht, dass der Ritter sich mit den schönen Mädchen und Frauen der Bürger nicht in intime Verhältnisse einlassen konnte.[144] Auch Mischheiraten zwischen dem Adel und den nicht ritterbürtigen Städtern werden vorgekommen sein;[145] dann aber war es immer der Reichtum[146] des letzteren Teiles, der den Standesunterschied überbrückte oder wenigstens über ihn hinwegsehen liess oder es wirkten irgend welche andere Rücksichten[147] auf die Wahl ein. Wo aber solche materiellen Interessen nicht bestimmend waren bei der Wahl des Gatten resp. der Gattin, sah man beiderseits streng auf Ebenbürtigkeit.[148] Bei der Trennung der Ehe, die im Allgemeinen sehr schwierig zu erlangen war, war Geltendmachung von Standesunterschieden von schwerwiegendem Einfluss.[149]

Der Bürger ordnet sich Angehörigen der höfischen Gesellschaft, mit denen er in Berührung kommt, jeder Zeit unter. Ein Vornehmer, der seine Gastlichkeit in Anspruch nimmt, findet stets die zuvorkommendste und ehrerbietigste Aufnahme.[150]

enragié, pute servalle. — *143* G.P.6003: Mais encore avés chevaliers . . . 5: Trestot sans l'autre gent menue. Oct.4423: La gent menue im Gegensatz zu 4425: li barons. E.E.744: genz menues. Perc.21492: gens menues. — *144* Ein Knappe wundert sich über seines Herrn nächtliche Ausgänge: C.C.3688: Quar ne cuidoit qu'il eust amie En la ville aucune bourgoise. — *145* J.3424: De Borges sui filz d'un borgeis, Mais de chevaliers fu ma mere. — *146* Joufrois hält bei seinem reichen Wirt, (J.3413: A Londres n'ot borgeis plus riche.)dem er bedeutende Summen schuldet, um die Hand der Tochter an J.3441: Hostes, s'il vos estoit loé A moillier vos demanderoie Vostre fille. Die Eltern stimmen freudig zu 3507: Lendemain a la maitinée A la meschine esposée. Ch.L.5710. — *147* Der König verheiratet die von Joufrois verstossene, bürgerliche Gemahlin J.3772: A un conte de la contrée, Que il avoit deserité. Por li (scl. Frau) li rendit son conté Et tant en outre li dona, Que cil a feme l'esposa. — *148* G.G.3631: Ele est asez de halt parage; Bien la puis prendre sanz hontage. M.B.1629—31. Gal.2989, 7543. Doch Gal.1914: Mais femme sage, c'est li voirs, Vault mieulx que parage n'avoirs. — *149* Der Schwiegervater des Joufrois hört, dass letzterer nicht, wie er vorgab ein verarmter Ritter, sondern ein mächtiger Graf ist und hält nun dessen Trennung von seiner Tochter für unvermeidlich: J.3709: Quar bien sot, que desmariée Fu sa fille et desvirgenée; Quar ce pas sanblant non estoit, Que li buens cuens, qui tant valoit, Deignast avoir itel moil-

Wie sein Verhältnis zu den höfischen Kreisen überhaupt den Charakter der Unterwürfigkeit an sich trug, so war auch seine Stellunng speciell zum Herrn des Grund und Bodens, auf dem die Stadt erbaut war, eine abhängige. Letzterer kann ihn zu mancherlei Diensten heranziehen;[151] jeder Ungehorsam findet strenge, oft grausame Bestrafung.[152] Schnöde, herabwürdigende Behandlung war kaum etwas Ungewöhnliches.[153] Liess sich schon der Herr in dieser Weise Ungehörigkeiten zu schulden kommen, so waren auch seine Hofleute oft nur zu geneigt, seinem Beispiel zu folgen und in gleicher Art die Bürger zu behandeln.[154]

Besonders aber in den Zeiten von Kampf und Fehde nahm der Herr die Dienste seiner Bürger in Anspruch und baute auf ihre Treue und ihren Gehorsam. In kriegerischen Wirrnissen waren sie verpflichtet, für ihn zu den Waffen zu greifen.[155] Diese Pflicht galt nicht nur, wenn es hiess, die Stadt und das eigene Heim zu verteidigen (cf. oben), sondern ebenso sehr bei angriffsweisem Vorgehen gegen einen äusseren Feind; bei grösseren Truppenmassen wird oft noch der städtischen Heerhaufen besondere Erwähnung gethan.[156] Auch

lier, Fille de vilain revevier. (cf. Anm. zu J.3714). — *150* A.P.1978: Moult les fist l'ostes bien servir. A.P.1952: Moult tres doucement l'a servi Li suer à l'oste a son pooir . . . 7: Quant baigniés fu tot à loisir, Et il s'en vaut du baing iscir, Lors li aporte par francise Li suer à l'oste une cemise Et unes braies de cainsil. — *151* Der Herzog, dessen Hochzeit bevorsteht, befiehlt den Bürgern: Gal.6702: Que chascuns atourt son hostel A son povoir, et face tel Com pour haulx homes recevoir. . . . 6791: Si n'y a loge ne maison Qui ne soit de gent toute plaine. Perc. 23571: A I bourgois a coumandé C'on mece les tables el pré. — *152* Ein Handwerker weigert sich, einem Befehle des Herrn nachzukommen: L.T. 271: Le mesage (die den Befehl überbringen) furent irié, Le bacheler ont menacié. . . . 5: Ensi sera en tel leu mis Dont a totjors li ert mes pis; der Bürger selbst sagt: L.T.281: En sa prison me getera Et un des eulz me crevera. — *153* Das Volk umdrängt den Festplatz, so dass es unmöglich ist: E.E.794: de nule part aprochier. Li cuens est uenuz en la place. As uilains uient; si les menace. Une uerge tient en sa main. Arriers se traient li uilain. — *154* L.H.683: Li bacheler et li esquier . . . 8: Ensemble ont lur consail pris Qu'au valet (= Haveloc) sa femme toudront. Dasselbe G.G.540. — *155* Clar.5336: Conment lëanz armer roverent Les chevaliers, les citëains. G.P.5765: Et fiert Jasan, un citoiain, Desor le haume tot de plain . . . 5778: Maint citoien blece et empire, Maint en ocit, maint en mehaigne. Clar.5149: Einsi par la cité s'armerent Li chevalier et puis monterent; Nes li bourgois et li ouvriers S'arment de gré et volentiers; Si s'en vont maint et conmunal, Li uns a pié, l'autre a cheval.

zur schnellen Verfolgung von Mordbrennern und Räubern wird die Stadtbevölkerung zuweilen aufgeboten.[157] Der Schall der Sturmglocke (la conmune V.R.2338, cloque de la quemugne Perc,7320), die auf Befehl der Stadtvorsteher (cf. 169 geläutet wird,[158] oder irgend ein anderes Alarmsignal,[159] ist den Bürgern ein bekanntes Zeichen, sich bewaffnet an den Sammelplätzen einzufinden. Die Stadtvorsteher verfahren wieder auf Anordnungen hin, die ihnen vom herrschaftlichen Castel aus gegeben werden.[160]

Die Ausrüstung bei solchen plötzlich zusammenberufenen städtischen Heerhaufen ist natürlich meist ebenso verschiedenartig wie unvollkommen,[161] ausser vielleicht bei den Wohlhabenderen darunter, die nach Art der Ritter vollbewaffnet und zu Pferde erschienen.[162] Bei den übrigen mussten Aexte, Dreschflegel, Hacken oder ähnliches Hausgerät, so gut es eben ging, aushelfen.[163]

Unerschrockene Tapferkeit scheint nicht die Glanzseite dieser

— *156* Den vorausgeeilten Rittern kommt zu Hilfe: Clar.5239: De la cité la grant pïetaille. . . . 5245: Quant li VC lor genz choisirent, Molt durement s'en esjoïrent. Esc.20384 f. G.P.6118: De chevaliers ont fait les quatre (scl. Heerhaufen) Et li cinquismes des conrois Fu de serjans et de borjois. — *157* Das Burgfräulein ist von Räubern entführt, letztere werden verfolgt von (Perc.35998) Bourgois, vilain et chevalier; Maces tienent, bastons hauçoient. Perc.7312: Tantos s'est li maires levés Et tuit li eskievin apriès: De prendre Gauvain sont engrès. V.R.2639: Et li chevalier sont armé Sergant armé et desarmé Et li fil as rices borgois, Cil qui porront avoir harnois Issent et poingnent qui ains ains. — *158* V.R.2336: Et cil qui furent plus signor, Qui orent la vile à garder, Ont fait la conmune sonner. — *159* Perc.7318: Li crieres crie le ban, Et trestot li pules aüne; Sonent cloques de la quemugne. — *160* V.R.2634: Maintenant fu I cors sonnés Qui estoit amont en la tor. Ein Ritter des Hofhaltes zum „maire“: Perc.7310: Estormissiés la vile toute, Si faites çou que vous devés. — *161* Perc.7256: Jà venra chi, si com jou croi, La kemugne de ceste vile. W.B.9368: Car ses communes manderoit, Et sa gent cascun jor croistroit. Esc.20384: li conmunz, 17816: conmun de genz. (cf. *113.*) Clar.5151: Nes li bourgois et li ouvriers S'arment de gré et volentiers; Si s'en vont maint et conmunal, Li uns a pié, l'autre a cheval. — *162* V.R.2641: Et li fil as rices borgois, Cil qui porront avoir harnois Issent et poingnent qui ains, ains. Clar.5240: N'i a home, qui neant vaille, Qui n'ait roncin ou palefroi, Et li autre par grant esfroi Viennent à pié grant alëure. G.P.5767: Hiaumes ne coiffe n'armëure Ne l'a gari de s'aventure Qu'en deux la teste ne li fende. — *163* Perc.35999: Maces tienent, bastons hauçoient. Perc.7315: Qui prendent haces et gisarmes, Cil prent I escu sans enarmes, Et cil I huis, l'autres I van. . . .

Truppen gewesen zu sein.[164] Auch soldatische Disciplin war ihnen vielfach fremder, als im Interesse eines guten Erfolges wünschenswert war, so dass durch sie oftmals das ganze Heer in Unordnung gebracht wurde.[165] Um letzterem Uebelstande etwas vorzubeugen, mussten sie auch zu Friedenszeiten Kampfübungen abhalten und nahmen teil an ritterlichen Kampfspielen.[166]

Doch jetzt genug von Kampf und Krieg, kehren wir zu friedlichen Zeiten zurück, wo der Bürger innerhalb der Mauern der Stadt ruhig seinen Obliegenheiten nachging. Hier sorgten Gesetze und Verordnungen, die natürlich vom Landesherrn selbst ausgingen, dafür, dass Ordnung und Eintracht im Orte herrschten.[167]

Zur Entscheidung über interne, städtische Angelegenheiten, die speciell nur die Bürger angehen, war einer Art communaler Vertretung die Befugnis eingeräumt.[168] Leider erfahren wir über diesen Punkt sonst sehr wenig. Der Stadtrat setzt sich, wenn wir Chrestien's Angaben im Perc. folgen, zusammen aus dem maire und den eskiévins*)[169] und ist dem Herrn des Ortes bei Ungehörigkeiten seitens der Bürger verantwortlich.[170] Ob wir unter „les grans bourgois" (M.B.8230) etwa Stadtverordnete zu verstehen haben, ist aus unseren

22: N'i a si mauvès qui ne pragne Fourque u flaiel u pic u mace. — *164* Als Gav. einen Bürger niedergehauen hat, weichen die anderen zurück: Perc.7373: Et cascuns de sa tieste crient. — *165* Esc.20384: . . . li communz est si sauvages . . . 90: car ains en conroi ne se tindrent; ainz coururent si folement et si desordenéement qu'il honirent les chievetaines. — *166* D.G.14973: Laëns en la cité monterent Tot li borjois qui behorderent Por la joie plus efforcier. D.G.15392: La behordent sor grans chevas Maint chevalier et maint borjois. — *167* W.B.1289: Quant Brutus ot sa cité faite Et de sa gent grant masse atraite, Citéains i mist et borjois, Si lor dona préceps et lois Que pais et concorde tenissent, Et noiant ne se forfesissent. — *168* Ch.Esp.8158: En la place sont repairie U on soloit les plais tenir. Perc.7283: Et cil ki fors s'en fu alés, Ot trouvé, séant lés a lés, Une assamblée de voisins, Le maieur et les eskievins Et autre borgois a fuison. — *169* Ein Ritter des Hofhaltes sagt zum maire und den Schöffen, als der Totfeind des Herrscherhauses, Gav., in der Stadt weilt: Perc.7310: Estormissiés la vile toute, Si faites çou que vous devés. Tantos s'est li maires levés Et tuit li eskievin apriès; De prendre Gauvain sont engrès. — *170* Perc.7436: Sire moult vos ont fet grant honte Vostre maire et vostre eskievin. Der Herr:

*) Vaublanc I p. 173 f.

Texten nicht zu entscheiden.[171] Ueber die zur Verwaltung der Stadt berufenen herrschaftlichen Beamten (prevost etc.) wird an anderer Stelle gehandelt werden.

Die Machtvollkommenheit solcher Bürgervertretungen war wahrscheinlich sehr gering; von irgend welcher politischen Berechtigung des Bürgerstandes ist in unseren Epen überhaupt nicht die Rede. — Doch wird sich der Bürger trotzdem in seinen Verhältnissen wohl und behaglich gefühlt haben, wenigstens so lange er dem Regiment eines guten und gerechten Herrn unterstand. Diesem fällt seine ganze Liebe und Verehrung zu,[172] frohe und glückliche Ereignisse in seiner Familie sind zugleich freudige Begebenheiten für seine Untertanen.[173] Ihre Teilnahme thut sich auch darin kund, dass sie ihrem Gebieter bei solchen Gelegenheiten (wie z. B. bei der Hochzeit) reiche Geschenke darbringen.[174] Kommt er nach längerer Abwesenheit wieder zu seiner Residenz zurück, so ziehen die Bewohner derselben ihm in festlichem Zuge freudig entgegen; Strassen und Häuser sind zur Feier seiner Ankunft auf das Beste und Schönste geschmückt.[175]

Was den Charakter des Bürgers anbelangt, so wird vor allem seine Gewinnsucht getadelt; für Geld und Gut müht er sich ab, ohne viel darauf zu sehen, ob ihm sein Mühen auch Ehre einbringt.[176] Sein Mangel an Kühnheit, seine

Perc.7462: Au major dist que il s'en voise Et ke la kemungne en remaint; Tuit s'en vont . . . — *171* Der Seneschal soll den Bewohnern der Residenz die Ankunft des Königs melden M.B.8228: Tant chevaucent que venu sont Ou chastel, et manderent tost Les grans bourgois et le prevost. — *172* Gal.3305: Bourgeoys y pleurent meintez lermez Quant il yssent hors de la tour. — *173* Durmart schreibt in die Heimat: D.G.15286: Qu'il a quantque ses cuers desire. Deshalb 15294: Par totes Gales joie font Chevalier et clerc et borjois. — *174* E.E.2377: le ior ot Erec maint present de cheualiers et de boriois. G.P.8927 f. Hochzeit. Dem Lucemien bei seiner Krönung: Dol.11347: Moult riches dons li ont donneit Li borjois, moult s'an sont peneit. — *175* Die Ankunft des Herrschers steht bevor: R.V. 6599: Estraigne joie en demena Tous li communs de la cité. Gal.3358: Autres ront mise leur entente De jonchier ces rues de mente Et de vers jones et de jangleux. Gav. langt in der Residenz seines Oheims an: Ch.Esp,2518: Et tous li communs de la gent Li encline et li salue. Das Herrscherpaar: B.I.6076 La sont à joie recеu Et à moult grant porcession. D.G.15313: Et povre et riche qui la sont Encontre les II rois s'en vont A porcession haute et grande. J.685 f. E.E.2330 f. J.690: Et li borgeis parmi les rues Orent cortines portendues Et vair et gris et dras de soie. — *176* L.Fr. 47,155: Cil ne sunt mie fin curteis, Ainz est bargaigne de burgeis, Qui

Disciplinlosigkeit haben schon vorher Erwähnung gefunden. Andererseits wird er dann aber wieder als höfisch, klug und wohlgesittet bezeichnet,[177] auch die Tugend der Gastfreundlichkeit lässt sich ihm nicht abstreiten.[178]

Wie an den Höfen und Burgen der Fürsten und Vornehmen ritterliches Leben und Treiben sich entfaltete, so blühte nach und nach in den Städten bürgerlicher Sinn und bürgerliche Tüchtigkeit auf trotz allem anfänglichen Druck und aller Missachtung. Handwerk und Gewerbe, Handel[179] und Industrie entwickelte sich mehr und mehr, selbst Kunst und Kunstthätigkeit fanden schon ihre Pflege innerhalb der städtischen Mauern. Das Handwerk wird mit 'mestier' bezeichnet, der Handwerker heisst 'ouvrier'.[180] Speziellere Bezeichnungen der einzelnen Zweige bürgerlicher Thätigkeit werden wir später bei Besprechung der verschiedenen Gewerbe kennen lernen.

Des Handwerkers eigentlicher Arbeitsplatz war natürlich die Werkstatt im Hause.[181] Doch sobald die schöne Jahreszeit da war, so suchte auch er den Aufenthalt im Freien,[182] wie das ganze M. A. überhaupt mit dem Beginn des Frühlings den unwirtlichen Wohnungen enteilte, um die Zeit so viel als möglich in der schönen Gottesnatur zu verbringen.[183] Dann entwickelte sich in den Gassen und Strassen der Stadt ein buntbewegtes Leben; der Handwerker lag hier seiner Gewerbthätigkeit ob,[184] Händler und Krämer stellten hier

pur aveir ne pur grant fiu Mettent lur peine en malvais liu. — *177* Gal. 4170: . . . une bourgeoise Moult debonnaire et moult courtoise. A.P.1669: . . . un borgois, Qui est rice et sage et cortois. D.G.4411: . . . borjois Acesmans et nes et cortois. Po.1341: . . . li borjois Sont franc et vaillant et cortois. — *178* A.P.1978: Moult les fist l'ostes bien servir (d. h. die Gäste). — *179* V.R.1837: Unques riens qui ne fust à vendre Que on ne trovast en cel castel. — *180* V.R.1812: . . . il i a gens de maint mestier, En la vile qui ouvres font. V.R.1822: Asés i a de tos mestiers. Perc.7140: Avoit les places et les voies Totes plaines de bons ovriers Qui faisoient divers mestiers, Si com li mestier sont divers. Clar. 865: Maint bon ouvrier. Clar.5151: . . . li bourgois et li ouvriers. B.I.2781: . . . ouvréor. — *181* B.I.2781: Les arsvolus de ouvréor. — *182* Perc.21491: Si vit toutes plaines les rues De bourgois et de gens menues. — *183* Gal.5549: Maint hault home a dehors logié, Pour le deduit du temps serain. Gal.4663 f. etc. — *184* Perc7140: Avoit les places et les voies Totes plaines de bons ovriers Qui faisoient divers mestiers. Clar.863: Parmi la grant rue forrainne Li dui compaignon trespasserent Maint bon

ihre Verkaufstische auf und hielten ihre Waaren feil.[185] Auch die Frauen und Töchter der Bürger (bourgoise C.C.3689, A.Y. 3105 — fame, dame, pucele) blieben nicht im Innern der Häuser, sondern gaben sich auf den Strassen ihr rendez-vous, um hier, soweit es eben ging, ihren Obliegenheiten emsig nachzugehen[186] oder um zu — klatschen.[187]

Angesehene[187a] Bürgerfrauen werden den Aufenthalt auf der Strasse wohl mehr gemieden haben,[187b] um Anfechtungen und Verdächtigungen zu entgehen.[187c] Eine solche Vorsicht war um so mehr anzuraten, als jene Zeit ihren Begierden wenig Zwang aufzuerlegen pflegte. War die Gelegenheit günstig, so schreckte selbst der Vornehme vor einer Gewaltthat nicht zurück.[187d] Schlimmer ist es noch, zu hören, dass selbst der Vater die Ehre seiner Tochter für Geld preisgab.[187e] Was die Beschäftigung einer Frau bürgerlichen Standes angeht, so erfahren wir darüber leider sehr wenig. Sie versteht zu nähen und zu schneidern,[187f] schöne, prächtige Stickereien zu fertigen und dergl.[187g] mehr. In ihrer häuslichen Arbeit

ouvrier et esgarderent, Dont li un espées forbissent etc. — *185* Perc. 16729: De lonc en lonc, parmi ces rues, A mesire Gauvains véues Rices tables et cangéors Sor tapis de maintes colors, Et voit vassiaus d'argent et d'or. Perc.7155: Bien péust-on quidier et croire K'en la vile éust tos jors foire. — *186* Clar.852: Les rues ierent granz et beles, Dames i avoit et puceles Qui de maintes euvres ouvroient; Par devant lor huis se seoient. Les unes font tires et pailes f. Gal.4169: Une moult riche maison voit, A l'uis se siet une bourgeoise Moult debonnaire et moult courtoise . . . 73: nommée Blanche. F.F.1293: Moult i vit dames et puceles; . . . 5 : par devant lor huis se seoient, De maintes manieres ovroient. Les unes faisoient bliaux — *187* F.F.6608: Fames devant I huis seoient. L'une commença à parler: Voulez-vous, fet-ele, escouter? — *187a* Gal. 4170: . . . une bourgeoise Moult debonnaire et moult courtoise. Gal.3416. *187b* Gal.4303: Ne se muet oncques de l'ostel Fors quant elle va au moustier. Gal.4312: Ne ne va vagant par la ville. Les guilleurs deçoit. *187c* Gal.4250: M.B.5114: Ce sera pitiés et damages; . . . 16: Li fol plain d'outrequiderie Li feront, espoir vilenie; Pour ce ke bele le verront, Leur volenté faire en volront. — *187d* L.In.11,10: Li chevalers n'ert pas vileins: A pié desent, si l'a saisie, Il en vodra fere s'amie, Sur la freche herbe l'ad cochée. C.C.3688 (cf. *144*). L.H.683 f. A.N.14.4 f. — *187e* Clar.24992 f. (cf. *350*), 25007 (cf. *349*). Clar.25000: Et geu avec li m'en venoie Pour ce que livrer la voloie A celui por mon couvenant . . . 4: ma fille nel savoit mie, Que je l'eüsse ainsi traïe. — *187f* Gal.6755: Fresne fait un tapiz a terre 6: . . . estendre. Sus va son drap taillant et fendre, Prent la, sel fent et si le taille. . . . 6762: S'en a taillé mantel et cote . . . 5: De fil d'or et de soie ensemble Ont la robe si bel cousue Com s'elle fust ainsi tissue. — *187g* Clar.854—6, F.F.1295 (cf. *186*);

können wir sie kaum belauschen. Nur in einem speziellen Fall hören wir, dass die Frau des Gastwirtes den Gästen das Essen bereitet. (Gal.758, 6741. cf.374.) Das über Hebamme, Dienerin und andere weibliche Erwerbszweige Ueberlieferte wird später besprochen werden.

Hiermit ist erschöpft, was uns unsere Dichtungen über das Leben und Treiben des Bürgers, sowie über seine Stellung bieten. Ich werde jetzt dazu übergehen, die in unseren Epen erwähnten bürgerlichen Erwerbszweige der Reihe nach aufzuführen und so weit es aus ihnen möglich, auch zu characterisieren. Der meine Anordnung leitende Gedanke war, von den minder angesehenen Klassen der städtischen Bevölkerung auszugehen, und von da aufsteigend nach und nach sämmtliche Kreise der Bürgerschaft zu besprechen. Den Schluss werden die mit der höfischen Gesellschaft in nähere Beziehung tretenden Kreise bilden, womit ein natürlicher Uebergang zur Besprechung der bevorzugteren Klassen gegeben ist.

Die einzelnen bürgerlichen Stände oder Erwerbszweige.

Kapitel I: Bettler, Arme und Kranke.

Gänzlich Mittellose, die sich ihren Unterhalt durch Betteln erwarben, gab es damals wie heute. Bezeichnet wird der Bettler mit „aumosnier“ (Tr. I. 173, 3592), ferner kommt die Benennung „truant“ (Tr. I 3613, 3925) vor und endlich gilt auch die Bezeichnung „povre“ für ihn, z. B. in: povre hom (Tr. II 91,37), povre gent (Tr. II 27,572, M.B.5887, C.C.2965).

Die Kleidung des Bettlers ist natürlich eine ärmliche, einmal natürlich, weil ihm die Mittel fehlten, sich bessere anzuschaffen dann aber auch, weil er in guten Kleidern nicht das nötige Mitleid bei der Menge erregt hätte.[188] Weiter pflegte er eine Glocke mit sich zu führen, durch deren Schall er die Aufmerksamkeit auf sich zu lenken suchte.[189] Seine äussere Erscheinung,

ferner cf. *389.* V.R.1862: Ces demoisseles font fresials, Braiels, coroies, dras de soie.

188 Tr. II 24,502: Ore s'aturne de povre atur, De povre atur, de vil abit. — *189* Tr. II 24,512, 25,516: Si s'apareille un flavel . . . 521: Sovent prie, sovent flavele . . . 529: Tristran la veit, del sun li prie . . , 531: E il vait après, si flavele, A halte vuiz vers li apele. Tr. II

die durch die Kleidung an und für sich schon nicht verschönt wurde, bot sicherlich wenig Anziehendes. In vielen Fällen waren es Schwache und Gebrechliche, wie Blinde, Aussätzige, Verkrüppelte, die zur Arbeit unfähig, die Mildherzigkeit ihrer Mitmenschen in Anspruch nahmen.[190] Daneben gab es aber auch viele Gesunde und Kräftige unter ihnen, die, zu körperlichen Anstrengungen sehr wohl tauglich, zu faul waren, sich ihren Unterhalt selbst zu verdienen. Solches Gesindel erheuchelte dann oft einfach ein entstellendes Gebrechen, um dadurch grösseres Mitleid zu erwecken[191] und die Vorübergehenden gebebereiter zu machen.[192]

Die Nahrung der Bettler bestand in dem, was ihnen das Erbarmen ihrer Mitmenschen zukommen liess. Von den Tischen der Vornehmen erhielten sie die Ueberreste der Tafel und warteten die ihnen zukommenden Spenden geduldig am Thor ab.[193] Bei frohen Ereignissen pflegte der Wohlhabende auch der Armen seines Ortes zu gedenken und diese reichlich zu bewirten; besonders bei Hochzeiten war diese schöne Sitte in Gebrauch.[194]

26,546 Crie e del hanap flavele. Tr. I 3710: Son flavel sone à haut suen. A sa voix roe crie à paine. G.G.2729: En sa main tint un clochete Si sonat cler. — *190* G.G.2731: Li reis rovat k'avant venist, A manger i eust; car ço requist (nämlich 2739: li orps). Einmal wird von einem Bettler besonders hervorgehoben: Tr. I 173,3588: Il n'ert pas nains, contrez, boçuz. — *191* Tr. I 3623: Tuit cil qui l'oient à parler, De pitié prenent à plorer. J.B.3662 . . . a nul d'aus ne sambloit mie Que il peüst quatre jours vivre. Gal.4231: A maint bon toulst li engigneux Et li guillierres le bienfait. — *192* Der als Bettler verkleidete Tristan erheuchelt alle möglichen Krankheiten: Tr. I 3621: Si grant arson a en son cors, A poine l'en puet geter fors. Tr. I 3679: Sire Artus, rois, je sui malades, Bociez, meseaus, desfait et fades. . . . 3682: Çà sui venuz l'aumosne querre, Tr. I 3692,3; 3812—16, 3868: Ge sui ladres, boçu, desfait. Tr. I 3652: Li ladres dit: Pensez de moi. 3700: Li ladres nus de ceus n'esperne Qui devant lui sont trespassé. Tr. I 3625: Ne tant ne quant pas ne mescroient Qu'il ne soit ladres cil qu'il voient. Ein als Bettler verkleideter Knappe stellt sich furchtbar entkräftet und sagt: J.B.3658: Ains morrai chi tous esbahis Se vous pour sainte paternostre Ne me faites donner del vostre. — *193* Dol.9805: Toute soule el chastel s'an vint, Et alait del pain demandant, Et l'amosne à l'uis atandant. C.C.2991: A la porte a la gent trouvée Qui atendoient la donnée. C.C.2964: Va-t'en comme paillars ester A la porte o la povre gent. Sie erhalten die Reste der Mahlzeit C.C.3002: Pour ce que tous n'ont point mengiet, Et qu'asés tost on nous donra. — *194* Perc. VI. p. 196,6: C'onques la nuit n'i ot huissier, Quiconques velt, entre en la porte (während der Hochzeit). F.F.6178: Ne li huis ne sunt pas fermé Du palais, ne n'i a portier: Entrer i puet tot

Dem Armen und Mittellosen brachte das M.-A. wenig Wertschätzung entgegen;[195] neben der persönlichen Tüchtigkeit war es vor allen Dingen der Besitz von Geld und Gut, der dem Manne Ansehen verlieh.[196] Dem Bettler begegnete man geradezu mit Verachtung. Schmähungen und Schimpfworte, die ihm in reichem Maasse zu teil werden, musste er ruhig hinnehmen,[197] selbst Schlägen und körperlicher Misshandlung war er oftmals ausgesetzt.[198] Die Anredeform war natürlich die zweite pers. sg.[199]

Doch dies alles machte wenig Eindruck auf ihn; so lange er noch auf eine Spende hoffen durfte, liess er in seinem Flehen nicht nach,[200] und so mag es oft die Frechheit und Zudringlichkeit der Bettelnden selbst gewesen sein, die ihnen hartes Ungemach verschaffte.[201]

Da dem Mittellosen wenig Beachtung geschenkt wurde,[202] so wurde das ärmliche Gewand des Bettlers oft von Reichen und Vornehmen benutzt, die in dieser Verkleidung unerkannt gefahrvolle Orte besuchen wollten.[203]

Von der Zudringlichkeit des Bettlers war schon vorhin die Rede. Ausserdem wird er wohl nicht ohne Neid auf alle besser Situierten geblickt haben.[204] Dass ein Armer, dem die Möglichkeit fehlte, sich durch redliche Arbeit sein Brot zu verdienen, in der Not seine Mitmenschen um Almosen anging,

sanz dangier Qui velt et à table seoir, Et mengier tout à son voloir. *195* Gal.3284: estranges homs est mal venuz Qui d'avoir est povre tenuz, Et li richez est a houneur. R.V.12: . . . qui riens n'a, vils est tenuz. Et o les riches mal venus. — *196* J.3470: Car qui avoir puet manantie, Si est serviz et honorez, Ne povres hom n'iert ja amez. — *197* Tr. I 3608: Mignon Herlot l'ont apelé. 3613: Truant le claiment et berlot. Tr. I 3610: Por deu, ce dit, (der Bettler), le lor pardone. — *198* Tr. II, 535: Grant eschar en unt li serjant. 537: Li uns l'empeinst, l'altre le bute, E sil metent hors de la rute, L'un manace, l'altre le fert. Tr. I 3606: . . . l'autre le fiert. *199* Tr. I 3721: Dom es-tu? 3734: Comment ce te donna t'amie? Dol.7766: Bone fame, tu dis . . . — *200* Tr. II 532: A halte vuiz vers li apele, Del sun requert pur Deu amur. Pitusement, par grant tendrur. . . . 540: Il vait après, si lur requert Que pur Deu alcun ben li face, Ne s'en returne pur manache. — *201* Tr. II 28,579: A serjanz dit qu'illuques veit Que hors de l'église mist seit, (scl. der Bettler) E cil le metent hors al l'us, E il n'oso preier plus. — *202* Tr. II 90,37: . . . de povre hom ki à pé vait Ne en est tenu guères de plait. De povre mesage e nu Est poi de plait en curt tenu — *203* Tr. II 90,32: Aler en Engleterre droit, Nent à cheval, mais tut à pé (will Tristan). — *204* A.N.24,30: Mais por quoi plourés vos . . . 31: Certes, se j'estoie

war ihm kaum übel auszulegen und hätte ein solcher eher Bedauern als Verachtung verdient.[205] Ihm selbst war sicherlich oft das Schändende seines Beginnens bewusst.[206]

Im Allgemeinen fand der Bettelnde ziemlich williges Gehör.[207] In den meisten Fällen zog sein Flehen um ein Almosen „um Gottes Willen"[208] eine entsprechende, zuweilen selbst reiche[209] Spende des Angesprochenen nach sich; ohne so manche Fehlbitte ging es trotzdem nicht ab.[210]

Zum Schluss werde ich hier noch einiges nachtragen über solche Kranke und Sieche, die, mittellos und erwerbsunfähig, auf die Unterstützung ihrer Nächsten angewiesen waren.[211]

Der Blinde (li orp, l'aveugle) führt auf seinen Gängen die characteristische Glocke (cf. 189) mit sich. Bereitwilligst wird ihm die erbetene Unterstützung gewährt.[212] Es wurde ihm, wenigstens in einigen Fällen, eine Prophezeiungsgabe zugeschrieben[213] und wir sehen auch, dass seine Voraussagen

ausi rices hom que vos (Auc.) estes, tos li mons ne me feroit mie plorer. — *205* M.B.5103: . . . vous n'avés pas mout d'avoir Dont ele puist assés avoir De vestemens et de peuture Pour li et pour sa creature, Et si li (scl. Manekine) estuet pourcachier Son pain et pour Dieu depriier . . . 14: Ce sera pitiés et damages. — *206* Tr. I 3592: Mar i fui Jà ne quidai estre aumosnier Ne servir jor de cest mestier; Mais n'en poon or mais el faire, — *207* Tr. I 3617: Li franc vaslet de franc orine Ferlin ou maales esterline Li ont doné. Tr. I 3617: Tristran lor fait des borses traire, Que il fait tant chascun li done. G.G.2731: Li reis rovat k'avant venist, A manger i eust; car ço requist. — *208* Tr. II 25,533: Del sun requert pur Deu amur. 540: Il vait après, si lur requert Que pur Deu alcun ben li face. Tr. I 3604: Tristan, ki tient le chief enclin, Lor aumosne por Deu lor quiert. M.B.5847: . . . povre gent qui ont besoigne Que je pour Dieu du mien leur doigne . . . 90: . . . icele gent du mien prendrent. — *209* J.B.3664: Li quens douze esterlins li livre, Et chascuns de ses chevaliers Li donna d'argent sis deniers. Tr. I 3939 Hui a (der Bettler) si bone pasture, Trové a gent à sa mesure. 3928: . . . sa loier n'est pas petite. 3925: Froiz truanz est, asez en a, Ne mangera hui ce qu'il a. Tr. II 27,570: Vostre anel doner li vulez? Tr. I 3601: Méismes li corlain à pié Et li garçon li plus prisié (geben Almosen) — *210* Tr. I 3606: L'un l'en done, l'autre le fiert. — *211* Tr. II 570: Dès quant avez esté si seinte Que dunisez si largement A malade u a povre gent. — *212* G.G.2729: En sa mein tint (scl. li orps 2739) un clochete; Si sonat cler com eschelete. Li reis rovat k'avant venist, A manger i eust; car ço requist, — *213* Der König fragt: G.G.2747: . . . Coment le sez? Antwort: Mon sens le m'ad demostrez. . . . 2756 Uns reis i deit perdre la

eintreffen;[214] in bezug auf diese Fähigkeit wird er auch mit „devin"[215] bezeichnet.

In sprichwörtlicher Redewendung wird des Blinden gedacht: Gal.1134: . . . l'aveugle fait (scl. l'amour) cler vëoir.

Der Aussatz, diese schreckliche Plage des M.-A., wird verhältnismässig selten erwähnt. Der Aussätzige[216] [malade, mesiel, ladre (lazre Tr. II 24,511)] musste, da die Krankheit im höchsten Grade ansteckend[217] war, getrennt von der ganzen übrigen Gesellschaft leben.[218] Nur mit Seinesgleichen durfte er Verkehr pflegen und, da die Seuche so sehr verbreitet war, fehlte es ihm wohl nie an Genossen.[219] Haus und Hof, seine Familie, seine Freunde, alles musste er verlassen,[220] um gemieden und verachtet von allen ein qualvolles Leben zu führen.[221]

Ueber seine Kleidung erfahren wir nichts characteristisches.[222] Seine äussere Erscheinung war gleichsam das Abbild aller Hässlichkeit: Er war verkrüppelt, mit Ausschlag und Schwären war der ganze Körper bedeckt,[223] sodass die Kleider an letzterem festkleben;[224] wie glühendes Feuer brennt es in ihm.[225] Sein ganzer Körper ist entkräftet, die Gliedmassen steif, angeschwollen und ungelenk, so dass er sich auf Stöcken

teste. — *214* Die Prophezeiung trifft ein G.G.2817: L'alme s'en veit, li cors chaï, Si com li orps aveit geï . . . 26: Oscis i fu Elle li reis. — *215* G.G.2772: des fuianz, ki ont contez Tut ço ke li devins dit; Un sul mot n'i mentit. — *216* Tr. I 4188: meseaus = ladres Tr, I 4174; 3910: mesel. D.M.727: mesiel; Tr. II 24,511: lazre; Tr. I 57,1118: un malade, 3797, 3811: li malades etc. — *217* Tr. I 3725: Molt avoie cortoise amie; Por lie ai-je ces boces lées, Ces tartaries plain dolées. . . . 3733: Li rois li dit: Ne célez mie Comment ce te donna t'amie? Antwort des Aussätzigen 3735: Dans rois, ses sires est meseaus. O lie faisoie mes joiaus. Cist maus me prist de la covine. — *218* Tr. I 3723: „Quanz anz as esté fors de gent?" „Sire, III anz I arrement. — *219* Tr. I 57,1118: Un malade out en l'ancien . . . 22: Bien out o lui cent compaignons. 1188, 1156: , . . j'ai ci compaignons cent. — *220* Tr.3725: Tant com je fui en saine vie, Molt avoie cortoise amie. — *221* Yseut soll den Aussätzigen ausgeliefert werden; sie ruft Tr. I 1185: Ele crie: Sire, merci! Ainz que m'i doignes, art moi ci. 1177: Donc voudroit (Yseut) miex morir que vivre (mit den Aussätzigen). — *222* Tr. I 1217 Qui ces meseaus véist soffler, Oster chapes et desfubler. — *223* Tr. I 1124: Ainz ne véistes tant si lait, Ne si boçu, ne si desfait, Tr.3727: Por lie ai-je ces boces lées, Ces tartaries plain dolées. 3868, 3679: . . . je sui malades, Bociez, meseaus, desfait et fades. — *224* Tr.I 1162: Li drap nos sunt au cors aërs. — *225* Tr.I 1159: Sire, en nos a si grant ardor. Tr.3621: Si grant arson a en son cors,

und Krücken weiterhelfen muss.[226] Seine Stimme klingt rauh und widerlich.[227]

Ferner ist er gleichfalls durch die Glocke gekennzeichnet, deren Schall die Mildherzigen auf ihren hilfsbedürftigen Mitmenschen aufmerksam machen sollte.[228]

Ueber Wohnung und Beköstigung der Aussätzigen erfahren wir nichts Genaueres, beides war wahrscheinlich nichts weniger als gut.[229]

Was ihre Stellung anbetrifft, so ist darüber schon früher gelegentlich einiges gesagt worden; hier kann nur, soweit dies überhaupt möglich, das Gesagte vervollständigt werden. Die Nähe des Aussätzigen war selbstverständlich für keinen Menschen etwas Angenehmes und jener selbst war sich dieses Umstandes vollkommen bewusst.[230] Doch wurde er auch gemieden und verabscheut — seine unselige Lage liess ihn nichts desto weniger als der thätigen Hilfe und des Schutzes bedürftig erscheinen und seine Zeit ihn beides in reichem Masse zu teil werden.[231]

Ausserdem wird nur noch der Stummen (muel) und Tauben (sort) gedacht. In betreff ihrer verfügen die

A poine l'en puet geter fors. — *226* Tr.3812: J'ai endormi jointes et ners, Les mains gourdes, print le mal d'Agres, Les piez enflez por li poacres Li maus a enpiriez ma force, Lés sont mi braz com une escorce. Tr. I 1122: Bien out o lui cent compaignons O lor puioz, o lor bastons . . . 1196: N'i a celui n'ait son puiot. . . . 1219: Chascun li crolle sa potence. — *227* Tr. 3711: A sa voix roe crie a paine. — *228* Tr II 25,521: Sovent prie sovent flavele, 531—4; 26,546: Crie e del hanap flavele. Tr. I 3729: Me fait et nuit et jor soner Et o la noise estoner Toz ceus qui je demant du lor Por amor Deu le criator. — *229* Tr. I 1168: Qant el verra nos bas bordeaus Et eslira les couellier Et l'estovra o nos couchier, Sire, en leu de tes beaus mengiers Aura (scl. Yseut) de pièces de quartiers Que l'en vos envoia ces hues. — *230* Der Aussätzige schildert es als die grösste Strafe für Yseut, wenn sie ihm und seinen Gefährden überliefert würde: Tr. I 1167: Se la donez à vos meseaus . . . 1177: Donc voudroit miex morir que vivre. Tr. I 1157: Iseut nos done, s'ert commune: Paior fin dame n'ot mais une . . . 60: Soz ciel n'a dame qui I jor Péust sofrir nostre convers. Tr. I 1233: Trop est Tristran preuz et cortois A ocirre gent de tel lois. Er verlangt die Yseut, die sich in ihrer Mitte befindet von ihnen (1188: Des malades i ot bien cent Qui s'aünent tot entor li). Doch diese: 1219: Chascun li crolle sa potence, Li uns menace, et l'autre tence. Tristran n'en ost rien atochier Ne entrister ne laidengier. Erst einer seiner Getreuen kann ihnen mit Gewalt die Herrin entreissen Tr. I 1223: Governal est venuz au cri, En sa main tint un vert jarri Et fiert Ivain qui Yseut tient. — *231* D.M.727: Le sieptime (scl. cheval) eurent

Gesetze, dass sie erst nach reiflichster Prüfung in Straffällen zum Tode verurteilt werden dürfen.[232] Ihnen fehlt zu ihrer Rechtfertigung die Sprache; um so mehr fällt also den Richtern die Pflicht zu, alle Momente eingehend zu erwägen.[233]

Kap. II. Die Seeleute.*)

Als Bezeichnungen für Seeleute kommen vor: maronnier, notonnier, eskipre und schliesslich avironeur und batillier.[234]

Die Schiffsbemannung heisst la gent (P.B.7592). An ihrer Spitze steht der Kapitain, der den Titel „maistre" (und „governere" P.B.7591) führt; daneben finden aber auch die allgemeinen Bezeichnungen auf ihn Anwendung (maronier, notonnier). Er erteilt im Schiff die nötigen Befehle und werden diese stets pünktlich von der Mannschaft ausgeführt.[235] Oft nimmt er selbst thätig an der Arbeit teil.[236] Mit ihm verhandelt man, wenn man ein Schiff zur Ueberfahrt, zum Waarentransport und dergl. mieten will, über die Höhe des Preises, und an ihn entrichtet man auch die Bezahlung.[237] Letzteres muss noch während der Fahrt geschehen;[238] säumige Zahler werden vorsichtig um Begleichung ihrer Schuld gebeten,

li mesiel, Que volentiers burent le piel. — *232* Dol.11244: Les lois dient et li decreit C'om ne doit pas si de ligier Sort ne muel à mort jugier. *233* . . . Dol.11252: Chascuns puet dire ceu k'il vuelt Jai mueax ne le desdirait.

234 matonnier, marinel Tr. I 224,213; Tr. I 225,219 marinet. Tr. II 75,1611: . . . eskipre n'i ot tant preisez Que il puest estre sur ses pez. notons P.B.5825, noons P.B.6162. marinant Oct.718. J.B.3886: avironeurs. batillier J.B.4361, 4389. — *235* P.B.7591: Li governere crie: Cale! Sa buene gens le sigle avale; Fe.4002: Li maistres commence a hucer: Ferés, ferés, mi notonnier. F.B.1185: notoniers. J.B.2447: maronnier. J.B.3895: Sire, dient il, volentiers Ferons quanqu'il sera mestiers. — *236* Der maistre Fe.4022: Ains laist le governal aler, das er geführt hat. — *237* J.B. 2448: Amis, volés vous gaaignier? Oil voir, sire volentiers, sagt der Schiffer. J.B.2455: Dedens uit jours revenrai chi. Tenés dis livres, que j'ai chi, Pour le damage de l'atente. A.N.38,19 (scl. Nic.): vint a un marounier se fist tant vers lui, qu'il le mist en se nef. G.G.485: Lur froc dona. L.M.195: Al havene vint, nef i trova; As mariniers tantost parla, Qui l'ont mené à Duveline. Tr. II 92,81. Fe.4350. — *238* Fe.3923: Ens a fait son ceval entrer et puis a dit as notonniers Qu'il s'aquitera volentiers, Ains que il

*) cf. Vaublanc II p. 106 f.

so lange sie sich noch an Bord befinden.[239] Das Schiffergewerbe ernährte seinen Mann ausreichend.[239a]

An zweiter Stelle nimmt der Steuermann, mit „esturmant, governeor, conduiseeur" bezeichnet, eine wichtige Rolle in der Schiffsbemannung ein.[240] Ihm fällt die Handhabung des Steuerruders (governal) zu und bestimmt er damit den Lauf des Schiffes.[241] Ohne gute Steuerung ist das Schiff in ebenso schlimmer Lage als ein unglücklich Liebender; wie dieser nicht ans gewünschte Ziel gelangen kann, vermag dies auch der Pilot auf hoher See nicht, wenn sich seiner Hand das Steuer nicht fügt.[242]

Die unterste Stellung der Besatzung eines Schiffes nimmt der Schiffsjunge ein (deciple L.Fr.212, 830, eschipre L.Fr. 213, 860 doch cf. 234).[243] Er wird hart behandelt und in der grausamsten Weise für Vergehen gezüchtigt.[244]

Zum Schutz und zur Verteidigung ihres Schiffes sind die Matrosen mit Waffen ausgerüstet.[245] Im Notfall kann der Kapitän sicher auf seine Mannschaft rechnen[246] und auch der zeitweilige Mieter des Schiffes darf feindlichen Angriffen

isse del calant. — *239* F.B. I 1185: Son loier quiert li notoniers; Floire li done volentiers, Vint marc d'or fin et vint d'argent Li fit doner joiousement. Fe.3955: Biaus amis, paiés vostre fret De vos et de vostre destrier. Fe.3959: S'or estiés a cele rive Jamais rien ne nos paieriés: Sans nostre congié en iriés. — *239a* Gal.826: Si court parmy une rivière. De poissons riche et de navie, Dont plusieurs soustiennent leur vie De la gaaigne que ilz font. — *240* L.M.348: Il i (im königlichen Schiff) avoit bons esturmans. W.B.13589: Estirmans prist et mariniers. W.B.11496: Detries sont li governeor Et des estirmans li millor. M.B.4788: N'eurent pas apris qu'en leur estre Viegne nef sans gouverneeur; N'i voient nul conduiseeur. — *241* Bl.3245: Tant governent li estruman. P.B.737: Li governaus siet bien et droit. Bl.3753: Et li estrumans qui le maine De tost nagier forment se paine. G.G.492: Li esterman bien se dresca. L.Fr.214,866: A l'estiere vait governer. Tant guverna la nef e tint, Le hafne prist, a terre vint. — *242* Ein unglücklich Liebender ist in derselben Lage R.V.218: Con l'estrumans ki est en mer, Qui ne set cuidier ne esmer En quel liu puist venir à port, Quant il n'a mast ki son tref port, Ne governal qui li ajut. — *243* L.Fr.212,830: Un des deciples. — *244* L.Fr.213,860: . . . vers l'eschipre est tost aléz. De l'avirun si l'a feru qu'il l'abati tut estendu. 214,865: Puis qu'il l'ot lancié en la mer. — *245* J.B.3898: Li maronier s'arment souef. Cascuns sa teste et son cors arme, Et prist en sa main tel ghisarme. — *246* J.B.3886: Ses avironeurs environ Apele et si leur dist: Signeur . . . 90: garnissés vous d'armes tuit. Gardés la nef, se je n'i sui Que n'i laissiés entrer nului . . . 3905: Vint bacelers jone et fort

gegenüber auf ihre Hilfe bauen.[247] Sobald es erforderlich, verstehen die kernigen Fäuste der Schiffer in erfolgreichster Weise mit den Waffen dreinzuhauen.[248]

Doch wie überall, so giebt es auch hier Ausnahmen: so lässt die Schiffsbemannung hier und da nicht nur ihre Passagiere bei Gefahr im Stich, sondern gerade sie ist es, die letztere bedroht und bedrängt.[249] Ferner wird auf die Gewinnsucht der Schiffer hingewiesen;[249a] auch sind sie nicht alle durch unerschrockenen Mut ausgezeichnet.[249b]

Die gebräuchliche Anrede ist die in der zweiten pers. pl. (Oct.653, Fe.3975, Tr.II 92,79, G.G.5835.)

Bevor das Schiff eine grössere Reise antrat, wurde es vorsorglich ausreichend mit Proviant versehen.[250] Für ihre eigene Person müssen die Passagiere oft selbst Lebensmittel mitnehmen.[251] Waren die Waaren ordnungsmässig verladen, so ging man an die Einschiffung der Mitfahrenden:[252] ein Ruderboot bringt sie zum Seeschiff,[253] falls das Schiff

sont Estre le maistre au cuer hardi. — *247* J.B.3893: Uns courtois hom a grant mestier De moi, si li vaurrai aidier. . . . 4362: Or tost, signeur, il est mestiers, Que nous courons Jehan aidier. — *248* J.B.4389: A tant es vous les batelliers; Gisarmes dont trence l'aciers Avoit cascuns d'aus en leur mains. . . . 4397: Si radement les envaïrent Li vint qui del batel issirent Que leur anemis reculerent; Maint cop eurent, maint en donerent — *249* Ein Matrose will eine mitfahrende, arme Dame vergewaltigen: Oct.863: Tout maugrié tuen a toi giroi. Fe.3928 . . . en haute mer 29: . . . en l'eve le (scl. Fergus) noierunt Et trestot son harnois aront, doch dieser setzt sich zur Wehr und tötet alle. Fe.3961—4023. — *249*ª Fe.3974: Biau notonnier . . . 5: Jo n'ai o moi point de monnoie, Mais je vos donrai de bon gré Le bliaut que j'ai endossé . . . 3982: Irai je ore mes tres tendre Por un bliaut de soie vendre? — *249*ᵇ Oct.690: Forment en sont espoënté Que poor orent de morir. Oct.822,3. — *250* M.B.5401: Sa nef a faite apparillier, De becuit et de vin cargier . . . 19: De pain, de vin et de viande, Tele comme la mer demande. M.B.2529 f. — *251* G.G.487: E asez lur i mist vitaille, Tresk'à treis meis ne volt ke faille. Pain e vin, e char e bon peisson. Lur mist el nef à grant fuson. M.B.6780: Le milleur nef qu'il vit retint Si l'a tost faite apparillier De vin et de bescuit cargier D'yauwe, de vitaille et de cars. Cl.232: Les nes par son comandemant Furent chargiées cele nuit De vin, de char et de bescuit. F.F.2877 f. — *252* W.B.11478: La véissiés . . . 9: . . . nés cargier; Lances clerchier, cevax tirer, Chevaliers et sergans entrer. F.F. 2872: Les nés et les vaissiaus chargerent D'elmes, de lances et d'escuz, De bons haubers mailliez menuz, D'espées forbies, de dars, D'arbalestes, d'engiens et d'ars. L.H.97: Quant sa nief fut apparaillée Dedenz fist entrer sa meisnée, Ses chevaliers et ses serganz. — *253* M.B.5432: Entre ou batel as avirons, Dusk'a tant qu'il vint a la nef . . . 6819: Des ba-

dem Ufer sich nicht soweit nähern kann, dass die Schiffsbrücke benutzt werden konnte.[253a]

So war dann alles zur Abfahrt vorbereitet und das Schiff konnte, sobald nur das Wetter günstig war, seine Reise antreten.[254] Ist dies der Fall, so werden von den Matrosen die Anker gelichtet, die Segel an den Masten hochgezogen[255] und gegen den Wind ausgebreitet.[256] Grössere Segel können auch mittelst Winden emporgewunden werden.[257] Oft scheinen auch die Masten erst kurz vor der Abfahrt aufgerichtet worden zu sein und darauf an ihnen die Segel befestigt zu werden.[258] Bei solcher Abfahrt hat natürlich die Mannschaft alle Hände voll zu thun, sowohl am Bord selbst wie in der Takelage.[259] Schliesslich setzt sich nun, oft unter den Klängen von Musik, das Schiff langsam in Bewegung.[260]

War man erst auf hoher See, so wurde das in Unordnung geratene Tauwerk an den bestimmten Plätzen wieder

tiaus entrent en la nef, Ou il ne faut voile ne tref. Cl.250: Del batel an la nef s'an antre. — *253a* P.B.1954: Sa bele nef voit aprestée: Entrés i est par le poncel. P.B.703: Et voit fors apoié le pont Par ù on puet monter amont. W.B.11479: Et ces pons metre, nés cargier. — *254* L.M.229: Li maronier se sont hasté, Car molt avoient bon oré. F.B. I 1134: Atant es-vos torné le vent . . . 6: Et li flos tost au port montés: Li airs est clers, nes et seris, Et li cieus tres-tout esclarcis. Cou dient li maistre des nes. Fe.4345: N'atendoit fors vent et oré A passer outre le païs. L.Fr.12,194: Bon oré ot e suëf vent. — *255* W.B.11484: Quant tot furent es nés entré Et vent orent et bon oré, Donc véissiés ancres lever, Estrans trère, hobans fermer. Bl.2131: Traient lor angres, traient voiles Dol.10958—60. L.M.223: Il sachièrent amont lor voiles. L.H.105: Del havene sont desancré. G.P.8980: Sachent ancres, drecent lor voiles. Oct.1435. — *256* W.B.11488: Mariniers sallent par ces nés Et desplient voiles et trés. F.B. I 1165: Le tref ont tost desharneschié Et sus dusqu'a tores sachié. Li vens s'i prent. M.B.5445: Li maronnier tost s'ademirent, Lor voiles croisiés au vent mirent. M.B.6821: Les voiles croisiés au vent metent Li maronier qui s'entremetent De la nef par la mer coitier. Uns vens, ki les fist esploitier, Grans et isniaus se fiert es voiles. W.B.11513: Selonc l'oré portent lor voiles. — *257* P.B.6162: Et met les noons as windas, Et fait la voile traire amont. — *258* Oct.1362: Atant font lor uoiles leuer, A cordes les font atachier, Et les mas contremont drecier. *259* W.B.11490: Li un s'esforcent al vindas, Li autre al lof et al betas. Les sigles vuident sus à mont, Puis vont corant en mer parfont. — *260* F.F.2683: Adonc sunt les voiles dreciés Et droit vers le vent desploïés, Du port s'esmuevent maintenant . . . 7: Sonent buisines et fretiaux Et flaütes et chalumiaux . . . 2741: Lors font les buisines sonner, Si s'en

zurechtgelegt und befestigt.[261] Auf der Fahrt galt es dann, die Triebkraft des Windes in möglichst hohem Maasse auszunutzen. Von Wichtigkeit war es dabei, dass das Steuerruder in geschickten Händen ruhte,[262] und dass die Segel in richtiger Weise gegen den Wind gestellt wurden.[263] Denn gewöhnlich scheint man allein die Kraft des Windes zur Fortbewegung des Schiffes verwandt[264] und, wenigstens bei grösseren Schiffen, von der Anwendung von Rudern abgesehen zu haben.[265] Der Kompass — erst im XIII. Jahrhundert erfunden und erst allmählich in Gebrauch kommend — wird nie erwähnt; man richtete sich bei Bestimmung der Fahrrichtung nach der Stellung der Gestirne.[266]

Schlimm waren die auf dem Schiffe Befindlichen daran, wenn ein heftiger Sturm ausbrach; gegen die Gewalt der entfesselten Elemente vermochte menschliche Kraft soviel wie nichts.[267] Der Orkan zerbrach die Masten, zerriss die Segel[268] und trieb das jeder festen Leitung beraubte Schiff vor sich

revont aval la mer. — *261* W.B.11493: Puis vont corant en mer parfont'; Les cordes sunt en lor lieu mises Et fremées et bien asises. — *262* W.B. 11496: Detries sont li governeor Et des estirmans li millor. Cascuns de maistrier se paine Li gouvernax qui la nef maine. — *263* W.B.11502: Por le vant ès trés acoillir Font les privez avant tenir; Et bien fermer es raelingues. W.B.11514: Les braiols font lacier as mast Que li vanz par desoz ne past; G.G.494: Lur sigles drescent al vent, Tant unt nagé e governé, K'en Denemarche sunt arivé. F.B. I 1140: Du vent orent tous plains lor tres. P.B.730: Sigler le voit tot à plain tref; Et li voile sont bien tendut. — *264* M.B.5788—9. L.Fr.170,505: Mer passerent hastivement bon oré orent e fort vent. L.Fr.15,266—8. Oct.1440—3, 883, 891. P.B.730: Sigler le voit tot à plain tref . . . 2: Et li voile sont bien tendut; . . . 7: Li governaus siet bien et droit. W.B.11517: Mult fu hardis, mult fu cortois Cil qui nés fist premièrement Et en mer se mist od le vent. . . . 22: Li gent Artur à joie aloient, Bon vent avoient, bien sigloient. — *265* Tr. II 80,1719: Devant eus près veient la terre, N'unt vent dunt la puisent requerre Ne poent lur eire avancer. Doch M.B.5047: Quant nous coisimes ceste nef, Sans aviron, sans mast, sans tref, Sans gouvrenal et sans conduit, Se le cuidames trover vuit. Bei Windstille wartet man den Segelwind ruhig ab: P.B.6151: Al tierc jor ont un vent siglant. — *266* G.P.8984: Nagent au vent et as estoiles. W.B.11512: Al vent gardent et as estoiles. Oct.1439: A dis estoiles si corrurent. F.F.2943: Tote nuit corent as estoiles. L.M.234: Al ciel corent et as estoiles. Bl.2132. — *267* M.B.5482: Maint torment endurer l'en fist. W.B.2533: Nus n'i osoit lever la teste. W.B.6190: Estrument n'i pueent aidier Ne nus altre consillier. — *268* W.B.2531: Rompent closture et bort froissent, Voile dépiècent et mast croissent. F.F.2699: Rompent voilles, brisent li mas: Or ont entr'aux poi de soulas Cil qui en la mer entré

hin, es oft vom schon nahen Ziele entfernend.[269] Von haushohen Wellen wurde es hierhin und dorthin geworfen, sodass selbst die daran gewöhnten Schiffer sich nicht auf den Füssen halten konnten.[270] Die Bedrängten gaben sich einfach der Gnade des Himmels anheim und erflehten in inbrünstigen Gebeten die Hilfe Gottes und der Heiligen,[271] oft genug vergebens. So ging so manches Schiff und mit ihm so manches Menschenleben zu Grunde.[272] Ein Schiffbrüchiger konnte von höchstem Glück sagen, wenn es ihm gelang auch nur das nackte Leben zu retten.[273] Und auch dann befand er sich in bedauernswerter Lage. Das Strandrecht (lagan) bestand damals in seiner ganzen Ausdehnung und Härte;[274] alles, was das Meer ihnen ans Ufer warf, betrachteten die Bewohner des Strandes als ihr unbedingtes Eigentum und Schiffbrüchige, die das Unglück hatten, in die Hände von Heiden zu fallen, fanden entweder hier noch ihren Tod, oder wurden in Knechtschaft verkauft.[275]

Doch oftmals geschah es auch, dass ein gutes Fahrzeug siegreich der Gewalt des Sturmes und der Wogen trotzte und seine Insassen unversehrt ans sichere Land brachte.[276]

Ueberhaupt werden in den meisten Fällen die Meerfahrten günstiger verlaufen sein und das Schiff seinen Bestimmungs-

sont. . . . 2704: Quar ciel et mer lor promet mort. — *269* L.Fr.212,817: e uns venz devant els leva qui luin del hafne les geta, lur verge bruisa e fendi e tut lur sigle desrumpi. — *270* W.B.2525—28, F.F.2698: Les ondes fet saillir en haut. W.B.6178—83, 6184: Li ciels torbla, li airs noirci Et la mers enfla et fermi; Ondes commencent à enfler Et sor l'une l'altre monter. Tr. II 75,1611: . . . eskipre n'i ot tant preisez Que il puest estre sur ses pez. — *271* Tr. II 75,1613: Tuit i plurent e tuit se plaingnent, Pur la poür grant dolur maingnent. W.B.5192: Qui dont oïst crier meschines Et essauchier vois fémenines, Paumes batre, cavex tirer, Peres et meres reclamer Et jeter grands cris et grans plains Et reclamer Deu et ses sains. L.Fr.212,821: Deu reclement devotement, Seint Nicholas e seint Clement, E Madame Seinte Marie, Que vers sun Fiz lur querge aïe, Ke il les garisse de périr, E al hafne puissent venir. — *272* W.B. 6202—4: Mult par i ot nés perillïes Et mescines à dol noïes. W.B. 2529: Nef commencent à perillier, Bort et kiévilles à froissier. — *273* Bl.2225: Sor I mairien s'en vint au port. — *274* A.N.34,11: les gens du païs cururent au lagan. — *275* W.B.6206: Alqantes qui en escaperent Et entre paiens ariverent Ocises furent et vendues Et en servage retenues. Onze mil en furent menées Et en Cologne décolées. — *276* Tr. II 79,1697: Plus de cinc jurs en mur dure Li orages e la laidure, Puis chet li venz e belz tens fait. Li blanc sigle unt amunt trait E siglent amunt grant espleit. W.B.2537: Cinq jors ont issi enduré Al fort vent et al gros oré, . . . 40: Quant passé furent li cinq jor, Gurlac

ort erreicht haben, ohne von Sturm und Unwetter heimgesucht zu sein.[277] Freudig wurde dann das langersehnte Ziel von den Reisenden begrüsst.[278] Doch noch hier konnte die Hoffnung zu Wasser werden, wenn man in der Freude die üblichen Vorsichtsmassregeln ausser Acht liess oder dem Schiffer die Einfahrt des Hafens und dessen Untiefen nicht genau bekannt waren.[279] Manchmal machten auch ungünstige Winde das Einlaufen in den Hafen unmöglich, sodass das Schift in dessen Nähe vor Anker gehen musste.[280] Ist ein sicherer Platz dafür gefunden, so werden die Anker geworfen und das Ausschiffen der Passagiere und Waaren kann beginnen.[281] Lag das Schiff dem Ufer nahe genug, so vermittelte eine vom Bord bis ans feste Land reichende Brücke den Verkehr.[282] Konnte aber das grosse Meerschiff sich nicht dem Strande so weit nähern, so musste das Löschen der Ladung und das Anlanden der Fahrgäste durch kleinere Fahrzeuge, die die grösseren Schiffe oft mit sich führen, bewerkstelligt werden.[283].

Es erübrigt nur noch, die für die verschiedenen Arten von Seefahrzeugen verwandten Bezeichnungen anzuführen und zu deren Erklärung das Nötigste anzuführen.

Das S c h i f f schlechthin wird mit „nef, vaissel“[284] be-

à cinq nés solement A tant coru . . . — *277* Oct.894: Tant nagierent, si com(e) moi semble, Qu'a un samedit tos ensemble Au port d'Acre sont ariué. Oct.1443: Par haute mer ont tant siglé Qu'en Fenisse sont ariué. Tr. II 83,1778 f. M.B.5790 f., 6827. — *278* Tr. II 81,1729: Terre desirent en la nef. — *279* M.P.148,3: Li moroinier pristrent leur cours Por arriver à Handiton; Mes trop se hasterent adon De l'ariver. . . . 7: il entrerent si radement El havne que la nef croissi A une roche, après fendi Et despieça en deux moitiez. Doch 11: Sains et haitiez Issi chascuns de la nef fors. — *280* L.M.361: Vers la terre vienent siglant: Li vens lor est venus devant; Ne porent prendre cil le port . . . 365: A un autre port sont torné A deus lieues de la cité. — *281* L.Tr.214,868: le hafne prist, a terre vint. Quant il furent bien arivé, le pont mist jus, ancre a jeté. P.B.1963: Ains qu'aient quinze jors passés En Loire ont lor ancres jetés. — *282* F.B. I 1195: Atant sont mis hors li torsel: Rechargié sont tost et isnel (scl. die Saumtiere). F.F.3126: Lors ont lor pons à terre mis, Fors s'en commencent à issir. — *283* P.B.1965: La nés est grans; ne puet amont Por les gors qui en Loire sont. Un batel ont cil de la nef Mis jus en l'ève moult soëf. Tr. II 64,1374: En un port a sa nef ancrée, A sun batel en va amunt Dreit à Lundres. P.B.5865: Quant el est enz, li bacheler As avirons tranchent la mer, Et mainent seinz demor a rive. P.B.5861: Gitez le batel fors du bort. — *284* M.B. 5784: Vers Romme est tornés lor vaissiaus. 5789: vaissel. M.B.8381:

zeichnet. Zuweilen, wenn auch ziemlich vereinzelt, wird unter „nef“ auch das kleine Boot verstanden, das im Allgemeinen die Benennung „batel“ führt.[285] Vielleicht wurde 'batel' auch zur Bezeichnung seetüchtiger Fahrzeuge verwandt.[286]

Als Benennungen für Boot, Kahn kommen ferner vor: „nacele“ und „coche“ (?); sie wechseln mit „batel“.[287]

Speziellere Bezeichnungen für die einzelnen Schiffsarten:

Mit „dromont“ werden grosse Kriegsschiffe bezeichnet, die zur besseren Verteidigung mit erhöhten, turmartigen Aufbauten versehen sind.[288] Sie haben eine beträchtliche Länge.[289] Der Kaiser wählt ein solches aus der gesammten Flotte zur eigenen Beförderung aus.[290] Auch ein grosses Handelsschiff wurde wohl „dromont“ benannt.[290a]

Unter „galie“ sind ebenfalls grössere Kriegsschiffe zu verstehen. Es ist Raum darin für 400 Ritter und deren — stets zahlreiches — Gefolge.[291] Mit der „galie“ identisch scheinen die mit „galois“ bezeichneten Schiffe, wenigstens sind sie den Kriegsschiffen zuzurechnen.[292]

Auch die „estillons“ werden wohl den Kriegsschiffen zuzurechnen sein. (Schultz giebt dieses Wort nicht an).[293]

Die mit „kenart, kanart, kandart“ bezeichneten Schiffe, die besonders bei den Skandinaviern in Gebrauch waren,

Puis entrent dedens lor vaissiaus Qui sont bons et fort et isniaus. Esc. 17480: vaissiauz. Tr. II 92,67: La nef ert fort e bele e grande. — *285* M.B. 977, 1067, 5047: . . . ceste nef, Sans aviron etc. = batel 5052; es ist das Boot, in dem die Manekine dem Meer ausgesetzt wird. Cl.250: Del batel an la nef s'an antre. (cf. oben P.B.5861, 1967). M.B.5432: batel as avirons Ruderboot. batel M.B.4802 = Fischerkahn. M.B.4953: Li batel erent aroutés, As avirons les ont hastés. — *286* W.B.9685: Chalans, batiax, nes apresta. (Kriegsflotte.) — *287* nacele M.B.1070, 4842, 1257 = batel M.B.1016, 1189 etc. coche M.B.8084. Perc.8732 . . . une naciele Que uns notonniers amenoit. (Doch cf. koge, Phil. Mousq. 20947 ed. Reiffenberg und Schultz II, 283). — *288* Bl.3062: I dromont; A bretesques et à castiaus Estoit fremés et boins et biaus. — *289* Bl.2757: Quatre cens piés ot li dromont. Li mast furent droit contremont. — *290* Oct.1427: Li soudans fu en un dromont, Quatre aiegles auoit contre mont. (cf. Anm. Schultz II p. 279) — *290a* Fe.4340: En la mer trove une grant nef, Ki estoit a un marcheant. Dasselbe 4348 mit „dromont“ benannt. — *291* Bl.5548, Oct. 1360: Que galies et que dromons. F.F.8009: Une galie qui venoit Parmi la mer à grant esploit. . . . 12: Fors en issent sanz demorée Jusqu'à IIII C chevalier. (cf. Phil. Mousk. ed. Reiffenberg 20995: Prisent galies et esnèkes Bien batillies à breteskes. — *292* Esc.17208: . . . li rois Artuz genz avoit en mer et mout de galios. — *293* Oct.1358: . . . lor navie Dis mile, que nes, qu'estillons Que galies et que dromons, Mettent li Sarrazins en mer.

sind von bedeutender Grösse und wurden sowohl zu Handelszwecken als auch zu militärischen Expeditionen verwandt.[294] Die „escheis" genannten Schiffe sind vielleicht den vorgenannten ähnlich.[295]

Ueber die „esneches" geben uns unsere Texte ebenfalls keinen Aufschluss, vielleicht ähneln sie der galie.[295a]

Das mit „chalant" bezeichnete Schiff ist von geringerer Grösse und erfordert eine Besatzung von etwa 10 Mann.[295b] Die Bezeichnung „chalant" wechselt mit „barge".[295c] Die „barge" scheint also ein dem ersteren ähnliches Schiff gewesen zu sein und diente Handelszwecken.[295d] Andererseits hören wir auch wieder, dass die „barge" zu den grösseren Schiffen gerechnet wurde, und zum Transport von Truppenmassen diente.[295e] Der Ansicht von Schultz II p. 282, dass die 'barges' Boote seien, die zum Schiffe gehörten, wird also, was unsere Texte betrifft, nicht entsprochen.

Die Boote, die zum Ein- und Ausschiffen der Passagiere, Waaren etc. dienten und die grössere Schiffe wohl auch mit sich führten, heissen vielmehr „batiaus". (cf. 285—7)[295f]

— *294* G.G.383: Hier arivat leus al port Un grant kenart, e bon e fort. G.G.385: Pain e char meined, e vin e blé; . . . 7: Ultre la mer volent passer (482 etc. = nef). G.G·2441: E les Daneis de tote parz Arivoent en lur kanarz. G.G.2509: Un an après vindrent Daneis . . . 11: Od escheis e od kandart. — *295* G.G.5209: Un an après vindrent Daneis A Escepeie, od lur escheiz, Od escheis e od kandart. G.P.8719: L'ost sigle après tot belement, Car tant i a plenté de gent, De nés, de chalans et d'escois. (cf. Schultz II p. 284: estoiz?) — *295a* G.G.5458: Murent de Escoce od novels esneches, Tresk'en Humbre siglent es breches. (cf. Phil. Mousk. ed. Reiffenberg 20995: Prisent galies et esnèkes Bien batillies à breteskes und Aiol ed. Förster 10593: En dromons, en esneqes et en esquieus ferés.) — *295b* G.P.8696, Fe.3927: . . . chalant . . . 33: Dis estoient li notonier. Perc.20892: I biaus calans, 21001: calant. W.B.9685: Chalans, batiax, nes apresta. Oct.831: chalant. — *295c* Fe.3920: barge = calant 3926. Fe.3921 f. Cl.6695. W.B.13816: Et nes et barges et calans. G.P.8695: Parmi la mer vient li barnages A nes a chalans et a barges. M.B.8372: . . . mainte nef et mainte barge. — *295d* Perc.3701: . . . une barge Qui de forment porte une carge Et d'autre vitalle estoit plaine. Esc.17480: barges. — *295e* W.B.4047: Dont fist faire nés et fors barges Quatre vint en i ot si larges, Onques si grans ne furent mès Por porter de la gent grans fes. Estre les altres nes menues Qui de partot erent venues. Perc.28418, 9. Cl.6695: Nes et dromonz, buces et barges. Esc.17480: de nez, de barges, de vaissiauz qui le roi Artu porsiuoient . . . 3: garnissoient l'ost de vitaille. — *295f* M.B.6819: Des batiaus entrent en la nef. M.B.5432: . . . Entre ou batel as avirons, Dusk'a tant qu'il

Schliesslich werden noch erwähnt die „buces". Wahrscheinlich sind sie Schiffe grösseren Umfangs.[295g*)]

Eine Schiffsflotte wird mit „navie" (navire G.G.5205 etc., navige M.Br.2527), „flote" (G.G.2569, W.B.13874), estoire (estore A.N.34,4) bezeichnet. „Marine" bedeutet im Afrz. nie die Seemacht eines Landes, sondern stets den 'Meeresstrand'.[295h]

Schon zu damaliger Zeit scheint der Gebrauch des Eisens beim Bau der Schiffe nicht unbekannt gewesen zu sein.[295i]

Für vornehmere Passagiere befanden sich auf dem Verdeck kleine hausartige Aufbauten, die in Kammern abgeteilt waren; solche Kajüten waren natürgemäss wenig geräumig und fassten meist nur ein Bett in sich.[295k]

Von Zauberschiffen ist die Rede: V.R.4898 f., P.B,730 f. Schwimmende Inseln werden erwähnt: V.R.5050 (I ille qui flote).

Des Einzelnen alle Teile des Schiffes, die unsere Romane namhaft machen, zu besprechen, liegt nicht im Sinne meiner Arbeit. Viele Ausdrücke, wie aviron, ancre, gouvernal, estiere, mast, voile, tref sind ohne weiteres verständlich. Für die übrigen vergleiche man Schultz II p. 284 f., besonders dessen Wiedergabe von W.B.11486—11516, zu welcher Stelle er die deutsche Uebersetzung folgen lässt. (p. 290 f.)

Am Schlusse dieses Kapitels lässt sich ganz passend anfügen, was uns über die Seeräuber in den Epen des Artuskreises berichtet wird.

vint a la nef. M.B.8399: . . . des nes es batiaus entrerent Et as avirons tant siglerent Que des nes issent el sablon. — *295g* Cl.6695: Nes et dromonz, buces et barges. (Phil. Mousk. ed. Reiffenberg 20947 busses). — *295h* L.H.54: Gunter avoit un soen chastel Sus la marine . . . L.Fr.15,266. G.G.5458 etc. — *295i* Perc.28417: Si estoit (scl. der Fluss) rade et perellouse Estre n'i puet ne nes ne barge Qui tant par fust ne grans ne large Ne d'acier ne de fier ouvrée. (cf. Phil. Mousk. ed. Reiffenberg 20946: . . . dromons fierés, Aiol ed. Förster 10593: . . . esquieus ferés). — *295k* P.B.6908: En lor nef ot une maison, Une moult bien painte cambrete, C'Urrake nome gloriete, Un entreclos i a petit, U il ne puet

*) Esquif bezeichnet Schultz II p. 284 als einen kleinen Kahn, ebenso deutet es Diez, im Etym. Wb. Doch beachte man die Zusammenstellung im Aiol ed. Förster, 10593: En dromons, en esneqes et en esquieus ferés. Die usseria bespricht Schultz II p. 281.

Die Bezeichnung des Seeräubers ist „ullage“,[296] évage (W.B.5507). Ueber seine persönlichen Verhältnisse erfahren wir nichts, nur sein schändliches Leben und Treiben wird uns an vielen Stellen vorgeführt. In schnellen Schiffen unternahm er weithin seine Raub- und Plünderungszüge. Traf er auf dem Meere ein einsam dahin fahrendes Schiff, flugs wurde es überfallen und war in den meisten Fällen eine leichte Beute für ihn, trotzdem die Angegriffenen oft energischen Widerstand leisteten.[297] Schonung gegen Ueberwundene kannte er nicht.[298] Selbst mehrere in Gemeinschaft fahrende Schiffe waren nicht sicher, von ihm angefallen zu werden.[299] Da konnte es aber auch geschehen, dass sich die Piraten in der Stärke ihres Gegners verrechneten und von diesem überwältigt wurden.[300] Die Sieger eigneten sich dann natürlich die Schätze und Kostbarkeiten des Räuberschiffes an.[301]

Doch nicht nur auf dem Meere selbst übten sie ihr räuberisches, blutiges Gewerbe aus, sämmtliche Küstenlandschaften hatten unter ihren kühnen und verwegenen Unternehmungen zu leiden.[302] Ganz plötzlich erschienen sie mit ihren Schiffen an einem unbeschützten Punkt der Küste, landeten dort ihre wohlbewaffneten Mannschaften und unternahmen sodann sengend und brennend ihre Plünderungszüge.[303] Namentlich

avoir c'un lit. — *296* ullage W.B.625, 713, 5529, 5513, 6242, hulague W.B. 6253, utlaghe G.G.427, uthlage G.G.2614, utlage M.Br.1127, 1253 f., outlaghe L.H.111, 116, 607. — *297* L.H.111: Car outlaghes les encontrerent, . . . 113: Mult durement les assaillirent, Et cil forment se defendirent; Mès il eurent poi d'esforz. 608: Car nostre nief fut assaillié De outlaghes, que nos saisirent. — *298* L.H.116: Li outlaghe les ont touz morz. 608: Li plus de nostre gent i perirent. G.G.427: De utlaghes fumes encontrez: En mer furent trestuz rüez Nos chevalers e nostre gent, E la reïne ensement. — *299* W.B.713: Iloc ont ulages trovés Qui fierement les ont grevés, Car encontre al (= els) se combatirent Mais li Troyen les venquirent. — *300* M.Br.1253: La sis assalirent utlage Ki nagant vindrent par la wage. Il lur rendirent grant bataile, Mais li utlage i firent faile. — *301* M.Br.1257: Lur neis, lur or et lur argent Perdent utlage en cel torment, Li Troiien tot l'en porterent. W.B.717: Avoir lor tolirent mult grant Dont il furent rice manant. — *302* W.B.5504: A cel tans aloient par mer, Les unes gens altres rober; N'osoit nus homs maindre as rivages Por ullages et por evages. M.Br.1125: Puis unt un gaste isle trovei . . . 7: Par utlages fu deserteiz Ancienement et tut gasteiz. W.B.622—27: Tote estoit la terre en gastine. — *303* W.B.3439: Li dus de Moriane aloit, . . . 41 Par mer les rivages gastant Et les rices homes prendant. W.B.6242: Et li ullage les ocient. W.B.5552,3. M.Br.1265:

waren es die Sarazenen, die mit solchen Raubexpeditionen die christlichen Küstenländer heimsuchten.[304]

Zum Schutz und zur Sicherung der Küstenländer waren an den Meeresufern ständige Wachen aufgestellt, die bei Gefahr die Gegend alarmierten und zum Widerstand aufriefen, vielleicht auch selbst stark genug waren, um den ersten Ansturm abzuschlagen.[305]

Ueber das Strandrecht ist schon oben gehandelt.

Kap. III. Der Fischer.

Der Fischer wird bezeichnet mit „pesceour".[306]

Die Kleidung der Fischer ist eine ärmliche und in keiner Weise vergleichbar mit der ungleich wertvolleren der Vornehmen.[307] Ihre weiblichen Angehörigen sind gleichfalls sehr einfach gekleidet.[308]

In betreff der Wohnung des Fischers erfahren wir äusserst wenig; sie war seinen sonstigen ärmlichen Verhältnissen entsprechend wohl einfach und dürftig.[309] Seine Nahrung bestand in der Hauptsache aus Fischen, den Erträgnissen seines Fanges, fernerin Brot, das er für seine Fische eintauschte.[310]

Des neis eissirent . . . Si tres cururent vaus et plaines, Ardent citeiz viles et burs . . . 8: Prenent blé, or, argent et dras, Chargent lur neis del sum el bas. 1273: La terre mistrent a dolur — *304* F.B. I, 66: . . . li rois (Beherrscher der Ungläubigen) Viles reuboit, avoirs praoit Et a ses nes tout conduisoit: De quinze liues el rivache Ne remanoit ne bués ne vache, Ne chastel ne vile en estant. F.B. I, 88: . . . li pelerin . . . 90: Lor avoir rendent par paör. — *305* W.B.5410: De la mer garde prendroit . . . 2: Et li rivage garderoit Que ullage n'i passeroit. G.G. 2613: Li prodom ert donc à la mer; Pur uthlages le soleit garder.

306 Perc.4239, 24635; L.H.168: pescheour; G.G.369: peschur, pescur G.G.5514, 5517. peskeur R.B.4579, D.M.1328. pesceeur M.B.4813, 4893, 4996. pescheur G.G.331, 5523. pescheeur M.B.4769, 4837. peschur G.G.369, Tr. II 98,188. Pesciere Perc.4225, 4698, peschiere J.B.2725, peschere G.G.380, L.H.541, Tr. II 98,198. pisconier (Perc.21500) bedeutet „Fischhändler." — *307* Tr. II 98,188: Un peschur . . . 9: Une gunele aveit vestue De un esclavine ben velue. La gunele fu senz gerun, Mais desus out un chaperun. L.H.617: Poverement estoit vestuz. Tr. II 98,194: Amis, fet il (Tristan), changuns nos dras, Li mens sunt bons ke tu averas. Ta cote averai ke mult me plest. . . . 198: Li pescheres vit les dras bons, Prist les, si li dunat les sons. — *308* M.B.5029: Ele ne samble pas des vos, Vos femmes n'ont pas tex surcox. M.B.5103—4. — *309* G.G.438: Nostre grant nef par mi trenchames; Car tute fu freite e malvaise. . . . 441: De nostre nef meison feïmes. L.H.132—34. L.H. 167: Ci manom mult soutivement, Od pescheours, od povre gent. — *310*

Die gesellschaftliche Stellung des Fischers war eine untergeordnete; die ihm zu teil werdende Anrede ist die zweite pers. sg.,[311] für die aber unter Umständen auch die zweite pers. pl. angewendet wird.[312] Er ist arm und mittellos und somit stets in gedrückter und abhängiger Lage.[313]

Gegen Vornehme legt er stets eine ehrerbietige Gesinnung an den Tag; sehr oft wird uns berichtet, dass er ihnen die wichtigsten Dienste leistet[314] und namentlich seinem Herrn gegenüber bewährt sich seine Treue oft in glänzendster Weise.[315]

Der reiche, weite Landstrecken besitzende Schlossherr hatte zur Ausnutzung seiner ausgedehnten Gewässer Fischer im Dienst.[316]

Von Eigenschaften, die speciell den Charakter des Fischers kennzeichnen, ist nirgends die Rede, denn auch andere Berufsklassen bethätigen in gleicher Weise die Treue zu ihrem Herrn (cf. 315). Auch dass ihm feineres Benehmen und höfischer Schliff abgehen, ist kein besonderes Charakteristikum für ihn.[317]

G.G.444: Peison ëumes à manger, Turbuz, salmuns, e mulvels etc. . . . 447: A grant plenté, e a fuison Eümes pain e bon peison. Del peissun cangium le pain. — *311* R.B.4588, Tr. II 98,194: Amis . . . 5: Li mens (scl. dras) sunt bons que tu averas, Ta cote averai . . . — *312* Die hilflose Mannekine redet die Schiffer mit „vous" an: M.B.4849, 4925: Biau signeur, grant mercis vous rent. R.B.4592. — *313* M.B.4769: Trois povres pescheeurs de Romme, Qui n'avoient mie grant somme D'or ne d'argent. . . . M.B.5086: Or convenra que ele endure Sa povreté avoeques nous. M.B.5103: Et vous n'avés pas mout d'avoir L.H.168: Od pescheours, od povre gent. M.B.4918: . . . povre gent. — *314* Drei römische Fischer wollen trotz ihrer Armut die hilflose Mannekine bei sich aufnehmen: M.B.4769: Trois povres pescheeurs de Romme sagen M.B.5086: Or convenra que ele endure Sa povreté avoeques nous. Ein englischer Graf ist nahe daran zu ertrinken, J.B.2725: Uns peschieres en un batel, Que ses jens hukierent isnel, rettet ihn. — *315* Der flüchtige Hereward verdankt seine Rettung einem Fischer, (G.G.5504) der G.G.5506: Fist ke prodom e ke curteis; En son batel les recuilli, De ros e de glai tut les coveri. . . . 5523: Od els ala le pescheur, Hereward ert ainz son seignur. Der Fischer Grim erzieht den Sohn seines vertriebenen und getöteten Herrschers als sein eigenes Kind. L.H.143: Li prodoms son seignur nurrit, Et sa femme bien le servit: Pur lur enfant tuz le tenoient. L.H.615, 779 f. G.G.454,587 f. — *316* D,M.1327: Der Schlossherr . . . sus ses estans Iert dalés peskeurs ariestans, Qui li peskoient ses viviers. — *317* L.H.160: Mes de ceo out (scl. Grim) le queor dolent Qu'il n'ert (scl. Havelok) nurri entre tiel gent Où il puïst auques entendre Et afetement aprendre, was er also unter den Fischern nicht

Ueber die Thätigkeit der Fischer wird uns mehr Aufschluss gegeben. Der Fischfang (pescier M.B.4902) bildete den Gegenstand ihrer Beschäftigung und gewährte ihnen alles für ihren Lebensunterhalt Nötige.[318] Schon früh morgens verlassen sie ihre Wohnung und fahren zu Boot nach den Fangplätzen, die Fluss, Meer oder Landsee ihnen bieten.[320] Die nötigen Gerätschaften und Netze (hostieus, rois M.B.4773, nasse Fe.6442) führen sie bei sich;[321] die Maschen (mailles) der Netze dürfen nicht zu gross sein, weil sonst kleinere Fische durchschlüpfen würden.[322] Sehr beliebt war auch die Fischerei mit der Angel. Mit dem Boote fuhr man aufs Gewässer hinauf, um an geeigneter Stelle Anker zu werfen und die Angelruthe auszulegen.[323] Der lockende Köder (ameçon Perc.4187, aim Po.529 etc.) bestand oft in kleinen Fischen.[324]

Bilder, hergenommen von dem Fischen mit der Angel (pescier à la lingne Perc.4185, pescier al amençon Perc,4682, 4697, prendre à l'ain Dol.1652), wo der trügerische, lockende Köder dem ahnungslosen Fischlein Verderben bringt, sind sehr beliebt in Vergleichen.[325] In bezug auf dieses etwas hinterlistige Verfahren heisst der Fischer auch wohl „engingneeur de pissons" (M.B.4894).

kann. Daher sagt er zu Havelok: L.H.176: En la curt à un riche roi Te met, beau fiz, souz les serganz. — *318* M.B.4895: Hui venions du pisson querre Pour avoir sempres a mengier. M.B.5041: Nous troi estiiens hui isnel Entré dedens nostre batel Pour venir en l'iauwe pescier, Car d'argent avions mestier. L.H.795. L.H.168: . . . pescheours . . . 9: Qui se garrissent de pescher. Gal.826: Si court parmy une rivière De poissons riche et de navie, Dont plusieurs soustiennent leur vie. De la gaaigne que ilz font. G.P.3885. — *319* M.B.4768: et quant vint l'ajornée Trois povres pescheeurs de Romme . . . 72: Se leverent matin sans faille. M.B.5041—3. — *320* D.M.1327 (cf. *316*); Gal.826 (cf. *318*); M.B.4775 (cf. *321*). — *321* M.B.4773: Leur hostieus prenent et leur rois. Si entrent ou Far demanois, En lour batel vers la mer vont. — *322* Fergus zu dem ins Wasser gestürzten Ké: Fe.6442: De vostre broingne avés fait nasse. . . . 44: Bien sai que pas ne voilés Que l'anguille (Aal) passast la maille, — *323* Perc.4176: Atant vit parmi l'ewe aler Une nef qui d'amont venoit; . . . 83: Enmi l'ewe tout coi esturent Et très bien aancré se furent, Et cius qui devant fu pesçoit À la lingne. Perc. 4678—81, 4794—7. Perc.24635: I pescéour en une nef Ont véu nagier moult suéf. — *324* Perc.4186: et si assachoit Son amençon d'un poissonet Petit plus grant d'un vaironet. — *325* Po.527—535. Dol.1689—92. Vgl. ferner Redensarten, wie: plus sains que nul poison A.P.6384 oder bien saués

---

Vgl. Bormann, A.A. LXVIII p. 24. 39, 74.

Der Fischer darf nicht auf jedem beliebigen Gewässer seinem Gewerbe nachgehen; das Recht dazu kann er nur vom Herren des Grund und Bodens erlangen.[326] Der Besitzer einer solchen Fischerei hat dann wieder Knechte (ses jens) im Dienst.[327]

Die Fische, die der Fischer nicht zu eigenem Gebrauch nötig hat, stellt er zu Verkauf.[328] Der Fisch war damals ein sehr beliebtes Nahrungsmittel und wurden für seltene Exemplare ziemlich hohe Preise bezahlt.[329] (Eine Aufzählung der in den A. R. erwähnten Fischarten giebt Bormann, A. A. LXVIII p. 74 und 75) Die „pisconiers“ stellten ihre Verkaufstische in den Strassen der Stadt auf und breiteten darauf die feilen Fische aus.[330]

Die Fischerei scheint im Allgemeinen keine höfische Beschäftigung gewesen zu sein; obgleich die Dichter andere ritterliche Belustigungen, wie Jagd, Kampfspiele und dergl. sehr oft erwähnen, sehen wir, was unsere Texte angeht, Vornehme eigentlichem Fischfang nur zwei Mal obliegen.[331]

Mit dem Gewerbe des Fischers wird oft das des **Salzverkäufers**[331a] in Verbindung gebracht, wenigstens für die Küstengegenden geschieht dies. Es ist auch sehr erklärlich, dass er die Erträgnisse seines eigentlichen „mestier“ (L.H.170)

pescher! (Oct.3842) wenn Jemandem ein Unternehmen geglückt ist und ferner Fe.6398. — *326* Fe.6433: Vos estiés trop mal afaitiés, Qui en ma riviere peschiés Quant n'en avés congié de moi Si avés fait trop grant desroi — *327* J.B.2725: Uns peschieres en un batel Que ses jens hukierent isnel. — *328* G.G.449: De peissun cangium le pain, Hom nous aportout à plain. — *329* M.B.4997: Se nous i trouvons bon poisson, J'en aceterai a fuison. D.G.6341—3 wird ein Hechtgericht beschrieben. R.B. 4579: . . . les peskeurs Qui I pisson ot non commun. . . . 84: . . . le poisson ne pot avoir, S'il ne payoit plus de XX lb' — *330* Perc.21491: Si vit toutes plaines les rues De bourgois et de gens menues . . . 6: Lors vint parmi les bans atant U on vendoit car et poisçon . . . 21500: Li pisconier, li car vendant (21507: grans pièces de saumon). V.R.1872: Asés i a dès le matin Dusqu'au soir oisials et poison. Gal.3369: Les poissons que l'en vent en l'ombre. — *331* Perc.24635: I pescéour en une nef Ont véu nagier moult suëf; es ist ein „vavassor“ (24720), dessen „maison“ 24633 . . . est assise en I vivier. Der sieche Amfortas kann an eigentlich ritterlichen Vergnügungen nicht teilnehmen und Perc.4694: . . . quant il se vint deporter U d'aucun déduit entremetre Si se fet en une nef metre, Si va pescier al amençon Por çou li rois Pesciere a nom. — *331a* salnier, saunier; die Frau des salnier heisst salnere G.G.379,

durch die Gewinnung und den Vertrieb von Salz zu erhöhen suchte, wo dies sich so leicht bewerkstelligen liess.[331b]

Das Salzgeschäft, auch allein betrieben, war sehr lohnend,[331c] namentlich wenn der Betreffende es erst so weit gebracht hatte, sich Pferd und Wagen anzuschaffen, wodurch er die Salzvorräte bequem von Ort zu Ort zu schaffen und mit erhöhtem Nutzen abzusetzen vermochte.[331d]

Kap. IV. Der Bäcker.*)

Als Bezeichnung für den Bäcker kommt vor: boulengier[331e] und fornier.[331f] Einmal wird auf die durch den Mehlstaub weiss gewordene Arbeitskleidung des Bäckers angespielt[331g] und schliesslich hören wir noch, dass er in nicht hohem Ansehen stand.[331h] Von Backwaaren werden genannt: pain,[331i] bescuit, das besonders bei Reisen zur See als Nahrungsmittel diente,[331k] ferner gastel (Gal.759), pain d'orgée Gerstenbrot (Perc.16924), pain beluté (Perc.6800) bereitet aus

sauniere C.B.134. — *331*[b] L.H.795: Assés nus trova à manger Par vendre siel et par pescher. L.H.613: Sus cest haavene se herberga Si le vendit et achata. G.G.378: Unc ton pere ne vendi sel, Ne ta mere ne fu salnere; Grim vendi sel, si fu peschere. L.H.135: Pescher aloit si com soloit, Siel vendoit et achatoit. G.G.451. — *331*[c] C.B.46: A quatre lieuwes de la mer (wohnte der saunier) . . . 51: Li preudom ne manouvroit el Fors que souvent aloit au sel; Assés avoit fait sa journée Quant il raportoit sa colée . . . 57: . . . il vendoit son sel si bien Que il n'i perdoit onques rien Si estoit cras et bien pëus. Dann verheiratet er sich. C.B.65: A la mer va, du sel aporte, Et a sa femme bien enorte Qu'ele le vende et l'argent praigne. — *331*[d] Beide sind fleissig und sparsam und C.B.391: ains que passassent deus éstés Eurent deus kevax acatés, Si leva li preudom carete. Desore estuet qu'il s'entremete De mener sel par le païs.

331[e] C.C.3993 ist von einem „boulengier" von St. Quentin die Rede. J.B.4609: Pain fist venir du boulengier. V.R.1871: Li uns vent pain. — *331*[f] F.F.2175 (cf. *331*[g]); F.F.7264 (cf. *331*[h]). — *331*[g] F.F.2171: Mès moult est blanche s'arméure . . . 2175: Je croi qu'il soit filz de fornier. . . . 2177: Quar trop bien samble de lor geste. — *331*[h] F.F.7264: . . . d'un vilain filz de fornier Nous a fet novel chamberlain. — *331*[i] Po.1355: Riens n'i (in der Stadt) faut que li cors demande . . . 7: Cler sont li vin et bons li pains. — *331*[k] (cf. *250*) Perc.16924. F.F.2877: De pain bescuit . . . *332* F.F.2878: de farine belutée. — *333* Perc.5598: Y est li pains

*) cf. Vaublanc IV p. 38.

von der Kleie befreitem Mehl.[332] An mehreren Stellen wird die vorzügliche Weisse des Brotes gerühmt.[333]

Kap. V. Der Fleischer.*)

Der Fleischer wird bezeichnet mit „bouchier" und „macecrier" (F.B. I, 1033), auch als „car vendant" wird er in unseren Texten aufgeführt.[334]

Ueber seine persönlichen Verhältnisse wird uns kein Aufschluss gegeben, nur erfahren wir, dass sein Gewerbe als ein sehr gutes „mestier" angesehen wurde[335] und dass dessen Ausübung kräftige, starke Männer erforderte.[336]

Ueber das Schlachten selbst erhalten wir sehr wenig Aufklärung. Das Vieh wird durch Stiche mit dem Messer getötet,[337] grössere Schlachttiere auch wohl zuvor durch Axthiebe zu Boden gehauen und betäubt.[338] Dann werden sie abgehäutet und regelrecht zerlegt.[339] Als Arbeitsgerät werden nur genannt: die Axt und das Messer,[340] von schlachtbaren Tieren finden Erwähnung: Ochsen, junge Kühe, Schweine, Hammel und Ziegen.[341]

Jeder, der das Fleischergewerbe ausüben wollte, musste dasselbe vorerst bei einem Meister ordnungsmässig erlernen; letzterer erhält für die Unterweisung von den Angehörigen des Lehrlings angemessene Entschädigung.[342]

blans comme noiz. Perc.6801: Plus blans que n'est lis en esté. Gal.759: Ung blanc gastel bien beluté.

334 Perc.21499: Li boucier et li marcéant, Li pisconier, li car vendant. — *335* Oct.1013: A molt bon mestier uos metroi. Oct.991: A molt bon mestier le metroi, Nous le metrons (= geben in die Lehre) a un bouchier. — *336* Oct.996: Bien fait de menbres et de cors, Car il est grans, menbrus et fors. — *337* M.B.4690: Ensi com j'ai oï retraire, Que chievre ne doute coutel, Devant qu'il la fiert en la pel. (Vergleich). — *338* Oct.993: Bien saura nos bues escorchier, Et bien saura nos pors tuer, Et nos genices aterrer. — *339* Oct.1017: il uos aprent char a tailler. — *340* Oct.1028: Puis a une grant hache prise, A Florent l'a en son poing mise. M.B.4691: . . . coutel. — *341* Oct.993, 1018: . . . bues . . . 995: genices. 994: pors. M.B.4691: chievre. Oct.1032: Les II bues prist, si s'en torna, A la boucherie s'en va. R.V.1874: porc. Perc. 21508: mouton. F.F.2878. — *342* Climent sagt zu seinem Pflegesohn: Oct.1015: M'en irés en la boucherie, Le mestre donrai bon loier, S'il uos aprent char a tailler. J'ai ceens II bues gros et cras, Demain les metrai

*) cf. Vaublanc IV p. 37.

Schliesslich hören wir auch vom Verkauf des Fleisches (car, viande[?]) der geschlachteten Tiere. Oftmals standen die Verkaufstische der Fleischer draussen auf der Strasse, und auf diesen „bans" waren dann die einzelnen Fleischstücke (piéces de car) ausgelegt.[343] Man konnte im Geschäft des Fleischers (boucherie) erhalten: Schweinefleisch, Kaldaunen und Eingeweide vom Hammel, gesalzenes Fleisch, das besonders bei Seereisen Verwendung fand (cf. 250) und dergl.[344] Doch auch Wildfleisch (venisson) und Geflügel (volaille) verkaufte man in der „bocerie."[345]

Kap. VI. Der Müller.

Der Müller kommt vor unter den Namen „munier";[346] einmal findet auch die Bezeichnung „vilain" auf ihn Anwendung[347] Dies beweist, dass der Müller in nicht allzu hoher Achtung stand.[348] Im Thun und Handeln verrät er niedrige Gesinnung; so vergewaltigt ein Müller einmal ein junges Mädchen[349], von dessen Vater, ebenfalls einem Müller, er die Erlaubnis zu diesem Vorgehen allerdings zuvor erkauft hatte.[350] Bei dieser Gelegenheit erfahren wir auch, dass der Müller keineswegs in ärmlichen Verhältnissen lebten.[351]

en vos las, um sie dem „mestre" zu bringen. — *343* Perc.21491: Si vit toutes plaines les rues De bourgois et de gens menues . . . 6: Lors vint parmi les bans atant U on vendoit car et poisçon, Oisiaus et autre venison. F.B. I, 1032: As estaus del bourc sont alé, Iluec truevent un macecrier Ou il acatent lor mangier. Po.1355: Riens n'i faut que li cors demande: Bone chars et nete viande. Perc.21506: pièces de car. — *344* F.F.2877: char salée. Perc.21508: Tripes et boiaus de mouton. — *345* V.R.1874: Et car de porc et venisson Trovast on en la bocerie. Gal.3361: Cy sont a vendre cist chevreux Et chers et autres venoisons, Et de la est la grant foisons D'oues, de jantes et de grues Qu'on va portant parmy ces rues, Et d'autre volaille assez.

346 C.C.6273: monnier. C.C.6338: mounier. — *347* Clar.24972: Claris est el molin entrez, Deus granz vilains i a trovez. Beide sind „munier" Clar.24992, 25007, 24990: Cist moulins iert miens voirement. — *348* Ké sagt spottend von einem Ritter F.F.2175: Je croi qu'il soit filz de fornier, De munier . . . Quar trop bien samble de lor geste. . . . 'munier' war also keine ehrende Benennung. — *349* Clar.25007: A cest munier la delivrai, Qu'a force son voloir en fist. Et ma fille par ire dist . . . — *350* Clar.24992: . . . cist munier ma fille amoit . . . 4: Ge dis, je li feroie avoir, s'il me donnoit de son avoir, Et il a plenté m'en donna. — *351* Clar.24997: Du sien grant part m'abandona. Vom Bett eines Müllers heisst es C.C.6346: Assés y a de couverture Draps de

Die Mühle heisst „molin, moulin".[352] Sie diente zum Mahlen des Getreides und wurde durch die Kraft des fliessenden Wassers getrieben: es ist nur von Wasser-, nie von Windmühlen die Rede.[353] Ueber „farine belutée" cf. 332.

Kap. VII. Weinbauer und Weinhändler.

Für beide, sowohl für den Weinbauer, wie für den Weinhändler, fehlt in unsern Texten jede Bezeichnung, trotz dem gerade diese Erwerbszweige in hoher Blüte standen. Rings um die Stadt herum dehnten sich die Weinberge aus, oft in sehr beträchtlichem Umfange.[354] Auch des Weinverkaufs in der Stadt wird gedacht und seine Wichtigkeit hervorgehoben.[355]

Ueber die verschiedenen Weinsorten spricht Schultz, Bd. I, 295 f. Die vorliegenden Texte bieten kaum eine Ergänzung zu dem dort gegebenen.[356] Ich werde mich beschränken hier die Namen der noch ausserdem genannten weiteren Getränke aufzuführen, da uns unsere Gedichte einerseits mehr davon kaum bieten, andrerseits der Umfang dieses Industriezweiges wenigstens notdürftig dadurch gekennzeichnet wird. Man liebte es, Getränke durch Mischung von Wein mit Gewürzen, Fruchtextrakt und dergl. herzustellen.[357] Auch der Apfelwein (cidre) wird mehrere Male erwähnt.[358]

lit et de vestéure, was ebenfalls auf einige Wohlhabenheit schliessen lässt. — *352* B.I.1494: De molins plenté i avoit. molins P.B.951, molin Clar.1020, 25006, moulin C.C.6269, Clar.25003, 24990. — *353* Clar.1018: Dedenz les murs est la fontaine, Dont li eve est et clere et sainne, Et molin, qui de l'eve muelent Adès quant cil du chastel vuelent Et il aient blé a despendre. C.C.6269: un moulin d'aighe.

354 F.F.935: Lors vit devant I chastel . . . 7: Vignes et chans, forès et prez, Avoit entour à la réonde. Gal.820: Et li pendans y est peuplez De bonnes vignes a foison, Qui donnent vin en leur saison. Clar.3315 etc. P.B.1639: De cele part sont li vergier As citéains plus d'un millier, Et voit les vignes sor le mer. . . . 3: . . . rien n'i voit se vignes non. B.J.1497 : D'autre part les vignes estoient, Qui plus de II liues tenoient — *355* V.R.1871: Li uns vent pain, li autres vin. F.B. I, 1031: As estaus del bourc sont alé . . . 33: Ou il acatent lor mangier, Et pain et vin en font porter. Die Stadt Paris wird gelobt: Po.1355: Riens n'i faut que li cors demande . . . 7: Cler sont li vin . . . — *356* Gal.5599: Et li bons vins . . . 5600: . . . de Loon. Gal.6797, 3469. F.B. I, 1460: . . . anné (cf Godefroy Wb. vin vieux). — *357* mouret (Perc.4511, Dol.2801); claré (J.2296, F.B.I, 1459, Dol.2800); borgeraste (F.B.I, 1460, L.C.92, F.F.

Schliesslich sei auch noch des **Bieres** (cervoise) gedacht.[359] Es war kaum sehr beliebt und muss nicht sehr stark gewesen sein.[360] Wir hören einmal, dass es das übliche Getränk in einem Nonnenkloster war.[361]

Kap. VIII. Der Gastwirt.

Der Gastwirt wird durchweg mit 'hoste' bezeichnet; die Frau des Gastwirtes heisst 'hostesse' (Gal.6754, F.B.I, 1067, 3416), 'herbergeresse' (Gal.4223).

Das Wirtshaus heisst: 'hostel' (Cl.4581, C.C.6408 etc.), ferner 'ostage' (R.B.1305) 'taverne',[362]. Manche Gasthöfe waren von beträchtlicher Grösse und prächtig eingerichtet,[363] auch zeigten sich bei den einzelnen Gasthöfen Unterschiede, sowohl in betreff der Einrichtung als des dort verkehrenden Publikums.[364] Vornehme Leute und auch die reichen Kaufleute, denen es auf den Kostenpunkt nicht ankam, nahmen natürlich in den besseren Herbergen ihr Quartier.[365]

Der Gastwirt war verhältnismässig ein recht angesehener[366]

6253); giroflé (J.2296); piument Perc.4510: Piument ù n'ot ne miel ne poivre.) F.B. I 1459; erbé (P.B.1047, L.C.92); sirop (Perc.4511: . . . cler sirop). Aufzählung anderer Mischungen finden sich Dol.2800 f. Die Zusammensetzung solcher Mischungen geben uns Dol.2373 f. Der Glühwein (vin cuit) wird erwähnt Perc.3106. — *358* sydre Perc.2965, cidre Perc.16924. — *359* Perc.2965: Ne vin ne sydre ne cervoise. — *360* Ch.L.590: Plus a paroles an plain pot De vin qu'an I mui de cervoise, (scl. Da letzteres weniger berauschend wirke). — *361* Ch.Esp.8306: Et tel ceruoise lor donnoient, Con li conuens laiens buuoit. Doch cf. Bartsch, Afrz. Chrest. p. 366,25: il a bone cervoise en Engleterre.

362 taverne Char.5538, J.B.5669, tavierne D.M.970. — *363* F.B. I, 1026: Chiez un borgois sont descendu, Qui maisons ot larges et grans. A.Y.2671: L'osteus est rices et manans. A.Y.2665: En la plus haute rue, droit A destre, une grant maison voit A rices portes, à pourpris, Tout entour clos de marbre bis — *364* A.Y.3054: Es cambres qui ricement sont Atournées de dras de soie. Doch Char.5507: Et prist fors de la vile ostel . . . 9: . . . molt estoit petiz et bas. Char.5530: . . . estroiz ert (scl. le lit) et la coute tanve, Coverte d'un gros drap de chanve Char.5536: Atant es-vos un garnemant Un hyraut d'armes an chemise Qui an la taverne avoit mise Sa cote . . . Gal.6721,2. — *365* A.Y.2676: Or et argent a à planté . . . 9: Il ert de si rice corage Qu'à costume ot et en usage De herbergier en boine vile Au plus haut oste, au plus nobile J.B.4518: En la vile en entrerent lors El milleur ostel qu'il sëussent. Cl.4579: . . . est a Galinguefort venuz, La s'est richemant contenuz A bel ostel a grant despanse. A.Y.3026: Ciés le rice home vait descendre. Cl.401: Le meillor qu'il porent avoir. F.B. I, 1027: maisons ot larges et

und begüterter[367] Mann; er wird, für einen dem bürgerlichen Stande[368] Angehörigen etwas Ungewöhnliches, überall mit „vous“ angeredet.[369]

Sein Benehmen rechtfertigt das Ansehen, in dem er stand; er ist discret, verschwiegen und von feinen, höfischen Sitten,[370] ebenso seine Frau.[371] Von Gewinnsüchtigkeit ist er indessen nicht ganz freizusprechen.[372]

In den Gasthöfen fanden die Reisenden nun nicht nur Quartier und Nachtherberge,[373] sondern auch den nötigen Lebensunterhalt, wie Trank und Speise.[374] Vielfach trugen aber die Gäste auch selbst für die Lebensmittel Sorge, indem sie sie in der Stadt kauften.[375]

Für die Beherbergung erwartete der Wirt von seinen

grans A herbregier les marceans. Gal.3336 f. Char.5550—55. — *366* F.B. I, 1045: En l'oste ot preudome et vaillant. F.B.I, 1447: Li ostes fu moult gentius hom. F.B. II 2167: Li bons ostes. A.Y.2823: L'ostes est sages et soutis De corage frans et gentis. — *367* F.B. I, 1199: Chiez un borgois sont herbergié Qui riches hom ert ou marcié. — *368* Cl.399: An la vile chiés un borjois Orent pris ostel li Grejois. R.V.2275. F.B.I, 1026: Chiez un borgois sont descendu. F.B. I, 1199, F.B. II, 2178. E.E. 3209: s'est a ostel chies un boriois. — *369* E.E.3490: honor m'avez fait. J.2356: O est cil, que herbergié avez? F.B. I, 1110, 1259. A.Y.2782. Anrede mit Sire: E.E.3488, F.B.I,1437 etc. — *370* A.Y.6807: Et puis fait l'oste a lui venir, A qui se puet bien descovrir. A.Y.2823: L'ostes est sages et soutis De corage frans et gentis. A.Y.4617: Et ses ostes qui fu cortois. — *371* Gal.3415: Moult par est l'ostel de grant pris, Et l'ostesse vaillant et belle. — *372* R.B.5058: Mierueillez uoy! Qui payera dont uos despens? Gal.3284: estranges homs est mal venuz, Qui d'avoir est povre tenuz, Et li richez est a houneur. R.B.4543: En l'ostel n'avra cheualier, Se desous lui n'a a baillier XL escus au mains u plus, U il ne soit ne quens ne dus. Ausnahme z. B. R.V.2448 f, — *373* R.V.2274: Longhement fu Gerars ensi Chiés I borgois Guyon le Gris. Cl.4579—81. Clar.454: Icele nuit se herbergerent Dedenz une riche cité. 13655—6. — *374* C.C.6408: Et jusque a l'ostel sont venu, . . . Si ont mengié et reposé. F.B.I, 1215: En cel ostel moult bien troverent Trestout icou qu'il demanderent: Fains, avaine (scl. für die Pferde) et moult boins vins, Char salée, fresche et poucins. Gal.758: Et s'ostesse li a fait toust Ung blanc gastel bien beluté. Gal.3427—30. F.B. I 1029: Quant li cheval establé sont, Fuerre et avaine a plenté ont. Gal.6741: Bien vous saray faire wastel Et vostre mengier achater. Ne m'estuet la hors emprunter Ne dras, ne coitez, ne coissins. F.B. I, 1057. — *375* F.B. I, 1032: As estaus del bourc sont alé. Iluec truevent un macecrier Ou il acatent lor mangier, Et pain et vin en font porter: Moult aprestent riche souper. R.B.4571—92. — *376* R.V.2446: A la puciele prie et rueve Que savoir fache son despens. R.B.1072—75. R.B.1305: Que donrrons nous a nostre ostage? Nous n'avons mais deniers ne gage. R.B.1293,4. J.1293,4.

Gästen Bezahlung.[376] Diese wurde vor der Abreise in Geld[377] event. auch in anderen Wertobjekten[378] geleistet. Zuweilen fand sich auch der Wirt bereit, dem scheidenden Reisenden Kredit zu gewähren.[379]

Meistens dienten die Gasthäuser wohl dem Fremdenverkehr, da nur selten des Kneiplebens gedacht wird. Wo dies geschieht, wird der Besuch der Schenke streng getadelt.[380]

Konnte man in einem Gasthof kein Unterkommen finden, so suchte man in irgend einem Privathause um Herberge nach.[381] Aufnahme fand man wohl stets, denn Gastfreundschaft war einer der schönsten Züge mittelalterlichen Lebens.[382] Bruch der Gastfreundschaft zog unauslöschliche Schande nach sich,[383] Versagung derselben wurde oft sogar von Gesetzes wegen bestraft.[384] Seinem Wirte pflegte sich der Gast oft durch Geschenke erkenntlich zu zeigen.[385]

Gal.742: Or n'a Galet mal ny ennuy Quant il puet pour deniers finer. Gal.774. — *377* R.B.1285: Et XXX mars donna son oste. F.B.I,1145: Quant son conroi ot acuité A son oste a du sien doné. — *378* R.B.1121: D'une fresce robe est uiestis, Et celi dont est desuiestis Au couchier, son oste dona. F.B.I,1107f. R.B.4775: V. cheuaus prent et I. destrier A son oste les fait baillier. E.E.3488: sire, de mon despens N'avons or encor riens conté Honor m'auez fait et bonté . . . 92: por sept destriers me clamez quite . . . 3497: de ce don fu li hostes liez, si l'en encline iusqu'as piez, et graces et merciz l'en rent. — *379* R.V.2447: Sire, je m'apens . . . 8: Que vous n'avés pas grant avoir: Si ne feroie pas savoir Se jou retenoie vos gages, C'asés estes cortois et sages Pour rendre; je le vous querrai. — *380* J.B. 5668: Tex varlès est peu or endroit, Anchois en la taverne iroient Ou au bordel k'il ne metroient Leur cuer en loialment servir. D.M.970: En la tavierne vont partir Leur don, mieus y sevent la voie Que au moustier, se Dieus m'avoie. *381* L.Fr.182,33: Od païsanz, od povre gent perneit la nuit herbergement. Tr. II 142,33 f. Perc.26554 f. R.V.5085: Une veve dame a requise Que icele nuit le herbert. R.B.4543 f. D.G.8940: Icele nuis giut li Galois A la maison d'un vavassor. Clar.8107 etc. Doch M.B.5844 f. — *382* Dem Hausherrn wird verkündet, dass Gäste angekommen sind: Char.2551: Dex an soit aörez, fet il. Li chevalier et si dui fil Font de lor oste molt grant joie. Gal.4229: Bien fait qui pour Dieu l'ostel preste A ceulx qui en sont besoigneux. A.P.3746: Moult fist li sire grant honor Et grant haste de mon segnor Et de ceux qui vinrent o lui. Perc.28673 f. etc. — *383* Clar.4432: Ci ot trop grande mesprison De prendre ceus que il avoit Herbergiez. Clar.4430: Dont toz li monz le doit blamer. Perc.6657—9. Clar.15399 f. E.E.3416 f. Perc.7446: Si fust moult bien drois et raison, Dès que vostre oste en avés fait, Qu'il n'i eüst honte ne lait. 7457—9. — *384* G.G.6219: cil ki franchement tenaient, Si lur ostel escundissaient A nul franc home ki fust nez, Tut en fussent desheritez. — *385* R.B.1285: Et XXX mars donna son oste, Et son mantiel a la preuoste. etc.

Kap. IX. Der Weber.

Der Weber wird 'tisserant' genannt. Sein Geschäft war ein sehr einträgliches;[386] es war aber, scheint es, nicht sehr angesehen, denn es wird als „le plus vil mestier" (Perc.21380) bezeichnet. Allerdings wird dieser Ausdruck in bezug auf gefangene Ritter, die zur Arbeit des Webens gezwungen wurden, angewandt; für Ritter war körperliche Arbeit ja überhaupt erniedrigend.[387]

Ueber die Thätigkeit des Webers erhalten wir wenig Aufschluss, nur einige technische Ausdrücke werden uns genannt ohne nähere Erklärung.[388] Nicht nur Woll- und Leinwandtuche fabrizierte man in Frankreich, auch reiche Seidengewebe, oft mit Goldfäden durchwirkt, fanden dort ihre Entstehung.[389].

Die beim Weber im Dienst stehenden Arbeiter erhielten nur geringen Lohn,[390] trotz des reichen Verdienstes ihres Herrn.[391]

386 Perc.21389: Moult en a grant rente, mesire. — *387* Perc.21379: . . . tout cil (scl. Ritter) que je conquier Sont assis au plus vil mestier, Certes, ki soit en tout le mont; Çou saciés bien, tisserant sont . . . 21391: M. chevaliers ai conquis Et fais teliers. — *388* Perc.7148: Cil foulent (walken) dras et cil les tissent (weben), Cil les pinent et cil les tondent (scheren). V.R.1814: Li uns fait dras, li autres tont, Li uns file (spinnt), li autres traint. — *389* F.F.1301: Les autres dras de soie ordissent Et les autres les font et tissent (in diesem Fall sind es Frauen). Ch.L.5290: Toz jorz dras de soie tistrons (ebenfalls Frauen). Gal.1159: Fresne avoit a ouvrer apris. N'ot telle ouvriére jusqu'en Pouille Comme elle est de tistre et d'aguille. Perc.21385: Cil tissent pales et boufus Et dras de soie à or batus, Et si font gentius pavellons, Ouvrés de diverses façons. Ch.L.5221: dras de soie et orfrois tissent. Ch.L. 5186: Vit puceles jusqu'a trois cenz, Qui diverses oevres feisoient; De fil d'or et de soie ovroient Chascune au mialz, qu'ele savoit. E.E.6745. — *390* Ch.L.5298: ja de l'uevre de noz mainz N'avra chascune por son vivre Que IIII deniers de la livre. Et de ce ne poons nos pas Assez avoir viande et dras . . . 5305: Mes bien sachiez vos a estros, Que il n'i a celi de nos, Qui ne gaaint XX solz ou plus! — *391* Ch.L.5309: Et nos somes ci an poverte, S'est riches de nostre desserte Cil, por cui nos nos traveillons.

---

*) Eine Aufzählung der verschiedensten Zeugstoffe giebt Schultz, Bd. I, p. 249—271.

Kap. X. Der Schneider.

Der Schneider wird bezeichnet mit: 'tailleeur, parmentier'. Vergleiche auch die Benennung: 'ouvrier a mains de taille' (Gal.6758) = Handwerker, geschickt zum Zuschneiden. Bei Aufzählung der verschiedenen Handwerke wird auch sein Geschäft (draperie) erwähnt.[392] Besonders zur Anfertigung ihrer kostbaren Festgewänder nehmen die Vornehmen sein Geschick in Anspruch.[393]

In betreff der Bezahlung heisst es, dass der Schneider Kleidungsstücke als Lohn erhalte.[393a]

Auch die vornehm erzogenen Damen verstehen sich meist auf Verfertigung der reichen Prunkgewänder.[394]

Kap. XI. Der Kürschner und Gerber.

Des Kürschners (peletier) wird an nur zwei Stellen gedacht; er nahm wohl keine sehr hohe Stellung in der Gesellschaft ein.[395] Felle und Pelzwerk bereitete er den menschlichen Bedürfnissen entsprechend zu und verkaufte dann seine Fabrikate.[396]

Kap. XII. Der Schuhmacher.

Die Bezeichnung für den Schuhmacher ist „çavetier"; er

392 V.R.1817: Cil fait botes, et cil houssials. Gal.6758: Oncques ouvriers a mains de taille, Ne taille robe comme ceste. V.R.1870: Cil taille dras, cil est cauciers. — *393* J.B.4626: Et s'eurent mandé sans demeur . . . 8: les tailleeurs avoec aus; Robes font faire sans delai (zur Hochzeitsfeier). D.G.12033: Mander font li doi esquiier Ceaz qui sevent keusdre et taillier . . . 7. Lors funt taillier et deviserMolt riches cotes a armer Et covertures ensement. R.B.1941: Or uenés a la draperie, . . . 3: Si riche robe, con uorrés, . . . errant arés. Richart fait faire une uiesture. Qui fu faite de soye pure, Ourlée d'or tout enuiron C mars en ualent li bouton. Gal.4781 f. — *393*a Perc. VI 204,31: . . . ils les (scl. lor roubes) donent lor garçons, Lor parmentiers, lor charetons, En paiement . . . — *394* Gal.6755—67 (cf. *187* f.)

395 F.F.2175: Je croi qu'il soit filz . . . 6: . . . de peletier, Quar trop bien samble de lor geste, heisst es spottend von einem Ritter. — *396* V.R.1818: Cil peletier batent lor pials, Cil les keut et cil les estent, Et cil les taille et cil les vent.

steht in keinem hohen Ansehen.[397] Seiner Thätigkeit und seiner Fabrikate wird nur kurz Erwähnung gethan.[398]

Ueber Fussbekleidung handelt Schultz, Bd. I,220.

Kap. XIII. Der Sattler.

Für den Sattler wird einc namentliche Bezeichnung nicht gegeben. Er wird nur als Verfertiger des Sattel- und Zaumzeuges genannt.[399]

Kap. XIV. Maurer und Zimmerleute.

Ich fasse in diesem Kapitel Maurer und Zimmerleute zusammen. Sie stehen in so mannigfacher Beziehung und unterscheiden sich hinsichtlich ihrer Thätigkeit, so wenig, dass sie nicht wohl gänzlich getrennt betrachtet werden können. Als gemeinschaftliche Bezeichnung für Angehörige beider Gewerke kommt oft vor: 'ouvriers'.[400]

Die Zimmerleute führen den Namen: 'charpentier'.[401]

Die Bezeichnung für den Maurer ist: 'machon'.[402]

Der 'engignere' ist wohl der Baumeister, der den Bauplan entwirft und die nötigen Berechnungen anstellt.[403] Auch wird er oft genannt als der Verfertiger von Maschinen; so stellt er besonders Wurfmaschinen her, die bei Belage-

397 F.F.7262: Quar il nous a fait seneschal D'un vilain filz de çavetier . . . 66: Li desloial filz de vilain Sont tuit chasé de sa maison; . . . 69: Franchise, honors est abaissïe, Et desloiautez essaucïe. — *398* Clar.870: Li autre font soulers a laz Ouvrez a molt tres granz solaz. V.R.1816: Cil fait saullers et cil les paint, Cil fait botes et cil houssials.

399 Clar.868: Et li autre lorainz doroient Et li autre frains atiroient. Perc.7145: Et cil (scl. fait) sièles et cil escus, Et cil lorains ovrés menus. V.R.1821: Cil fait lorains et cil estriers; Asés i a de tos mestiers. Li uns fait frains, li autres seles, D'asur paintes, rices et beles. Et li autre refont escus.

400 Perc.25087: . . . mandai ovriers. Dol.10647: Moult bien et moult tost li ovrerent Li ovrier ki la deviserent (Bau eines Turmes). J.1639: Tant i mist ovre[r]s a foison Que tost ont faite la maison. — *401* carpentier V.R.1136, M.B.2853, Perc.35835, Bl.5157, 2755; charpentier L.G.588, Esc.25885; charpantier Char.6113; charpentier J.1633; carpenter W.B.8179. — *402* maçon W.B.8201, 7511, 8179, Char.6113, F.B. I, 537, Perc.25188; machon M.B.4463, 4492. — *403* F.B. II 2601: Vassal, es-tu engignéor, Qui ci mesurés nostre tor? W.B.8201: bons engignéors. — *404*

rungen in Anwendung kommen.[404] Er muss also ein gebildeter Mann sein.[405]

Wurde nun irgendwo ein Bau geplant, so berief der Bauherr die nötige Anzahl Maurer und Zimmerleute.[406] Mit deren Lohnherrn (maistre M.B.4469, 4505), der meist auch wohl der Leiter des Baues war, besprach er sich über Plan und Anlage des aufzuführenden Gebäudes und gab ihm die nötigen Anweisungen.[407] An den maistre wurde schliesslich auch die Bezahlung entrichtet.[408] Er wird in der zweiten pers. pl. angeredet (M.B.4469 f.)

a. Maurer.

Bevor der eigentliche Bau beginnen kann, müssen die Steine behauen[409] und der erforderliche Mörtel bereitet werden.[410] Dann erst werden die Fundamente gelegt und hierauf das Gebäude errichtet.[411] Bei grösserer Höhe erweist sich das Aufschlagen von Gerüsten (escafaus) als notwendig.[412] Damit die Maurer ungestört weitermauern können, wird ihnen Material bereit gehalten und auf ihren Ruf zugetragen.[413]

Oftmals hören wir, dass nur Maurer bei einem Bau beschäftigt sind,[414] in solchem Fall ist das errichtete Gebäude

M.P.183,3: . . . Partout le mond manda Engigneors . . . 5: Engins . . . 6: Leur fist fere. Clar.14332: Et li rois Artus voirement Faisoit le merien mener, Les engins pour les murs miner Faisoient li engigneor. — *405* F.B. I, 1636: Li engignieres fu moult sage. 1860. F.F.4430: Li rois fet ses engins lever A ses mestres engigneours Et cil en firent de plusours. — *406* Perc.25087: . . . mandai ovriers, Maçons assés et carpentiers, Les murs fis tout renoveler. Et les tours nueves maçonner. W.B.8201: Maçons et bons engignéors Et carpentiers manda pluisors. W.B.8179: Maçons fist querre et carpenters Si fist refaire les mousters. Char.6113: Si prist maçons et charpantiers . . . — *407* M.B.4467: Adont le plus maistres apela . . . 9: Maistres, fait il, je vous requier Que de piere et de bon mortier Me faites ci une grant tour Qui soit reonde . . . 3: Les murs faites bons et espès De quinze piés ou plus d'espès . . . 79: Et si gardés k'en trente jours Soit toute parfaite la tours. — *408* M.B. 4503: . . . Chou est bien fait. De son argent paiier a fait Le maistre, tant qu'il en fu rices. — *409* M.B.4483: Qui donques veïst machonner, Les uns les pieres tronchonner, Les autres taillier au martel. Char.6125: Là comanda la pierre à traire. — *410* M.B.4486: Et les autres tost et isnel Faire le bon mortier de caus. M.B.4489: Pour le mortier faire millor. — *411* M.B.4490: Les autres commenchier la tour, Le fondement pour la tour faire. W.B.7513: Cil ont commencié a ovrer, Pière, mortier a aloër. — *412* M.B. 4488: Les autres drecier escafaus. — *413* M.B.4492: Et ces machons crïer et braire: Cha de la piere! or cha mortier! — *414* F.B.I,537: Dont manderent

massiver Steinbau.[415] Im Gegensatz dazu giebt es auch viele Bauten, die nur aus Holz aufgeführt werden, bei denen also nur die Thätigkeit des Zimmermannes in betracht kommt.[416]

Bei anderen Bauwerken war eine Mitwirkung des Maurers schon selbstverständlich ausgeschlossen; so beim Bau von Schiffen,[417] Kriegsmaschinen und dergl.[418] Das Werkzeug des Zimmermannes ist die Axt,[419] sein Material Holz (mairien).[420]

Die Arbeit der Bauhandwerker ging ohne grösseres Geräusch nicht ab.[421] So wird oft das Getöse des Kampfes in Vergleich gestellt mit dem Lärm, den die Zimmerleute beim Bau verursachen.[422]

Zu den Bauhandwerkern zu rechnen sind noch die Steinbrecher; eine specielle Bezeichnung für sie fehlt in unseren Texten; angeredet werden sie in der zweiten pers. sg.[423]

Der Steinbruch wird genannt: 'la quarriere'. Aus demselben werden Steinblöcke herausgebrochen,[424] wodurch höhlenartige Vertiefungen und Gruben entstehen.[425] Die behauenen Steine werden dann nach der Stadt geschafft und finden dort

maçons vaillans. M.B.4463: Erranment a machons mandés, Bien cinc cens en a assamblés. W.B.7521: Maçons quist, les millors qu'il sot Et fist ovrer com ains qu'il pot. — *415* Clar.21325: Li mur en estoient massis Et ouvrez trop feticement, Li mortiers iert fez a ciment. — *416* J.1633: Charpentiers quiert, mairien (Bauholz) achate Con cil qui assez sot barrate. Esc.25884: . . . mandez fu adonques mains charpentiers, et fist tout ce qu'il ert mestiers a tel ouvrage faire querre. Esc.25890: . . . mainte maison bone et bele edifierent por manoir. — *417* Bl.2755: Lors fait les carpentiers mender Por cele barge compasser. Quatre cens piés ot li dromont. — *418* W.B.9135: Engins fist faire als mur froissier V.R.1136: carpentier qui asis sont En castel et font hordeïs. Bl.5157: Les millors carpentiers de l'ost: Si lor commande que mult tost Facent I gibet entaillié. — *419* L.G.587: Loing sor senestre oï taillier A sa coingnie un charpentier. — *420* Bl.2754: N'i a fors de mairien traire. Char.6126: le merrein por la tor faire. — *421* V.R.1135: tel noise font (scl. die Kämpfenden) Que charpentier qui asis sont En castel et font hordeïs Ne font pas I sabateïs. — *422* Der Lärm beim Tournier ist so gross M.B.2852: . . . se il eüst en un bos Deus mil carpentiers carpentans, Ne fust pas la noise si grans. Perc.35834, De la noise qu'il font (die Kämpfenden) resamble Qu'il éust el bos carpentiers. L.Ch.820—2. — *423* G.P.3961: Dis me tu voir, dist li prevos. — *424* G.P.3930: Car venu sont de la cité Li ouvrier por la pierre traire. — *425* G.P.3905: . . . venu sont a la quarriere Qui mult estoit grans et pleniere. Mainte grant gove i ot dedens Que faite i avoient les gens Qui'n avoient la pierre

zu Bauten Verwendung.[426] Der Bequemlichkeit halber lassen die Steinbrucharbeiter (ouvrier) ihr Handwerksgerät (lor harnas) oft am Arbeitsplatz zurück.[427]

Kap. XV. Der Bildhauer.

Der Bildhauer erhält die Bezeichnung 'tailléor' und 'ymagier,' dann wird er auch mit dem allgemeineren 'ovrier' benannt. Ueber die ihm zukommende Anrede besitzen wir keine Information, wenn wir nicht die in bezug auf den „serf Jehan", (Cl.) angewandten Anreden als massgebend gelten lassen wollen.[428]

Ein tüchtiger Bildhauer ist weit und breit bekannt,[429] seine Werke finden überall Nachahmer.[430] Das Material, an dem er seine Kunst übt, wird nur einmal angegeben; es ist in diesem Falle Stein.[431] Aus diesem spröden Stoff und aus Holz fertigt er die Statuen (ymages), Grabmale und ähnliches;[432] die Standbilder von bekannten Personen waren ihrer Vorlage nicht unähnlich, und lässt uns dieser Umstand schliessen, dass die Bildhauerkunst damals schon ziemlich entwickelt war.[433]

traite. — *426* G.P.3910: Une en i ot novele faite, Et prendoient tot de nouvel Cil de la vile le quarrel. — *427* G.P.3933: En la viés gove . . . 4: De lor harnas mis i avoient.

428 Jehan wird in der Regel mit „tu" angeredet: (Cl.5313: Jehanz a non, si est mes sers) Cl.6083: Jehan, s'onques feïs buene oevre 4: met ton san . . . Cl.5496, 5493 f. Doch sagt der Kaiser, zufriedengestellt von seinem Werk: Cl.6097: ... Bien avez dit, feit l'anperere. — *429* Cl.5378: An ceste vile a un ovrier Qui mervoilles taille et deboisse: N'est terre ou l'an ne le conoisse Par les oevres que il a faites Et deboissiées et portreites. — *430* Cl.5389: As sōes oevres contrefeire Ont apris quanqu'il sevent feire Cil d'Antioche et cil de Rome. — *431* Dol.10366: Dont mandoit I trop bon ovrier, De pierre trop bon tailléor. — *432* M.B.3762: Ferai faire tout a sa guise Une ymage a un ymagier Si bien comme il pora taillier Et une autre qui iert samblant Nostre damoisel son enfant. M.B.3797: Ont fait a un bon ymagier Deus bones ymages taillier. Dol. 10370: Si fist une ymaige entaillier. Cl.6084: met ton san et descuevre An une sepouture ovrer. — *433* M.B.3807: Se les eut en peu d'eure faites Et en leur samblance pourtraites. Dol.10369: Au miez ke onkes sot taillier Li fist une ymaige entaillier; Ains si bele ne fut taillïe. Cl.5550.

Kap. XVI. Der Drechsler.

Des Drechslers (torneor) wird einmal gedacht. Er verfertigt die verschiedensten Holzgefässe. Auch Musikinstrumente, wie Harfen, Geigen, gehen aus seiner Werkstatt hervor.[434]

Dem Geschäft des Drechslers verwandt ist das des Bogenmachers; er heisst 'arcier'.[435]

Vom Uhrmacher ist nie die Rede, nur wird einmal eine Uhr mit Schlagwerk*) erwähnt.[436]

Kap. XVII. Der Schmied.

Der Schmied wird „fevre" genannt, (dann auch 'ovrier'). Unter den Handwerkern nahm in jener Zeit des Kampfes der Schmied eine hervorragende Rolle ein; war er tüchtig in seinem Fach, so stand er selbst bei den Vornehmen in hohem Ansehen: er war ihnen eben eine nicht zu entbehrende Persönlichkeit.[437] Die Anrede geschieht in dem auszeichnenden „vos".[438] Trotzdem blieb der Standesunterschied, der ihn von seinen ritterlichen Kunden trennte, in unverminderter Schärfe bestehen.[439]

Namentlich als der Verfertiger von Waffen wird er erwähnt; alle Gegenstände ritterlicher Rüstung und Bewaffnung gehen aus seiner Werkstatt hervor.[440] und liegen in den Ladenfenstern des Waffenschmiedes zur Schau aus. Schwerter,

434 V.R.1866: Maserins font cil tornéor, Justes, baiuls et escuëles, Cil fait harpes, et cil vïeles. V.R.1859: . . . et cil fait dés. — *435* V.R. 1869: Cil fait fleces, cil est arciers. — *436* Perc. VI p. 163,5: A mienuit unes orloges Sonent si cler et si tres haut.

437 Perc.41517: Cis fevres boins ovriers estoit, D'oevres de mains rien ne dotoit . . . 41530: La gent m'apelent Tribu sire. Par mon nom . . . Sui connéus en mainte terre. — *438* Perc.41527: . . . sire preudom, Faites-moi savoir vostre nom. 41543 f. — *439* Perc. droht dem besiegten Ritter, dass er sterben werde 41785: Se en la merchi Tribuet Del tout en merci ne se met, I fevre ki est renoumés. Dieser antwortet 41790: Mais en prison vileinement Me volés envoier et metre. — *440* Clar.865: Maint bon ouvrier . . . 6: Dont li un espées forbissent, Et li autre haubers blanchissent. Bl.675: La testiere fu bien ouvrée, I fevre i

*) cf. Vaublanc IV p. 143.

Helme, Panzer, Lanzen, Dolche, alles was der Kampf erfordert, ist bei ihm zu finden.[441] Ein „guter Meister" genoss wohlberechtigten Ruhm.[442] Auch die Reparatur verletzter und zerbrochener Waffenstücke übernimmt er und stellt sie in früherer Güte wieder her.[443]

Ferner erstreckt sich die Fertigkeit des Schmiedes auf das Beschlagen der Pferde.[444] Ist das Hufeisen nicht richtig aufgelegt und in Unordnung oder abgenutzt, so muss er als tüchtiger Fachmann den Fehler schnell beseitigen können.[445] Den Schmied in seiner Thätigkeit zu beobachten, bieten uns mehrere Stellen Gelegenheit.[446] Von Schmiedewerkzeug wird erwähnt der Amboss (englume L.Ch.816) und der Schmelzofen (fournaise C.C.8210), dessen Feuer er zu hoher Temperatur anblasen kann.[447]

Kap. XVIII. Der Goldschmied.

Der Goldschmied führt den Namen 'orfevre'. Goldschmiedearbeit wird 'orfaverie' (Br.M.1547) genannt. Die Goldschmiede verfertigen kunstvolle Gefässe und Schmucksachen aus edlen Metallen.[448] Kostbare Edelsteine versehen sie mit der entsprechenden, reichen Fassung; je werthvoller

mist mainte jornée. Perc.41535: . . . Cele espée Fu par moi forgïe et temprée. Perc.7144: Cil fait hiaumes et cil haubers . . . 7: Cil les espées i fourbissent. V.R.1825: Et li autre refont escus, Lances taintes et fers molus Font li autre menesterel. — *441* V.R.1830: Coutials i font de mainte guisse; Et si trovast on, qui quesist, Elmes fais et qui les forbist; Cil fait haubers et cil espées, Cauces de fer, mult bien ovrées Veïssiés as fenestres pendre. Unques riens qui ne fust à vendre Que on ne trovast en cel castel. — *442* Perc.41543: . . . par vous saudée sera U jà mais nus nel refera', . . . 46: Tant soit boins mestres renomés. *443* Perc.39745: L'espée brisïe emporta; Moult désire moult convoita Que en aucun liu fevre truisse, U faire resaudre le puisse. Perc.41550: Et cil i fiert desus et malle . . . 2; Resaudée l'a en poi d'eure. — *444* Perc.41496: Il a un fevre chi devant Ki le descloera si bien Qu'il (das Pferd) ne s'en sentira de rien Gal.4961, 5655. — *445* Perc. 41519: Del piet a hors saciet et trait Le clau et belement a trait. Perc.41501: li fevres . . . Qui de boins claus a ficiés maint. — *446* Cl. 4077: Ausi come de fer qui fume, Que li fevres bat sor l'anclume, Quant il le treit de la favarge. L.Ch.815: Onques nus fevres par coustume Ne feri teus coz sour englume. (Beides Vergleiche.) — *447* C.C.8210: Dont li fevres quant la fournaise Ou il son feu souffle et alume. Pour le fer batre sus l'englume, Quant il a soufflé longuement Tant que li feus art aigrement, Dont regette yaue par dessus, Et si n'estaint mie li fus.

448 V.R.1855: Or vos dirai de cels qui ouvrent Copes d'or et hanas

die Steine sind, um so reicher und schöner wird diese gearbeitet.[449] Auf die Emaillierkunst und Cicelierarbeit verstehen sie sich ebenfalls.[450] Dann übernehmen sie auch die Umarbeitung alter Schmuckgegenstände. Lohnende Kundschaft für sie scheinen namentlich Kirchen und Klöster gewesen zu sein.[451]

Als Handwerkszeug wird erwähnt Hammer und Amboss, die Werkstatt heisst „la forge".[452]

Das Handwerk eines Goldschiedes musste ordnungsgemäss bei einem Meister erlernt werden.[453] Ein tüchtiger Goldarbeiter war im stande, für sich und die Seinen hinreichenden Lebensunterhalt zu verdienen.[454]

Kap. XIX. Der Geldwechsler.*)

Die Bezeichnungen für den Geldwechsler oder Bankier sind 'cangeor, escacier' und 'monnïer'.[455] Ein Geldwechsler muss über beträchtliche Geldmittel und Reichtümer verfügen.[456] Dieser Umstand ist auch wohl die Ursache, dass er sich eines bedeutenderen Ansehens erfreut.[457]

d'argent. Perc.7150: Cil autre l'or et l'argent fondent, Cil font oeuvres rices et beles, Coupes, hanas et escuieles. Gal.3383: Autre ont davant grant tresor De leur riche vesselement. V.R.1838. — *449* Esc.17901: D'autre part li orfevre furent Qui riches pierres conneurent Qu'il vendoient et achetoient et selonc ce qu'eles estoient pluz beles et resplendissanz, pluz dignes et pluz soffisanz, selonc ce se entremetoient et en pluz fin or les metoient et miex les vendoient ainsi. Gal.3380: Cil n'y resert mie d'oyseusez Qui y veult pierres precieuses, Et ymages d'argent et d'or — *450* F.B.I,537: Dont manderent . . . 8: boins orfevres bien sachans; Faire lor fait un tel tomblel . . . 542: D'or et d'argent ert néelée. Tr.II, 1397: une cupe ben turée, Entaillée neelée. Perc.7151: Cil font . . . 7153: goviaus ouvrés à esmaus, Aniaus, caintures et fremaus. F.B.I. 437: néeleure. Perc.4394: À néel = à email. Perc.4392: . . . candelers . . . De fin or ouvret a chisiel. F.B.I,437 und F.B. II, 1373 werden Goldschalen beschrieben, die mit kunstreichen Bildern verziert sind. — *451* V.R.1855: Or vos dirai de cels qui ouvrent Copes d'or et hanas d'argent As provoires de ces mostiers. — *452* Dol.9657: An sa forge lou feu alume; De son martel fiert sor l'anclume. — *453* Die Mutter: L.T.257: A un orfevre l'out baillié (den Sohn), Apris l'avoit et ensaignié; Assez savoit de son mestier. — *454* L.T.260: De ce qu'il pooit gaaingnier Pessoit sa mere chascun jor.

455 eskiékier Perc.9013, 9019; cangeor R.B.5070. — *456* Perc. 9032: Il est rices li escaciers De moult grans rentes et de beles. — *457* Esc.17884: mais bel se faisoit deporter a regarder les beles tables, les borgois biax et honerables qui as changes furent asis.

*) cf. Vaublanc IV. p. 45 f.

Sein Geschäft besteht, wie schon der Name besagt, hauptsächlich im Wechseln von Geld,[458] sowie auch wohl im Handel mit anderen Wertsachen.[459]

Dann lieh er auch Kapitalien gegen hohe Zinsen aus.[460] Gewöhnlich gab der Entleiher als Sicherheit für die erhobene Summe ein entsprechendes Pfand; letzteres geschah oft in der Art, dass dem Gläubiger zeitweilig Grund und Boden als Pfandbesitz übertragen wurde.[461] Die Leihbedingungen, welcher Art sie auch sein mochten, wurden in einem beglaubigten und mit Siegeln versehenen, schriftlichen Vertrage genau der Uebereinkunft gemäss niedergeschrieben.[462]

Das als Sicherheit hinterlegte und abgetretene Landgut war dem Ausleiher oft nicht nur Bürgschaft; es gewährte ihm auch die vertragsmässigen Zinsen,[463] wenn ihm die Nutzniessung aus den ihm verschriebenen Ländereien ganz oder zum teil überlassen war.[464]

Durch Rückzahlung der entliehenen Summe fällt der verpfändete Grund und Boden dem ursprünglichen Besitzer wieder zu.[465] Kann der Schuldner seinen Verpflichtungen nicht in der vorgeschriebenen Weise nachkommen und schreitet der Gläubiger zur Klage bei der Obrigkeit,[466] so kommen

458 V.R.1858: Cil cange, cil est monnïers. Gal.3373: Si sont li changeürs en tire Qui davant eulx ont lor monnoye, Cil change, cil conte, cil noie. Oct.985: Mon fil au change enuoierés Si portera de nos deniers, Si changera, c'iert ses mestiers. Oct.1006: Biaz fiex, dist il, uos en irés Demain a change uos serés, Et si changerés mes deniers. Oct.1024, 1145—7. — *459* Perc.7138: les canges, d'or et d'argent Trestous coviers, et de monnoies. Perc.16729: De lonc en lonc, parmi ces rues A mesire Gauwains véues Rices tables et cangéors Sor tapis de maintes colors, Et voit vassiaus d'argent et d'or, N'ot plus riches en nul trésor; Coupes, hanas et escuieles, Ains mais n'avoit véu si beles; Estrelins porpres et besans, Coulegnois, deniers aufricans. De maintes monoies i voit. — *460* G.G.6072: A usure met sa maille, Un sul dener feit usurer, En poi de tens pot amonter Un sul dener maint marc d'argent. — *461* R.B.4182: Les castiaus engaga son pere, Pour lui (dem Sohne) parfurnir ses despens. Ainc ses peres n'i prist assens, Ains engaga uillez et bours, Castyaus et fremetez et tours. — *462* Dol.7249: Bones letres et bon séel Et tesmoignaige an ot avant; Bien ont deviseit lor covant, Et moult le firent bien escrire. Li eschaciers C mars li livre. — *463* Ein Graf will seine letzte Besitzung nicht verpfänden, denn R.B.4192: aler ne wet pas mendiier — *464* Doch später will er trotzdem leihen R.B.4277: III M liures Sour les rentes de Mangorye . . . 4296: Ceste chité toute diliure De Mangorye soit en gage. — *465* R.B.5375: Viles, chitez et les castyaus, Les uillez et les bours nouuyaus, Que ses peres ot engagiés, Raccate li rois enforchiés. — *466* Dol.7327: Après le terme au roi se clame Li eschaciers del

gegen den Angeklagten unnachsichtlich die damaligen strengen Schuldgesetze in Anwendung,[467] falls der beweisende Kontrakt für richtig befunden[468] wird und der Richter der Gerechtigkeit freien Lauf lassen will.[469]

Bis über den Tot hinaus geht das Recht des Gläubigers an den Schuldner[470]

Die Landesherren und Fürsten scheinen schon ihre Hofbankiers gehabt zu haben, die in ihrem Auftrag Zahlung für sie leisteten.[471]

Kap. XX. Der Kaufmann.

Der Kaufmann führt die Bezeichnung: 'marcéant'; mit 'mercier' wird meist der Kleinhändler, der Krämer und Hausierer bezeichnet.

Nur in betreff des „mercier" erfahren wir Näheres über Kleidung und äussere Erscheinung. Dieselbe ist eine ärmliche, seine Kleider bestehen aus schlechten, groben Stoffen, und da er sie lange tragen muss, erhalten sie schlechtes Aussehen und sind selbst durchlöchert und zerrissen.[472]

Was den „marceant" angeht, so wird uns nur berichtet,

damoisel, Les letres mostre et le séel, Et le tesmoing k'il en avoit Et prie au roi ke il envoit Au damoisel, save sa graice, Qu'il vingne à cort et droit li face. — *467* Dol.7368: Li baron firent jugemant. Dol.7364: Li damoisiax n'en menti onkes, Et li rois comandait adonkes As barons et ke il deïssent Jugement et raison feïsent. Li baron firent jugemant. Für die Härte der Schuldgesetze spricht folgender Vorgang: dem Ackerknecht eines „vilain" ist ein Zuchochse abhanden gekommen; da er ihn nicht ersetzen kann, meint er: A.N.24,52: si n'os aler a le vile, c'on me metroit en prison, que je ne l'ai de quoi saurré. — *468* Dol.7362: Li cyrografes fut léus, et li covans reconnéus. — *469* Der König Dol.7339: ne volt faire tort, Ainz li mandait qu'à cort venist (der Angeklagte). Die hier berührten Vorgänge im Dol. sind im wesentlichen identisch mit der bekannten Stelle aus Shakspere's Merchant of Venice. — *470* R.B. 4372: Et ie fis as amis sauoir, Lues que li cheualiers fu mors, Que i'en uoloie auoir le cors Pour mon argent qu'il me deuoit . . . 79: Dont fu iurés mes sairemens, Que li cors n'istroit de chaiiens, Tant con sour terre uiueroie, Devant que ie paiiez seroie. — *471* Die Königstochter sagt zum Gläubiger ihres Geliebten: R.B.5059: Au cange alez, dittes Rikier, Mon cangéour . . . 5072: Que il auoir n'espargne mie; . . . 5: Tout erraument serés paiiés. 5078: Atant li preuoz se rapaise, Vient au cange, son auoir prent.

472 C.C.6610: Panier quist et solers loiés Et houcette d'un burel griés, Et un viés chapel deschiré. B.M.130: Car il n'avoit nul drap qui fust nïent entiers Mais estoit plus locus c'uns povres brououtiers Ou un

dass er sich auf seinen Reisen ritterlicher Tracht und Ausrüstung gewöhnlich nicht bediente[473] auch seine Manieren kennzeichnen ihn[474] als nicht der höfischen Gesellschaft angehörig.

Unter den Bewohnern einer Stadt nahm der Kaufmann eine hervorragende Stellung ein.[475] Ein grosses Lob für einen Ort war es, wenn es hiess, dass viele reiche Handelsherren innerhalb seiner Mauern wohnten;[476] dieser Umstand erst verlieh demselben Ansehen und Bedeutung.[477] Und doch — trotz dieser grossen Bedeutung — blieb der Kaufmann immer nur der Bürger;[478] jeder der höfischen Gesellschaft Angehörige, der ärmste Ritter selbst, nahm eine höhere soziale Stellung ein, als er.[479]

Die dem Kaufmann zukommende Anrede ist die zweite pers. pl.[480]

Der Handel eines reichen Kaufmannes erstreckte sich nicht nur auf die Stadt, in der er wohnte; bis in weite Fernen reichten seine kommerziellen Beziehungen.[480a] Auf grossen Reisen zu Wasser und zu Lande besorgte er die nötigen Einkäufe oder suchte fremde Reiche auf, um seine Waren dort vorteilhafter abzusetzen.[481] Beim überseeischen

povres marchans qui porte a estaliers. — *473* Perc.6450: Quidiés-vos que marcéans port Si grosses lances com cis porte? . . . 55: Il samble mius torniéors Que marcéans ne cangéors. Perc.6601—6. — *474* Cléom.12627: Car marchëans pas ne sambloit (scl. Cléomades, verkleidet als Kaufmann) A la maniere qu'il avoit. — *475* Perc.24779: Dedans les murs grant ville avoit Qui noblement puplée estoit . . . 82: De bourjois et de marcéans, Larges, courtois et bien apris. Fe.4341: . . . un marcheant Proi et cortois et ensignié. — *476* V.R.1837: Unques riens qui ne fust à vendre Que on ne trovast en cel castel. V.R.1829—30. Esc.17841: et plaine (ist die Stadt) de granz manandises et de riches marcheandises, car maint marcheant i hantoient. — *477* Esc.17853: car là ou teles genz s'aairent Ne marcheandises repairent Vaut miex li liex et le doit faire. — *478* F.B.I, 1506: Moult me samble que cou soit gas, Que vos dras vendez a detail: Dautre marcié avez travail, sagt der Wirt, der in dem verkleideten Floire einen Ritter vermutet. — *479* Ein Kaufmann verlangt von dem sein Schiff zur Ueberfahrt benutzenden Fergus keine Zahlung: Fe.4359: Point de loier ne vos demant Fors sol honnor et acointance. — *480* Oct.1171, C.C.6741, 6758 f.; selbst der „mercier" wird stets mit „vos" angeredet: C.C.6659: Dont venés-vous, mercier biau sire? C.C.6641: Merciers, alés avant. (6643: tu). — *480a* F.F.2777: Quar marcheant sunt arrivez, Qui de Palerne furent né. Droit de Bretaigne revenoient, Dras et marchandise aportoient. Esc.17843: car maint marcheant i hantoient qui d'estranges terres estoient, conme de Puille et d'Alemaigne. Tr. II, 1387—90. Fe.4343: Dis nes i ot de cuir cargïe Qu'el

Handel waren es oft eigene Schiffe, die ihm zur Verfügung standen.[482] Auf den grossen Heerstrassen war man sicher, auf Kaufmannszüge und Warentransporte zu stossen.[483] Auch die schiffbaren Flüsse, damals ungleich wichtigere Verkehrswege als die meist in schlechtem Zustand befindlichen Landstrassen,[484] waren belebt von Handels- und Lastschiffen.[485]

Besonders wenn an einem Ort Festlichkeiten bevorstanden, strömten fremde Kaufleute von weither herbei.[486]*) Auf dem Festplatz schlugen sie ihre Zelte und Buden auf und stellten ihre Waren zum Verkauf aus.[487] Wollte ein Kaufmann gute Geschäfte dort machen, so war es für ihn natürlich wünschenswert, wenn er der betreffenden Landessprache kundig war.[488]

Von Verkaufsgegenständen (marcéandises) werden besonders erwähnt Waffen,[489] kostbare Zeugstoffe,[490] seltenes

païs avoit achaté. — *481* B.I.1905: Iluec vienent li marcéant, Qui d'avoir sont rice et manant. Si ameinent lor marchandie. Tr. II 92,67: La nef ert fort e bele e grande Bone cum cele ke ert markande. G.G.457: Marcheant ert, mer sot passer, E set bien vendre e achater. — *482* Fe. 4340: En la mer trove une nef grant, Ki estoit a un marchéant. M.B. 3169: En une nef as marcéans Qui doit aler vers les Flamans. Cléom. trifft am Meeresufer auf: Cléom.9057: A mariniers, a marchëans. J.B. 111: une nef as marceans. A.N.28,4: s'i aperçut les marceans qui sigloient tot pres de rive. F.B. I, 1205: Dedens icele nef passerent Li marcéans. F.B.1199: Chiez un borgois sont herbergié, Qui riches hom ert ou marcié, Et notoniers, et marcéans. Une nef ot qui estoit grans, Par quoi demenoit son marcié. — *483* D.G.9323: Li chemins est larges et grans, Assés troverés marcheans. — *484* Perc.41481: la male voie . . . Ki en esté et en yver Estoit iluec et laide et male. Perc.30560. R.V.914—6. — *485* B.I.1491: Et si porte l'aue navie. Par là i vient la marçandie. Tr. II 1387: Al pè del mur li curt Tamise, Par là vent la marchéandise De tutes les terres qui sunt U marchéant cristïen vunt. — *486* Ein Hoffest steht bevor: F.B.I,1158: S'adont, fait il, estoie la, Mes toursiaus puet estre vendroie: Si cuit que jou i gaigneroie. — *487* P.B.6555: Por tenir foirre quinze jors . . . 6571: Et quant li marchéant venront, Sor cele mer, es prés amont, Facent tendre lor paveillons, Lor trés, lor tentes, lor maisons, Et facent vile bele et grant. — *488* F.B. I, 416: Et sot parler de mains langages. — *489* P.B.6564: Les chevax, les armes noveles, Et quant c'onqnes à chevalier Puet à tornoi avoir mestier, Et armes de totes mesures, Et escuz beax et covertures. — *490* J.B.4626: Et s'eurent mandé sans demeur A un mercier trente cendaus. Gal.6804: l'avoir . . . 5: Qu'on va vendant par le marché De dras et d'autre mercerie.

*) Vaublanc IV p. 24—29 spricht über Messen und grosse Märkte.

Pelzwerk,[491] kunstvolle Gold- und Silberwaren,[492] ferner ausländische Federn und teure, köstliche Gewürze.[493] Ausserdem finden sich noch unter den Handelsartikeln verschiedene Nahrungsmittel, wie Wein, Getreide, Brot und Fleisch,[494] dann vorzüglich noch Pferde und lebendes Vieh.[495] Auch seltene Tiere werden angekauft und finden lohnenden Absatz.[496] Eines ausgedehnten Handels mit Leder wird ebenfalls gedacht.[497] Zum Schluss sei noch gesagt, dass ein abscheulicher Menschenhandel, besonders nach dem muhamedanischen Orient hin, in hoher Blüte stand.[498]

Eine fernere Einnahmequelle für die Kaufleute war die Beförderung von Passagieren;[498a] die Passagiere mussten, sobald sie die Gelegenheit, mit einem Kauffahrteischiff ihr

F.F.2780: Dras et marchandise aportoient. — *491* Perc.24782: . . . marcéans . . . 84: Qui vendoient et vair et gris Cendaus, samis et dras de soie. — *492* Perc.24786: Besans, esterlins et monoie, Et biaus vassiaus d'or et d'argent, Et trestout autre atornement. Perc.16734: N'ot plus riches en nul trésor, Coupes hanas et escuieles, Ains mais n'avoit véu si beles. — *493* Perc.7155: Bien péust-on quidier et croire K'en la vile éust tos jors foire, Qui de tans avoirs estoit plaine, De poivre, de cire et de graine, Et de panes vaires et grises Et de toutes marcéandises. Gal.3370: Si povez veoir ou chemin Planté de poivre et. de coumin, D'autres espices et de cire. V.R.1841: Nus ne puet la ricece dire. Cil vent le poivre et cil la. cire, Cil vent le pois et cil comin, Cil vent l'encens alexandrin. Perc.24789: Poivre, cire, keuvre et métal, Claus de geroufle et citoual Espesses de moult de manières. — *494* G.G.385: Pain et char meined, e vin e blé Ultre la mer volent passer. Perc.3701: . . . une barge Qui de forment porte une carge Et d'autre vitalle estoit plaine, . . . 3714: . . . vitalle à vendre portomes, Pain et vin et bacons salés. — *495* Perc.6450: Marcéans est, si maine a vendre Cevaus. Perc. 6440. Oct.1162: Li marchéans cui il (le palefroit) estoit A deniers uendre le uoloit. Perc.3716: Et bues et porcs avons assés Por tuer, se besoing estoit. — *496* Cléom.1684: . . . un marchéant de Castele Qui en ma terre est repairans. En mon païs vient tous les ans Pour acheter singes et ours Et marchéandises plusours. — *497* Fe.4343: Dis nes i ot de cuir cargié Qu'el païs avoit achaté. — *498* F.B.I,422: Li marcéans au port s'en-vait, Et a eus offre la pucele, Que l'acatent: car moult ert bele; sie bezahlen 428: Trente mars d'or et vint d'argent. F.B.II,1357—66. Oct.492: Dist li maistres: Il (der Findling) iert uendus . . . 494: A ce port ça a marchéans . . . 6: Qui uolentiers l'acheteront. Der Preis: 506: Por quarante liures l'aurés. F.B.II,1368. F.B.931—8. F.B. II, 2282: Tuit cil qui en cel païs sont, Quant il ont plus de dos enfanz Tant les norrissent qu'il sont granz, Puis si les changent a avoir: Li dui remainent el manoir. F.B.I,506: A l'amiral l'ont presentée, Et il l'a tant bien acatée, Qu'à fin or l'a sept fois pesée. — *498a* J.B.111: En une nef as marcéans Arriva au Douvre Jehans. M.B.3169: En une nef a marcéans

Ziel zu erreichen, benutzten, für die Ueberfahrt natürlich eine bestimmte Summe an den Besitzer des Schiffes zahlen,[499] falls dieser nicht auf die Zahlung verzichtete.[500]

Befand sich der Kaufmann in einem fremden Lande, so musste er an den Fürsten desselben eine Steuer entrichten. Erst dann konnte er unbehelligt seinen Geschäften nachgehen,[501] und genoss sein Eigentum den obrigkeitlichen Schutz.[502] Diese Steuer (costume, travers, passage Perc.6462, paiage Cléom.6531) bestand in kostbaren Geschenken an den Landesherren und seine Angehörigen.[503] Gelegentlich wurde sie auch aus besonderer Gunst ganz oder teilweise erlassen.[504] Auch die Passage auf Flüssen, Fahrstrassen, die Ueberfahrt über Brücken war vielfach mit einem oft recht einträglichen Zoll belegt.[504a] Bei Umgehung der Steuer traf den Defraudanten harte Strafe.[505]

In bescheidenerem Massstabe betrieb der Krämer und Hausierer den Handel. Mit seinem Tragkorb wanderte der

Qui doit aler vers les Flamans Entra. — *499* A.N.28,4: Aucassins vit passer une nef, s'i aperçut les marceans qui sigloient tot pres de le rive Il les acena, et il vinrent a lui, si fist tant vers aus, qu'i le missen en lor nef. Fe.4350: Après lor commenche a proier C'outre le passent por loier. G.G.391—2. 485: Lur froc. — *500* Fe.4359 (cf. *479*). — *501* Tr. II 65,1399: Al rei Markes en (von den Kostbarkeiten) fait present E li a dit raisunablement Qu'od aveir vent en sa terre Pur altre ganier e conquerre: Pais li doinst en sa regiun, Que près n'i seit à achaisun Ne damage n'i ad ne hunte Par chamberlens ne par vescunte. — *502* Tr.II 1407: Li reis li dune ferme pès, Oiant tuz iceuz del palès. — *503* Tr.II 65,1399. 1411: Un afiçail ovré de or fin Li port en sa main . . . 1414: Present à la reïne em fait. — *504* Es ist eine Messe ausgeschrieben; die Kaufleute: P.B.6558: . . . aient pès de tote rien, Et de costume la quittance: C'est une rien qui foire avance. F.B.II,2301: Vos claim quite jusqu'a cinqanz Vostre travers ja n'ert si granz. — *504a* B.I.1905: . . . li marcéant . . . 7: ameinent lor marchandie Par la mer qui illuec les guïe, Dont li passages moult valoit Que cele vile (Hafenstadt) recevoit. B.I.1491: l'aue nauie Par là i vient la marçandie, Dont li passages moult valoit. D.G.3256: Le chemins de la forest garde. Wenn der Schlossherr dann Reisende trifft, so nimmt er ihnen das Pferd ab. D.G.3262: Il dist, que ce est sa droiture F.B.I,1359: Ja a cel pont hom ne passast, Quatre deniers ne li donast, Et puis quatre cil a cheval. F.B.II,2339: Li rois i a son pontonier, Qui ne le sert d'autre mestier; Ainz prant la rente son seignor, Trois mille onçes chascun jor. — *505* Gawain wird einmal für einen Kaufmann gehalten: Perc.6601: Escus et lances fait porter Et cevaus et diestriers mener, Et por çou les costumes amble, Por çou que chevalier (der steuerfrei war) resamble, Si se fait franc en ceste guise Quant il va en mercéandise. Perc.6650: Marcéans est, si maine à vendre Cevaus, et chevaliers se fait.

Hausierer im Lande umher, überall, in Palast und Hütte seine Waren feil bietend.[506] Stets ist er eine gern gesehene Persönlichkeit und findet bei jedem freundliche Aufnahme.[507] Da er in jedem Hause, ohne Misstrauen zu begegnen, vorsprechen konnte, so war seine Tracht eine beliebte Verkleidung bei Liebesintriguen und in Fällen, wo man unerkannt Nachforschungen anstellen wollte.[508] Zu gleichem Zweck wurde auch oft die Verkleidung des reichen Handelsherren gewählt.[509]

Die kaufmännische Thätigkeit gab auch Anlass zu Bildung von Sentenzen.[510]

Ein Umstand war es namentlich, der dem Handel Schwierigkeiten und Hemmnisse in den Weg legte; das war die Unsicherheit jeglichen Fernverkehrs. Dieselbe hatte ihren Ursprung hauptsächlich in dem damals herrschenden Räuberunwesen. Des Piratentums ist Kap. II (cf. 296 f.) gedacht worden; hier möge das den Strassenräuber Betreffende nachfolgen. Er wird bezeichnet mit 'larron, murdrier, robéor, préun (= praedonem), omecide'.[511]

Die Räuber rekrutierten sich nicht nur aus den niederen Ständen, sondern zum grossen Teil sogar aus den höfischen Kreisen. Eine völlige Trennung zwischen adligen und nicht adligen Mordbrennern liesse sich hier schwer durchführen und wäre

Perc.6461—63. Perc.6649: . . . sel ferai prendre, sagt der Herr des Landes. Perc.6467: De larencin vilain et fol S'en ara chil le hart au col. Sein Eigentum war ohne obrigkeitlichen Schutz: Perc.6515: Mais prendés, si ferés savoir, Tot le harnas et l'autre avoir, Que ja nus nel vos desfendra. — *506* C.C.6520: . . . tuit mercier Portent en tous lieus leur panier, Et en salles et en maisons S'embatent en toutes saisons. B.M. 132: un povres marchans qui porte a estaliers. — *507* C.C.6641: Merciers, alés avant Devant vous ci droit à Faiel (meinem Schloss), Espoir as-tu aucun jouel. Als ein Unwetter ausbricht, muss er im Schloss bleiben C.C.6741: Vous n'en pouvés huimès aler, Amis. C.C.6758: Alés laver, amis, Veés là vostre escamel; A mengier assés vous donray. — *508* Châtelain de Coucy verkleidet sich als mercier: C.C.6610: Panier quist . . . 13: Et un petit bourdon ferré Pour soutenir sous son panier. — *509* Tr.II 56.1188: En curt marchéant vus ferez E porterez bons dras de seie. Cléom.11818: Mais pour marchéant se tenroit Une piecelete dou tans Car il estoit moult redoutans D'estre retrouvez de sa gent. F.B.I,929: Comme marcéans la querrai Et sept somiers o moi menrai (die die Waren tragen) . . . 939: Et sept homes aus sept somiers, Et avoec moi trois escuiers Qui nostre marcié porquerront. — *510* Gal.5890: Au marché vont sot et apert, S'un y gaaigne, l'autre y pert. — *511* preüns, robeors,

ausserdem ohne Zweck.[512] Erstere, die sog. 'Ritter vom Stegreif', legten namentlich in der Nähe verkehrsreicher Strassen ihre Burgen an.[513] Kam dann der ahnungslose Reisende, den sie von ihren Raubnestern aus schon aus weiter Ferne nahen sahen, des Weges daher, so wurde er von dem Burgherrn und seinen Genossen angefallen[514] und falls er Widerstand leistete, schonungslos getötet.[515] Ergab er sich den Wegelagerern, so wurde er mindestens vollkommen ausgeplündert,[516] oft aber auch noch zur Erpressung eines Lösegeldes in Gefangenschaft zurückbehalten.[517]

Damen fanden bei solchen nichts weniger als höfischen Standesgenossen ebenso wenig Schonung und Rücksicht wie jeder andere.[518] Unter dem Vorwand, den Wegzoll zu erheben, nahmen die Stegreifritter ihrem Opfer alles irgendwie Wertvolle ab (cf. 504a).[519] Am schändlichsten war es jedenfalls, wenn sie den vertrauungsvollen Reisenden in ihre feste Burg lockten, ihn dort gastfreundlich aufnahmen, um ihn dann bei erster, bester Gelegenheit zu berauben und zu töten.[520]

M.Br.4108, omecides Dol.7986. — *512* E.E.2780: uns cheualiers dou bois issi, qui de roberie uiuoit. E.E.2911: Lor uindrent cinq cheualier autre Roberie querant aloient. Fe.3255: quinze chevalier seant, Ades vivoient de reuber. Clar.613: Ainc jour de rober ne finerent Chevaliers qui par ci passerent. — *513* Fe.3094: Sor la chaucie ot une tors Que avoit fait un robéors. Bl.5987: . . . il trova en la forest, Lés le cemin, I viés recest, Qui sëoit amont en I plain Le signor apel' on Selvain; Toudis vivoit de reuberie. — *514* Fe.840: Quatre larron fel avantier M'asalirent en cel boscage, . . . 3: Qui mon ceval avoir voloient. Clar.20600 Vostre cheval voudrai avoir. — *515* D.G.5447: Il ocisent devant moi hier Sor cest chemin I chevalier, Por ce qu'il se voloit defendre. Clar.604: . . . cist dui gaignons, Qui ci vous requierent merci, Ont mort maint vassal. — *516* R.B.3467: Atant es le larron Rohart . . . 9: Auoir aportoient assés, Trespassans auoient robés En un anglet. R.B.3479: Robé auons ces trespassans Et ochis IIII paysans. — *517* D.G.5450: Ceaz qui se vulent a eaz rendre Font il mener en lor prison, Si lor demandent raënchon. Clar.615: Ier main mon seigneur Yvein pristrent En trop male prison le mistrent. — *518* D.G.3258: Volontiers desmonte et descent Une dame ou une pucele S'il l'encontre, ja n'iert tant bele, S'ele a bele chevacéure. — *519* D.G.3263: Et s'il encontre chevalier Maintenant li tout son destrier, Se il ne li puet eschaper Par meslée et par tost aler; Del sergant et del esquier Vuet avoir le ronci trotier. D.G.3254: I chevalier de grant ponée . . . 7: Mais chu est molt cruozement . . . 3271: De tos ceaz qu'il puet encontrer Vuelt il paage demander. D.G. 3262: Il dist, que ce est sa droiture. B.M.136: Ils sont a lui venu pour paier son truage Et li ont dit: . . . 138: Il te faut aquiter a nous de

In ähnlicher Weise verfuhren die nichtritterlichen Strassenräuber: sie stahlen, plünderten und raubten, wo sich ihnen Gelegenheit dazu bot,[521] selbst vor einem Mord schreckten sie nicht zurück.[522] Nichts war ihnen heilig, nicht einmal die Kirche und ihre Diener waren sicher vor ihnen.[523] Oft fanden sich ganze Banden (larronnaille Clar.15531) zusammen, die sich unter einen Hauptmann stellten und unter dessen Führung wohlbewaffnet das ganze Land durchstreiften.[524] Demselben wurde, wohl zur späteren Verteilung, der ganze Raub ausgeliefert.[525] Solche Banden hatten eine eigene Gaunersprache, die nur der Eingeweihte verstand.[526] Anderer Anhang gesellte sich bald zu ihnen; feile Dirnen und ähnliches Gesindel schlossen sich ihnen an und genossen mit von dem Raube.[527] Wurden sie aber in Gemeinschaft ihrer Kumpane gefasst, so galt auch für sie das Wort: „Mitgefangen, mitgehangen!"[528]

Wurde ein solcher Wegelagerer eingefangen oder von dem Angegriffenen überwältigt, so fand er natürlich ebenso wenig Gnade, als er solche wohl seinem Opfer gewährt haben würde.[529] Die gewöhnliche Strafe für den Strassenräuber war das Er-

ton passage. — *520* R.B.3301 f. — *521* R.V.1202: ceste robe . . . 3: Embla l'autre soir à Couchi, — *522* R.B.3479: Robé auons ces trespassans Et ochis IIII paÿsans. — *523* Clar.9358: IIII larron bien afaitiez, D'armes garniz, preuz et haitiez. Vers l'ermitage s'en aloient, Ja estoient en la chapele. 9366—8, 9376. D.G.3269: Ne deporteroit pas I moine Ne I prestre ne I chanoine. — *524* Dol.7987: Omecides estoit et lerres; Assez avoit de tez confreres Qui conpaignie li faisoient. . . . 7992: Conistables estoit et princes Et maistres de la compaignie, De toz avoit la seignorie. . . . 7998: Bien estoient an I tropel LX, ou IIII^{XX}, ou cent. B.M.128: Atant es vous a lui venir IIII murdriers, Et pour lui desrober. B.M.155. Dol.8000: Par ces bois aloient mussant, Par ces roches et par ces valx; Armes avoient et chevax. . . . Bien savoit gaitier les passaiges Et les chemins et nuit et jor. — *525* R.B.3481: Si t'en aportons chi l'avoir. — *526* R.B.3333: Richars I escuiier auoit Qui le gargon trestout sauoit. 3339, 3353. Dol.8004: Cil ki lor conistables ière Savoit assez de lor langaiges. — *527* R.V.1193: Il ot III ans en cest esté Que je devinc femme légière. . . . 7: Encor servi d'autre mestier, Car I larron fossier sivoie. R.V.1199: de vair, de gris et de soie Me vestoit k'il aloit enblant. Et il m'amoit. . . . 1203: Tant qu'il avint par aventure Que ceste robe que j'ai chi Embla. — *528* R.V.1203: Porsivi fumes longhement Tant que par I esplement Fu pris et je sui eschapée, Ki bien déusse estre encoupée. — *529* Clar.598: Merci queroient voirement Ambedui, quant une pucele . . . 601: Est de la sale descendue . . . 604: Et dist: „Seignors, cist dui gaignons, Qui ci vous requierent merci,

hängen.[530] Jedoch gab es im Mittelalter gewisse Freistätten; konnte ein Verbrecher diese erreichen, dann war er frei und ledig von aller Strafe.[531]

Um vor räuberischen Ueberfällen sicher zu sein, reiste man meist nicht ohne grössere, bewaffnete Bedeckung,[532] namentlich wenn man grosse Reichtümer mit sich führte.[533]

Kap. XXI. Weibliche Erwerbszweige.

Die Bezeichnung für eine Frau bürgerlichen Standes ist 'borjoise' (Gal.4170), ferner 'dame, pucele, fame' (Vergl. 186 bis 187g).

Ueber Kleidung, äussere Erscheinung,[534] sowie auch über ihre Wohnung[535] wird kaum etwas gesagt. In betreff der Nahrung vergleiche man Gal.758,9 und 6741,2. (cf. 374).

Im Ansehen stand die Bürgersfrau kaum höher wie der Bürger,[536] doch wird ihr fast durchweg die Anrede in der zweiten pers. pl. zu teil. (Gal.307, Ch.L.5156 etc.)

Was die Thätigkeit der dem bürgerlichen Stande angehörigen Frauen betrifft, so fanden sie wohl meist in der

Ont mort maint vassal . . . 609: Ja ne devront merci avoir. 634: Lors ont ceus a la mort livrez. — *530* B.M.3122: I murdriers qui doit estre pendus. P.B.4793: li leres cui on pent. B.M.212: I jour qui passa m'en rendi le louier, Et m'ëust on pendu comme larron murdrier. Clar.611: La hart aient, c'es tlor droiture. Clar.15526: Seingnor larron, mal le feïstes, Quant por rober ceanz venistes; Demain serez andui pendu! Clar.6397: La hart entor le col lor mist, A II arbres les a penduz. — *531* M.Br.4160: . . . une maisun, Pais i assist d'itel maniere Qu'il ne fust leire ne trechiere Ki de forfait fust enculpeiz, S'il la venoit, ne fust salveiz. Por ceste chose maint fuitiu Ki mesfait furent en lor liu, I sunt venu et maint larun, Por estre iluec a garisun. — *532* D.G.15686: Et si menrons ensenble o nos Bons chevaliers et bien garnis Et bons serjanz preuz et hardis, Tant en menrons en nostre rote, Que nos porons passer sens dote Par mi les perilloz passages. — *533* A.Y.5417: Car il se doutent durement Por l'or qu'il ont et por l'argent; C'on ne lor toille par outrage; Ou face en larrecin damage.

534 Gal.3416: l'ostesse (scl. est) vaillant et belle. — *535* Gal.4169: Une moult riche maison voit, A l'uis se siet une bourgeoise. Gal.6751: Une ruele povre voient Qui est d'ostelz petiz aisinz . . . 5: Un basset en y ont trové A une vefve fame fille. — *536* Bl.1491: Vo fille ne prendroit il mie (der Ritter), Car mult a plus cortoise amie. Bl.1521: Fille à borgois ne prendroit mie. Bl.1478—83. (Vgl. dazu 144—149, 154). Doch Bl.1733—34, 3088. Ch.L.5135: une dame auques d'aage, Qui molt estoit cortoise et sage. Gal.4170: . . . une bourgeoise Moult debonnaire

Sorge für sich und den eigenen Haushalt hinreichende Beschäftigung.[537] Oft wird uns aber auch direkt gesagt, dass sie sich durch ihrer Hände Arbeit ihren Unterhalt verdienen mussten.[538]

Die **Näherin** (ouvriere de soie) erwarb sich, wenn sie nur einigermassen geschickt war,[539] durch Anfertigen von Kleidern und kunstvollen Stickereien in Gold und Seide ausreichenden Verdienst.[540]

Auch des Berufes der **Waschfrau** wird Erwähnung gethan.[541]

Vor allem hören wir, dass die Frauen sich mit **Weben** beschäftigten und damit ihren Unterhalt zu erwerben suchten.[541] Dass der Verdienst solcher Frauen sehr gross war, müssen wir billig bezweifeln.[543] Chrestien berichtet uns in seinem Ch.L., dass sie mit alter, zerlumpter Kleidung angethan waren[544] und ziemlich verhungert aussahen.[545] Auch suchte sie der Herr möglichst auszunutzen und gönnte ihnen wenig Ruhe.[546]

et moult courtoise. — *537* F.F.1293: Moult i vit dames et puceles . . . 6: De maintes manieres ovroient. Les unes faisoient bliaux, Les autres quotes et mantiaux. Les autres oevrent aumonieres, Et les autres çaintures chieres; Les autres dras de soie ordissent, Et les autres les font et tissent. Clar.853—862. (cf. *187*f und g). R.V.2300: Une estole et I anuit pere De soie et d'or molt soutilment, Si i fait ententeuement Mainte croisete et mainte estoile, Et dist ceste chanchon de toile . . . — *538* Gal.4190: pucelle estrange Qui n'ay terre, maison ne grange, Ne rente dont je puisse vivre. Gal.3865—7. — *539* Gal.1159: Fresne avoit a ouvrer apris, N'ot telle ouvriere jusqu'en Pouille, Com elle est de tistre et d'aguille . . . Cléom.6354: Fille d'une ouvriere de soie Sui, et si fui née à Melan. Pere et mere perdi ouan . . . — *540* Cléom.7264: Un petit sai ouvrer de soie, Par quoi bien ma chevance ëusse. Ch.L.5185—9. Gal.4284: bien euvre de soie et d'or, Dont elle assemble bon tresor . . . 97: Leans g[a]aigne grant avoir En draps qu'elle euvre et qu'elle vent. 7449—50. — *541* Gal.3865: . . . il vous convenra 6: . . . avoir peine, Pour du pain peignier autre laine Et dechiez laver pour m[a]aille. cf. *389*. — *543* Ch.L.5294: Ja tant chevir ne nos savrons, Quen mialz en aiens a mangier. (cf. *390*). — *544* Ch.L.5190: Mes tel povreté i avoit . . . 3: . . . as memeles et as cotes Estoient lor cotes derotes Et les chemises au col sales; Les flans gresles et le vis pales De fain et de meseise avoient. — *545* Ch.L.5224: eles sont de cors et de vout Meigres et pales et dolantes; Si m'est vis, que beles et gentes Fussent molt, se eles ëussent Itex choses, qui lor plëussent. Ch.L. 5290—3. — *546* cf. *391*. Ch.L.5312: Des nuiz grant partie veillons Et toz les jorz por gaaignier; Qu'il nos menace a mahaignier Des manbres,

Wahrscheinlich suchten ärmere, alleinstehende Frauen sich durch Vermieten von Zimmern an fremde Damen einigen Gewinn zu verschaffen.[547]

Dann wird auch der Hebamme gedacht; sie heisst 'nutriere, ventriere, sage femme'.[548] Ihre Stellung scheint eine recht einträgliche gewesen zu sein,[549] zumal in Fällen, wo ihre Verschwiegenheit in Anspruch genommen wird.[550]

Auch in der grossen Masse der Fahrenden finden wir Frauen vertreten.[551] Der Vollständigkeit halber muss ich hier auch auf die Prostitution zu sprechen kommen. Die 'feilen Dirnen' (mescine de mestier, femme jolive de mestier, femme légière, femme de vie R.V.5769, fame mauvaise Gal.4250 (?)) sind sehr verachtet; der Unterschied zwischen ihnen und einer 'dame' ist ein ungeheurer,[552] und einer 'dame' verübelt man es weniger, wenn sie dem Geliebten nachgiebt:[553] sie giebt wenigstens nicht für Geld ihren Körper preis.[554] Andererseits kann man vielleicht als Milderungsgrund gelten lassen, dass die Frauen in damaliger Zeit vielen Anfechtungen,[555] selbst Gewaltthätigkeiten[556] ausgesetzt waren. Ausserdem aber pflegte man sich in jenen Tagen keine allzugrossen Gewissensbisse über dergleichen Dinge zu machen; es wird daher wiederholt erwähnt, dass ein Hochgestellter sich ein

quant nos reposons, Et por ce reposer n'osons. — *547* Gal.6721—26. (cf. *535*). Die borjoise preist ihr Quartier an: Gal.6741: Bien vous saray faire wastel Et vostre mengier achater. Ne m'estuet la hors emprunter Ne dras, ne coitez, ne coissins etc. — *548* Gal.210: Une sage femme detint Et deux pucelles avec li. Gal.226: la nutriere et les pucelles. Gal.281: ventriere. Gal.611: La ventriere l'enfant li donne. — *549* Gal.216: Or sont a bon port arrivées Quant servir en gré la vouldront. Assez gaaigner y pourront. — *550* Gal.292: Dist a la ventrière: Ma suer . . . 307: . . . si vous voulez celer mon affaire Et vous voulez mon conseil faire Grant preu y avrez et grant aise. — *551* Perc.15022: Et les baleresses baler Et les tumeresses tumer. W.B.10833: Joëresses. — *552* P.B.8377: Ce sont mescines de mestier U il troevent plait de legier; Entr'eles et dames a plus Qu'il n'a d'infer al ciel là sus: Celes voellent tote folor, Et dames sens et grant honor; Et celes tote vilenie, Et dames tote cortesie. — *553* L.Fr.25,519: Mes la dame de bon purpens, ki en sei ait valur ne sens, s'ele trueve hume a sa maniere, ne se fera vers lui trop fiere, ainz l'amera, si'n avra joie. — *554* Doch L.Fr.25,515: Femme jolive de mestier Se deit lunc tens faire preier, Pur sei chierir, que cil ne quit Que ele ait usé cel deduit. R.V.1193—98 cf. *527*. R.V.1199: de vair de gris et de soie Me vestoit k'il aloit enblant. Et il m'amoit. — *555* Gal.4312,3 (cf. *187b*). Gal.4250. M.B.5114—19 (*187c*) — *556* L.In.11,10—5

Kebsweib hält,[557] oder sonst Liebeleien[558] anknüpft. Die unehelichen Kinder gelten gewöhnlich nicht als gleichberechtigt mit den ehelichen,[559] stehen auch sonst wohl in einiger Nichtachtung.[560]

Kap. XXII. Der Barbier.*)

Der Barbier wird bezeichnet mit: 'barbier'.[561] Er ist erfahren in der Haarschneidekunst,[562] ferner liegt das Geschäft des Zahnausziehens in seinen Händen; letztere Operation ist für den betreffenden Patienten jedenfalls eine äusserst schmerzhafte.[563] Wahrscheinlich ist es auch Sache des Barbiers, zur Ader zu lassen (saignier); der Aderlass wird bei vielen Unpässlichkeiten angewandt und gilt als eine Art Universalheilmittel; am dritten Tage darauf pflegt man ein Bad zu nehmen.[564]

Für seine Bemühungen erhält der „barbier" angemessene Bezahlung.[565]

(cf. *187*[d]). — *557* Gal.2960: S'est honis qui terre tient Qui soignant haulte ne maintient. L.Fr.66,324: li chevalier fiefé . . . 6: Soventes feiz a lui parlerent, Qu'une gentil femme espusast E de cele se delivrast. — *558* Der Ritter zur verheirateten Dame: L.Fr.25,505: Jo vus requier de druërie. L.In.56,21: Certes, sire, je ne croi mie Que si preudom soit sanz amie Con vous estés. Ch.Esp.6006: Estre ne puet k'il n'ait amie Cheualiers ki si est esrans, Si biaus, si preus et si vaillans. — *559* L.Fr.67,332—334: Trop i avreient grant damage, Se il laissast pur sa suignant Que d'espuse n'ëust enfant. Doch W.B.193: Mais nés estoit en sognentage Et nequedent en éritage, Li avoit ses père donné Trois bons castiax en s'érité. W.B.3407: Cil ot un fil en sognentage Qui fu roi par son vasselage. — *560* R.B.2803: Car t'ies bastars, se iel sëusse Ja a toy combatus ne fusse, Car ie m'en sui trop auilliés.

561 D.M.1821: barbieur. — *562* Eine Dame will sich als Mann verkleiden: D.M.1821: La dame I barbieur manda,... 3: Qui fist çou qu'elle commanda, Si fist tondre ses biaus ceviaus; Ensi com bacelers nouviaus Les fist à ce point atourner. — *563* L.In.47,24: Onques vilains qui barbiers sache Les denz ne fu si angoisseus. — Ch.L.142: Certes, dame, ce m'est molt grief, Que vos me comandez a feire; Einz me leissasse I des danz traire. (Vergleich.) — *564* L.Fr.50,251: . . . si serez saigniez, e al tierz jur si vus baigniez. Mis sire od vus se saignera e avuec vus se baignera. 51,271: Saignier se fet cuntre sun mal, ensemble od lui sun seneschal. Al tierz jur dist qu'il baignereit. — *565* Perc.VI,204,31: ils les (scl. lor roubes) donent lor garçons, . . . En paiement, et lor barbiers.

*) Schultz I p. 216.

Kap. XXIII. Der Arzt.*)

An Bezeichnungen für den Arzt kommen vor: mire, fisisien und surigien.[566] Letztere Bezeichnung geht wohl speciell auf den Wundarzt. Schliesslich wird noch der Rossarzt genannt; er heisst marechal.

In einer so auf Kampf und Krieg gerichteten Zeit, wie es das M.-A. ist, waren die Aerzte, besonders die Wundärzte angesehene und wichtige Persönlichkeiten. Oft wird ihre Weisheit, Klugheit und Erfahrung gerühmt und namentlich die Aelteren von ihnen, die durch langjährige Praxis bedeutende Kenntnisse gesammelt haben, geniessen eines hohen Rufes.[567] Gegen viele Krankheiten war ärztliche Kunst aber machtlos.[568] Ausserdem befand sich die Heilkunde der damaligen Zeit auf einer ungleich tieferen Stufe der Entwicklung wie heutzutage. Die verschiedensten Umstände veranschaulichen uns dies; so glaubte man, dass es Universalmittel gegen sämmtliche Krankheiten gäbe.[569] An alle Art Heilschwindel war man nur zu gewöhnt;[570] mit je mehr Anmassung solch ein m.-a. Quacksalber auftrat, desto mehr Glauben und Vertrauen wurde ihm entgegengebracht.[571]

566 Ch.Esp.2257: miles. R.V.4579: myre. — fusiciien M.B.101. Ch.Esp. 11250: fusisien. D.M.2160: phesesyen. J.B.677: fusessïen, 1670: fussissiien. — R.V.2981: surigien. Cléom.6790: surgïens. — *567* DG.8672: I buen mire sage et loial. Perc.5718: Li envoia un mire sage. Clar.747: I mires qui tasté l'avoit, Qui des plaies assez savoit. R.V.2981: . . . I surigien Qui molt sot de plaie et d'entrait. Dol.1898: I saiges clers, ki la nature De fisique toute savoit. Ch.L.6492: I fisicien, que savoit De mirgie plus que nus hom. — Clar.5645: . . . le prevost, qui a fet querre Mires par toute cele terre .II. en vindrent de grant aage, Que les genz tiennent molt a sage. — *568* M.B.101: . . . ne troeve fusiciien Qui sace de son garir rien. Tr.II,50,1058: Mires quert pur li aider. . . . 1060: Nuls nel puet del venim garir . . . 1067: Mais nel em puent ren aider. Po.693: il n'a el mont fisicïen. Tant par fust bons clers et senéz, Par cui max d'amors fust sanéz. Po.2134: Mires ne herbe ne racine Ne t'en puet doner medecine. — *569* P.B.1630: Les miecines contre tos maus. — *570* Cléom. 1665: Virgiles fist pluseurs bains Qui faisoient malades sains, Et ot seur chascun baing escrit De quel maladie garit Estoient cil qui s'i baignoient: Par l'escripture le savoient. — *571* Cl.5895: Se nos fussiens venu des hier, Bien se poïst la morz prisier Se a force rien nos tossist. Cl.3023:

*) Schultz II p. 255, 400—403. O. Müller, die täglichen Lebensgewohnheiten in den afz. Artusromanen. Diss. Marburg 1889. Kap. IV.

Derselbe Umstand aber war es auch, der die Aerzte in Misskredit brachte und ihrem Ansehen schadete.[572]

Trotzdem konnte man sich in vielen Fällen ärztlichen Beistandes nicht entschlagen. Wo die bekannten Hausmittel nicht ausreichen, wo die zuweilen recht beträchtliche Kenntnis der Laien nicht genügt,[573] da muss man doch die Erfahrung des Fachmannes in Anspruch nehmen. Damit er bei vorkommenden Gelegenheiten sofort bei der Hand ist, halten sich die Fürsten an ihren Höfen, die Grossen auf ihren Schlössern ihre besonderen Leibärzte.[574] Diese müssen ihren Herrn auf der Reise begleiten, überhaupt stets bei ihnen sein.[575] Namentlich bei Tournieren und Schlachten war die Gegenwart geschickter Wundärzte von hoher Wichtigkeit.[576] Waren

Je sai bien garir d'idropique, Si sai garir de l'artetique, De quinancie et de cuerpous; Tant sai . . . — Cléom., der die Wahnsinn fingierende Clarmondine (7671 f, 12823 f) entführen will, giebt sich als Arzt aus (12830 f), und veranstaltet zu ihrer angeblichen Heilung den tollsten Hokuspokus (13161—81, 13518 f), doch 13524: Tout regardoient à merveilles Ces choses cil qui erent là. — *572* Cléom.1671: Mais sachiez que fisicien, Qui ont fait maint mal et maint bien. V.R.1846: Tels se fait mire qui lor ment, Et tels lor dist qu'il set fisique Qu'il tient a saus plains de rausike; Mais il lor fait por samers vendre. Si fait as fauls de langue entendre, Qu'il les garra de l'idropie; Plains est cil de melancolie, Qui parmires aus dents garir. Mire sevent mult bien montir. — *573* L.Fr. 117,103: En Salerne ai une parente, riche femme est, mult a grant rente . . . 106: l'art de phisike a tant usé que mult est saive de mescines, tant conuist herbes e racines. . . . 113: Tels lettuaires vus durra e tels beivres vus baillera, que tut vus reconforterunt e bone vertu vus durrunt. — König Crompart: Cléom.4443: Malades prist à visiter, Car de fisique sot ouvrer E.E.5073: i'ai deus serors gentes et gaies, qui mout seuent de garir plaies. Ch.L.4688—91, Esc.1464—7, D.M.2295—6, Perc.13423—32, 37259—60; Cl.6302: Quant Fenice sa mestre voit, Lors cuide estre tote garie. Tant l'aimme et croit et tant s'i fie. Perc.8272: Et mesire Gauwains savoit Plus que nus om de garir plaie. Perc.37335: Li chevaliers qui moult savoit Des plaies. — *574* Der König: Ch.Esp 11250: Ne il n'ot fusisien ne mire En la cort . . . 2: cui il ne commant . . . 4: De Gaus garder. Cl.5744: Sire, toz voz mires mandez. — J.B.677: Li quens son fusessïen mande. Clar.5194: cil rois avoit I mire tel c'on ne savoit meillor el mont. — Perc.11898: Ses mires fist venir tantost. — *575* König Artus ist auf der Reise; einer aus dem Gefolge bricht den Arm: Perc.5718: Li envoia un mire sage Et II puceles de s'escole Qui li renoent la canole . . . 23: Puis l'ont au tref le roi porté. — *576* Esc. 4215: Et cil dehors se repourvirent, a lour plaies regarder firent les mires qui venu estoient avoec eaus. D.G.8672: I buen mire sage et loial Fait li rois avant apeler, La plaie li fait regarder. (Tournier). — Perc.

sie ihrem Herrn sehr ergeben, so mochte er ihre Kunst wohl auch zu verbrecherischen Zwecken in Anspruch nehmen.[577]

Die Anrede an den Arzt ist die der II. pers. pl.[578]

Als Fehler der Aerzte wird hervorgehoben, dass sie sehr gewinnsüchtig seien. Von dem Heilschwindel ist schon oben gehandelt worden.[579] Ausser an den Höfen der Fürsten und Vornehmen giebt es auch in allen Städten Aerzte, die dort einem jeden, natürlich gegen entsprechende Bezahlung, ihre Hilfe zu teil werden lassen.[580] Dann giebt es auch „fahrende" Aerzte, die von Ort zu Ort ziehen und überall ihre Kenntnisse zu verwerten suchen.[581] Zutrauenerwekend ist es natürlich stets, wenn der Arzt sein Honorar erst nach erfolgter Heilung beansprucht.[582]

Seine Kenntnisse erwirbt sich der Arzt wohl meist auf einer Medicinschule; als solche werden genannt: Salerno und Montpellier.[583]

Wie zu erwarten, wird der ärztlichen Thätigkeit zumeist bei Behandlung Verwundeter gedacht. Schon beim Untersuchen der Wunde sehen sie, ob diese heilbar ist.[584] Ist letzteres der Fall, so gewährt die Mitteilung davon dem

11898: Les mires fist venir tantost (nach dem Kampf). — *577* Char.4031: Par traïson à lui mandoit Les mires, si lor comandoit Que sor mes plaies me meïssent Tex oignemanz qui m'oceïssent — *578* Ch.Esp.2258: . . . Seignour, alés garder . . . Cléom.13191, 13446 f. — *579* Cléom.1671: . . . fisicien . . . 3: Depecierent tous les escris; (cf. p. 80) Car ce n'estoit pas leur pourfis. Encor se de tels bains estoient Croi je que pou les ameroient. — *580* R.V.4578: . . . vile où vous laisserai; Que mestier averiés de myre. J.B.4526: . . . mandé ont Un mire qui en Boloigne ert. — 4535: A son voloir paia le mire. Clar.5657: il lor donra a grant plenté De l'avoir a lor volenté. — *581* Cl,5817: Sont venu troi fisiciien, De Salerne mout anciien. Cléom.12827: Et je quier mon gaaing adès En tous pays et loing et près. Pour ce, di je, que trouvé ai Mon gaaing, car je garirai La pucele. Gal.678: Sages mirres par mainte(s) terre(s) Qui la curent de son mehaign. — *582* Cléom.12832: Mais que li guerredons donnez M'en soit quant ge l'aurai garie. — (Gar.L.II,90:) Or en pensés, seignor, ce dist Hervis, Tos mes tresors vos soit abandon mis Dont i'ai encor chargiés IIII roncins. N'en parlés mie, sire, dist Ancelins (der Arzt), Je n'en aurai vaillant II paresis Tant que il soit respassés et garis. — *583* Cl.5817: . . . troi fisiciien de Salerne. (Gar.L.II,89:) Des mires mandent les meillors do païs Moult par sont sage et de grant senz garni, Car a Salerne furent né et norri. — Char.3481: . . . uns hom anciens Qui . . . 84: de plaies garir savoit Plus que tuit cil de Monpellier. — *584* Clar. 5649: Cil les II chevaliers cercherent, Ainc mortel plaie n'i trouverent, Fors venim, qui tant lor grevoit. (Gar.L.II,90:) Les plaies cerchent et cors

Patienten und dessen Anhörigen schon nicht geringen Trost.[585] Bei Schwerverletzten ist oft absolute Ruhe in der Umgebung nötig.[586] Zuerst muss natürlich der verletzende Körper, die Pfeil- oder Lanzenspitze, aus der Wunde entfernt werden.[587] Der der Rüstung entledigte und entkleidete Kranke wird auf ein weiches Lager gebettet[588] und hierauf das betreffende Waffenstück herausgeschnitten, wenn es sich nicht herausziehen lässt.[589] Dann wird die Wunde sorgfältig mit Wasser oder Wein ausgewaschen, untersucht[590] und hierauf dieselbe mit heilenden Salben und Pflastern belegt.[591] Ein Verband, der die Wunde fest zusammenpresst, wird schliesslich über das Ganze angelegt;[592] um die Wunde rein zu halten, muss er

et piés et piz, Li uns a l'autre se consilla et dist: S'il a aïde, bien en porra garir. — *585* ib. Jusqu'a quinzeinne, par uerté le vous di Nos le rendrons sain et sauf et gari Que porra bien et aler et venir. Cléom.11859: Car li maistre le confortoient En ce que tost gari l'aroient. D.G.8675: Cant li mires l'a bien veue, De sa main destre tote nue Fiance monsaignor Gavain, Que il le rendera tot sain Ainz XV jors, por voir li jure. — Clar.5653: Lors dient bien certeinnement, Sainz les rendront prochainnement. — Cléom.1311: Lié sont de ce que il n'i a Perill, et que trés bien garra; Car li maistre ainsi dit leur ont. — *586* (Gar.L.II,90:) Premiers parla li mires Ancelins: Parlés a nos, franc chevalier gentil, Faites ces gens uoidier et departir, Si enmenés la bele Biatrix, Si m'aït dex, la grans noise l'ocit. — *587* Perc.42500: Et dist ke il le covient fendre Pour traire le fer de la hance. — *588* Cléom.11675: Durbant aussi desarmé orent Au plus doucement que il porent. Ch.Esp.3348: Et li mire n'atargent plus, Mais lues sa robe li osterent. — *589* Perc.42502: D'une touaille bele et blance Li fist bander, sans atendue, Quant la hance li ot fendue Et il ot defors le fier trait. . . . Perc.11899: Luès maintenant qu'il fu confès, Tout souavet et tout em pès Le gros tronçon li ont trait fors De la lance k'avoit el cors. E.E.5154: premiers la morte char curerent. — *590* Ch.Esp.3350: Et puis sa plaie li laverent D'iauue tieue. RV.2979: . . . si li fait tenter Sa plaie, et puis laver molt bien. Perc.11903: Puis li ont sa plaie lavée Et d'un bliaut moult bien bendée, Et, quant il l'orent bien cierkie, Et del sanc toute netoïe. — Perc.37226: Et ses plaies moult bien cierkierent. . . . 8: Bien li ont lavées de vin. Perc.43011: Bagnier et estuver le fist Si bien ke trestot le refist. Clar.747: I mires qui tasté l'avoit Qui des plaies assez savoit. Clar.5196: ses plaies aval et amont Cercha, vit qu'il ert mal alé. — *591* R.V.2121: Li font emplastres et entrais D'un onghement ki fu fors trais D'une boiste ki souef ole. L'onghemens estoit clers com ole, Destemprés estoit à triacle. J.B.4530: Tex emplastres dessus lia Qu'en quatre jours, que Jehans fu A Bouloigne, tous garis fu. Perc.42506: Des estoupes et de l'entrait De desour la plaie li met. Perc.8320: Et de l'erbe que il avoit Sor toutes ses plaies en lie. — *592* Clar.2295: I mires bien li atorna, Ses plaies bien li a bendées. Cléom.11677—91. Cléom.1309: La plaie le roi fu tentée Et à point remise

oft erneuert werden, ebenso die Heilpflaster und die Salben. Die Erneuerung geschieht am Tage wohl zwei Mal.[593] Sind so von ärztlicher Seite alle Vorsichtsmassregeln getroffen, so ist für den Kranken das Beste Schlaf und Ruhe.[594] Die völlige Wiederherstellung nimmt oft lange Zeit in Anspruch.[595] Regt sich erst wieder der Appetit bei dem Patienten, so ist er ausser Gefahr.[596] Er muss natürlich sehr diätetisch leben; als Krankenkost wird Mandelmilch erwähnt.[597] Eine fernere Verletzung, die bei Kämpfen öfter vorkommt, ist der Bruch des Armes. Das gebrochene Glied wird wieder zusammen gefügt und in Schienen gelegt, nachdem natürlich zuvor Heilsalben auf die Wunde gethan sind.[598] Sodann musste der Patient bis zur völligen Heilung den Arm in einer Binde, die um den Hals geschlungen wird, tragen.[599] Brandwunden werden ebenfalls mit lindernden und heilenden Salben bestrichen.[600]

Von inneren Krankheiten ist wenig die Rede, auch über ihre Behandlung und Heilung erfahren wir selten etwas. Die Untersuchung eines Kranken erstreckt sich auf Befühlen des Pulses[601] und Besichtigung seines Urins.[602] Letzteres scheint

et bendée. Perc.42509: la plaie ot bien atornée Et de la touaille bendée. Perc.37346: Mist en toutes les plaies tente Et puis les benda d'une guimple. Lothr. Les plaies serrent maintenant sans respit, Mistrent l'enplastre, sont lor bendiax assis. — *593* E.E.5155: puis mistrent sus entrait et tente . . . 8: souent ses plaies li lauoient et remetoient entrait sus. Perc.37372—77. Perc.37396: Noviaus emplastres met, et oste Les viés, et par desus les bende De bele guimple en liu de bende. . . . 37403: Et li chevaliers, sans sejour, Les apparella cascun jour. Perc.43006: I mire . . . Et ki ses plaies sans sejour Li atourna II fois le jour. — *594* (Gar.L.l.c.:) Une grant piece ont fait le duc dormir. — *595* Perc.37401: Giut Saigremors bien VI semainnes Ains ke ses plaies fuscent saines. — *596* Gal,6165,6. (Gar.L.l.c.:) Puis demanda a meingier I petit . . . Dient li mire: nostre sire est garis. — *597* Perc.21255: Le hanap . . . 6: Qui tous fu plains par verité De lait d'amande avoeques pain; La damoisele de sa main Tint I culier d'or esmeré . . . 61: Dont ele son ami paissoit. Perc.37379: D'amandes c'ot fait aüner Li fist por lui desgéuner Faire un caudelet couléis. — *598* Perc.5781: Li envoia un mire sage Et II puceles de s'escole Qui li renoent la canole Et si li ont le brac liié Et resaudé l'os esmiié. — (Gar.L.l.c.:) Huimais deuons a Haimon revenir Qui ot le bras trestot froisié parmi, Cil quil garissent s'en sunt moult entremis, Les bras relient sunt les esteles quis Et les enplastres qu'il i ont moult chier mis. — *599* Perc.2463: Le bras diestre li brisé a; Ains demi an le portera A col pendu. — *600* Cl.6292: S'estuet qu'ele vaingne garnie D'oignemanz et de leitueires. — *601* Cl. 3126: Tant sai d'orine et tant de pous Que ja mar avroiz autre mire.

ein wichtiger Punkt in der medizinischen Diagnose gewesen zu sein: nach dem Ausfall derselben sagt man vorher, ob der Betreffende noch zu heilen sei oder nicht.[603] Bei angeblich Toten befühlt man auch die Brust, um zu sehen, ob die Atmungsorgane noch in Thätigkeit seien.[604] Von einzelnen Krankheiten werden genannt: 'maladie de chalour, goute, mal des eulz'.[605] Eine schwere Ohnmacht wird gehoben, indem Hände und Füsse des Betreffenden mit kaltem Wasser gewaschen werden (Dol.1917—19), und ein warmes, feuchtes Leinentuch auf die Brust gelegt wird (Dol.1924—6). Zugleich muss der Leidende den Duft schönriechender Spezereien (espices) einatmen. (Dol.1943—8). Auch der Wahnsinn wird erwähnt (Clèom.7671 f., 12823—6). Der davon Befallene wird unablässig bewacht (Cléom.7750—2) und für seine Heilung zu Gott gebetet (Cléom.7735—7). Bei Vergiftungen weiss man sich ebenfalls schwerlich Rat und Hilfe; meist schlagen wohl die Rettungsversuche fehl.[606]

Die Heilmittel (onguement, entrait, colire) für ihre Kranken bereiten die Aerzte oft selbst.[607] Die heilkräftigen Kräuter und Pflanzen suchen sie sich dazu überall zusammen.[608]

J.B.681: Li maistres dist que bonement Fera le sien commandement. Puis li taste, qu'il n'i arreste, Au pous du bras, puis li arreste. — *602* J.B.685: Puis a regardée s'orine. W.B.8471: Tasta al pous et vit l'orine: Bien set, ce dist, de mal l'orine, Bien le sarai medeciner. — *603* Cl.5734: . . . chascun jor un orinal Li portoit por veoir s'orine, Tant qu'ele vit que medecine Ja meis eidier ne li porroit Et cel jor meïsme morroit. Icele orine a aportée . . . 5749: Li mire vindrent an la sale, L'orine voient pesme et pale, Si dist chascuns ce que li sanble, Tant que tuit s'acordent ansanble, Que ja meis ne respassera Ne ja none neis ne verra. — *604* Cl.5892: Et sor le piz et sor la coste Li met sa main et sant sanz dote, Qu'ele a el cors s'alaine tote. — *605* Cléom.6638: . . . Moult li douloit li chiés. Cléom.6639: maladie de chalour. — Cléom.10918: une goute au cuer me point. (bildlich für Liebesschmerz). — Dol.8297: . . . bons mires estoie; Del mal des eulz le gariroie . . . 8309: Je diz c'aus euz li geteroie I colire. — Cléom.6981: Car d'anui et de maladie Estoit chëus en frenesie. cf. auch Cl.3086. — *606* W.B.8479—80, 8483: Dès que li rois fust escaufés Et li venins el cors mellés. Dex, quel dolor! morir l'estut. — Tr.50,1063: Il ne sevent emplastre faire Ki l'em peuise geter u traire . . . 1073: Or entent (der Kranke) ben qu'il pert la vie Se il de plus tot n'ad aïe E veit que nuls nel puet guaurir. — *607* Dol. 8310: I colire ke je feroie. Cl.6297: prant oignemant et antreit Et leitueire qu'ele ot feit. Tr.50,1065: Asez batent, triblent racines, Cuillent erbes e funt mecines. — *608* Cléom.5548: Et s'en aloit en ce jardin Cà et là, pour herbes cueillir Pour ses malades a garir. Cléom.7863: Car

Doch auch in den Verkaufsläden der Stadt kann man Wundsalben und dergl. bekommen.[609] Sogar auf das Verfertigen künstlicher Gliedmassen scheint man sich verstanden zu haben.[610]

Auch der Gebrauch warmer Bäder zu Heilzwecken ist nicht unbekannt. (M.Br.2704, 3365. Cléom.1666—74.)

Der Rossarzt (marechal) wird zur Heilung von Krankheiten der Pferde berufen.[611] Er wird als sehr gewinnsüchtig geschildert: an seinem eigenen Vortheil liegt ihm mehr als an der Heilung der ihm anvertrauten Tiere.[612].

Kap. XXIV. Die Spielleute.

Es ist eine bunte Gesellschaft von den mannigfaltigsten Künsten und Hantierungen, zu der wir jetzt kommen. Die allgemeinste Bezeichnung für sie ist: 'jogleor'. Unter diese Benennung fällt aber eine ganze Anzahl anderer, die ich der besseren Uebersicht wegen in zwei Klassen teilen werde.

a. Sänger und Musiker. Dazu sind zu rechnen: 'menestrel, trouveor (Clar.29178), contéor (Clar.29177, F.F. 6227), parléor (Dol.p.36), cantéor (B.I.2425, R.B.4129, W.B. 10824, 3776).' Dann folgen die nach Musikinstrumenten benannten Spielleute: estrumantéor (W.B.10824), harpéor (Bl.3970, Perc.15020), vieleur (R.B.2283), giguëour (Clèom. 2888), flaüteur (de Behaigne Cléom.2887, à II dois Cléom. 2889), lëuteur (Cléom.2886), quintarieur (Cléom.2885), trompeeur (J.B.5869), cornéor (B.I.5842).'

b. Tänzer, Akrobaten, Taschenspieler. Dahin gehören: 'baleür, caroleür, danseür, tumeour (R.B.2282),

tous jours à coustume avoit K'en cel jardin souvent aloit Au matin, pour herbes trouver, Pour ses malades acurer. Cléom.7924 f. Perc.8274: Une erbe voit en une haie Trop boine por dolor tolir De plaie, et il l'ala quellir. — *609* V.R.1845: Cius vent boites à ongement. — *610* R B.4023: il auoit le brach trenchié, Mais un autre rot afaitié, Brach ot d'argent qui l'escu porte. — *611* Esc.20206: Mais du cheval sui mult dotanz . . . 8: Puisqu'il ne boit ne ne menjue . . . 10: tuit li marechal ensamble Que nouz avonz i ont esté, Mais ne conoissent sa santé. — *612* Cleom.1677: A Naples fist il de metal Seur I piler I tel cheval Qui chascun cheval garissoit D'aucun mehaing, se il l'avoit, Mais con le loiast au piler . . . 1683: Li mareschal qui lors estoient Ens ou paÿs ne gaaignoient Nule riens à mareschaucier. Pour ce le firent depecier; Dont il firent mal et outrage, Mais trop leur faisoit grant damage.

espringheür (R.B.4130), sailléor (Ch.L.2355). — joéor (W.B. 10834, Dol.p.36), enchantéor, tresgitéor (W.B.10834)'. Ferner werden auch Tänzerinnen erwähnt.[613]

Die Kleidung des Spielmanns ist schlecht und abgetragen, auch muss er zu Fuss seine Reisen und Fahrten unternehmen[614] Er ist, Ausnahmen abgerechnet,[615] also ein armer Kerl. Bei Mahlzeiten speist er selbstverständlich mit der Dienerschaft an einem Tisch.[616] Dies zeigt uns schon, dass er, die 'menestrel' genannten vielleicht ausgenommen, in nicht allzu hohem Ansehen steht.[617] Von einem 'menestrel' wird uns dagegen einmal sogar berichtet, dass er von seinem König zum Ritter geschlagen und reich belohnt wird.[618] Die 'menestrel' selbst, die sich auf ihre Kunstfertigkeit im Dichten und Musizieren viel zu gute thuen,[619] sehen mit Geringschätzung auf ihre minder kunstvollen Kollegen herab und spotten über ihre Produktionen, die nicht des geringsten Lohnes wert seien.[620] Bei diesen Reibereien spielt natürlich der Brotneid eine grosse Rolle; einer sucht den anderen bei Ausübung seiner Künste zu überbieten und in den Schatten zu stellen.[621] Eine besonders rücksichtsvolle Behandlung wird dem Spielmann kaum zu teil. Kommt er bei einem Schloss an, vor dessen Bewohnern er sich produzieren will, so wartet er so lange

613 baleresse, tumeresse (Perc.15022,3); joeresse (W.B.10834). — *614* RV.1350: Et vesti I viés garnement, Et pent à son col la viele. RV.1361: . . . il aloit à pié sans cheval. — *615* J.790: Uns meneistrés de grant afaire. Derselbe hält sich sogar Diener: 865: Quant ier ving de cele terre Uns miens vaslez . . . V.R.4974. — *616* Dol.2774: Sergent, garçon et lechéor, Damoisèles et jugléor Furent servi moult richement. — *617* Ein Ritter zum Verführer seiner Schwester: Perc.17118: qués menestreus estés-vous? — J.790: Uns menestrès de grant afaire Qui bien sot retroënches faire. D.G.15131: Li bon menestreu de haut pris. — *618* Cléom.17997: De Pinchonnet fist chevalier Li rois; car forment l'avoit chier . . . 18009: Grant terre et noble seignorie Li fu de par le roi baillie. — *619* Cléom.18575: Ce livre de Cléomadès Rimai je li rois Adenès Menestrex au bon duc Henri Fui. D.G.15087: Adont estoient de grant pris Cil qui faisoient les beas dis Cil ert molt amés et molt sire Qui bien savoit a cel tens dire Des hystoires et des chançons. D.G.15084: Iluec avoient bien lor liex Cil qui savoient bien chanter U beaz mos dire u vïeler. — *620* D.G.15093: Or voi errer et chevacier Une voide gent sens mestier Qui . . . 15099: li altres qui ne set el Que braire et tencier al ostel. Li un contrefont le sot sage, Si sunt lor mot nice et volage. . . . — D.G. 15095: Qui ne sevent raison mostrer Por coi on lor doive doner . . . 15113: Trop en voi de fouz et de nices Cui on done beaz dons et riches; Mais li sage bien entendant Ne vont pas telz genz alevant. — *621* Po.

vor der Thür, bis er zum Eintreten aufgefordert wird.[622] Dies ist namentlich bei winterlicher Kälte keine sehr grosse Annehmlichkeit.[623] Und trotzdem sind die Spielleute beliebt, wird ihr Kommen meist gern gesehen.[624] Mit Freuden gewährt man dem Fahrenden, der von Land zu Land zieht und selten eine bleibende Stätte findet, Aufnahme,[625] bringt er doch von überall her Neuigkeiten mit, die sonst den Bewohnern der einsamen Burg wohl noch lange verborgen geblieben wären.[626]

Steht irgendwo ein Tournier, ein Hoffest oder eine ähnliche grössere Feierlichkeit bevor, so strömen die Spielleute von weither dort zusammen; dass eine solche Gelegenheit ohne sie vorübergehen konnte, ist einfach undenkbar.[627] Auch bei geringeren Anlässen und fürs alltägliche Leben selbst liebt man es, Musik und Gesang zu hören[628] und so

1142: L'uns saut, l'uns corne, l'autres estive, Chascuns tance . . . — *622* R.V.1378: A la porte tant atendi C'uns chevaliers ens l'apiela Qui par la court traiant ala. — *623* R.V.1386: volentiers m'escauferoie, Puis chanteroie apriès mengier. — *624* C.C.6973: Dou seingneur fu bien recéus Qui les menestre lzmoult amoit, Et dou sien souvent leur donnoit. — *625* L.L.35: Car cil qui savoient de note En vïele, en herpe et en rote, Fors de la terre le portoient Es roiaumes ou il aloient. D.G. 15093: Or voi errer et chevacier Une vojde gent sens mestier . . . 15098: Je vois de tornoi en tornoi, Fait li altres . . . A.P.6637: Cil jougleour de pluisors terres Cantent et sonent lor vïeles. Perc.28376: Mais il sont ore maint vassal (28383: ménestrel) Qui fabloiant vont par les cours. A.N.38,22: Et Nicolete issi fors si prist se vïele si ala vïelant par le païs, tant qu'ele vint au castel de Biaucaire. — Clar.26922: Dont soiez vos li bienvenuz! Volentiers serez retenuz. — *626*. B.J.5240: Atant es vos un jogléor, Qui del tornoi porte noveles Qu'au castel serroit as puceles. Cléom.12321: Lors pensa que menestrel sont Une gent qui en maint lieu vont. Mainte nouvele souvent oient. — *627* J.B.4700: Je ne sai qui ala conter As menestereus cele feste; Car plus de trente sans arreste En i vinrent. E.E.2025. M.B.2292. — B.M.2250: La ot maint estrument et mainte note oüie, Et maint dit recordé, mainte chançon jolie. Bei einer Hochzeit: Clar.14489: La veïssiez menesterez. Perc.VI,203,20. E.E.2031. Bl.6131: Et menestreus et jouglëours .VIII. jors entiers dura la cours. W.B.10823. G.P.8802—5. Dol.p.36. F.F.5958—76. 6014—15. Krönung: D.G.15080: El palais ot grant melodie De psalteres et de citoles. Einzug des Königssohnes: Dol.2980: El premerain front chevachoient Cil qui les estrumenz portoient . . . 3040: Li menestrel le saluoient As estrumenz ke il portoient. Artus reitet in die Tournierschranken B.J. 5842: X cornéors ot en sa route; Buissines portent et grans cors Que il sonnent par grans esfors. — *628* Die Königin hört eine freudige Botschaft: Bl.3969: Semonés tous les jouglëors, Si me mandés les harpëors. — Man war gewohnt, Tischmusik zu haben: L.G.529: Sons de herpes et

sehen wir denn oft, dass vornehme Herren sich ihre eigenen 'menestreus' halten.[629] Auch auf ihren Reisen nehmen Vornehme zu ihrer Erheiterung und Belustigung oft Spielleute mit.[630] Ebenso fehlen dem Herre auf dem Marsche nicht seine Musikbanden.[631]

Da das Kommen und Gehen eines Fahrenden niemandem auffällig sein konnte, findet er sehr passend zu geheimen Botschaften Verwendung.[632]

Die Anrede an den Spielmann ist im Allgemeinen die der II pers. sg., doch kommen auch Beispiele für die II pers. pl. vor.[633]

Das stete Spekulieren auf den Geldbeutel ihres Publikums schädigt das Ansehen der Spielleute sehr.[634] Bescheidene Zurückhaltung ist ihnen grösstenteils durchaus fremd und in ziemlich aufdringlicher Weise gehen sie ihre Zuschauer und Zuhörer um Belohnung an.[635] Wenn sie bei jeder Gelegenheit die Freigebigkeit als schönste Tugend hinstellen, den Geiz dagegen aufs höchste verdammen, so ist dies kaum etwas anderes, als die nicht misszuverstehende Andeutung an die Umstehenden, die Börse zu ziehen.[636] Und doch muss das

de vieles, Chanz de vallez et de puceles. Perc.15873: Kex li senescaus fist soner Li graille por l'aige doner. Perc.12880: Et tout maintenant, por laver, Sonent li graille la menée. Perc.15661: Les grailles feroie soner . . . 3: Car tous est près vostre mangiers. J.B.5869: Li trompeeur l'iauwe tromperent. J.B.5998: A chascun mes les trompes sonnent. — *629* Der Schlossherr: L.Ch.451: Huche I menestrel qu'il avoit. Cléom. 18577: Menestrex au bon duc Henri Fui. Cléom.11888: Je vous requier (sagt Cléom. zum Schlossherrn) que Pinchonnès S'en viengne par le vostre otroi, Se il vous plaist, avoecques moi, Et je le vous renvoierai. Cléom. 13723: . . . à Durban l'enprunta Cléomadès. — *630* Clar.29166: Molt est bele la melodie, Car li menestrel par envie Vont devant faisant lor mestier. Cléom.12087,8. — *631* G.P.1838: La oïssiés maint cor de pin, Tabors et timbres et buisines, Frestiax, araines, et troïnes. — *632* C.C. 409: El paÿs ot un menestrel . . . 413: Tant y fu qu'il ot bien apris Ce chant (des Châtelain de C.) qui moult souvent repris Fu puis [et] en maint lieu par li Et tant que la dame l'oÿ. — *633* J.796: Au col li a mis lo braz destre . . . 800: Gui, fait li cuens, or me di, freire. J.826, 855. — Clar.26922: Dont soiez vos li bienvenuz. Cléom. 11960, 13596. — *634* M.B.2292: Li menestrel dont en alerent Cascuns a son mestier servir, Pour leur soudees desservir. J.1079: Pois fait par la vile crier, Que mangier veignent a hostel, Si a jugleor ne menestrel. En la vile n'(i) ot jugleor Ne menestreil ne lecheor, Grant ni petit, qui reins saüst, Qui illoques venuz ne fust. — *635* D.M.973: Menestrel d'autre part reviennent, qui d'avoir dou sien pries le tiennent, Et il sans point d'atargement Leur donne dou sien largement. — *636* Bl.2407: Et se avés or

Publikum öfter recht kärglich mit seinen Gaben gewesen sein; sehr oft hören wir die Spielleute Klage darüber führen.[637]

Andrerseits zeigen sich die Spielleute dankbar gegen ihre Wohlthäter;[638] auch ist anzuerkennen, dass sie den Fremdling gastfreundlich bei sich aufnehmen.[639]

Und nun zu ihren Fähigkeiten und Kunstfertigkeiten. Hier ist in erster Linie zu nennen Musik[640] und Gesang.[641] Die bedeutendsten von ihnen waren auch in der Kunst des Dichtens nicht unerfahren.[642] Lais und Lieder wurden von ihnen zur Begleitung ihres Instrumentes vorgetragen.[643] Das Vorlesen und Erzählen von Romanen, Ritterabenteuern und Fabeln schlägt in ihr Fach und war diese Fähigkeit gerade sehr beliebt und eine ihrer wichtigsten Aufgaben.[644] Mehrere

et deniers, Si lor en donés volontiers. Clar.19146: Car sanz proëce, c'est la some, Ne doit on chevalier amer, S'il ne set bon conseil donner Ou au mains maintenir largece. — M.P.171,9: biauté, sens ne proesce Ne valent noient si largesce I faut. Cléom.14038,9. — *637* Perc.VI,204,23: Mainte feste de chevalier, Quant il avoit pris mollier Ou il ert chevaliers noviax, Que cil escuier de nouviaus A ces menestreus prometoient Lor roubes et terme i mettoient, Et illec venoient por euc. Mais il en aloient seneuc, denn Freigebigkeit giebt es nicht mehr: 204,21: . . . cil usages est passez. — *638* Cléom.18578: . . . Cil m'aleva et norri Et me fist mon mestier aprendre . . . 18668: Benoit soient mi bienfaiteur. — *639* R.V.1340: . . . li jougleres liement Le hebrega et le rechut. — *640* B.J. 21: Là véissiés grant joie faire, As jogléors vïeles traire, Harpes soner et estriver. Perc.15020: Harper i faisoit harpeors Et vieleurs et jougleors. F.F.5969: Cil tienent rotes et vïeles, Salteres etc. F.F.6215—17. E.E.2034: Cil sert de harpe, cil de rote, Cil de gigue, cil de uïele, Cil flëute, cil chalemele. E.E.2042—4. D.G.9810: La a de plusors estrumens, Li auquant harpent et vïelent. — *641* Cl.2843: Ausi con maint home divers Pueent ou chanconete ou vers Chanter a une concordance. (Vergleich.) E.E.2032: li uns encontre l'autre chante. li uns sible, li autres note. B.J.21: La veïssiés grant joie faire, . . . 25: As cantéors cançons canter. — *642* Cléom.18575: Ce livre de Cleomadès Rimai je li rois Adenès. Menestrex au bon duc Henri Fui. — *643* L Fr.40,884: . . . li lais . . . que hum dist en harpe e en rote bone en est a oïr la note. Gal.6912: Cilz conte laiz cil i vïelle. Gal.2296 f. W.B.10823—34. Dol.p.36. R.V.3089: Cil jougléour vïelent lais Et sons et notes et conduis. Dass. Perc.VI213,20. D.G.3225: Une harpe fait aporter Si commence un lai harper. Gal.3884. J.34. D.G.6351. D.G.732: . . . I jugleor Qui vïelle par le palais, Je ne sai ou notes ou lais. M.Fr.800: Et cil autres rechante et note Ou a la harpe ou a la rote. Po.1140: Cil jougleor en lor vïeles Vont chantant cez chançons noveles. — *644* Clar.26924: . . . en ce chastel; Si nous direz I mot nouvel. D.G.9812: Li plusor chantent et favielent Et cil qui set dire beaz dis, I est molt volentiers oïs. D.G.15075—78. Clar.29177: Devant eus sont li contéor Et li plus mestre trouvéor, Qui lor content

Sagenkreise werden uns auch namhaft gemacht, aus denen Stoff für diese Erzählungen entnommen wurde.[645] Auch zu Tänzen lässt der Spielmann seine Weisen ertönen.[646]

Wie bei aller Welt Musik, Gesang und Dichtkunst in hohem Ansehen stand, wie die berufsmässigen Pfleger dieser Künste bei allen grösseren und kleineren Festen nicht fehlen durften und stets gern gesehen werden,[647] so finden alle diese Fertigkeiten auch in anderen Kreisen praktische Ausübung, vor allen in der höfischen Gesellschaft.[648]*) Oft ist gerade diesen „Dilettanten" ein hoher Grad künstlerischen Könnens eigen.[649]

Doch auch auf die verschiedensten anderen Sachen, ausser auf Singen und Sagen, versteht sich ein ordentlicher Spielmann; er ist ein wahrer Allerwelts- und Tausendkünstler. Als Gaukler, Possenreisser, Tierbändiger, Zauberkünstler, Akrobat,

fez anciens. B.J.26: Li cantéor metent lor cures En dire beles aventures. F.F.6227: D'autre part sont cil contéour. J.1159: Li uns note; li autre conte. M.Fr.802: Cil list romanz et cist dist fables. D.G.9813: . . . qui set dire beaz dis, I est molt volentiers oïs. Perc.28376: Mais il sont ore maint vassal Qui fabloiant vont par les cours. — *645* V.R.4971: . . . si vait cantant D'Isseut la Blonde et de Tristrant, D'Elaine et de Paris de Troye. Gal.3883: Oyr de Thebes ou de Troye. Gal.1168: Si lui aprent . . . 9: Laiz et sons et baler des mains, Toutes notes sarrasinoises, Chancons gascoignes et françoises, Lo[e]rraines, et laiz bretons Que ne faille n'a moz n'a tons. — *646* D.G.1221: Harpes i sonent et vielles, Dames i dansent et pucelles. J.1163: Molt oïsez voutés (= moutés, Anm.) et notes Et vieoler dances et lais. Clar.3278: Toute la nuit entierement Par tout le chastel quarrolerent. Li menestrel lor vielerent. L.Ch.451: I menestrel . . . Qui trop bien citoler savoit. Puis enprent la tresque à mener. E.E.2036,7. M.B.2201. — *647* M.B.2291: Quant mengié eurent, si laverent, Li menestrel dont en alerent, Cascuns a son mestier servir, Pour leur soudées desservir. D.G.6153: Chans et notes et sons et lais Ot on sovent en lor palais. — *648* D.G.6350: Une damoisele harpa Notes et lais molt plaisanment. Gal.1968—74. 2023. 2096. 2279—84, 7065—6. W.B.9338: Il avoit apris à chanter, Et lais et notes à harper. R.V.1351: Et pent à son col la vïele Que Gerars bien et biel vïele. L.In. 120,16: Uns chevaliers . . . 18: Nous a cest lai mis en romanz Por enseigner les vrais amanz. J.B.5999—6001. R.V.181—200. *649* Gal. 6991: Les doiz en la harpe pourmaine (scl. Fresne) Si va herpant tant doulcement Que li menestrel erraument Mettent leurs instrument arriere Car tous leurs sons et leur maniére Vallent vers la harpe aussi peu Com

---

*) Schultz I p. 429. O. Müller, Die täglichen Lebensgewohnheiten in den afrz. Artusromamen. Dissertation. Marburg. 1889. p. 25—28.

Tänzer produziert er sich der staunenden Menge.[650] Schon durch auffällige, eigenartige Tracht versteht er die Aufmerksamkeit des Publikums auf sich zu lenken.[651] Auch das schöne Geschlecht ist in dieser bunten Gesellschaft vertreten. Aus den Bezeichnungen für die fahrenden Künstler kann man meistenteils schon die Art ihrer Fertigkeiten ersehen.[652] (cf. p. 89.)

Für ihre Mühe wird den Spielleuten vielfach reicher Lohn zu teil.[653] Geld, Kleidungsstücke, Schmuck- und Wertsachen, selbst Pferde erhalten sie von Zuschauern und Zuhörern zum Geschenk.[654]

Eine Aufzählung von Musikinstrumenten*) giebt Schultz Bd. I, 429—438. Es möge hier genügen, die dort nicht genannten Instrumente, welchein unseren Texten vorkommen anzuführen. leüs Cléom.17275, 7250; gigue E.E.2035, Dol. 2982, W.B.3769; clerons M.B.2300; orcanons A.P.6639; harpes de cor F.F.5971; flaiolet, chevrette, flahute traver-

vers vielle voix de leu. Gal.1273,4. — *650* E.E.2031: cil saut, cil tume, cil enchante. Gal.3385: La en a vint, la en a cent Qui brere font lyons et ours, Enmi la ville es quarrefours, Gal.6808—13. F.B.II1554: Li léonier, quant il savoient Que il se voloit coronner, Por ses granz festes hennorer Ors et lieparz i amenoient. J.1147: Ces jogleors et maint jou faire. Li uns dançoit des esperons: Bien s'en regardent les talons, Qu'il ne rechoit, li autre saut Amont par mi un cerche (= cercle) aut; L' autre tregetoit sus mantel; Li uns regetoit li coutel; Li autres des espées nues Et aus tranchant des poinz s'apue, Et tumbent desus sanz dotance; Li autre ovrent de nigromance. Mult ot grant jou davant le conte. — D.G.15105: Li un sunt de C contenances, Si controfont autrui semblances. — Clar.3281: Li I tumbent, li autre saillent, De joie faire se travaillent. Clar.14497—98. Ch.L.: Li legier saillèor qui saillent. — *651* W.B. 9336: Al siège ala comme jonglere (Verkleidung), Si fainst que il estoit harpere . . . 41: Se fist par mi la barbe rère, Et le cief parmi ensement Et un des grenons seulement; Bien sambla lécéor et fol. L.In.46.12—14. M.P.211,1—6. — *652* Perc.15020: Harper i faisoit harpéors . . . 22: Et les baleresses baler Et les tumeresses tumer. W.B.10834: joëresses. — *653* Clar.15161: Li don ne furent mie court, Que li menestrel em portetent. E.E.2099: cel ior furent iugléor lié: car tuit furent à gré paié. Cléom.17446—52. Gal.7745—48. Dol.2782: C'onkes n'i ot nes lechéor, Grant ne petit, bon ne paior, Qu'il n'éust aucun riche don. Clar.15163—5. L.Fr.94, 209—12. — *654* L.Ch.1200: Vingnent avant li menestrel XX livres leur envoie à boire. F.F.6308: Menestrel orent bons loiers . . . 10: Car Floriant lor fist doner Robes et roncins et denier. A.P.6656. —

*) cf. Bottée de Toulmont, Dissertation sur les instruments de musique etc. Paris, 1844. Beschreibung einer „herpe“ Gal.2023—38.

saine Cléom.7255; cor de pin G.P.1838; trompes M.B.2300; crabo, treceaux W.B.II,p.112, Anm.; lyre W.B.10830, 3767; sain Ch.L,2348; tympe Ch.L.2353; tozine G.P.8870.

Kap. XXV. Der Herold.*)

Die Benennung des Heroldes ist 'hiraut, hirebiel.'

Ueber Kleidung, äussere Erscheinung und dergleichen erfahren wir nichts, nur wird einmal von der recht ärmlichen Einrichtung eines Gasthofes gesprochen, in dem ein Herold übernachtet.[655]

Die Anrede geschieht wohl in der 2. pers. sg. (D.M.517, B.M.2504, L.Ch.1011), doch kommt auch die Anrede 'vous'[656] vor.

Der Herold steht in nicht zu hoher Achtung, ist grosssprecherisch[657] und geht in unverschämter Weise die Vornehmen um Belohnung an. Der Lohn besteht ausser in Geld oft in Kleidungsstücken, Pferden.[658] Den Ruf grosser Frömmigkeit besitzt er gleichfalls nicht: den Weg zur Kneipe kennt er besser als den zur Kirche.[659] Sein Kommen wird von den Burg-

Esc.3165: qui prenoient de beles robes n'estoient pas servi de lobes, mais de donz et nobles et granz. E.E.2103—5. A.P.6654—5. C.C.3898: Et on ne lor fu mie eschars De donner robes et garnemens. C.C.6974. — Esc.23168: car chascunz et chascune engranz estoit de faire son devoir; de donner joiauz et avoir. — R.V.6579: Ains menestreus n'i fu venus A pié, c'à cheval n'en alast Et reube vaire n'enmalast En sac ou en boge ou en male. E.E.2106: qui uuet cheual et qui monoie, chascuns ot don lonc son pooir. A.P.6653: Li un orent biax palefrois.

655 Char.5538: an la taverne avoit mise Sa cote avoec sa chaucéure. Char.5507: Et prist fors de la vile ostel . . . 9: molt estoit petiz et bas. Das Bett: 5531: estroiz ert et la coute tanve Coverte d'un gros drap de chanve. — *656* B.M.2454: Hiraus, vous dites voir. Gal.5947: Amis, vous . . . — *657* Clar.23489: Hirauz est, qui mielz set lober. — *658* D.M.965: Tout li hiraut, gros et menu, S'en sont au chevalier venu, Hardïement dou sien li roevent. C.C.2052,3. D.M.489—90. Der Ritter, der tanzen will: B.M.2501: . . . ala sa robe despouillier, Au hiraut la bailla . . . 3: Et cilz li demanda: Est ce pour mon louier? — L.Ch.1203: Et XX livres donne à hiraus. — D.M.491: Cotte et couvreture lor donne Et son hosteil lor abandonne. L.Ch.1205. B.M.2504: Tu auras I coursier. — *659* D.M.970: En la tavierne vont partir Leur don, mieus y sevent

*) Schultz II p. 105; 123.

bewohnern gern gesehen, da er stets mit den neuesten Ereignissen bekannt ist.[660]

Besonders an Tourniertagen tritt er in Thätigkeit. Am Morgen des Festtages werden die Ritter durch Heroldsrufe geweckt,[661] auf gleiche Weise wird der Beginn des Tourniers verkündet.[662] Während des Kampfspieles haben die Herolde die verschiedensten Obliegenheiten: sie verkünden die Anordnungen des Leiters des Tourniers,[663] überbringen einem Ritter die Forderung eines anderen,[664] ermutigen durch Zurufe die einzelnen Kämpfer und loben eine vorzügliche Waffenthat.[665] Den Namen eines unbekannten Ritters kann man am besten bei ihnen erkunden.[666] Sobald das Ende des Tournieres verkündet ist, erfolgt die Preisverteilung, bei welcher der Herold ebenfalls eine Rolle spielt,[667] besonders die ersten unter ihnen, die 'roy des hyraus'.[668]

la voie Que au mostier, se Dieus m'avoie. — *660* C.C.5685: uns hiraus el chastel entra Qui nouvelles y aporta Que belle feste éu avoit. — *661* C.C.1050: Car hiraut matin s'atornerent, Par ces osteus maint chevalier Crient qu'il voisent au moustier . . . 7: . . . hiraut mainnent grant tintin, Par rues vont criant le cours: Or sus, chevaliers, il est jours. R.V.5865: Garchon d'armes et hirebiel . . . 7: Lendemain à prime de jour Vont huçant, chou est lor mestiers: Chevalier, alés as moustiers; S'oiés messe. C.C.1010: . . . li hiraut dient: Signour, Alés couchier, quar le matin. Vous ferons nous lever matin. — *662* B.M.2079: Li hyraut commança tout errant a criër: Or tost, alés as rans entre vous, chevalier. — *663* D.M.517: A celui a le mance iras. Esc.3668: hiraut qu'esgardant les alerent, crioient: Or avant, seingnor. — *664* Gal.5957: Li heraulx le message emporte Que Galeron a Guygnaut mande. — *665* L.Ch.762: Hiraut crient après et huient Au blanc chevalier qui tout vaint. L.Ch.786,7; 915—17. Clar.4858: Par ce s'escrient li hiraus: Messire Keus, or du bien faire! C.C.1669: Des hyraus qui criënt Coucy; Li autre criënt Chauvegny. C.C.1120—22; 1302,3; 1223,4. — D.M.415: Et hiraut crioient en l'eure: 417: La mance bien porter doit il. C.C.1359: Dont prirent hiraut à monstrer: Dames, or povés esgarder. Donner lor doit on par soulas Manches . . . Ch.L.2202,3. — *666* D.M.278: Li chevalier ne le connurent, Si demanderent as hiraus Se il avoit nullui entr'iaus Qui conneust le baceller. — *667* P.B.8235: Atant est partis li tornois . . . 7: Li banier ont le ban corné. — B.M. 2387: Mes dames, il couvient que vous aiez porté Le pris au chevalier a qui je (scl. le hiraut) l'ai donné. — *668* C.C.2011: Ly roy des hyraus qui la furent Erent pourveu si qu'il durent . . . 4: Pour donner le pris plus honneste.

Kap. XXVI. Die Dienerschaft.

a. Männliche Bedienstete.

Die allgemeinste Bezeichnung ist: serjant (ferner wohl auch: garçon, bachelier F.B.II,1791); eine etwas engere Bedeutung haben: chamberlenc, counestable. Eine durchgreifende Unterscheidung aller Bezeichnungen ist nach unsern Texten nicht durchzuführen, weshalb ich alle mit einem dieser Ausdrücke Benannten gemeinschaftlich charakterisiere.[669] Gleichwohl gab es sicher nach Stellung und Ansehen verschiedene Abstufungen unter ihnen, was sich zum Teil schon aus den begleitenden Beiwörtern ergiebt.[670] Höher stehen z. B. wohl der ‚dispensier' und ‚aufage'.[671]

Einmal hören wir etwas über die Kleidung, die ein Diener trägt; sie besteht aus Wollenstoff.[672] Es ist anzunehmen, dass ein Herr seine Dienerschaft gut in der Kleidung hielt, da man geneigt war, von einem stattlichen Gefolge auf eine vornehme Herrschaft zu schliessen.[673]

Ueber die Wohnung der Dienerschaft erfahren wir nichts, ausser dass einmal berichtet wird, dass ein ‚chamberlenc' ein eigenes Haus besitze und sich eine Anzahl Bedienstete halte.[674]

Die Anrede geschieht in der 2. pers. sg. (L.C.185; Gal. 325 f.; L.Fr.200, 437), jedoch kommen Ausnahmen vor. (L.M.378, Perc.20885, 20995, J.2823, 4).

In den Augen seines Herrn war der Diener nur der Untergebene, der Befehlen ohne Widerspruch zu gehorchen hat.[675] Treue Dienste und Verschwiegenheit weiss er jedoch

669 Char.42: conestables = sergenz, Char.83. Perc.41881. Dol.10874. J.3877: chamberleng = serjant, J.3822. — *670* L.Fr.195,275: chamberlenc privé. L.Ch.1301: Son privé cambrelenc. D.G.334: Li maistre-serjanz. — *671.* L.Fr. 162,267: Il apela sun despensier. L.J.261: . . . un aufage . . . 3: Icil li assembloit sa rente. — *672* Gal.598: S'ot une housse de burel Et coustel et espée ceinte. — *673* Po.2657: au sergent connoist on le mestre Et par le mestre le sergent. B.M.3213: Or me di se tu es en service roial? Au mains sui je certains que as bon gouvernal, Ça tu es bien montés sur un noble portral. . . Je croy que tu ne sers pas a official, Car tailliés n'i est pas par rieulle general. E.E.5498: . . . grant compaignie amenoient, Et bien resembloit as hernois Que li sire estoit cuens ou rois. Clar.405,6. — *674* Fe.933: Mes pere est camberlens le roi, S'est sire de ceste maison. Caens ne herberge nus hom . . . 1026: Et la mainnie et li sergent Mangierent a une autre table. — *675* Cl.3886: De

wohl zu schätzen und reich zu belohnen.[676] In den Augen Aermerer dagegen nahm der Diener einer vornehmen Herrschaft eine beneidenswerte Stellung ein: diesen sei es sicher leicht, sich höfischen Anstand zu eigen zu machen.[677]

Meist werden die Diener als gehorsam und verschwiegen geschildert[678] und besitzen das Vertrauen ihrer Herrschaft in hohem Grade.[679]

Das Bereich der Thätigkeit eines Dieners ist ein sehr ausgedehntes.[680] Am häufigsten wird seiner Beschäftigung während der Mahlzeiten Erwähnung gethan. Die Bediensteten stellen nämlich unter Anleitung des ‚seneschal' bezw. des ‚maistre-serjant' die Tafeln und Tische auf,[681] bedienen die Herrschaft während des Essens[682] und räumen nachher die Tafeln wieder fort.[683]

peor doit serjanz tranbler, Quant ses sire l'apele ou mande . . . 93: Amors sanz crieme et sanz peor Est feus sanz flame et sanz chalor. Gal. 1577: Sire, promesse ne loyers . . . 9: Ne me feroit ou cuer descendre Voulenté que tel gent (scl. sergenz etc.) amasse. Ne suis mie de cuer si basse. Gal.4029: Mais il n'a ancelle si basse Ceens ne garson qui y serve Qui . . . — E.E.6398: la rote de la gent menue — 6401: la grant rote. Gal.370: Je te commant et si te proi Comme mon homme et mon sergent. F.B.I,943: Vostre chambrelens, sire roi, S'il vous plaist, envoiez o moi: Car bien set vendre et acater, Et au besoing conseil doner. — *676* Gal.329: Si t'ay donné maint riche don. Or t'en demant le guerredon, Par si que grant preu t'en vendra. — Po.1509: Tot autresi come li rois A celui qui est son sergent Livre son or et son argent Et son avoir tot abandon Por merite et por guerredon. Gal.3584. — *677* Po.1494: . . . qui prudome sert, De son servise rien ne pert, Ainz i aprent et si gaaigne. L.H.159: Mes de ceo out le queor dolent Qu'il n'ert nurri entre tiel gent Ou il puist auques entendre Et afetement aprendre . . . 176: En la curt à un riche roi Te met, beau fiz, souz les serganz. — *678* Gal.408: Mais une paour me violle . . . 412: Si vous venez au repentir, Tost me ferez après occire . . . 415: Nel(e) dy pas pour moy excuser Que je ja (ne) vueille refuser Ce que vous m'en avez requis. — *679* Perc.20995: Gardés que jà ne soit séu Rien que vous i aiés véu. Die Herrin zum 'chamberlenc': L.Fr.197,339: Jeo eim le novel soldeier Eliduc, le bon chevalier . . . 195,275: Par un suen chamberlenc privé L'a requis, prié e mandé Qu'a li venist esbaneier. L.Fr.198,379. L.G.19: Molt ennoroit les chevaliers, Les serjanz et les escuiers. — *680* Tr.III,p.84,46: . . . chanberreres furaine Qui servent de grosses ovraine. A ce eis-lur li chanberlangs. — *681* Esc.14293: Adont fist Kez les tables metre a ses serganz Artus sagt zum seneschal: Perc.42667: Amis, alés as connestables Et dites qu'il metent les tables. D.G.333: Quant il est ore de mangier Li maistre-serjanz fait drecier La table et fait l'eve doner. — Perc.41879: . . . si metent la table Li serjant et li counestable. F.F.1137,8. — *682* D.G.3904: Li servant aportent les mes. Clar.273: La viande prent sus

Zur Tischbedienung gehören auch die Mundschenken, die ,botellier' oder ,eschançon'.[684]

Bei dieser Gelegenheit mag auch gleich derer gedacht werden, denen die Zubereitung der Speisen oblag; es sind die Köche,[685] die ,quisinier' oder ,queu'*) und die Bäcker, die ,panetier'.[686] (Vgl. p. 54).

Ueber Obliegenheiten des Koches wird uns mehrfach berichtet. In der räucherigen[687] Küche zerlegt er die gelieferten Fleischstücke mit dem grossen, scharfen Küchenmesser[688] und kocht oder röstet das Fleisch, von geschlachteten Tieren, namentlich von Wildpret oder Fische oder Geflügel.[689]

Unter sich hat der Koch noch wieder die Küchenjungen, die ihm das nötige Holz und Wasser zutragen, das Geschirr abwaschen und Feuer anzünden[690] Der erste der Köche heisst ,mestre queu' (C.C.8000). Die ,escorcheor' häuten das

la table Que mis i ot le connestable. M.B.2275: Quant li serjant le commanderent Li trompeeur l'iawe cornerent. Dol.10767: Il esgardoit les conestables Qui tenoient les coutiax des tables Et s'avoient les bacins d'argent. — *683* Dol.10873: Tantost corrent oster la table Li sergent et li conestable. P.B.3843; Clar.5399—5400; Ch.Esp.1223—4.— *684* F.F.6194: Li serjant et li eschançon Aportent le vin. E.E.6399: botoiller. J.2274. Cléom.9254. E.E.2052: botoilliers. J.1111: Li eschancon font lor mestier: Par mi les tables metent vin. J.B.5192, 4610: boutillier. — *685* F.F.1136: . . . li queu orent atourné Le mengier. J.B.5072—76. M.B.676: Tut li quisinier ou palès. — *686* J.B.4609: Pain fist venir du boulengier, Panetier quist et boutillier, Ainsi comme il vit faire a court. (cf. p. 54). E.E.2051: panetiers. J.B.5192. Dol.9522: il comandait au panetier Que del pain as chiens fust pëue. — *687* V.R.320: Mais la fumée et li kaline Li est ferue en mi le vis Et li vallès ce m'est à vis, Est alés vers une fenestre Por che que il ne pot plus estre En la fumiere quil greva. Fe.6922: Durement fument ces cuisines — *688* M.B.681: Un grant coutel a quisinier Qui sert de la car despicier, A sour le dreceoir trouvé. Par maintes fois l'ot esprové Ses maistres pour bon et taillant: D'un cisne merveillous et grant En colpast a un colp l'esquine. Gal.3391: . . . les cousteaux par ses cuisines Dont cil queu les viandes couppent. J.B.4612—15. — *689* R.V.487: Li keu as viandes entendent . . . 9: Oisiaus en rost et venison Orent assés et poisson frès. Perc.16403: . . . uns nains rostissoit I paon . . . 6: Et si estoit bien atournés En I grant espoi de pumier; . . . 10: Et del torner ne se fait lent. — *690* G.G.153: Il ert issi, en la meison, Esqueler à une quistron. L.H.242: Et un keu le roi le retint. — L.H.245: Merveillous fès poeit lever, Busche tailler, ewe porter. Les esquieles recevoit, Et après manger les lavoit. L.H.479: De porter fors nos chaudrons Et nos pieles et nos ploms. — Perc.3747: Et li keut ne sont pas wyseus, Cil garçon alument les feus Ès quisines,

*) Schultz I p. 45; 293.

erlegte Wild ab.[691] An Achtung stand der Koch nicht höher als die übrige Dienerschaft. (Anrede: tu, C.C.8010). Er muss unbedingt gehorchen und wird gelegentlich arg verspottet.[692] Dass der Koch die besten Stücke für sich nimmt, findet besondere Erwähnung.[693]

Auch ausser den Mahlzeiten waren die Diener durch Aufwartung ihres Herrn und der Gäste desselben in Anspruch genommen. Sie sind beim An- und Umkleiden und Anlegen der Rüstung behilflich,[694] bereiten die Lagerstätten,[695] führen Bestellungen aus und dergl. mehr.[696] Sind sie des Schreibens kundig, so wird ihnen die Abfassung von Briefen aufgetragen.[697]

Ein grosser Herr pflegte nie ohne grösseres Gefolge zu reisen. Unterwegs müssen die Diener für seine Bequemlichkeit sorgen.[698] Nach dem Ort, an dem der Herr speisen oder übernachten will, werden sie, oft unter Leitung des seneschal, vorausgeschickt, um Quartier zu besorgen und alles Nötige vorzubereiten.[699]

au mangier quire. — *691* G.P.3012: La val en cele grant quisine A escorcié bestes pluisors . . . 3059: . . . escorcheors Qui escorchoient cers et ors. — *692* Als das Essen nicht zur rechten Zeit fertig ist, wird zu ihm gesagt: B.M.402: . . . Si soiez vous pendus! Ja de vous en avra grant planté de batus, Car vesci monseigneur ou il est descendus. — L.H.1013: cel mien quistron . . . 5: Que me vient terre demander. Mes keus ferai à lui juster Od trepez et od chaudrons, Od paeles et od ploms. L.H.327,8. Er gleicht einem: Clar.3857: . . . gaignon Qui est norriz en la cuisine. — *693* Gal.3391: cil queu . . . 2: Qui des meilleurs morsiaux s'encoupent. Vgl. *787*ᵃ. — *694* Ch.Esp.6089: Si l'en ont chambelenc mené Desarmé l'ont et atorné Et li font uiestir reube neuue. Perc.18518: Et li cambrelens a armé Biel et bien le segnor de Lis. Perc.19004. 5. — D.G. 9617—19. — *695* B.J.4396: Li canberlenc ont fait un lit. B.I.4401. Tr.III,p.84,40: . . . les foraines chanberreres Ki servent del furain mester, Del liz aturner, des chief laver, Des altres choses aprester. — *696* B.M. 52: Si ala tout errant huchier I messagier Et li a dit: Amis, il te faut chevauchier . . . 5: Va querre mes barons. V.R.3840: Li mesages del bois issi . . . 2: Si vint batant par I voie, A pié, I baston en sa main. W.B.10612: Sergans aler, sergans venir, Et ostex saisir et porprandre; maisons veair, cortines tandre. — Cléom.9214: . . . li chambellens jà li ot Iluec son cheval amené. — *697* J.167: Et a un chanberlenc les fist Maintenant metre en escrit. — *698* Perc.18214: Nos menrons avec nous De cascun mestier II serjans. Cléom.9253,4; F.B.II,1791; Tr.II,p.84,25: Vienent garzun, vienent vatlet, Vienent séuz, vienent brachet E li curliu e li veltrier E li cuistruns e li bernier E mareschals e herberjurs . . . 39: A tant eis-lur les lavenderes. J.2274—7. — *699* L.M.374: Il apela son senescal. Alés, dist-il, là fors veïr U jo porrai anuit gésir. — L.M.378: Les canberlens a apelés: Issiés, fait-[il], çà fors od moi, Si atornés l'ostel

Auch zur Feldarbeit und zum Landbau werden die ‚serjant' herangezogen.[700]

Die Kriegsknechte*) werden ebenfalls ‚serjant' genannt. Sie bilden den grösseren, aber minder wichtigen Teil der Heere.[701] Sie kämpfen meist zu Fuss[702] und heissen deshalb auch wohl ‚serjant a pié' (D.G.13563), ‚gent de pié' (Esc.19086), ‚piétaille' (Clar.20993), seltener zu Pferd[703] wie die Ritter (seriant a cheual Ch.Esp.9402). Nach der Bewaffnung mit Pfeil und Bogen heissen sie auch ‚arbalestier', ‚archier'.[704]

Die ‚forrier' besorgen im Kriege den Lebensunterhalt für das Heer.[705]

Die zur Bewachung des ruhenden Heeres ausgestellten Posten heissen ‚escargaites'.[706] Ebenso, resp. ‚gardes' heissen die Nachtwächter in den Städten.[707]

le roi. J.934—6; J.B.5072: Dusk'a Luisarces ne finerent, Ou leur disners estoit ja quis. Car un leur keu, qui en ert duis, Avoient devant envoiié, Qui leur eut tout apparillié. E.E.6397—6401. — *700* Perc.1203: Et li serjant aparellierent Le tiere et si le gaaingnierent; Et, quant il les orent arées, De blet les ont moult bien semées. Perc.1120—23. — *701* J.4431: I ot bien trois mil(e) chivalers Ou armes et o buens destriers Et plus de diz mile serjant. Cl.1457. G.P.5468: As defois corent li serjant, Li connestable et li borgois. F.F.3656—8. — *702* Bl.4040: A IV mile chevaliers, Si sont XX mil serjant à pié. Cl.6684: . . . de chevaliers anplira Mil nes et de serjanz trois mile. Esc.19086: V mile furent sanz la gent de pié qui d'auz se tindrent pres. J.4428,9. — D.G.11651: . . . li serjant à pié s'armerent. Esc.19114. D.M.1529: O gens d'armes et o pietaille J.4429: serjanz a pié. D.G.12334. — *703* D.G.14024: .VIIC. serjant tot monté. — *704* Cl.1991: Ou mout avoit arbalestiers Et serjanz de divers mestiers, Qui portoient diverses armes. D.G.12337. G.P.5470,1. Clar. 18241—4, 20043,4. Clar.1771: . . . noz genz de pié . . . 2: Et noz archiers et no mainiee. Clar.1777,8; 1851—3. Clar.17094: Mes un carrel son cheval fiert D'un aubalestier. Bl.4153: Devant sont li arbalestier, Et mult bien traient li archier. G.G.5123: De ses husecarles mulz oscistrent, E se meis[n]ies plusurs malmistrent. ?5486: Buzecharles. cf. Anm. — G.G.791: veors. — *705* Clar.14197: Li forrier vont par la contrée Mainte riche vile ont robée Prennent bués, vaches et berbiz. Oct.1695—8. J.B.5192: 'fouriers' ein Hofbedienter. — *706* Cl.1717: Car les eschargueites les voient Qui l'ost eschargueitier devoient. W.B.413,5. — *707* A.N.14,24: les escargaites de le vile venoient tote une rue s'avoient les espées traites desos les capes. Dol.8161: De ceu li (scl. dem Diebe) fut trop meschëut Que les gardes l'orent vëut Qui par nuit la citeit gardoient . . . 9: . . . tuit

*) Schultz II, p. 169—192.

Zur Sicherung vor feindlichem Angriff war durch Anstellung von Turmwächtern ,gaites' Sorge getragen, die durch Hornsignale die Stadt- oder Burgbewohner bei Gefahr alarmieren konnten.[708] Ansehen und Anrede bieten keine abweichenden Gesichtspunkte (tu: Cleom.14743, 14772; vous: Cléom.14693). Der Anbruch des Tages wird von ihnen durch Hornruf verkündet.[709] Als hervorragende Musiker werden die ,gaites' gelegentlich gerühmt.[710]

,gaite' bezeichnet einmal auch den Pförtner oder Thürhüter, der sonst gewöhnlich ,portier' oder ,huissier' heisst.[711] Er bewacht den Eingang zum Schloss, öffnet Einlass Begehrenden das Thor[712] und schliesst dieses wieder. Unbefugten verwehrt er den Eintritt.[713]

,gardes' anderer Art sind jene Verachteten, die im Orient die Haremsgemächer bewachten.[714]

Der Gefangenwärter wird ,cartrier' genannt.[715]

III furent pris. — *708* J.2961: Les gaites, qui es tors estoient, Cornent, crient, quant il les voient. Clar.1296: Les gaites sor les tors monterent, Qui toute nuit eschaugueterent Jusqu'au demain au point del jour. Clar. 1752,3. — V.R.3198: Maintenant li cris commença Car les gaites les ont vëus. — *709* D.G.13260: Cant les gaites le jor cornerent. V.R.2549: La gaite qui le jor corna. Perc.41655. Cléom.14679: Uns hom qui gaitoit sor la tour Tout errant ot corné le jour. Perc.4304: Vous mëustes ains que la gaite Eust huimain l'aube cornée. — *710* Perc.18563: Les gaites oient qui cornoient Et buisines qui fresteloient; Ains Dix nul estrument ne fist K'à nule gaite covenist K'el castiel n'oïssiés corner. — *711* tu: F.F.4468, 7421, Ch.L.5218. vous: Oct.3237; F.B.I,1982. — *712* Ch.L.4876: Tantost com la guete la voit . . . 8: . . . la clef de la porte prent Si li oevre. — F.B.I,2005: portiers = F.B.I,1939: huissier. — Clar.26841: A son portoir le demanda. Cil dist, qu'il s'en estoit alez, Dez que li ponz fu avalez Au main. — B.M.1880: A la porte a feru grant cop d'un grant martel. 1888: . . . la porte Qui fu toute de chaisne et de fer grande et forte, Il i bouta la clef et puis si l'a ens torte. F.F. 4468: Lai-moi, fet-il, laiens aler; . . . 74: Li a la porte desfermée Li portiers. Oct.3238: Dist li portiers: Je l'ouerroi. Cléom.7693—5. — F.F. 7429: Li guichet ovri, plus n'atent, Et cil i entra maintenant, Puis a la porte refermée. — *713* Bl.8: Jà n'ëust huissier à sa porte Clers ne borgois ne chevalier. G.G.5099: Franc fiu aveient ces ussers Ki afereit à lur mesters. — *714* F.B.I,1683: Les gardes qui en la tor sont, Les genitaires pas n'en-ont. 1686: . . . le maistre le plus sage . . . 9: . . . Del mangier sert et del lit faire: Li mastins est fel deputaire. Cl.6781: . . . chastrez an anfance. De çaus n'est crieme ne dotance, Qu'amors les lit an son liien. — *715* M.B.941, 960, 1015. M.B.850: Du courtois cartrier vous diron. — *716* Dol.2834: Maintenant son huchéor mande Et tost et isnel

Der öffentliche Ausrufer heisst: hucheor, criere und auch wohl somonéor.[716]

Zum Haushalte eines grossen Herrn gehörte auch wohl der ,Hofnarr',[717] der durch seine Spässe die Gesellschaft erheiterte, auch schon durch die äussere Erscheinung komisch zu wirken suchte.[718] Bei manchen kam er allerdings mit seinen Spässen schlecht an.[719]

b. Die weibliche Dienerschaft.

Bezeichnungen für die Dienerin sind: ancele, chamberiere, mescine, mescinete, suivante, pucele. Alle diese Benennungen werden aber zugleich auch auf Damen ritterlichen Standes angewandt, die zur Hofhaltung grosser Herren oder Fürsten gehörten.[720] Eine strenge Scheidung lässt sich hier nicht durchführen, wenn sich einzelne Differenzpunkte auch konstatieren lassen, wie z. B. in der Anrede,[721] dem kennzeichnenden ,gentilz fame' (C.C.4746) und dergl. mehr.

Wenn schon die Stellung der zum Hofhalt gehörenden ,damoisele' keine sehr angenehme oder hochangesehene war, wenn sie manchen Zumutungen und Kränkungen ausgesetzt

li comande Que voist par la cité noncier. 5216: Li huchieres partout le crie. Dol.2860: Li crieres par tout cria. — P.B.2889: Par matinet, droit al cler jor, Sont monté li somonëor Et font monter ces cevaliers. — *717* Fe.1456: sos; Fe.6200: sot; Perc.2246. — fol: Tr.I,231,366; Tr.II 102,265; 145,165; 99,207; Fe.6189. M.P.104,17: comme fols et maçue. — *718* Fe.1456: Li sos . . . En haut commencha a hucier. — Tr.II, 102,265: . . . le fol . . . le pel el col. 145,165: Rere se fit dreit cum[e] fol. — 168. Tr.I.231,366. Tr.II,99,207: Od les forces haut se tundi, Ben senble fol u esturdi, En après se tundi en croiz. — *719* Fe.6189—95. Fe.6200: Au sot le (scl. un hansart) jeta erranment. Perc.2246: . . . I sot, Lés une ceminée estant; Si le bouta el fu ardant Del pié par courous et par ire.

720 Urrake P.B.6208: Qui od li est en liu d'ancele: Por quant n'est povre ne frarine; Fille est de roi et de roïne. C.C.4746,7; 2223. L.Fr. 14,246: Une pucele a sun servise li aveit sis sire bailliée, sa niece ert, fille sa sorur. L.Fr.124,30 ff. — *721* V.R.1962: Counais le tu? R.V.2696: Véis-tu . . . C.C.5709: . . . Chiere amie, coument Le faites-vous? C.C.4893; 2392. — *722* C.C.4614: Je sai bien que plus amés haut Que ceste damoiselle. R.V.2749, 50. C.C.5108—11. — C.C.2282: . . . dirés que vous amés Ma chamberiere de chéens. 2223: Car c'est ma cousine germaine. Diese sagt: C.C.3659: J'ainme trop mieus estre encoupée Que ma dame en fust diffamée. V.R.3676—82; Dol.3717—26. V.R.3683: Cele nuit jurent dui et dui. — Perc.2242: Si li (der puchièle) done cop si estout De sa

war,[722] so muss man wohl annehmen, dass der ‚Dienerin' mindestens nicht mehr Achtung und Rücksicht gezollt wurde.[723]

Bescheidene Zurückhaltung ziemt der Dienerin.[724] Ist sie klug und von erprobter Treue, so wird auf ihren Rat viel Wert gelegt.[725] Reicher Lohn von der Herrschaft bleibt dann nicht aus.[726] Zuweilen missbraucht sie aber ihre Vertrauensstellung und sucht zum Bösen anzuraten.[727]

Die Dienerin hilft der Herrin bei der Toillette,[728] beschäftigt sich in der Küche und im ganzen Haushalt.[729] Sie schreibt auch wohl Briefe für die Gebieterin, was ihr allerdings recht langsam von der Hand geht.[730] Von den Hoffräulein hören wir auch wohl, dass sie tapfere Ritter bedienen; so sind sie ihnen z. B. beim An- und Ablegen der Rüstung behilflich.[731]

‚nourrice' bezeichnet die Amme*) und auch die Kinderfrau oder Erzieherin.[732] Die Kleidung der nourrice ist nicht

paume en la face tenre Qu'il le fist à la tiere estendre. — *723* Gal.4029: Mais il n'a ancelle si basse Ceens ne garson qui y serve. M.B.1629,30. G.P.901—3. — *724* Esc.21752: d'Andriuete nul plait ne tient qui touz jors se traioit arriere aussi conme une chamberiere. — *725* L.Ch.157: . . . avoit en conpagnie Une damoisielle ensengnie En tous biens, qui li enortoit Ensi que raisons l'aportoit. C.C.2361—71. C.C.3611: A cel consel fu appellée La damoiselle, car senée Estoit, et de bon avis plaine. V.R.1948: Or soit issi com vos volés. — *726* L.Ch.1527: Ele ot pour son present X livres; Or li donnés pour son sierviche La millour robe et la plus riche Que vos avés. L.Ch.1022,3. D.G.6574. — *727* L.Ch.227: Ne jà n'en feriés à blasmer De bien et loyalment amer Un preu bacheler souffisant . . . 238: Car messires est mais vielz hon Poi ara en lui de solas. L.Ch. 208, 337—46, 522—4. *728* D.G.3092: Une molt jone meschinete . . . 4: Devant la damoisele tient Un mireor. Ch.Esp.7334: Mais ie n'ai seriant ne pucele Ne nului ki me puisse aidier. D.G.7210—3. Tr.I,107,2178 f. Perc.3264: Sans meskine et sans camberière Se viesti et aparella. — *729* E.E.479: li uauasors seriant n'auoit fors un tot seul, qui le seruoit, ne chamberiere ne meschine. cil atornoit en la cuisine. — M.B.5325: Moult bel commencha a servir Et tout l'ostel a maintenir. Les cles au sanateur porta. Perc.12093: Laiens ot une sarrasine Qui est des cambres la roïne. — *730* C.C.3105: Je meïsmes escrire say, De l'escrire bien ouverray, Et vous afait deviserés Ce que vous mander li vorrés. C.C. 2848: Plus n'ot d'escrire avoir loisir, Car elle escrivoit lentement. — *731* R.B.802: . . . les dames l'ont deliuré De la robe qu'il ot uiestue Et une cuue ont destolue, Sont ens le uallet bien baigniet. F.F.1317—22. P.B.6810. D.G.1274: Lors li lacierent la ventaille II pucelles. D.G.1267,8. Clar. 1250: Desarmer les fait ses puceles. — *732* B.M.1869: . . . je vous

*) Schultz I p. 101.

besonders kostbar.[733] Für fürstliche Säuglinge suchte man, falls die Mutter nicht selbst nähren konnte, gerne Ammen guter Herkunft.[734] Die Kinder sind natürlich sehr anhänglich an ihre Amme und belohnen sie später meist in reichem Masse.[735] Frauenerziehung galt allerdings für einen jungen Rittersohn für ungeeignet'[736] (vgl. Müller, a. a. O. 340 bis 50).

Manchmal bleiben die ‚nourrices' bei ihren Pfleglingen, selbst wenn diese längst erwachsen sind und stehen ihnen mit Rat und That zur Seite.[737] Der Einfluss, den sie über das Kind gewonnen hatten, bleibt auch für die Zukunft in hohem Grade bestehen[738] und so nehmen sie unter den übrigen, dem Hof- und Haushalt Angehörigen eine einflussreiche und angesehene Stellung ein.[739] Bezeichnet werden diese Damen gewöhnlich mit ‚maistre' oder ‚maistresse', ein Name, der überhaupt auf die vertraute Gesellschafterin, resp. auch Überwacherin einer Dame Anwendung zu finden scheint.[740] Die Herkunft der ‚maistre' bleibt oft zweifelhaft. Zuweilen ist sie höfischer Abstammung, dann wieder ist sie

requier C'une nourice aions. R.B.671. F.B.I,181: Une payene l'alaitoit. M.B.5291. Gal.1120—23. — F.B.I,177: Livré l'ont a la damoisele Por cou qu'ele estoit sage et bele, A norrir et a maistroier, Fors seulement de l'alaitier. F.F.6519: IIII norrices le gardoient Dol.1177: jà nel reméust Devant VII ans de sa norrice. — *733* M.B.4860: Tel robe ne si bien taillie Com vous avés n'ont pas norices Ja d'avoir ne seront si rices. — *734* B.M.1867: Car je n'ai point de lait. Gal.7341,2. — Gal.1110; Extroicte de haulte orine . . . 2: Ne veulent mie que l'alet Mal enseignée ne villaine. Gal.1037 f. — *735* B.M.2925: C'est ma mére de lait. 2854: Chiére mére. — B.M.1970: Dame, vous plairoit il a garder nostre enfant . . . 2: Et se bien le gardés, vous avrés du mien tant . . . 1990,1. B.M.2933—35. — *736* Gal.1685: Si dira l'en que vous serez Nourriz soubz p(e)liçons de nonnains. — *737* Cl.3002: Sa mestre avoit non Thessala Qui l'avoit norrie d'anfance. R.B.257 f. — R.B.281; 445: Reconfortés, ma bielle fille. 449: Ensi la uielle le conforte — *738* Anreden: R.B.257: Mere, mere. Cl.6306: . . . Bien soiiez vos venue, mestre. Cl.5469: Mestre, an vostre garde me met. Ch.L.1591f: La dameisele estoit si bien De sa dame que nule rien A dire ne li redotast A que que la chose montast. — *739* Die mestre war: Ch.L.4355: . . . si boene amie Et tel consoil et tele aïe, Qui a la cort por nos estoit! Par son consoil nos revestoit Ma dame de ses robes veires. — *740* Ch.L. 1595: ele estoit sa mestre et sa garde. R.V.3096: Sa maistre apiele qui le garde (3395: maistresse.) Tr.II,16,325: Plus de moi estes à blasmer, Quant vus me devriez garder E dunc moi féistes hunir. II,23,475: En vostre gard[e] la commant, Cunveivez vus en desornamant.

den verworfensten Schichten des Volkes entsprungen.[741] Für ihre Ergebenheit und mannigfachen Dienste erwartet sie von der Herrin reiche Belohnung.[742] Eine verräterische ‚maistre' wird dagegen strenge gestraft.[743]

Kap. XXVII. Der Jäger.*)

Bezeichnungen für den Jäger sind: veneor, forestier, fauconnier, archier, chaceor,[744] riveour (Perc.4704). Der Treiber heisst: bernier (L.Fr.8,78, Tr.III,84,28). Der Meuteführer wird braconnier genannt (Dol.9184).[745]

Viele ‚forestier' und auch manche der ‚veneor' werden direkt Ritter genannt.[746] Diesen kam natürlich die Anrede ‚vous' zu.[747] Diese Herren, denen die Verwaltung bestimmter Walddistrikte übertragen war, waren hoch angesehen, reich und bewohnten schöne Häuser und Schlösser.[748] Die ge-

Or est Ysolt desuz la main E desuz le conseil Brenguein. — *741* Cléom. 10505: C'ert la maistresse Clarmondine . . . 9: Ele est ma niece de II lez' sagt ein chevalier. R.V.668,3386: dame. — R.V.500: Molt estoit desloiaus sorchiere . . . 2: Fille ert Gontacle le larron; Cil l'ot d'une fausse béguine Qui maint meschief fist de s'eskine. — *742* R.B.445: Reconfortés ma biello fille. R.B.293, 4. R.V.3412—7. Ch.L.1853 f. — Tr.II.8,153: Quant [vus] me vulez marier, Pur quei ne me dunast[es] vus A un hume chevalerus? — *743* R.V.6569: Plainne caudière de cendrée A fait metre desour I fu; La vielle dedens mise fu. Ch.L.4311 ff.

744 venéor: W.B.1521, Fe.111, L.G.271, L.M.73, Dol.9184, Ch.Esp.8822, Perc.15429. — forestier: F.F.2087, Clar.13120, L.M.72. fauconnier: Cléom. 6709. — archier: D.G.10458. G.G.6230. Perc.4704: arciers. chaceor: V.R.1551. Dol.9565: Querant aloit par la forest Si com drois de chaceor est. — *745* Bartsch, Chrestomathie de l'ancien français 1880⁴. p. 226,40. — *746* Der Ritter Gal.5653: . . . le preu Rigal, Qui filz est au forestier Blon. — Clar.18594: un hostel . . . Qui estoit a I chevalier; Roy Urien iert forestier. F.F.2023,4: — venéour: Perc.22955: = boins chevaliers. B.J.1351,5. B.J.1846: D'un mal chevalier veneor. — *747* Perc.22909: Sire, ù irés, dites-le moi. V.R.1611: Estés, signors, sëur soïés. V.R.1676. — *748* Bl.501: . . . forestier, Qui le boscage doit gaitier. G.G.6228: Ses justisers par son païs, Par ses forestz ses foresters setzt der König ein. W.B.819: Li rois, fait-il, a fait, véer C'on ni alt chachier, ne berser . . . 822: En la forest. — Clar.13001: . . . li forestiers Estoit I cortois chevaliers. B.J.1351: Li venere . . . 5: Chevaliers fu de haut parage. L.Fr.187,39—40. Esc.12629: car li forestiers estoit riches et si n'estoit avers ne chiches . . . Bl.450: . . . la maison au forestier; N'est pas maisons,

---

*) Im Uebrigen verweise ich auf: Bormann ‚Die Jagd in den afrz. Artus- und Abenteuerromanen. A. A. LXVIII und Schultz I., p. 342—379.

wöhnlichen Jäger standen jedoch mit der übrigen Dienerschaft auf einer Stufe.[749]

Kap. XXVIII. Beamte.*)

Beamte bürgerlichen Standes sind der prévôt, der visconte und der voier (Ch.L.604: . . . prevost ne voier, Wegeaufseher. R.V.6297: voier.)[750] Der Prévôt — denn nur über ihn erfahren wir etwas Genaueres — ist ein wohlhabender, selbst reicher Mann, bei dem sogar sein Herr in Geldverlegenheiten seine Zuflucht nimmt.[751] Als reicher Mann gewinnt er selbstverständlich auch an Ansehen und Bedeutung.[752] Die Anrede geschieht in der pluralen Form.[753] Auch der ‚visconte' ist reich und geachtet.[754]

Dass der prévôt nicht ritterbürtig ist, zeigt sich schon in der ehrerbietigen Unterordnung, mit der er sich Vornehmen gefällig zu erweisen sucht.[755] Nie wagt er es, sich ungehorsam zu zeigen, oder Drohungen seines Herrn trotzen zu wollen.[756] Vom ‚visconte' gilt Aehnliches.[757]

ains est castiaus . . . 52: Fremés de mur et de quarriaus. F.F.2023,4. Perc.22905. — *749* Perc.7086: . . . venéor apriès venoient . . . 8: Et apriès haces et siergans . . . 90: Et après chevalier venoient. D.G.10763: Je sui ses hom et ses venere. Anrede mit tu: D.G.3784. L.Fr.159,194. Sein Geschäft (mestier) ist z. B.: d'oisels prendre L.Fr.158,182.

750 Bl.1444: Va, si amaine le borgois, Le boin provost de france orine. A.P.1735. Bl.1521. Dem 'visconte' wird von seinem Herrn befohlen, dass er Nicolete A.N.4,13: donasse un baceler qui du pain li gaegnast par honor. A.N.6,17. — Tr.II,65,1405: vescunte. — *751* R.B.4275: Vous auez I preuost riche homme, De son auoir ne set la somme. Mandés li qu'il uous fache aye Sour les rentes de Mangorye. Bl.1482: Et si aroit tos mes deniers Et mon tresor et ma rikece. — R.B.4295: . . . m'aidiés de III M. liures, Ceste chité toute deliure De Mangorie soit en gage. — *752* Vgl. die Anreden: sire Bl.1719, 2059. sire provost Bl.1454, 1460. Gentilz preuoz R.B.4294. Clar.5995: Quant li roys ot ceste novele . . . 6: Au prevost court et si l'embrace, Baise li la bouche et la face. — *753* R.B.4295, Bl.1510, 1735, 1729. — *754* A.N.4,19: li visquens estoit mout rices hom si avoit un rice palais. A.N.4,4: sire visquens. — *755* Clar.5358: Le compaignons a liée chiere Herberga I prevost la nuit . . . 61: Assez lor fist soulaz et joie Et bien veult, que si voisin l'oie. Clar.5401 f. Bl.1571: Ses filles prie du servir Le damoisel à son plaisir. Bl.1219: Li provos son espiel li porte. Bl.1181. — *756* Bl.1494: Jà nule n'en iert noçoié De vos filles, je vous desfent Bl.997 f. — *757* A.N.

*) Vaublanc I p. 12,173, 200—210.

Die Tochter eines prévôt war keine ebenbürtige Partie für einen Ritter.[758] Fürstliche Gunst mochte natürlich auch hier den Standesunterschied übersehen machen.[759]

Von Charakter ist der prévôt gastfreundlich, freigebig und ohne Falsch.[760] Seine Bildung scheint nicht unbedeutend gewesen zu sein; er ist sprach- und heilkundig.[761] Sein Amt trägt er zu Lehen,*) dessen er bei Ungehorsam verlustig gehen kann.[762] Er, wie auch der visconte, findet Verwendung als Verwaltungs- und Polizeibeamter.[763] Verordnungen seines Gebieters bringt er zur Kenntnis der Bürger.[764] Auch im Zolldienst wird er beschäftigt.[765] Seine Töchter finden wir als Dienerinnen der Herrin am Hofe.[766]

Der Dollmetscher heisst ‚druguemant'.[767]

Die Bezeichnung p o n t o n i e r, passt auf den Fährmann[768]

4,14: Mais puis que vostre volentés est et vos bons je l'envoierai en tel tere . . . Or gardés vous, fait li quens Garins. Grans maus vos en porroit venir. — *758* Bl.1491: Vo fille ne prendroit il mie Car mult a plus cortoise amie . . . 1521: Fille a borgois ne prendroit mie. Bl.1478—83. — *759* Bl.1733: Ains I mois ierent mariées Et à II chevaliers donées . . . 6: Marier les vaurai del nostre. Bl.3088: Doi conte les ont espousées. Bl.1508—10. — *760* Clar.5363: Car larges fut et despendanz Et a mainz chevaliers aidanz Car molt amoit chevalerie. . . . 5401: Li prevoz, ou point n'avoit guile. — *761* Bl.2901: Et li provos estoit boins clers Et de pluisors langages fers; En latin li a dit . . . Bl.1435: Faites moi le provost mander . . . 7: Clers est et boins cirurgiens Et boins maistres fisiciens. — *762* A.N.4,2: visconte de le vile qui ses hon estoit. Bl.997: Se li provos ne le me rent, Il en perdra son casement. — *763* W.B.8176: Si fist viscontes et provos Qui ses demaines restoraissent Et qui ses rentes li gardaissent. M.B.846: Ses senescals et si prevost Demorerent par son commant Por Joie mettre à torment. M.Br.2063: Dedenz a mis provoz majors Selunc les causes jugeürs. M.B.1179: Avoec auls estoit li prevos, Pour chou qu'il ne fuissent tant os Que il entr'aus eüst mellée. — *764* Bl.3980: Ains fait crier isnelement En IIII pars de la cité Çou que sa dame a commandé. G.P.3972: Donques a fait son ban crier. — *765* F.B.I,1222: Maint home i avoit en travail: Ou soit a droit ou soit a tort, Tout lor estuet mostrer au port Et rendre au prevost lor avoir Por esgarder s'il diront voir. . . . . 1238: la coustume qui est grant. — *766* Bl.1729: Et vos II filles m'envoiés . . . Jou les voel andeus retenir En ma chambre por moi servir. — *767* Cl.3959: . . . un suen druguemant Qui greu savoit et alemant. — *768* F.B.I,1291: Il n'i avoit planche ne pont . . . 3: Mais au rivage un cor avoit, Qui a un pel pendus estoit. Li venant a celui cornoient Et le pontonier apeloient . . . 1302: El chalant sont mis li somiers Atant

*) Warnkönig I, 210.

und auf einen Beamten, der Brückenzoll erhebt.[769] Er ist reich und angesehen.[770]

Der ‚maire' wird Perc.1010 als chevalier bezeichnet. Er ist der erste der ‚maisnie'.[771]

Der ‚avuëz' = Vogt ist ein wohlhabender Mann und Herr eines grösseren Landkomplexes.[772]

Der ‚gardans de la cité' wird D.M.1523 erwähnt. Vom ‚gardein' ist G.G.2839 die Rede.[773]

Gleichfalls scheint die Bezeichnung ‚chastelain' oft ein Titel für Beamte gewesen zu sein. Derselbe ist Anführer (chievetaine Esc.23556) des Kriegsvolkes einer Stadt[774] und als solcher recht angesehen.[775] Oft wird mit ‚chastelain' auch der Besitzer einer Burg (chastel) benannt.[776]

Eine dem ‚chastelain' ähnliche Stellung wird der ‚baillif' gehabt haben.[777] Beide Bezeichnungen wechseln

commencent a nagier Et marcéant et notonnier. — *769* F.B.I,1339: Un flum . . . 40: Quant en arez passé le pont, Dont troverez le pontonier Mes compains est . . . 45: De nos deus pors somes compaing, Parmi partomes le gaaing. F.B.II,2339: Li rois i a son pontonier, Qui ne le sert d'autre mestier; Ainz prant la rente son seignor Trois mille onces d'or chascun jor. F.B.II,1359: Ja a cel pont hom ne passast, Quatre deniers ne li donast, Et puis quatre cil a cheval. — *770* F.B.I,1343: En Babiloine est riches hom Grant tor i a et fort maison. Anrede: F.B.I,1441: Biaus dous sire. F.B.II,2357: Sire . . . Tien. — *771* Perc. 1009: biaus sire ciers, Preudom estes et chevaliers. 1078: majeur, 1175: mères. Perc.995: Maires, bien soiés-vos venus. P.B.354. Seine Töchter heissen: Perc.975: damoseles. vgl. 168—170. — Perc.1132: . . . son major Qui mena tote sa maisnie. — *772* L.Fr.123,13: De Caruënt fu avuëz e del païs sire clamez. . . . 124,21: De halte gent fu la pucele . . . 3: qui al riche hume fu donée. — *773* Der guardein de la terre L.Fr.195,270 ist ein chevalier. — *774* Esc.10917: mais li chastelains aüner Ot fait les homes de la vile Qui estoient prez de trois mile . . . 25: Et par le conseil du comun Et du chastelain, ce me samble, Jure et aliie ensamble Contre Ayglin. R.B.3839: Alés, faites armer uo gent. R.V.336: . . . chastelain signor Herbert. Esc.23556: n'il n'i avoit nul chievetaine que seulement le chastelain. — *775* R.B.1533: Castelain frere, or tos courés . . . 45: . . . le castelain Appielle qui n'est pas uilain. Doch erhält er Vorwürfe R.B.1617: Dieus, fait la dame, castelain! C'on uous doit tenir a uilain . . . 1624: De son uassal ensi parolle. — *776* Oct.46: La fu li grans assembleïs De rois, de dus, de chastelains, De chevaliers et de uilains. D.G.15229: De Procidas le chastelain. Le chastelain de Coucy, C.C. Der ‚chastelain' ist ein Ritter und gehört oft zu den höchsten Würdenträgern des Reiches. A.Y.4585: Le vint li castelains veoir Et tuit li autre cevalier. — D.G.15229: De Procidas le chastelain A fait son baillieu soverain. Tote sa terre li commande, Gonfanoier l'a fait d'Yrlande,

auch.[778] Er hat Büttel ‚bediel' unter sich.[779] Von den ‚bediel' als Dienern des Gesetzes ist noch M.B.818 f. die Rede.[780]

Von Senatoren, wie vom Senat (sené W.B.3962) ist fast nur die Rede, wenn Rom in Frage kommt.[781] Der Senator ist reich und mächtig und erscheint als Richter und Feldherr.[782]

Ich habe in diesem Kapitel z. T. ritterliche Verhältnisse berührt, die streng genommen erst im folgenden Abschnitt hätten Behandlung finden müssen. Mein Verfahren mag darin sein Rechtfertigung finden, dass unsere Texte gleichfalls in Bezug auf die Bezeichnungen von bürgerlichen und ritterlichen Beamten keine feste Scheidung vornehmen. So gehörten der ‚botellier', der ‚connestable', wie wir gesehen haben, der niedrigsten Dienerschaft an (Kap. XXVI). Dieselbe Bezeichnung gilt aber auch sehr oft für die höchsten Hofchargen und die Würdenträger des Reiches.[783] Aehnlich verhält es sich mit dem Titel ‚marechal'.[784] Auch der ‚senechal'*) erscheint oft mit mehr,[785] oft mit weniger

Si est ses maistres-seneschauz. — *777* Ch.Esp.8071: baillieus . . . 8: baillius. W.B.9425: . . . tos ses prevos Et ses bailles. Ch.Esp.37: Un iour a les baillius mandés Et ses clers dont il ot assés; . . . 40: Tost lor a commandé. W.B.5859: . . . les baillix et les viscontes. Empörung in der Stadt: Ch.Esp.8106: Cheualiers parens k'il auoit Laiens assambla et lor dist: Biau seignor, s'il est ki m'aït. — *778* castelain Ch.Esp.5262 = baillius Ch.Esp.8157. D.G.15229. — *779* Ch.Esp.8136: . . . il saut lors et si bediel Et s'en uienent maintenant la . . . Einer der Empörer 8143: . . . fiert Un des bediaus, ki les requiert. — *780* M.B.818: a ses bediaus l'a fait saisir Et mettre en une chartre dure Qui en maint liu estoit obscure. — *781* W.B.10987: Loié à Rome te menrai Et al séné te liverrai. W.B. 5734: Quant à Rome sot li sénés. — M.B.4961: En Romme avoit un sinator Rices ert et de grant atour . . . 70: Grans sires ert en la cité. — *782* W.B.5740: Un senator i envoierent zur Bekämpfung der Empörer. M.Br.4176: Puis i assist cent senaturs Ki selunc loi et par droiture Des jugemenz presissent cure. — *783* Ch.Esp.125: Lucan le bouteillier. Perc.18294: Lucans li botelliers a mis En une coupe d'or le vin. B.I.61: Beduiers a la cope prise, Devant le roi fait son servise. Ch.Esp.124: Beduiers li connestables. E.E.1723: Bedoiers li connestables. Clar.22246: Merlins fu mestre connestable Roy(s) Pandagron. — *784* maréchal = Pferdearzt cf. Kap. XXIII. — Doch B.M.2618: Et s'il vous faut chevaus, as mareshaus alés. W.B.10615: Les marecax ostex livrer, Soliers et cambres delivrer. — *785* W.B.

*) Vaublanc I p. 54 f.

Machtfülle ausgestattet zu sein. Bei ihm muss man in diesem Falle in Rücksicht ziehen, ob sein Gebieter ein mächtiger König ist oder nur einer der kleineren Territorialherren.[786] Doch scheint er nicht stets die oder eines der höchsten Hofämter inne gehabt zu haben.[787a] Ein fernerer Grosswürdenträger ist der Pfalzgraf.[787b]

4070: . . . ses seneschax Ki ert ses privés consilliers Et sos lui maistre justichiers. R.V.3824—7; Ch.Esp.1156, 7; 2299—2300; F.F. 6698—6700. D.G.15229—33. Clar.15296, 7; 14117—9: L.Fr.42,21—8; D.G.15231—3; G.P.5705: Car il estoit tos lor apuis, Lor governere et lor conduis, Maistre de l'ost et conseilliere. — *786* R.B.4581: Car li senescaus de la uille L'auoit bien barghegnié sans ghille . . . 4: . . . le poisson ne pot auoir Sil ne payoit plus de XX lb'. Esc.23016—9. Aufseher der Hofbedienten ist er: Esc.14293; D.G.9943—7; L.M.378—380 etc. (cf. Kap. XXVI). Er bedient bei Tisch und sonstigen Gelegenheiten: F.F.1541—4; D.G.9794—9; B.I.63, 4. F.F.138, 9; W.B.10742: Cil servi al mangier. A.Y.205, 6; Ch.Esp.123. Esc.9853—5; M.B.5813—5; L.M. 374 f.; J.2801,2; Esc.6905—9. M.B.8228—30 etc. — *787a* D.G.1016: Li seneschal lor mestier font. Vgl. auch: Char.41, 2; 82: . . . Kex . . . Qui avoec les sergenz manjoit. Clar.10108. Or ne sui je pas . . . A la court le roy . . . Ou je prenoie le meillor Et le plus bel en la cuisine. Vgl. *693*. — *787b* conte palais: Gal.6048; 6212; 5793; P.B.2484: justice ert et cuens palès . . . 6: En son consel manoit li rois. P.B.3586 wird er seneseal genannt. P.B.2565—75.

Abschnitt II.

Die Ritterschaft.*)

Die der Ritterschaft angehörigen Kreise tragen die verschiedensten Titel. Da giebt es Kaiser, Könige, Grafen, Barone und eine Unzahl anderer, verschieden benannter, grosser und kleiner Herren.[788] Wie verschieden sie aber immer benannt werden mögen, ein gemeinschaftliches Band schliesst doch Alle zu einem grossen Ganzen zusammen, d. i. das Bewusstsein, dass sie Alle dem vornehmsten Stande, dem der Ritter, der ‚chevalerie' angehören.[789] In diesem Bewusstsein fühlt sich der ärmste Ritter dem mächtigsten Herren gleich,[790] in diesem Bewusstsein aber fühlt er sich auch hoch erhaben über alle dem ‚Volke' Angehörigen und seien sie noch so wohlhabend und reich.[791]

788 empereris: P.B.10713. roi: P.B.10715, Char.87; Esc.21473, Perc. 2448. — duc: Cléom.17474. A.Y.7918; R.V.6296. prince: Cléom.17474; 17850; P.B.1334; D.G.13950. — conte: P.B.1333; B.J.5512. — marchis: A.Y.7732, D.G.13950. — contor: P.B.9469; A.Y.7627. — baron: F.F.429; W.B.10500; D.G.10654. — chastelain: P.B.10716; Ch.Esp.7586; C.C.3990. — chastellaine: Gal.78; 124. — demaines: G.P.2905; P.B.2613; W.B.4417. — gentilhomme banneret L.Ch.27,8. — casés: W.B.10500; 4417; P.B.1332; B.J.3975. — tenans A.Y.7553; L.H.224. — vavassor: A.P.5426; E.E.370. etc. — amiral: F.B.I,1567; Oct.3990. — soudan: Oct.1371. aumacor: Bl. 2853; F.B.II,3363. — aumustant: Bl.5425. valet: B.J.2285; G.P.5454. — *789* Perc.2826: Et dist que donée li a (mit dem Ritterschlag) La plus haute ordre après l'espée, Que Diex ait faite et comandée, C'est l'ordre de chevalerie Qui doit estre sans vilonie. Perc.20500: . . . jou ne vaurroie jà rien Se jou n'amoie le mestier Qui apiertient à chevalier. — *790.* J.2425: . . . Beaus sire cuens, Bien voi, trop cuidez estre buens . . . 8: . . . ge ne vail pas meins de vos, Por bien sofrir un grant estor; Mais

*) L. Gautier, La Chevalerie. Grand prix Gobert de l'académie française. 850 p. 4⁰ Paris, Ch. Delagrave.

Schon die Kleidung, wie das Auftreten und das ganze Aussehen kennzeichnen jeden einzelnen dieser bevorzugten Klasse.[792] Selbst im unscheinbaren Gewande verläugnet sich die vornehme Abstammung nie.[793] Zu Fuss zu gehen passt sich nicht für den Ritter; das Pferd ist sein steter, treuer Begleiter.[794]

Das Verhältnis der ritterlichen Gesellschaft zu den verschiedenen Volksklassen hat schon in früheren Kapiteln stete Berücksichtigung gefunden. (Vgl. besonders 23—34, 141—160 etc.) Hier mag noch einiges zur Vervollständigung folgen. Aus den Bezeichnungen für die vornehmen Klassen einerseits und für das Volk andrerseits lässt sich schon ohne Weiteres das ungleich grössere Ansehen der ersteren feststellen. Von diesen ist immer als den ‚gens de bone chevalerie' (E.E.6530), den ‚grans gens' (A.P.489), den ‚homes de grant afaire' (Cléom. 9502), den ‚chevels homes' (G.G.2595), den ‚haulx barons' oder ‚haulx homes' (Clar.15106; Gal.2042, 2346) die Rede; das Volk heisst einfach ‚l'autre gent' (D.G.10861) oder noch bezeichnender ‚gent menue' (cf. 143) oder ‚gent fole esbahie' (E.E.6529). Einen Ritter oder sein Thun ‚vilain' zu nennen, ist eine Beleidigung; ‚vilain' und ‚cortois' sind geradezu Gegensätze. (Vgl. 23).[795] Der Ritter meidet deshalb auch so-

plus avez assez richor Et plus de moi poëz doner. Ce vos fait vostre pris monter. — *791* Dol.5028: Gentil estoient de paraige; N'avoient pooir ne coraige De laborer vileinnement, Et si ne savoient comment, Come autre povres, mendiassent Ne por dieu del pain demandaissent. Vgl. 23; 141—3. — *792* Cléom.9502: A lui et à ses atours virent Qu'il estoit hom de grant afaire. A.P.488: Tant ert biax et bien atiriés Que bien paroit de haute gent. Gal.2042: Qui est com haulx hons atournez. Gal.3516: Haulx hom me semblez au visage Et a l'habit et au coursage. E.E.5499: . . . bien resembloit as hernois que li sire estoit cuens ou rois. Perc.16121: A la table roonde avoit Coustume que nus n'i estoit Se il n'avoit plaie en la ciere. — *793* Cléom.13783: Ne ce ne porroit jamais estre Que pucele de si bel estre . . . 6: Venist fors de bon lieu par droit. Cléom.7435: Jà ne croirai jour de ma vie Que ne soit de gentill lignie Fenme en cui a tant de bonté. — *794* Cléom.9789: Ne n'est pas chose aferissant De chevalier à pié alant. P.A.3083: Honte a de ço qu'il est à pié. Clar.10012: Fi, fi de la chevalerie, Qui est a pié vilainnement. — Clar.23433: quant fui sor le bon destrier Adonc sembloie chevalier; Or sui a pié come gitons. (Rom.II,479). — *795* L.In.29,15: Sire chevalers . . . N'estés mie fols ne vileins. — L.In.11,10: Li chevalers n'ert pas vileins und trotzdem 11: . . . a saisie (scl. la damaisele) Il en vodra fere s'amie Sur la freche herbe. — Der chevaliers D.G.9664 war nicht: . . . vilains, sondern 7: Sa cortoisie li aida O la grant proece qu'il a. Die Herzogstochter klagt:

viel wie möglich die Gesellschaft des gewöhnlichen Volkes.[796] Wird eine Stadt oder eine Gegend gelobt, so geschieht es nur der dort wohnenden Grafen und anderen edlen Herren wegen.[797] Der geringe Mann sieht dagegen mit Bewunderung und Ehrfurcht zu den vornehmen Rittern empor.[798] Seinem Herrn gehört seine Liebe und Verehrung (172—175), besonders wenn dieser ihm wohl will und ihm seinen Schutz angedeihen lässt.[799] In jener Zeit des Faustrechtes, wo weite Länderstrecken durch die steten Kriege verwüstet darniederlagen, war ein friedliebender Fürst, der die Friedensbrecher strenge strafte, ein wahrer Wohlthäter seiner Unterthanen, d. h. vor allem des Bürgers und Bauern.[800] Trotzdem dienten die kriegserfahrenen Ritter, als Verteidiger des Landes und Volkes, auch sehr oft dem Wohle der Gesammtheit.[801] Denn die erste Aufgabe des Ritters sollte sein — nicht zu morden und zu brennen — sondern überall Recht und Gesetz aufrecht zu erhalten, die Schwachen und Unterdrückten zu schützen und das Verbrechen, wo er nur konnte zu bestrafen.[802] Um diesen schönen Aufgaben voll nachkommen zu können und Ehre und Ruhm zu erringen, sehen wir sehr oft die Helden und namentlich die jüngeren unter ihnen, unter Mühsal und Gefahr die Länder die Kreuz und Quer durchirren, und ihr

R.B.435: . . . si sai bien qu'enchainte sui Ne ne sai nulle riens de lui, S'il est uilains u gentieus hon. — *796* L.Tl.272: Ne t'aconpaingnes a nul homme Ne a fame ne donoier Qui conmune soit de mestier. — *797* L.Fr. 146,11: Pur la bunté des dous baruns Fu de la vile bons li nuns. — *798* L.H.159: Mès de ceo out le queor dolent Qu'il n'ert nurri entre tiel gent Où il puïst auques entendre Et [bel] afetement aprendre . . . 176: En la curt à un riche roi Te met, beau fiz, souz les serganz. — *799* P.B.1921: Humles soiés vers povres gens; Donés lor dras et garnimens. A.Y.7918: Si vaillant duc n'i ot ainc mès Ne qui si vigereusement Tenist en pais la povre gent. Cléom.392 f. — *800* G.G.2020: En icel tens tel ert la lei; Ki force aveit si feseit guere; A son veisin toleit sa terre. G.G. 4253: Der Krieg dauert so lange . . . ke exil alout la terre . . . 5: Les barons donc se purpenserent, Tant unt parlé ke s'accorderent. — D.G. 13640: Car rois sacrés et beneïs Ne doit pas guerroier a tort. W.B.2679: Verordnung, dass der . . . qui la pais enfrainderoit, Ses demaines forfais seroit. Cléom392: Ce fu pour la pitié qu'il a De sa gent qu'il voit essillier. — *801* W.B.6244: Comment fust terre desfandue Qui de bons chevaliers ert nue? W.B.6108: Et si fist venir chevaliers, . . . 10: Qui les païsans maintenissent Et des autres gens desfendissent. W.B.12472,3. Cléom.1457: Li couart hardi devenoient, Quant lez Cléomadès estoient. — *802* Perc.VI,p.252,5: Diex ne fist mie chevalier Por gent tuer ne guerroier, Mais pour tenir droite justice. Perc.30869—97. Dits et Contes etc. (cf.

Schwert für die gute Sache ziehen.[803] Tapfer stellten sie sich jeder Fährlichkeit entgegen, getreu dem Wahlspruch: Ein ehrenvoller Tot ist besser als ein Leben voll Schande.[804] Und Feigheit gerade war das Schmählichste, was einem Ritter vorgeworfen werden konnte.[805] Dem Mutigen aber gehörte die Welt; nicht nur die Bewunderung seiner Zeit war sein Teil, sondern die höchsten weltlichen Ehrenstellen, selbst einen Königsthron kann er hoffen zu erringen.[806]

Auch aus diesem Grunde verliess der arme, thatendurstige Ritter wohl die Heimat und suchte in der Fremde Gelegenheit sich Macht und Reichtum zu erkämpfen.[807] Für Sold*) nahm er Kriegsdienste bei grossen Herren.[808] War der Ausgang des Krieges ein glücklicher, so konnte auch der Söldner (soudoier) auf reichen Lohn hoffen.[809]

Doch nicht nur Tapferkeit wurde vom Ritter verlangt; in allen höfischen Tugenden und Kenntnissen soll er hervor-

D.M.p.4) p.374, 104: Si ne dois pas autrui descroistre Le sien ne tollir ne embler. — *803* Perc.35336: Nous qui cevauçons par ces vaus Et par ces montagnes pour querre Et pris et los parmi la terre, Avons souvent honte et laidure. Ch.L.173: Il m'avint . . . Que je . . . Aloie querant aventures. L.Fr.6,49—52. D.G.1476—8. Ch.Esp.7105: il ua cheuaucant par la terre Et ua les auentures querre Con s'il fust nouuiaus cheualiers. P.B.2124: . . . cevalerie querre. — *804* V.R.1931: Onques mes nons ne fu celés En liu ù me fust demandés; Et se le coil, ert coardisse. — G.P. 6929: Mix voel estre mors a honor Que estre pris a deshonor. D.G. 12841—3; Clar.2150—1. A.P.1608—13. Perc.39333. W.B.9165: Mult valt mix morir à honor Que longes vivre à deshonor. — *805* Ch.L.996: N'est mie prodom, qui trop dote. Perc.42191—4. Perc.30871 f.: Chevalier Mamelot. — *806* D.G.10747: Li aventure d'un seul jor Fait d'un povre home I grant saignor Et par un tot seul cop, beaz sire, Rescout I hom tot un empire. L.Fr.197,339: Jeo eim le novel soldeier Eliduc . . . 347: De ceste terre sera reis. — *807* J.B.25: Quant povres jentiex hom demeure En son païs une seule heure, On li devroit les iex crever. — *808* P.B.7827: Tresdont ai vescu de soldée, Si l'ai sovent cier comperée. . . . 30: Povres hom sui, n'ai d'el mestier. Oct.3367; D.G.11057, 8: Cléom.8226—8; Oct.4939; W.B.8393; 14991. Clar.29889—91; Ch.Esp. 6890, 1; 10986 f.; D.G.12761; Bl.3735—7; E.E.6218—20; R.V.2964, 5; G.G.6263, 4; P.B.2309—11; J.2880—2; L.Fr.186,13: mes puis avint par une guerre que il ala soldées querre. — *809* P.B.2056: Je lor donrai ricement dons Et bien plenières livrisons. Oct.4941; P.B.2593, 4; R.B. 1901, 2; 1918—20; L.Fr.207, 645—6; Bl.1533: Et s'il ne veut servir por terre, Je li donrai après ma guerre Viles et castiaus et cités, Tant qu'il

---

*) Schultz II p. 125; 164—9.

ragen.[810] (Vergleiche für diese Punkte O. Müller's Dissertation: Die täglichen Lebensgewohnheiten in den altfranzösischen Artusromanen, Marburg 1889, besonders Abschnitt III und V). Eine Haupttugend des Ritters ist aber die Treue, vor allem die Treue gegen seinen Lehnsherrn. Verrat zu üben war schmachvoll.[811] Dem Lehnsherrn die geschworene Treue gebrochen zu haben, zog die schwersten Strafen, offener Verrat unbedingt die Todesstrafe nach sich.[812] Der Lehnsmann sucht also unter allen Umständen seinem Herrn die Treue zu bewahren und letzterer baut fest auf diese Ergebenheit.[813]

Die Lehnspflichten sind im Uebrigen sehr verschiedenartig.*) Der Lehnsherr entbietet seine Mannen und Ritter zur Heeresfolge, sobald er Kriege zu führen hat.[814] Zur Verherrlichung der grossen Hoffeste werden sie gleichfalls

ara grans ricetés. L.Fr.195, 270: de sa terre guardein en fist. — *810* M.P.171,9: . . . biauté, sens ne proesce Ne valent noient si largesce I faut. Clar.19146—9. Perc.1733: Qui as dames honor ne porte, La soie honor doit estre morte. Gal.3887: Souvent ouy dire a mon maistre Que tel us vient de gentillesse. Gal.1841, 2. — *811* L.Fr.188,64: Cil est sages e veziëz ki leialté tient sun seignur. P.B.3551: Par moi n'i est la pais enfraite, Ne nule félonie faite. traïtour ist eines der beleidigendsten Schimpfworte: Perc.15989—92; 16061—5. R.V.6332: . . . li Escripture tiesmoigne Si le nous dient cler et moigne, Que chou est li plus lais péchiés Dont nus hom puist estre entechiés Que de demener trahison. — *812* M.P.245,23: Donc t'apel je de traïson. L.M.567, 8. J.4204—6. Cléom. 4399: Sans rachat convenoit morir Qui le seigneur vouloit trayr. — *813* L.Fr. 97,274: ne li voil pas mentir ma fei. Ja pur vus ne pur vostre amur ne mesferai a mun seignur. Esc.16228—32. L.Fr.208, 685—7: si ieo vus en menoe od mei, ieo li mentireie ma fei. Perc.14051—3. M.P.246,23: . . . nous serions Parjurés, se nos alions Contre lui. Esc.11254: mais aliance est trop greingnors de seingnor que n'est de lignage. cf. auch R.V.1007—10. B.J.3974: Car j'ai en cest païs assés Contes et dus, princes casés, Qui tos vos aucroient mort, U ce fust à droit, u à tort. P.B.2611: . . . mes cevaliers . . . 3: Mes demaines, mes vavasors . . . 5: Cil entendissent à m'onor Et me servissent par amor: Ains se laissascent tot morir Qu'il me soufrissent ahonir. — *814* G.P.5038: Mi home estés et mi baron Si me devés toudis aidier. W.B.4417: Ses demaines et ses casés A tos somons. W.B.2745,6. M.Br.3448: . . . home ki ost li doie. Esc.16787: . . . honmes et amis manda. Ch.Esp.6888: Tost fist assambler trestous ceus Qui de lui nule rien tenoient. D.G.12759: Ains mande . . . 61: Li haut home. V.R.2859: Conmandés, Que l'ariere bans soit mandés Et criés par tote la terre. L.Fr.38,843—5. W.B.9827: A sa gent fist

*) Schultz I p. 464. Vaublanc I p. 92—124.

an den Hof befohlen.[815] Oft sind sie auch zur Zahlung einer Geldsumme (trëu) verpflichtet.[816] Ehrerbietiges Benehmen des Lehnsmannes (hom liges) gegen seinen Herrn (sire) war selbstverständlich.[817] Ebenso musste Befehlen des letzteren gehorcht werden, selbst gegen eigene Neigung und Ansicht.[818] Zur Heirat muss die Zustimmung des Lehnsherrn eingeholt werden.[819]

Doch auch der Lehnsherr hat seinen Vasallen gegenüber Verpflichtungen. Im Fall der Not wird seine Hilfe angerufen.[820] Lässt er sich gegen seine Vasallen Treubruch oder Pflichtverletzung zu Schulden kommen, so stehen auch diesen strafende Massregeln gegen den Gebieter zu Gebote.[821] Letzterer ist teilweis vom Willen seiner Lehnsleute abhängig und trägt ihren Wünschen und Ratschlägen oft Rechnung.[822]

Das Lehen ist nicht erblich.[823] Stirbt der Belehnte, so

congié doner De repairier à lor maisons. Clar.15182,3. — *815* Perc.12954: Li Rois avoit à Carlion Par messages sa cort banie . . . 7: K'à la Pentecouste venissent Tout cil et celes qui tenissent De lui et li doivent homage . . . 11: Et delà mer et deçà mer, Viengnent por sa cort honerer. Ch.Esp.40—6; 5478,9 etc. — *816* W.B.2626: . . . ses hom liges devendroit, Et de Dannemarce par ban Li rendroit trëu cascun an. W.B.4919: Cassibelan fist son hommage A Césarem . . . 25: . . . si ont le trëu nomé . . . 7: Trois mille livres cascun an. — *817* Esc.16243: quant le roi vit, si descendi; vers lui vint. B.M.476; 824. B.M.485: Dont mistrent pié a terre et puis si l'enclinérent. Li grant et li petit grant honnour li portérent Come leur droit seigneur. — *818* J.2629: Molt me fait fiere chouse faire. Mes son voloir m'estuet a faire Qu'aissez m'a fait bien et honor, Et molt a en lui bon seignor. J.4232: Si nel velt por rien perdre mie. J.B.2756—62. — *819* Ch.Esp.1264: Je tien de uous toute ma terre Et uous me deués conseillier Car nus ne me doit a moullier Prendre se par vostre gré non. B.J.5124—6; 3597. F.F.4803: il nos doit fames doner. — *820* L.Fr.44,77: Guarder li dei amur e fei si cum ieo voil qu'il face a mei. V.R.3075: Secorés moi conme vostre houme. — *821* Cléom.4403: . . . fust en nul pays restés (scl. le roi) De fausseté que fait ëust . . . 8: Par droit ocirre le povoient. Cléom.8009—10. L.Fr.44,75: E si jo l'aim, ieo ferai mal: ceo est la femme al seneschal G.G.2658: Jà ad li reis od mei (scl. femme d'un baron) gëu; Par force fist sa felunie; Ore est dreiz ke perde la vie. — *822* Esc.17754: ancois en lor païs iroient, puisque lor conseil desprisoit et que lor senz si peu prisoit qu'il ne s'i deingnoit obeïr. R.V.1239: . . . durement li contredient Que jà à femme nel prendroit. G.G.2658, 9. L.Fr.66,335: Ja mes pur seignur nel tendrunt ne volentiers nel servirunt, se il ne fait lur volenté. — P.B.7060: Por le consel de vostre gent: Prendés celui qu'il vos donront. L.Fr.66,338: Li chevaliers a graanté qu'à lur cunseil femme prendra. — *823* G.G.3480: Li reis Elveret mis i l'aveit.

muss von seinen Erben Wiederbelehnung beim Lehnsherrn nachgesucht werden.[824] Stirbt letzterer dagegen, so müssen sämmtliche Vasallen seinem Nachfolger Treue schwören.[825] Der Akt der Belehnung geschieht unter entsprechend feierlichen Förmlichkeiten.[826]

Gleich den Lehnsverhältnissen bewirken auch Unterschiede an Reichtum oder Machtstellung Abstufungen zwischen den Mitgliedern der höfischen Gesellschaft.[827] Die hierin minder Begünstigten fühlen sehr wohl ihre untergeordnete Stellung.[828] Das Leben armer Ritter und Vasallen ist allerdings kein beneidenswertes. Entbehrungen, Mühen, Entsagen jeglichen Genusses sind ihr Los.[829] Mancher zog

Ne l'aveit mie en heritage . . . 5: Lundres rendi ainz k'il fust mort. R.B.4147: La contée de Mangorie . . . 9: Elle m'est sans hoir eskeuwe. — *824* A.Y.7405: . . . li dus tous les fiés li rent Et li rois de France ensement. Gal.2721—3; 2741—4. E.E.6497: . . . dou roi sa terre reprist. J.B.1680: Au roi vous convient faire hommage De la terre de Dantmartin. — *825* M.Br.3517: Lo regne saisi Cordeïlle, Ki fu la sue chiere fille. D.G.15213: Li haut baron de la contrée Se li ont féalté jurée. Perc.VI.p.211, 24—6. Clar.1912, 3. — *826* J.B.4984: Vous doing a tousjors en hommage La vile dont portés le non . . . 91: La tere que j'ai chi nommée En la lettre sera ditée . . . 5003: Errant son homage pris a De la tere, qu'il devisa; Et en après l'en a saisi D'un gant dont il se dessaisi. M.P.237, 4: je vous jurerai Feauté; voianz touz, ferai Loiauté en contre touz hommes. G.G.3717: Une verge teneit le rei Si li tendi, e fist l'otrei. E cil li jura sa fealté. J.B.2122: Son relief quite li clama. (relief ist die bei der Wiederbelehnung zu zahlende Steuer). J.B.5011—6. — *827* L.Fr.46,135: Ne sereit pas uël partie Entre nus dous la druërie Pur ceo que estes reis puissanz E mis sire est de vus tenanz . . . 141: Amurs n'est pruz, se n'est egals. — R.B.4685: Onques de mauuais cheualier Ne ui si larghe despensier. D.G.8776: Il n'est pas fix de vavassor, Ains est fiez le bon roi vallant. D.G.860—5: vavassor et bacheler Cil doivent haut et bas amer, De fil a roi n'est pas ensi. Gal.7543, 4. Ch.Esp.2834: . . . me demande (scl. pour femme) Fils a I poure uauasor. Ja n'amerai fors le mellor. — *828* R.V.3350: Sachiés de fi que fols seroie Se pensoie si hautement. R.B.1929: . . . poures hom, Tant soit ne sages ne preudom En poures dras n'iert bien uenus, Ja poures hons n'iert chier tenus. Der ‚escuyer' (gentil homme 70) sagt: L.Ch.99: Ca n'a nulle comparison De linage et de garison De ma fille envers si haut homme. (gentilhomme banneret 28) . . . 105. Ele n'est pas en vostre endroit. — *829* J.B.59: Tere avoit bien cinc cens livrées Se toutes fuissent delivrées De detes et d'assenemens. P.B.2624: N'en puënt cinq le siste armer, Et nis lor terres et lor fiés A usures ont engagiés. — L.In.90,2: Ainz a à maint tornoiement Esté à pié: dont li pesoit Que sa terre pas ne devoit Qu'il péust chevaus achater. E.E.370. 391: . . . sa fame . . . 2: et sa fille . . . 3: qui en un ouureour estoient. E.E.400—3.

es freilich vor, vom Strassenraub zu leben, als ‚de laborer vileinnement' (Dol.5030 f.)[880]

Eine andere Rangabstufung zwischen den männlichen Angehörigen höfischer Kreise wird durch den Umstand bewirkt, dass man die noch nicht zu Rittern geschlagenen Knappen von den eigentlichen Rittern scheidet.[881] In betreff der ersten Erziehung*) des Knaben und Jünglings vergleiche Müller, a. a. O. Abschnitt VI. Die Söhne der Ritter und Barone, die sich an den Hof grosser Herren begaben, um sich dort in allen höfischen Fertigkeiten zu vervollkommnen, werden hier zu den verschiedensten Dienstleistungen herangezogen.[882] Den Lohn und Endpunkt dieser Lehrzeit bildet der lang ersehnte Ritterschlag (la colée).[883] Von diesem Moment an ist die Zeit der Unterordnung und Zurücksetzung für den Knappen, wo er mit ‚tu' angeredet wurde,[884] nicht an dem gleichen Tisch mit Rittern speisen durfte,[885] andere

Dol.5022: Del chien vivoit et de l'oisel . . . 34: Li chevaliers chacier aloit Chascun jor plus k'il ne souloit . . . 44: S'il prenoit auques, si menjoient, Et, s'il failloit, si géunoient. — *830* Dol.5414: Larron te convient devenir Se tu veus ton lox retenir D'armes et de chevalerie. — *831* Cléom.138: Les damoisiaus, les escuiers, Qui de lignage erent gentil. Gal.3077, 8. Ch.Esp.5635—47. F.F.6139—40. F.B.II,722: Quar ne se doit nul escuier Armer encontre chevalier. B.M.3415: . . . cilz escuiers m'a rendu recreant . . . 20: S'il estoit chevaliers il n'avroit plus poissant . . . B.M.3555: Damoissiaus. P.B.5561: Li vallès ot nom Guillemos . . . 7: Il est fils al bon roi Fabur. Tr.I,144,2974: danzeaus . . . — *832* Gal. 1841: S'avray mestier de ce savoir Qu'on aprent a court de hault homme. L.D.185,6; W.B.1443—6. — Gal.3560: Si l'a Galeren servy bel. Clar. 267—72; J.B.141—9; L.Fr.6,41 f. B.M.3213: Or me di si tu es en service roial? . . . 9: Je croy que tu ne sers pas a official. Ch.Esp.6694: Uns uallès . . . 6701: Car des serians de laiens fu. D.G.4075: A ces mos lor portent le vin Li esquiier et li meschin. — *833* B.M.3568: . . . se je puis jamais a telle honneur venir Que soie chevaliers. Gal.4473: . . . Le duc d'Osteriche . . . 5: Qui le duc sert pour avoir armes. . . . 9: Tant qu'en son cuer voit et devise Li ducs le temps du guerredon. Bl.4390, 1: Por armes ai servi maint jor . . . 3: A vous me vieng por mon loier, Que vous me faites chevalier. J.B.4973—8; Gal.3077—9; J.B.2127—30; Cl. 113—5; F.F.6139—40. — *834* Clar.23357: Escuiers, le mien te donrai. L.Fr.158,167; Esc.7729; A.P.2565; 770; P.B.5521; F.F.255; Perc.6201; 563. F.F.261: . . . je te ferai chevalier. Anrede ‚vous': B.M.3320: Escuier, il vous faut; B.M.3555, 3502; F.F.5020; C.C.4309 f.; Esc.7741; Perc.596. — *835* L.C.156: Ne estroit pas auenaunt Qui au table au che-

*) Schultz I, p. 116—145.

Kleider und Bewaffnung*) als diese tragen musste[836] und was dergl. Regeln mehr sind, vorüber.[837]

Den Ritterschlag kann kein anderer erteilen als einer, der selbst schon Ritter ist.[838] Die bei dieser Feier beobachteten Förmlichkeiten sind folgende: Der Knappe oder sehr oft die Knappen — denn an hohen Festtagen erhält gewöhnlich eine grössere Anzahl zugleich den Ritterschlag, ebenso werden bei Aufnahme von edlen Fürstensöhnen in den ‚ordre de la chevalerie' (Gal.4740) auch dessen Gefährten in gleicher Weise ausgezeichnet[839] — nehmen am vorhergehenden Tage ein Bad[840] und begeben sich hierauf am Abend in das Münster, um stehend hier im Gotteshaus die Nacht zu durchwachen.[841] Nach der Messe naht dann der Hauptaugenblick der ganzen Feierlichkeit heran.[842] In Gegenwart der glänzenden Versammlung wird dem Knappen durch einen Schlag mit der flachen Schwertklinge die Ritterwürde verliehen,[843] nachdem ihm zuvor noch das Schwert umgegürtet[844] und der rechte

ualer Maniasent esquier. — *836* D.G.11999: Puisque nos serons chevalier, *Il* nos covient aparillier, Si que nos chevalier semblons. — 12015. B.M.3220: Car tailliés n'i est pas par rieulle general. Vgl. A.Y.1696: Pour le caut du solel ardant . . . 8: Com cil qui n'est mie vila ins, Ot un blans gans de Castiaudun. Bl.161: A l'arçon ot pendu l'espée; . . . 3: Car nus ne çaignoit branc d'acier Adont s'il n'estoit chevalier . . . 269: Li chevaliers li a donée La grasse de çaindre l'espée. Clar.2669: S'o moi desarmez veniez, Escuier resembleriez. — *837* P.B.1489: Ço no lor seroit bon ne bel Qu'offrise à prendre un tousel. Gal.2871—4. — *838* Fe.1113: Chevaliers sui je, par ma teste! Car li bons vilains m'adoba . . . 27: Chius entent bien que il ert sos Et de doctrine laide et fole . . . 78: Nus ne puet faire chevalier, S'il n'est chevaliers ensement. — *839* E.E.6613: Ot adobé li rois Artus Quatre cenz cheualiers et plus, Toz filz de contes et de rois. Perc.12607: . . . bien L damoisiaus Fist od lui chevaliers noviaus Por le varlet plus honerer. F.B.II.680—2. — *840* Ch.Esp.1548: . . . et cil s'en uait Por soi lauer et por baignier. Perc.10544: Quand il furent des bains issu. — *841* Ch.Esp.1575: Et cil uait ueillier a l'eglise. Perc.10547: Au mostier jusqu'après matines Li varlet en estant vellierent, N'onques ne s'i agenollierent. Au matin . . . — *842* R.B.824: Anchois qu'il doie armes baillier, Au moustier doit ains oyr messe. D.G.965: A un eveske (se) confessa . . . 971: Alé sunt a la haute messe . . . 994: Del mostier s'en est retornée Tote la grans chevalerie. — *843* Bl.271: Illueques fu il adoubés Et fu chevaliers apelés. D.G.489—90; R.B.832: Li quens li chaint l'espée au lés Et le diestre esporon li cauche, En apriés sa diestre main hauche, S'en donna Richart la colée. Perc.10550—3. — *844* P.B.7405; S'espée à son col li pendoit, Tant que se sire li prendroit

*) Schultz II, p. 10.

Sporn angeschnallt worden ist.[845] Hierauf werden die neuen Ritter von allen Seiten reich beschenkt.[846] Ueber das religiöse Leben der höfischen Gesellschaft spricht Müller, a. a. O., Abschnitt VII. Gott zu ehren und seine heilige Kirche zu schützen ist Pflicht jeden Ritters.[847]

Por çaindre lui et metre al lés. Cl.4027: . . . l'espée çaindre au flanc. F.B.II,721. D.G.12175—8. Fe.1157—60. Ch.Esp.1599 f. — *845* Gal. 4706: il li chauce l'esperon destre . . . 39: Puis li donne, de la main destre La collée qui signifie L'ordre de la chevalerie. — *846* Tr.I,144,2973: Et donna armes et haubers A XX danzeaus qu'il adouba. E.E.6616: cheuax dona à chascun trois Et robes à chascun deux paire, Por ce que sa corz miaudre apaire. — *847* D.G.1451: Gardés, que ja n'aiés faintise D'onorer deu et sainte glise; Quar sens deu amer et cremir Ne puet nus a grant bien venir. P.B.1925: Ennorés Deu et sainte glise, Et maintenés li se francise. Perc.VI,252,5: Diex ne fist mie chevalier Por gent tuer . . . 7: Mais . . . 8: . . . pour desfendre sainte Eglise. Clar.1310: Car par droiture tuit devroient . . . 2: Messe oïr chascune journée. Dits et Contes etc. (cf. D.M.p.4) p. 54, 145: Il (scl. le chevalier) doit iestre, c'est ma devise, Droite espée de sainte église.

Der Stand der Geistlichen und Gelehrten, sowie die m.-a. Rechtsprechung wird in Teil II vorliegender Arbeit, welcher später erscheinen soll, behandelt werden.

Nachträge und Druckfehler.

p. 2* Cléom. 67 f. — *1* F.F.4931: tenir en servage. M.Br.1607: metre en servage. — *2* M.Br.497: Ne covient lur nobiliteid En servage estre enheriteid. F.F.4931, 2. M.Br.1607: . . . puis sis metum en servage Si cum humes de bas parage. 1664,5. — *5* A.N.2,28—30: ce est une caitive qui fu amenée d'estrange terre, si l'acata li visquens de ceste vile as Sarasins. — *21* L.Tl.612: Or me tenez vos por vilain? D.G.9664; 3824. — *23* R.B.437. — *25* Clar.22868, 9. Le Roman du Renart. Vol.I,p.223, 6037: Je n'ai mie vilain tant chier; Autant ameroie à touchier A un ort vessel de venain Com je feroie à un vilain. — *29*[a] Von politischer Berechtigung der païsant ist M.Br. die Rede. 3517: Lo regne saisi Cordeïlle . . . 9: Bien l'otriierent li barun Et païsant tot envirun. — p. 13, Z. 5 v. o. l. ,und ist über diesen Punkt' *für* undist. — *49* Roman de la Rose par Guillaume de Lorris, ed. Méon p. 84,2093: Vilonnie fait li vilains: Por ce n'est pas drois que je l'ains; Vilains est fel et sanz pitié, Sanz servise et sanz pitié. — p. 14. Z. 2 v. o. Gal. 4191: grange Scheune. — *77* Clar.26844: Au main, quant les bestes menerent Cil, qu'en pasture s'en alerent. *113* Esc.23556: li conmuns et li vilain. Ch.Esp.8151. M.B.3910: li communs de la contrée, 6806: tout li commun du païs. cf. Vaublanc I p. 146—179. — p. 22 Z. 3 v. o. donjon; recet (Perc.26820); tour (R.B.4186); Z. 5 v. o. manoir (C.C.3975), borde (Esc.14877); ostel (C.C.3991, Gal.6702.) — *116* Gal.4169: Une moult riche maison vit. P.B.836: Qui dedens est ne crient iver. — *138* Doch Gal.6721: une ruele povre. — *141* Gal.4170: une bourgeoise Moult debonnaire et moult cortoise . . . 73: nommée Blanche — *142* Dits et Contes Bd. II, Ire partie p. 376, 174 (cf. D.M.p.4): Tout sans orguel et sans envie S'onneure clers et cevaliers (scl. Riches bourgois emparentés). — *143* E.E.5656: . . . les granz genz et les menues. E.E.6397. — *147* vgl. J.3741—6. — Zu p. 29, Z. 14 v. o. ergänze: Von politischer Berechtigung der Bürger ist G.G.754 die Rede: Li chevaler de cel regné E li prodome e li burgeis De lui firent seignur e reis. Esc.10925 f. — *179* Oct.979: Au quel mestier il (scl. der Vater) les (scl. die Söhne) metra Dom il se peussent garrantir? — p. 32, Z. 1 v. o. Von der Strassenjugend ist R.B.4462 die Rede: . . . ces garchons De la uile, con le dehuient. Con li musart apries lui bruient. — Z. 3 v. o. Jedoch vgl. zu dame: J.3742: a ma feme doniez mari Et haut ome de grant afaire. — . . . 6: Ainz voil, que soit toz jorn mais dame. — p. 33, Z. 4. v. o. streiche ,andere'; Z. 19 v. o. l. ,und' statt ,oder'. — *239*[a] Perc.8833: Priès de l'ève fu li osteus Au notonnier et si fu teus Que descendre i poroit I quens . . . 46: Li vin furent et fort et cler. — *331*[i] Perc.7877: . . . pain i ot d'orge et d'avaine. J.B.3015: pain blanc. Ch.Esp.7745: pain noir. *331*[k] M.B.5402, 6782: biscuit. A.P.4071: blans gastiax. — p. 56 Z. 20 v. o. lebte *für* lebten. — *356* Po.785: Ge cuit que vos avez bëu Sauge ou perresill ou fort vin Qui vos a fet novel devin. Sidre avez bëu ou ermïe. — *363* L.Fr.190,135: sa bele chambre encurtinée li a li ostes (= un burgeis 133) delivrée. — p. 61, Z. 2 v. o. l. ,tisserant und telier' *für* ,tisserant'. Ueber telarius cf. Du Cange, Wb. telier Perc.21392. — p. 62, Z. 17 v. u. ergänze ,caucier' (V.R.1870). — *398* Bl.3636: saulers pains de cordoan. D.G.6528: solers trancies laceis. — *403* F.B.11859—62. —

444 Perc.523: son ceval tres bien fiérer. — *448* A.P.5179 f. Dol.9650 f. — *455* Perc.6441 f. — p. 71, Z. 13 v. o. Beispiele, in denen ‚marchand‘ in adj. Bedeutung steht: F.B.I,1049: La table fu bien marcéande. Tr.II, 92,67: La nef ert fort e bele e grande Bone cum cele ke ert markande. Zu Kap. XX vgl. Lindsay, History of merchant shipping and ancient commerce. London 1874. — p. 71, Z. 18 v. u. l. ‚Zugochse‘ *für* ‚Zuchochse‘. — *479* Perc.6438: Marcéans est, nel dites mès Qu'il doie a tornoier entendre. — *490* V.R.1839. — *495* Perc.6440: Tos ces chevaus maine-il a vendre. — p. 75, Z. 7 v. o. l. 501 *statt* 601. — *501* F.B.I,1224: Tout lor estuet mostrer au port Et rendre au prevost lor avoir Por esgarder s'il diront voir . . . 1239: . . . la coustume qui est grant. — *530* Cléom.13911,2. p. 80 Z. 12 v. o. l. 542 *statt* 541. — p. 80, Z. 9 v. u. ergänze vor ‚cf. 389‘: *542* Gal.3865: . . . il vous convenra 7: Pour du pain peignier autre laine. — *655* ergänze vor ‚an la taverne‘: Un hyraut d'armes an chemise Qui — *783* l. statt ‚coupe‘: une coupe. Ergänze hinter ‚Bedoiers li‘ Z. 10 v. u.: conestables. Clar.22246: Merlins fu mestre — *784* l. statt ‚marecax‘: marescax. — *786*, Z. 2 v. u. l. statt Cb': Ib'. — p. 112 Z. 7 v. u. l. statt ‚Esc.6805‘: Esc.6905.

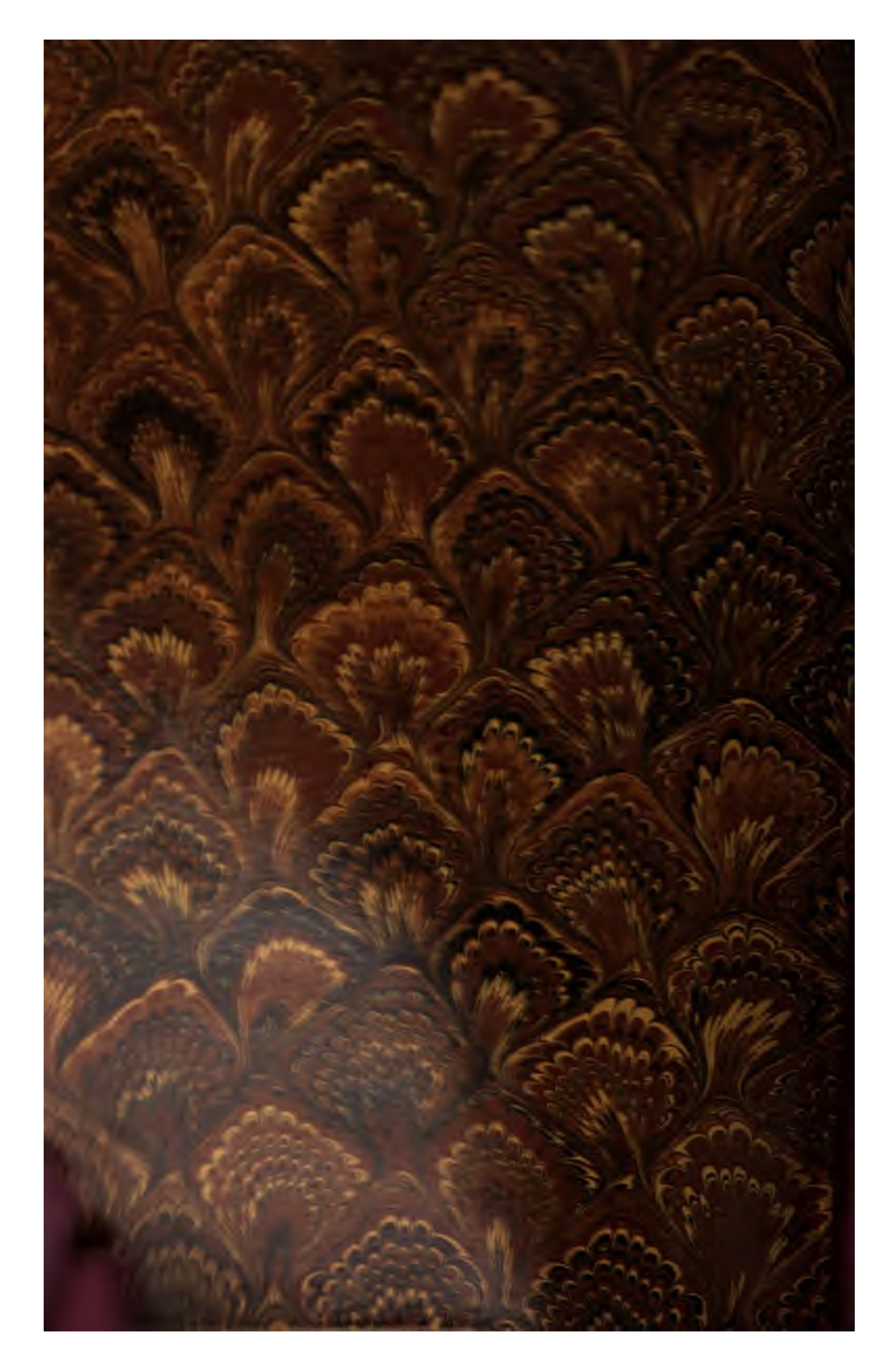
Alphabetisches Wortverzeichnis.

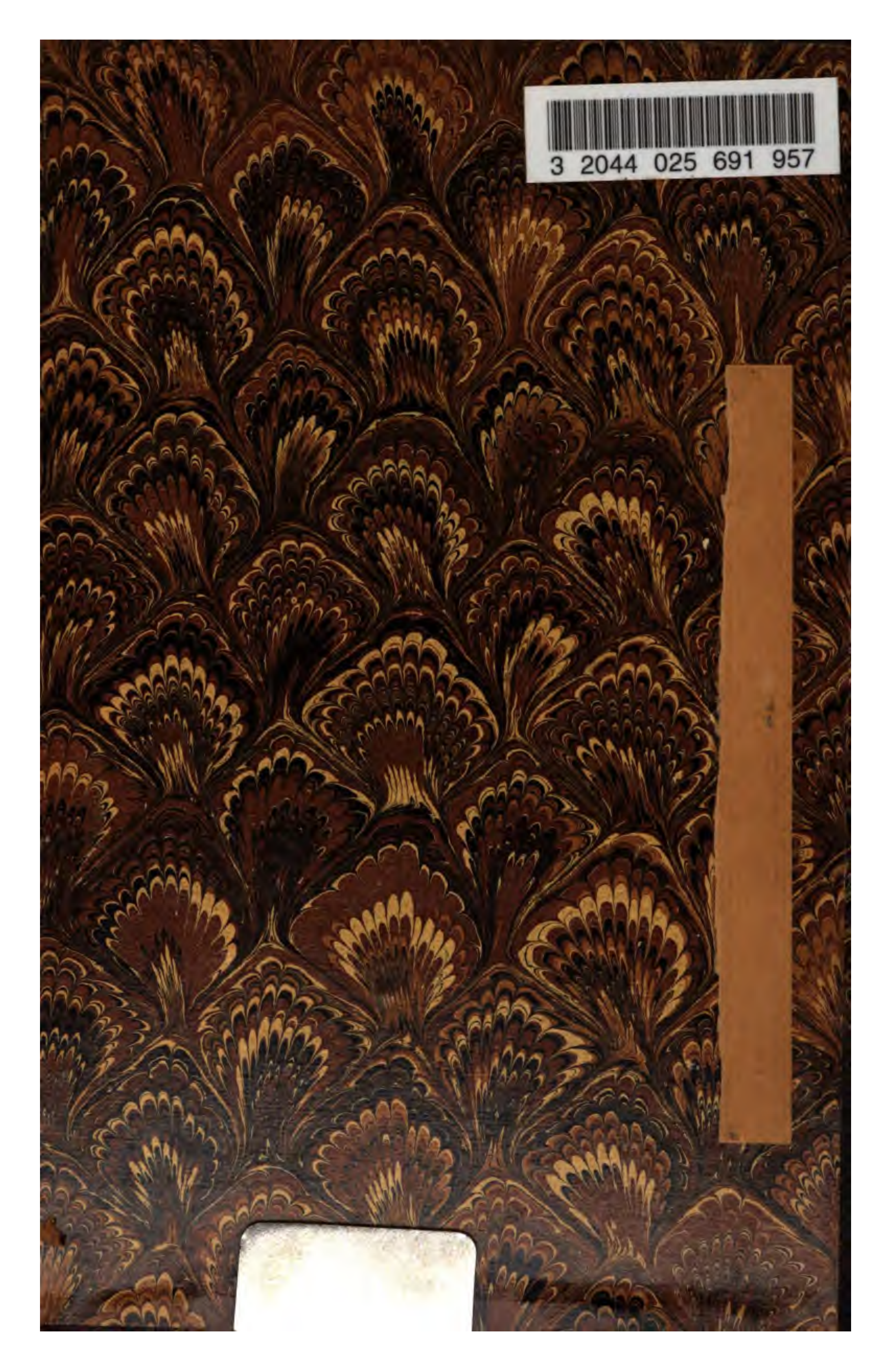
(Die Zahlen beziehen sich auf die Nummer der untenstehenden Citate, nur, wo ein p. vor denselben steht, auf die Seitenzahl.)

Inhaltsübersicht.

Druck von Joh. Hamel in Marburg.






3 2044 025 691 957

